叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 锁着的门(locked Doors) 000001

2. 锁着的门(locked Doors) 000002

3. 锁着的门(locked Doors) 000003

4. 锁着的门(locked Doors) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

锁着的门(Locked Doors)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [lɔkt] [dɔːz] , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Locked** **Doors** **,** **by** **Mary** **Roberts** **Rinehart**
这 项目 古腾堡 电子书 , 已锁定 门 , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

古腾堡计划电子书，《锁着的门》，作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði]['stɔːri] “ [lɔkt] [dɔːz] ” ;
This **eBook** **contains** **only** **the** **story** **“** **Locked** **Doors** **”** **;**
这 电子书 包含 仅有的 这 故事 “ 已锁定 门 ” ;

这本电子书只包含故事《紧闭的门》;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ɑːmnɪbəs] [ɪ'dɪʃn] .
although **the** **title** **page** **is** **from** **a** **printed** **omnibus** **edition** **.**
虽然 这 标题 页 是 从 一个 打印 综合 版 .

虽然扉页来自印刷的合集版。

['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnhɑːrts]
Mary **Roberts** **Rinehart's**
玛丽 罗伯茨 莱因哈特的

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[kraɪm] [bʊk]
CRIME **BOOK**
犯罪 书

犯罪记录簿

[kən'teɪnɪŋ]
Containing
包含

包含

[θriː] [kəm'pliːt] ['stɔːriz]
THREE **COMPLETE** **STORIES**
三 完全的 故事

三个完整的故事

[ðə; ði] ['æftər] [haʊs]
THE **AFTER** **HOUSE**
这 后 房子

后屋

[lɔkt] [dɔːz]
LOCKED **DOORS**
已锁定 门

锁着的门

[ðə; ði] [red] [læmp]
THE **RED** **LAMP**
这 红色的 灯

红灯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP , Publishers
套 & 邓拉普 , 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['færə] & ['raɪnˌhɑːrt]
By arrangement with Farrar & Rinehart
经过 安排 和 法拉尔 & 莱因哈特

经 Farrar & Rinehart 安排

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
COPYRIGHT , 1914 , 1925 , BY MARY ROBERTS RINEHART
版权 , - , - , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

版权所有，1914年、1925年，玛丽·罗伯茨·莱因哈特

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔːl] [raɪts] RESERVED1
ALL RIGHTS RESERVED1
全部 权利 RESERVED1

版权所有1

[lɔkt] [dɔːz]
LOCKED DOORS
已锁定 门

锁着的门

[aɪ]
I
我

我

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ” [aɪ] [riˈmaindid] ['mɪstər] . ['pætən] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ You promised , ” I reminded Mr . Patton , “ to play with cards on the table .
“ 你 承诺 , ” 我 提醒 先生 . 巴顿 , “ 到 玩 和 牌 在 这 桌子 .
”
”
”

“你答应过，”我提醒巴顿先生，“要开诚布公地做事。”

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɑːrdz] !
“ My dear young lady , ” he replied , “ I have no cards !
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 回复 , “ 我 有 不 牌 !

“我亲爱的小姐，”他回答说，“我没有牌！”

[aɪ] [səˈspekt] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
I suspect a game , that's all . ”
我 怀疑 一个 游戏 , 那就是 全部 . ”

我怀疑这只是一场游戏，仅此而已。

“ [ðen] — [duː] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] ?
“ Then — do you need me ?
“ 然后 — 做 你 需要 我 ?

“那么——你需要我吗？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bent] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'i:]['oʊvər]

”	**The**	**detective**	**bent**	**forward**	**,**	**his**	**arms**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**looked**	**me**	**over**
”	这	侦探	弯曲	向前	,	他的	武器	在	他的	桌子	,	和	看起来	我	超过

['kerfəli] .

carefully	**.**
小心	.

“侦探弯下腰，双臂撑在桌子上，仔细地打量着我。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ?

“	**What**	**sort**	**of**	**shape**	**are**	**you**	**in** **?**
“	什么	种类	的	形状	是	你	在 ?

你现在的身体状况如何?

['taɪərd] ? ”

Tired	**?**	**”**
疲劳的	?	”

疲劳的? ”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**. ”**
“	不	. ”

“不。”

“ ['nɜ:rvəs] ? ”

“	**Nervous**	**?**	**”**
“	紧张的	?	”

“紧张的? ”

“ [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt] . ”

“	**Not**	**enough**	**to**	**hurt**	**. ”**
“	不是	足够的	到	伤害	. ”

“不足以造成伤害。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**another**	**case**	**,**	**following**	**a**	**nurse**	**who**	**has**	**gone**	**to**
“	我	想	你	到	拿	其他	案件	,	下列的	一个	护士	WHO	有	已消失	到

['pi:sɪz] ,

pieces	**,**
件	,

“我想让你接手另一个案例，跟踪一位精神崩溃的护士，

” [hi:; hi] [sed] , [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] .

”	**he**	**said**	**,**	**selecting**	**his**	**words**	**carefully**	**.**
”	他	说	,	选择	他的	字	小心	.

“他斟酌着字句说道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**lot**	**—**	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**in**	**with**	**a**	**fresh**
“	我	不	想	到	告诉	你	一个	很多	—	我	想	你	到	去	在	和	一个	新鲜的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

“我不想告诉你太多——我希望你带着全新的思维去理解。”

[ˌaɪ 'ti:] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [keɪs] . ”

It	**promises**	**to**	**be**	**an**	**extraordinary**	**case**	**. ”**
它	承诺	到	是	一个	非凡的	案件	. ”

这将会是一个非同寻常的案例。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜ:rs] [ðer; ðər] ? ”

“	**How**	**long**	**was**	**the**	**other**	**nurse**	**there**	**? ”**
“	如何	长的	曾是	这	其他	护士	那里	? ”

另一位护士在那里待了多久?

“ [fɔːr] [deɪz] . ”
“ Four days . ”
“ 四 天 . ”

“四天。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ! ”
“ She went to pieces in four days ! ”
“ 她 去 到 件 在 四 天 ! ”

“她四天之内就崩溃了！”

“ [wel] , [ʃiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌn'strʌŋ] .
“ Well , she's pretty much unstrung .
“ 出色地 , 她是 漂亮的 很多 未上弦 .

“嗯，她基本上精神崩溃了。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
The worst is , she hasn't any real reason .
这 最差 是 , 她 还没有 任何 真实的 原因 .

最糟糕的是，她没有任何真正的理由。

[ə; eɪ] ['fæməli] [tʃuːziz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['mænər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
A family chooses to live in an unusual manner , because they like it ,
一个 家庭 选择 到 居住 在 一个 异常 方式 , 因为 他们 喜欢 它 ,

一个家庭选择过一种不寻常的生活方式，因为他们喜欢这样。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
or perhaps they're afraid of something .
或者 也许 它们是 害怕的 的 某物 .

或许他们害怕什么。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] , [ðæts] [ʃʊr] .
The girl was , that's sure .
这 女孩 曾是 , 那就是 当然 .

那女孩确实是。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [bɪg] , ['helθi] - looking2
I had never seen her until this morning , a big , healthy - looking2
我 有 绝不 已见 她 直到 这 早晨 , 一个 大的 , 健康 - looking2

直到今天早上我才第一次见到她，她身材高大，看起来很健康。

[jʌŋ] ['wʊmən] ;
young woman ;
年轻的 女士 ;

年轻女子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]
but she came in looking back over her shoulder as if she expected a knife in
但 她 来了 在 寻找 后退 超过 她 肩膀 作为 如果 她 预期的 一个 刀 在
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

但她进来时不时回头张望，好像担心有人会从背后捅她一刀。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]
She said she was a nurse from St . Luke's and that she'd been on a
她 说 她 曾是 一个 护士 从 英石 . 路加的 和 那 棚 到过 在 一个
[keɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
case for four days .
案件 为了 四 天 .

她说她是圣卢克医院的护士，已经连续四天负责一个病例了。

[ʃi:d] [left] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] - [sli:p] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
She'd left that morning after about three hours ' sleep in that time ,
棚 左边 那 早晨 后 关于 三 小时 - 睡觉 在 那 时间 ,

那天早上，她只睡了大约三个小时就离开了。

['bi:ɪŋ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
being locked in a room most of the time ,
存在 已锁定 在 一个 房间 最多 的 这 时间 ,

大部分时间都被锁在房间里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and having little but crackers and milk for food .
和 拥有 小的 但 饼干 和 牛奶 为了 食物 .

他们除了饼干和牛奶之外几乎没有其他食物。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] . ”
She thought it was a case for the police . ”
她 想法 它 曾是 一个 案件 为了 这 警察 . ”

她认为这应该由警察来处理。

“ [hu:] [ɪz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Who is ill in the house ?
“ WHO 是 患病的 在 这 房子 ?

家里谁生病了?

[hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] ? ”
Who was her patient ? ”
WHO 曾是 她 病人 ? ”

她的病人是谁?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪlnəs] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
“ There is no illness , I believe .
“ 那里 是 不 疾病 , 我 相信 .

我认为，我没有生病。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɑ:mpɪtəntli] [kɛəd]
The French governess had gone , and they wished the children competently cared
这 法语 家庭教师 有 已消失 , 和 他们 希望 这 孩子们 胜任地 关心
[fɔ:r; fər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] .
for until they replaced her .
为了 直到 他们 替换 她 .

法国女家庭教师走了，他们希望在找到新的家庭教师之前，孩子们能得到妥善的照顾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] .
That was the reason given her when she went .
那 曾是 这 原因 给定 她 什么时候 她 去 .

这就是她离开时得到的理由。

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] — [wel] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] . ”
Afterward she — well , she was puzzled . ”
之后 她 — 出色地 , 她 曾是 困惑 . ”

之后她——嗯，她感到很困惑。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌem 'i:][ðer; ðər] ?
“ How are you going to get me there ?
“ 如何 是 你 去 到 得到 我 那里 ?

“你打算怎么把我送到那里？”

” [hi:; hi] ['gæðərd] [ˌækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] .
” He gathered acquiescence from my question and smiled approval .
” 他 聚集 默认 从 我的 问题 和 微笑 赞同 .

“他从我的问题中得到了默许，并露出了满意的微笑。”

“ [gʊd] [gɜːrl] !
“ Good girl !
“ 好的 女孩 !

“好女孩！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
“ Never mind how I'll get you there .
“ 绝不 头脑 如何 患病的 得到 你 那里 .

“别管我怎么把你送到那里。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] . ”
You are the most dependable woman I know . ”
你 是 这 最多 可靠的 女士 我 知道 . ”

你是我认识的最可靠的女人。

“ [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] , [pər'hæps] ?
“ The most curious , perhaps ?
“ 这 最多 好奇的 , 也许 ?

“或许是最令人好奇的？”

” [aɪ] [ri'tɔːtid] .
” I retorted .
” 我 反驳 .

我反驳道。

“ [fɔːr] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] , [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] , [lɔkt] [ɪn] [ænd; ənd] [jelɪŋ] - [pə'liːs] - !
“ Four days on the case , three hours ' sleep , locked in and yelling ' Police ' !
“ 四 天 在 这 案件 , 三 小时 - 睡觉 , 已锁定 在 和 大喊 - 警察 - !

“连续四天处理案件，只睡了三个小时，被锁在里面大喊‘警察’！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? ”
Is it out of town ? ”
是 它 出去 的 镇 ? ”

是在城外吗?

“ [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] .
“ No , in the heart of the city , on Beauregard Square .
“ 不 , 在 这 心 的 这 城市 , 在 博雷加德 正方形 .

“不，就在市中心，博雷加德广场。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ˌes 'tiː] . ['luːks] ['juːnɪfɔːrmz] ?
Can you get some St . Luke's uniforms ?
能 你 得到 一些 英石 . 路加的 制服 ?

你能弄到一些圣路加队的队服吗?

[ðeɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [ˌes 'tiː] . ['luːks] [nɜːrs] .
They want another St . Luke's nurse .
他们 想 其他 英石 . 路加的 护士 .

他们需要另一位圣路加医院的护士。

” [aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
” I said I could get the uniforms , and he wrote the address on a card .
” 我 说 我 可以 得到 这 制服 , 和 他 写道 这 地址 在 一个 卡片 .

“我说我可以弄到制服，他就把地址写在卡片上。”

“ ['betər] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [faɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Better arrive about five , ” he said .
“ 更好的 到达 关于 五 , ” 他 说 .

“最好五点左右到，”他说。

“ [bʌt; bət] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌemˈiː] ? ”

“	But	—	if	they	are	not	expecting	me	?	”
”	但	—	如果	他们	是	不是	期待	我	?	”

“但是——如果他们没想到我会来呢？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˌenɪgˈmætɪkli] .

“	They	will	be	expecting	you	,	”	he	replied	enigmatically	.
”	他们	将要	是	期待	你	,	”	他	回复	神秘地	.

“他们会等着你的，”他意味深长地回答道。

“ [ðə; ðiˈdɑːktər] , [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˌesˈtiː] . [ˈluːks] [mæn] — — ” [θriː]

“	The	doctor	,	if	he's	a	St	.	Luke's	man	—	—	”	3
”	这	医生	,	如果	他是	一个	英石	.	路加的	男人	—	—	”	3

“如果这位医生是圣路加医院的人——”3

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdɑːktər] .

“	There	is	no	doctor	.
”	那里	是	不	医生	.

“没有医生。”

” [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈsɑːlvd] , [ɔːr] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

”	It	was	six	months	since	I	had	solved	,	or	helped	to	solve	,
”	它	曾是	六	几个月	自从	我	有	已解决	,	或者	帮助	到	解决	,

“距离我上次解决问题或协助解决问题已经过去六个月了。”

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkld] [bæg][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpætən] .

the	mystery	of	the	buckled	bag	for	Mr	.	Patton	.
这	神秘	的	这	弯曲	包	为了	先生	.	巴顿	.

巴顿先生的带扣包之谜。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,

I	had	had	other	cases	for	him	in	the	interval	,
我	有	有	其他	案例	为了	他	在	这	间隔	,

在此期间，我还接手过他其他的案子。

[ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .

cases	where	the	police	could	not	get	close	enough	.
案例	在哪里	这	警察	可以	不是	得到	关闭	足够的	.

警方无法接近目标的案例。

[æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ][bɪˈgæn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][maɪ][kruːˈseɪd] [əˈgenst] [kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

As	I	said	when	I	began	this	record	of	my	crusade	against	crime	and	the
作为	我	说	什么时候	我	开始	这	记录	的	我的	运动	反对	犯罪	和	这

[ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

正如我在开始记录我打击犯罪和罪犯的斗争时所说，

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [gets] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈveri] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

a	trained	nurse	gets	under	the	very	skin	of	the	soul	.
一个	受过训练	护士	获得	在下面	这	非常	皮肤	的	这	灵魂	.

训练有素的护士能够深入了解患者的内心世界。

[ʃiː; ʃi][faɪndz][ə; eɪ][maɪnd] [səˈrendərd] ,

She	finds	a	mind	surrendered	,
她	发现	一个	头脑	投降	,

她发现一个人的思想已经屈服，

[ɔ:l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['məutivz] [ðæt] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðer; ðər]

all	the	crooked	little	motives	that	have	fired	the	guns	of	life	revealed	in	their
全部	这	歪	小的	动机	那	有	被解雇	这	枪支	的	生活	揭晓	在	他们的

['pɪtɪfəlnəs] .

pitifulness	.
可怜	.

所有引发人生悲剧的卑劣动机，都在它们的悲惨境遇中暴露无遗。

['grædʒuəli][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['pætənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

Gradually	I	had	come	to	see	that	Mr	.	Patton's	point	of	view	was	right	;
逐步地	我	有	来	到	看	那	先生	.	巴顿的	观点	的	看法	曾是	正确的	;

我逐渐认识到巴顿先生的观点是正确的；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ju:zɪz] ['evri] [mi:nz] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [waɪ] [nɑ:t][sə'saɪəti] [ə'genst] [ðə; ði]

that	if	the	criminal	uses	every	means	against	society	,	why	not	society	against	the
那	如果	这	刑事	用途	每一个	方法	反对	社会	,	为什么	不是	社会	反对	这

['krɪmɪn(ə)l] ?

criminal	?
刑事	?

如果犯罪分子利用一切手段对抗社会，为什么社会不对抗犯罪分子呢?

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [ju:st] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə][maɪ] ['nɝ:sɪz] ['eθɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ]

At	first	I	had	used	this	as	a	flag	of	truce	to	my	nurse's	ethical	training
在	第一的	我	有	用过的	这	作为	一个	旗帜	的	休战	到	我的	护士的	伦理道德	训练

;

;
;

起初，我以此作为对我护士职业道德培训的一种妥协；

[naʊ] [aɪ] [flɔ:ntid] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['bænər] .

now	I	flaunted	it	,	a	mental	and	moral	banner	.
现在	我	炫耀	它	,	一个	精神的	和	道德	横幅	.

现在我把它炫耀了出来，这是一面精神和道德的旗帜。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ə'genst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] !

The	criminal	against	society	,	and	I	against	the	criminal	!
这	刑事	反对	社会	,	和	我	反对	这	刑事	!

罪犯对抗社会，而我对抗罪犯!

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'genst] ['mɪzəri] , ['hi:lɪŋ] [peɪn][baɪ] [ɔ:g'mentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz]

And	,	more	than	that	,	against	misery	,	healing	pain	by	augmenting	it	sometimes
和	,	更多的	比	那	,	反对	苦难	,	康复	疼痛	经过	增强	它	有时

, [bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] ,

,	but	working	like	a	surgeon	,
,	但	在职的	喜欢	一个	外科医生	,

而且，更重要的是，对抗痛苦，有时通过加剧痛苦来治愈痛苦，但要像外科医生一样进行手术。

[fɔ:r; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

永远如此。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sɪks]['keɪsɪz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

I	had	had	six	cases	in	six	months	.
我	有	有	六	案例	在	六	几个月	.

我在六个月内接诊了六例病例。

['oʊnli][ɪn][wʌn][hæd; həd][aɪ] [feɪld] [tu:; tə][lænd][maɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Only	in	one	had	I	failed	to	land	my	criminal	,
仅有的	在	一	有	我	失败的	到	土地	我的	刑事	,

只有在一次我没能成功抓到罪犯的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] .

and	that	without	any	suspicion	of	my	white	uniform	and	rubber	-	soled	shoes	.
和	那	没有	任何	怀疑	的	我的	白色的	制服	和	橡皮	-	已售出	鞋	.

而且，他们丝毫没有因为我穿着白色制服和橡胶底鞋而起疑心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [noʊ]['peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

Although	I	played	a	double	game	no	patient	of	mine	had	suffered	.
虽然	我	玩	一个	双倍的	游戏	不	病人	的	矿	有	遭受	.

虽然我同时玩了两局游戏，但我的病人没有一个受到伤害。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] ['sekənd] .

I	was	a	nurse	first	and	a	police	agent	second	.
我	曾是	一个	护士	第一的	和	一个	警察	代理人	第二	.

我首先是一名护士，其次才是一名警察。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['tɜːrpəntaɪn] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] — [stʊp] ,

If	it	was	a	question	between	turpentine	compresses	—	stupes	,
如果	它	曾是	一个	问题	之间	松节油	压缩	—	笨蛋	,

如果这是松节油敷料和傻瓜之间的选择，

[prə'feʃənəli] — [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] ['letərz] [keɪm] [ɪn][ɔːr] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ]

professionally	—	and	seeing	what	letters	came	in	or	went	out	of	the	house	,	the
专业地	—	和	看到	什么	信件	来了	在	或者	去	出去	的	这	房子	,	这

[kəm'pres] [went] [ɑːn][fɜːrst] ,

compress	went	on	first	,
压缩	去	在	第一的	,

从专业角度来看——并且观察家里进出信件的情况，压缩装置首先被使用，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɑːt] [tuː] .

and	cracking	hot	too	.
和	裂纹	热的	也	.

而且味道也棒极了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [boʊstɪŋ] .

I	am	not	boasting	.
我	是	不是	吹嘘	.

我并非在吹嘘。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['meθəd] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər]

That	is	my	method	,	the	only	way	I	can	work	,	and	it	speaks	well	for
那	是	我的	方法	,	这	仅有的	方式	我	能	工作	,	和	它	说话	出色地	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

it	that	,
它	那	,

这是我的方法，也是我唯一能工作的方式，而且它确实有效。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

正如我所说，

['oʊnli][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] — [æn; ən]['ɑːrs(ə)n] [keɪs] [wer] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [hæŋd]

only	one	man	escaped	arrest	—	an	arson	case	where	the	factory	owner	hanged
仅有的	一	男人	逃脱	逮捕	—	一个	纵火	案件	在哪里	这	工厂	所有者	绞刑

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] ['niːd(ə)l] ['ʃaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] the4

himself	in	the	bathroom	needle	shower	in	the	house	he	had	bought	with	the4
他自己	在	这	浴室	针	淋浴	在	这	房子	他	有	买	和	the4

只有一人逃脱逮捕——这是一起纵火案，工厂老板在他用4美元买下的房子里，在浴室的针头淋浴间上吊自杀。

[ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [treɪ] .

insurance	money	,	while	I	was	fixing	his	breakfast	tray	.
保险	钱	,	尽管	我	曾是	定影	他的	早餐	托盘	.

保险金，当时我正在帮他整理早餐托盘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [nɑ:t] [bə:nd]

And	even	he	might	have	been	saved	for	justice	had	the	cook	not	burned
和	甚至	他	可能	有	到过	已保存	为了	正义	有	这	厨师	不是	烧伤

[ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] .

the	toast	and	been	obliged	to	make	it	fresh	.
这	吐司	和	到过	有义务	到	制作	它	新鲜的	.

如果厨师没有把吐司烤焦，不得不重新烤一份，他或许就能得到公正的对待。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɜ:rsɪz] - [hoʊm] .

I	was	no	longer	staying	at	a	nurses	'	home	.
我	曾是	不	更长	入住	在	一个	护士	-	家	.

我不再住在护士之家了。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['bætʃələr] [swi:t] [ʌv; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [bæθ] ,

I	had	taken	a	bachelor	suite	of	three	rooms	and	bath	,
我	有	已采取	一个	学士	套房	的	三	房间	和	洗澡	,

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ˌdaʊn'taʊn] .

comfortably	downtown	.
舒适地	市中心	.

我租了一间位于市中心、带浴室的三室单身公寓，位置很舒适。

[aɪ] [kʊkt] [maɪ] [oʊn] ['brekfəsts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] ['du:ti][ænd; ənd][aɪ] [daind] [æt; ət][ə; eɪ]

I	cooked	my	own	breakfasts	when	I	was	off	duty	and	I	dined	at	a
我	煮熟	我的	自己的	早餐	什么时候	我	曾是	离开	责任	和	我	用餐	在	一个

['restrɑ:nt] [nɪr] .

restaurant	near	.
餐厅	靠近	.

我下班后自己做早餐，晚上则在附近的餐馆吃饭。

['lʌntʃən] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Luncheon	I	did	not	bother	much	about	.
午餐	我	做过	不是	打扰	很多	关于	.

午餐我没太在意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['pætən] ['telifəund] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [ɪn]

Now	and	then	Mr	.	Patton	telephoned	me	and	we	lunched	together	in
现在	和	然后	先生	.	巴顿	电话	我	和	我们	午餐	一起	在

[rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .

remote	places	where	we	would	not	be	known	.
偏僻的	地方	在哪里	我们	会	不是	是	已知	.

巴顿先生偶尔会给我打电话，我们会在偏僻的地方一起吃午饭，这样就不会有人知道我们了。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs] .

He	would	tell	me	of	his	cases	and	sometimes	he	asked	my	advice	.
他	会	告诉	我	的	他的	案例	和	有时	他	问	我的	建议	.

他会跟我讲述他经手的案子，有时还会征求我的意见。

[aɪ] [bɔ:t] [maɪ]['ju:nɪfɔ:rmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

I	bought	my	uniforms	that	day	and	took	them	home	in	a	taxicab	.
我	买	我的	制服	那	天	和	采取	他们	家	在	一个	出租车	.

我那天买了制服，然后打车带回家了。

[ðə; ði] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ks]

The	dresses	were	blue	,	and	over	them	for	the	street	the	St	.	Luke's
这	连衣裙	是	蓝色的	,	和	超过	他们	为了	这	街道	这	英石	.	路加的

['gɜ:lz] [wer] [lɔ:ŋ] [kloʊk] ,

girls	wear	long	cloaks	,
女孩们	穿	长的	斗篷	,

她们的裙子是蓝色的，圣路加女子学校的女孩们上街时，会在裙子外面披上长长的斗篷。

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] [sɜːrdʒ] ,
English **fashion** **,** **of** **navy** **blue** **serge** **,**
英语 时尚 , 的 海军 蓝色的 哔叽 ,

英式时尚，藏蓝色斜纹呢面料

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['ruːʃiŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] [taɪz] .
and **a** **blue** **bonnet** **with** **a** **white** **ruching** **and** **white** **lawn** **ties** **.**
和 一个 蓝色的 引擎盖 和 一个 白色的 褶皱 和 白色的 草地 领带 .

还有一顶蓝色软帽，帽檐有白色褶皱，帽带是白色细麻绳。

[aɪ][felt] ['kjʊriəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .
I **felt** **curious** **in** **it** **,** **but** **it** **was** **becoming** **and** **convenient** **.**
我 毛毡 好奇的 在 它 , 但 它 曾是 成为 和 方便的 .

我对此感到好奇，而且觉得它既方便又合适。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [lʊkt] [prə'feʃən(ə)l] .
Certainly **I** **looked** **professional** **.**
当然 我 看起来 专业的 .

我看起来确实很专业。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , ['redʒɪstərd] .
At **three** **o'clock** **that** **afternoon** **a** **messenger** **brought** **a** **small** **box** **,** **registered** **.**
在 三 点钟 那 下午 一个 信使 带来 一个 小的 盒子 , 挂号的 .

那天下午三点，一个信使送来了一个挂号小盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːks] [bædʒ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ɪ'næm(ə)l] .
It **contained** **a** **St** **.** **Luke's** **badge** **of** **gold** **and** **blue** **enamel** **.**
它 包含 一个 英石 . 路加的 徽章 的 金子 和 蓝色的 搪瓷 .

里面装着一枚金蓝色珐琅的圣路加徽章。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][maɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
At **four** **o'clock** **my** **telephone** **rang** **.**
在 四 点钟 我的 电话 响铃 .

四点钟的时候，我的电话响了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][aɪ] [kiːp] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][lɪd] .
I **was** **packing** **my** **suitcase** **according** **to** **the** **list** **I** **keep** **pasted** **in** **the** **lid** **.**
我 曾是 包装 我的 手提箱 根据 到 这 列表 我 保持 粘贴 在 这 盖 .

我正按照贴在行李箱盖上的清单收拾行李。

['ʌndər] [ðə; ði][lɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] , ['eiprənz] , [θər'mɑːmɪtər] , ['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ]
Under **the** **list** **,** **which** **was** **of** **uniforms** **,** **aprons** **,** **thermometer** **,** **instruments** **,** **a**
在下面 这 列表 , 哪个 曾是 的 制服 , 围裙 , 温度计 , 仪器 , 一个
['nɜ˞ːsɪz] ['sɪmp(ə)l][set][ʌv; əv][proʊb] ,
nurse's **simple** **set** **of** **probe** **,**
护士的 简单的 放 的 探测 ,

清单上列有制服、围裙、体温计、仪器、护士简易探针套装等。

['fɔːrseps][ænd; ənd]['bændɪdʒ] ['sɪzərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] “ [bɑːks] .
forceps **and** **bandage** **scissors** **,** **was** **the** **word** **“** **box** **.**
钳子 和 绷带 剪刀 , 曾是 这 单词 “ 盒子 .

镊子和绷带剪，就是“盒子”这个词。

” [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][fɜːrst] — [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,
” **This** **always** **went** **in** **first** **—** **a** **wooden** **box** **with** **a** **lock** **,**
” 这 总是 去 在 第一的 — 一个 木制的 盒子 和 一个 锁 ,

“最先放进去的总是这个——一个带锁的木箱子，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
the **key** **of** **which** **was** **round** **my** **neck** **.**
这 钥匙 的 哪个 曾是 圆形的 我的 脖子 .

钥匙就挂在我的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dedli]
It **contained** **skeleton** **keys** **,** **a** **small** **black** **revolver** **of** **which** **I** **was** **in** **deadly**
它 包含 骨骼 钥匙 , 一个 小的 黑色的 左轮手枪 的 哪个 我 曾是 在 致命
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

里面有万能钥匙，还有一把让我感到无比恐惧的小型黑色左轮手枪。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [bædʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]
a **pair** **of** **handcuffs** **,** **a** **pocket** **flashlight** **,** **and** **my** **badge** **from** **the** **chief**
一个 一对 的 手铐 , 一个 口袋 手电筒 , 和 我的 徽章 从 这 首席
[ʌv; əv] [pə'liːs] .
of **police** **.**
的 警察 .

一副手铐、一个袖珍手电筒，还有警察局长给我的警徽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] nervously5
I **was** **examining** **the** **revolver** **nervously5**
我 曾是 检查 这 左轮手枪 nervously5

我紧张地检查着那把左轮手枪。

[wen] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ,
when **the** **telephone** **rang** **,**
什么时候 这 电话 响铃 ,

电话铃响的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [flæt] [bɪ'loʊ] .
and **I** **came** **within** **an** **ace** **of** **sending** **a** **bullet** **into** **the** **flat** **below** **.**
和 我 来了 之内 一个 高手 的 发送 一个 子弹 进入 这 平坦的 以下 .

我差点就把子弹射到楼下的公寓里去了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [vɔɪs] ?
Did **you** **ever** **notice** **how** **much** **you** **get** **out** **of** **a** **telephone** **voice** **?**
做过 你 曾经 注意 如何 很多 你 得到 出去 的 一个 电话 嗓音 ?

你有没有注意到，你能从电话里听到很多东西?

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,
We **can** **dissemble** **with** **our** **faces** **,**
我们 能 掩饰 和 我们的 面孔 ,

我们可以用面部表情来伪装自己。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [stres] [ðə; ðɪ] ['voʊk(ə)l] [kɔːrdz] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [kʌmz]
but **under** **stress** **the** **vocal** **cords** **seem** **to** **draw** **up** **tight** **and** **the** **voice** **comes**
但 在下面 压力 这 声乐 绳索 似乎 到 画 向上 紧的 和 这 嗓音 来
[θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .
thin **and** **colorless** **.**
薄的 和 无色 .

但在压力下，声带似乎会收缩，声音变得单薄无力。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flæt] [bɪ'niːθ] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] ['nɪrli] [bɔm'bɑːdid] — [huː]
There's **a** **little** **woman** **in** **the** **flat** **beneath** **—** **the** **one** **I** **nearly** **bombarded** **—** **who**
有 一个 小的 女士 在 这 平坦的 下面 — 这 一 我 几乎 轰炸 — WHO
[sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [piˈænoʊ] [hæf] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
sings **like** **a** **bird** **at** **her** **piano** **half** **the** **day** **,**
唱歌 喜欢 一个 鸟 在 她 钢琴 一半 这 天 ,

楼下公寓里住着一位娇小的女士——就是我差点骚扰的那位——她一天有半天都在钢琴前像鸟儿一样歌唱。

['skeɪlɪŋ] ['voʊk(ə)l] [haɪts] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
scaling **vocal** **heights** **that** **make** **me** **dizzy** **.**
缩放 声乐 高度 那 制作 我 晕眩的 .

飙高音，让我头晕目眩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dis'greisiz]

Now	and	then	she	has	a	visitor	,	a	nice	young	man	,	and	she	disgraces
现在	和	然后	她	有	一个	游客	,	一个	好的	年轻的	男人	,	和	她	耻辱

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她偶尔会接待访客，通常是些年轻帅气的男士，而她却会因此出丑。

[flæts] [ef] , [fɔgz] [iː] ['iːv(ə)n] ,

flats	F	,	fogs	E	even	,
公寓	F	,	雾	E	甚至	,

F区平坦，E区雾气弥漫，

['faɪnəli] [teɪks] ['kaʊərdli] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['meddzɔ] - [sə'prænoʊ] [ænd; ənd] [kraɪz] [hɜːr'self] [tuː; tə]

finally	takes	cowardly	refuge	in	a	wretched	mezzo	-	soprano	and	cries	herself	to
最后	需要	胆小	避难所	在	一个	可怜	中音	-	女高音	和	哭泣	她自己	到

[sliːp] , ['daʊtləs] , ['leɪtər] [ɑːn] .

sleep	,	doubtless	,	later	on	.
睡觉	,	毫无疑问	,	之后	在	.

最后，她懦弱地躲进一个可怜的女中音的怀抱，毫无疑问，之后她会哭着入睡。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪn] - [drɔːn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [streɪn] — [ə; eɪ]

The	man	who	called	me	had	the	thin	-	drawn	voice	of	extreme	strain	—	a
这	男人	WHO	称为	我	有	这	薄的	-	绘制	嗓音	的	极端	拉紧	—	一个

['jʌŋɪʃ] [vɔɪs] .

youngish	voice	.
年轻气盛的	嗓音	.

给我打电话的男人声音尖细，像是极度紧张时的声音——听起来很年轻。

“ [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['frænsɪs] [riːd] ['spiːkɪŋ] .

“	Miss	Adams	,	”	he	said	,	“	this	is	Francis	Reed	speaking	.
“	错过	亚当斯	,	”	他	说	,	“	这	是	弗朗西斯	芦苇	请讲	.

“亚当斯小姐，”他说，“我是弗朗西斯·里德。”

[aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['luːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	called	St	.	Luke's	and	they	referred	me	to	you	.
我	有	称为	英石	.	路加的	和	他们	指	我	到	你	.

我给圣路加医院打过电话，他们把我转介给了你。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Are	you	free	to	take	a	case	this	afternoon	?
是	你	自由的	到	拿	一个	案件	这	下午	?

你今天下午有空接个案子吗?

” [aɪ] [fenst] .

”	I	fenced	.
”	我	围栏	.

我练过击剑。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

I	was	trying	to	read	the	voice	.
我	曾是	尝试	到	读	这	嗓音	.

我当时试图辨认出对方的声音。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

“	This	afternoon	?	”
“	这	下午	?	”

“今天下午？”

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['enihaʊ] ; [æz; əz] — [æz; əz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	Well	,	before	night	anyhow	;	as	—	as	early	this	evening	as	possible	.
“	出色地	,	前	夜晚	无论如何	;	作为	—	作为	早期的	这	晚上	作为	可能的	.

“嗯，总之要在天黑之前；最好是今晚尽早。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['despərətli] ['taɪərd] .
" **The** **voice** **was** **strained** **and** **tired** **,** **desperately** **tired** **.**
" 这 嗓音 曾是 紧张 和 疲劳的 , 绝望地 疲劳的 .

"声音嘶哑而疲惫，极度疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['piːvɪʃ] .
It **was** **not** **peevish** **.**
它 曾是 不是 易怒的 .

这并非出于无理取闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .
It **was** **even** **rather** **pleasant** **.**
它 曾是 甚至 相当 令人愉快的 .

甚至还挺愉快的。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . [riːd] ?
" **What** **is** **the** **case** **,** **Mr** **.** **Reed** **?**
" 什么 是 这 案件 , 先生 . 芦苇 ?

"里德先生，究竟发生了什么事？"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɪlnəs] .
" **It** **is** **not** **illness** **.**
" 它 是 不是 疾病 .

"这不是疾病。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] — [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
It **is** **merely** **—** **the** **governess** **has** **gone** **and** **there** **are** **two** **small** **children** **.**
它 是 仅仅 一 这 家庭教师 有 已消失 和 那里 是 二 小的 孩子们 .

事情是这样的——女家庭教师走了，家里有两个小孩。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
We **want** **some** **one** **to** **give** **her** **undivided** **attention** **to** **the** **children** **.** **"**
我们 想 一些 一 到 给 她 未分割的 注意力 到 这 孩子们 . "

我们希望有人能全心全意地照顾孩子。

" [aɪ] [siː] . "
" **I** **see** **.** **"**
" 我 看 . "

"我懂了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpər] , [mɪs] ['ædəmz] ? "
" **Are** **you** **a** **heavy** **sleeper** **,** **Miss** **Adams** **?** **"**
" 是 你 一个 重的 轨枕 , 错过 亚当斯 ? "

"亚当斯小姐，您睡觉很沉吗？"

" [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [wʌn] .
" **A** **very** **light** **one** **.**
" 一个 非常 光 一 .

"非常轻的。"

" [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [briːðd] ['friːə(r)] . [sɪks]
" **I** **fancied** **he** **breathed** **freer** **.** **6**
" 我 幻想 他 呼吸 更自由 . 6

"我觉得他呼吸更顺畅了。"6

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [keɪs] ?
" **I** **hope** **you** **are** **not** **tired** **from** **a** **previous** **case** **?**
" 我 希望 你 是 不是 疲劳的 从 一个 以前的 案件 ?

"希望你没有因为之前的案子而感到疲惫？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	I	was	beginning	to	like	the	voice	.
"	我	曾是	开始	到	喜欢	这	嗓音	.

我开始喜欢上这个声音了。

" [aɪm][kwaɪt] [freʃ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['geili] .

"	I'm	quite	fresh	,	"	I	replied	almost	gayly	.
"	我是	相当	新鲜的	,	"	我	回复	几乎	同性恋地	.

"我精神很好,"我几乎是兴高采烈地回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [aɪ][laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wel] [wʌnz] .

"	Even	if	I	were	not	,	I	like	children	,	especially	well	ones	.
"	甚至	如果	我	是	不是	,	我	喜欢	孩子们	,	尤其	出色地	一个	.

"即使我不是，我也喜欢孩子，尤其是健康的孩子。"

[aɪ] [ʃænt] [faɪnd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ['veri] ['wiəriŋ] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	shan't	find	looking	after	them	very	wearying	,	I'm	sure	.
我	不会	寻找	寻找	后	他们	非常	令人疲惫	,	我是	当然	.

我相信照顾他们不会让我感到很累。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

"	Again	the	odd	little	pause	.
"	再次	这	奇怪的	小的	暂停	.

"又出现了短暂的停顿。"

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [skwer] ,

Then	he	gave	me	the	address	on	Beauregard	Square	,
然后	他	给予	我	这	地址	在	博雷加德	正方形	,

然后他给了我博勒加德广场的地址，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

and	asked	me	to	be	sure	not	to	be	late	.
和	问	我	到	是	当然	不是	到	是	晚的	.

并嘱咐我千万不要迟到。

" [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæʒuəl] [wei]

"	I	must	warn	you	,	"	he	added	;	"	we	are	living	in	a	sort	of	casual	way
"	我	必须	警告	你	,	"	他	额外	;	"	我们	是	活的	在	一个	种类	的	随意的	方式

.

:

.

"我必须警告你们,"他补充道；"我们现在的生活方式有点漫不经心。"

['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [left] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .

Our	servants	left	us	without	warning	.
我们的	仆人	左边	我们	没有	警告	.

我们的仆人不告而别。

['mɪsɪz] . [ri:d] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Mrs	.	Reed	has	been	getting	along	as	best	she	could	.
太太	.	芦苇	有	到过	获得	沿着	作为	最好的	她	可以	.

里德太太一直尽力过得很好。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sent][ɪn] .

Most	of	our	meals	are	being	sent	in	.
最多	的	我们的	餐	是	存在	发送	在	.

我们的大部分餐食都是外送的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] .

"	I	was	thinking	fast	.
"	我	曾是	思维	快速地	.

我当时脑子里想得很快。

[noʊ] ['sɜːrvənt] !
No servants !
不 仆人 !

没有仆人!

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] .
A good many people think a trained nurse is a sort of upper servant .
一个 好的 许多 人们 思考 一个 受过训练 护士 是 一个 种类 的 上 仆人 .

很多人认为受过训练的护士是某种高级职员。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
I've been in houses where they were amazed to discover that I was a college
我已经 到过 在 房屋 在哪里 他们 是 惊叹 到 发现 那 我 曾是 一个 大学
['wʊmən] [ænd; ənd] ,
woman and ,
女士 和 ,

我曾去过一些家庭，当他们发现我是一名大学生时，都感到非常惊讶。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ,
finding the two things irreconcilable ,
寻找 这 二 事物 不可调和的 ,

发现这两件事无法调和，

[hæv; həv] ['oʊpənli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [kɔːrs]
have openly accused me of having been driven to such a desperate course
有 公然 被告 我 的 拥有 到过 驱动 到 这样的 一个 绝望的 课程
[æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] [ə'fer] .
as a hospital training by an unfortunate love affair .
作为 一个 医院 训练 经过 一个 不幸 爱 事务 .

他们公开指责我是因为一段不幸的恋情才走上医院实习这条绝望的道路。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]
“ Of course you understand that I will look after the children to the best of
“ 的 课程 你 理解 那 我 将要 看 后 这 孩子们 到 这 最好的 的
[maɪ][ə'bɪləti] ,
my ability ,
我的 能力 ,

“您当然明白我会尽我所能照顾好孩子们，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
but that I will not replace the servants .
但 那 我 将要 不是 代替 这 仆人 .

但我不会替换这些仆人。

” [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
” I fancied he smiled grimly .
” 我 幻想 他 微笑 阴沉地 .

我感觉他露出了苦笑。

“ [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ That of course .
“ 那 的 课程 .

“当然了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [twaɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you ring twice when you come ? ”
将要 你 戒指 两次 什么时候 你 来 ? ”

你来的时候会按两次铃吗?

“ [rɪŋ] [twaɪs] ? ”
“ Ring twice ? ”
“ 戒指 两次 ? ”

“请按两次铃？”

“ [ðə; ði] ['dɔ:rbel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	The	doorbell	,	”	he	replied	impatiently	.
“	这	门铃	,	”	他	回复	不耐烦地	.

“门铃，”他不耐烦地回答道。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [twaɪs] .

I	said	I	would	ring	the	doorbell	twice	.
我	说	我	会	戒指	这	门铃	两次	.

我说过我会按两次门铃。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['kærəlɪŋ] ['geili] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['bærəld]

The	young	woman	below	was	caroling	gayly	,	ignorant	of	the	six	-	barreled
这	年轻的	女士	以下	曾是	圣诞颂歌	同性恋地	,	无知	的	这	六	-	桶装

['menəs] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

menace	over	her	head	.
威胁	超过	她	头	.

下面这位年轻女子正欢快地唱着圣诞颂歌，对头顶上六管枪的威胁浑然不觉。

[aɪ] [nelt] [ə'gen] [baɪ][maɪ] ['su:tkeɪs] , [bʌt; bət] [pækt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

I	knelt	again	by	my	suitcase	,	but	packed	little	and	thought	a	great	deal	.
我	跪下	再次	经过	我的	手提箱	,	但	包装	小的	和	想法	一个	伟大的	交易	.

我再次跪在行李箱旁，但这次我带的东西很少，却想了很多。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] were7

I	was	to	arrive	before	dusk	at	a	house	where	there	were7
我	曾是	到	到达	前	黄昏	在	一个	房子	在哪里	那里	were7

我需要在黄昏前到达一栋房子，那里有7个人。

[noʊ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [twaɪs] .

no	servants	and	to	ring	the	doorbell	twice	.
不	仆人	和	到	戒指	这	门铃	两次	.

没有佣人，按两次门铃。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sli:pər] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [tu:] ['helθi]

I	was	to	be	a	light	sleeper	,	although	I	was	to	look	after	two	healthy
我	曾是	到	是	一个	光	轨枕	,	虽然	我	曾是	到	看	后	二	健康

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

虽然我要照顾两个健康的孩子，但我睡眠很浅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] ,

It	was	not	much	in	itself	,	but	,
它	曾是	不是	很多	在	本身	,	但	,

它本身并没有什么特别之处，但是

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:viəs] ['nɜ:sɪz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n]

taken	in	connection	with	the	previous	nurse's	appeal	to	the	police	,	it	took	on
已采取	在	联系	和	这	以前的	护士的	上诉	到	这	警察	,	它	采取	在

[nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] .

new	possibilities	.
新的	可能性	.

结合前一位护士向警方提出的申诉，这件事有了新的可能性。

[æt; ət][sɪks][aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] .

At	six	I	started	out	to	dinner	.
在	六	我	开始	出去	到	晚餐	.

六点钟我开始去吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][kwaɪt] [laɪt] .

It	was	early	spring	and	cold	,	but	quite	light	.
它	曾是	早期的	春天	和	寒冷的	,	但	相当	光	.

时值初春，天气寒冷，但光线很亮。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pætən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

At	the	first	corner	I	saw	Mr	.	Patton	waiting	for	a	street	car	,
在	这	第一的	角落	我	锯	先生	.	巴顿	等待	为了	一个	街道	车	,

在第一个拐角处，我看到帕顿先生正在等有轨电车。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [nɑːd][aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɪn]['ɔːlsoʊ] .

and	at	his	quick	nod	I	saw	I	was	to	get	in	also	.
和	在	他的	快的	点头	我	锯	我	曾是	到	得到	在	还	.

他迅速点头，我知道自己也可以进去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [maɪ] [fer] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	did	not	pay	my	fare	or	speak	to	me	.
他	做过	不是	支付	我的	票价	或者	说话	到	我	.

他既没付我的车费，也没跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [tə'geðər] [ɪk'sept]

It	was	a	part	of	the	game	that	we	were	never	seen	together	except
它	曾是	一个	部分	的	这	游戏	那	我们	是	绝不	已见	一起	除了

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['restrɑːnt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

at	the	remote	restaurant	I	mentioned	before	.
在	这	偏僻的	餐厅	我	提及	前	.

这是游戏的一部分，除了我之前提到的那家偏僻餐厅之外，我们从未一起出现过。

[ðə; ði][kɑːr] [θɪnd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

The	car	thinned	out	and	I	could	watch	him	easily	.
这	车	变薄	出去	和	我	可以	手表	他	容易地	.

车流渐渐稀疏起来，我可以很轻松地看到他。

[fɑːr] [ˌdaʊn'taʊn] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Far	downtown	he	alighted	and	so	did	I	.	The	restaurant	was	near	.
远的	市中心	他	下车	和	所以	做过	我	.	这	餐厅	曾是	靠近	.

他下了车，地点在市中心很远的地方，我也下了车。餐馆就在附近。

[aɪ] [went] [ɪn][ə'loʊn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ,

I	went	in	alone	and	sat	down	at	a	table	in	a	recess	,
我	去	在	独自的	和	卫星	向下	在	一个	桌子	在	一个	凹陷处	,

我独自一人走了进去，在休息室的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

and	very	soon	he	joined	me	.
和	非常	很快	他	加入	我	.

很快他就加入了我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	in	the	main	dining	room	but	not	of	it	,
我们	是	在	这	主要的	用餐	房间	但	不是	的	它	,

我们当时在主餐厅里，但并不属于餐厅的一部分。

[ə; eɪ][sɑːp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] , [wer] [hiː; hi]

a	sop	at	once	to	the	conventions	and	to	the	necessity	,	where	he
一个	肥皂	在	一次	到	这	惯例	和	到	这	必要性	,	在哪里	他

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] ,

was	so	well	known	,
曾是	所以	出色地	已知	,

这既是对传统习俗的妥协，也是对必要性的妥协，因为他在那个领域非常有名。

[fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	caution	.
为了	警告	.

出于谨慎。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɑːn] — [ðə; ði] [ə'fer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi]
“ I got a little information — on — the affair we were talking of , ” he
“ 我 得到 一个 小的 信息 — 在 — 这 事务 我们 是 说 的 , ” 他
[sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
said as he sat down .
说 作为 他 卫星 向下 .

“我得到了一些关于我们刚才谈论的那件事的信息，”他一边坐下一边说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['æftər][ɔːl] . ”
“ I'm not so sure I want you to take the case after all . ”
“ 我是 不是 所以 当然 我 想 你 到 拿 这 案件 后 全部 . ”

“我不太确定是否真的想让你接手这个案子。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] .
“ Certainly I shall take it , ” I retorted with some sharpness .
“ 当然 我 将 拿 它 , ” 我 反驳 和 一些 锐利度 .

“我当然要拿走它，”我语气尖锐地反驳道。

“ [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ I've promised to go . ”
“ 我已经 承诺 到 去 . ”

“我已经答应去。”

“ [tʌt] ! [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] [ˌʌnˌnesə'serəli] . ”
“ Tut ! I'm not going to send you into danger unnecessarily . ”
“ 图坦卡蒙 ! 我是 不是 去 到 发送 你 进入 危险 不必要的 . ”

“呸！我才不会让你白白陷入危险呢。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . ”
“ I am not afraid . ”
“ 我 是 不是 害怕的 . ”

“我不害怕。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd]
A lot of generals were lost in the Civil War because they were not afraid
一个 很多 的 将军们 是 丢失的 在 这 民用 战争 因为 他们 是 不是 害怕的
[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [truːps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and wanted to lead their troops instead of saving themselves and their
和 通缉 到 带领 他们的 军队 反而 的 保存 他们自己 和 他们的
[ɪk'spensɪv] [west] [pɔɪnt] ['treɪnɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
expensive West Point training by sitting back in a safe spot and directing
昂贵的 西方 观点 训练 经过 坐着 后退 在 一个 安全的 点 和 导演
[ðə; ði] [faɪt] .
the fight .
这 斗争 .

内战中许多将军阵亡，是因为他们无所畏惧，想要亲自率领军队作战，而不是为了保全自己和他们昂贵的西点军校训练成果而躲在安全的地方指挥战斗。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
Any fool can run into danger .
任何 傻子 能 跑步 进入 危险 .

任何傻瓜都有可能陷入危险。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] . ” [eɪt]
It takes intellect to keep out . ” 8
它 需要 智力 到 保持 出去 . ” 8

要做到这一点需要智慧。”8

[aɪ] [felt] [maɪ] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

I	felt	my	color	rising	indignantly	.
我	毛毡	我的	颜色	上升	愤慨地	.

我感到自己气得脸都红了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ? ”

“	Then	you	brought	me	here	to	tell	me	I	am	not	to	go	?	”
“	然后	你	带来	我	这里	到	告诉	我	我	是	不是	到	去	?	”

“那你带我来这里就是告诉我我不能走吗？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'pɔːrts] ? ”

“	Will	you	let	me	read	you	two	reports	?	”
“	将要	你	让	我	读	你	二	报告	?	”

“我可以给你们读一下这两份报告吗？”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ! ”

“	You	could	have	told	me	that	at	the	corner	!	”
“	你	可以	有	讲述	我	那	在	这	角落	!	”

“你本来可以在街角告诉我的！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'pɔːrts] ? ”

“	Will	you	let	me	read	you	two	reports	?	”
“	将要	你	让	我	读	你	二	报告	?	”

“我可以给你们读一下这两份报告吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [aɪl] [fɜːrst] ['ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	If	you	don't	mind	I'll	first	order	something	to	eat	.
“	如果	你	不	头脑	患病的	第一的	命令	某物	到	吃	.

“如果您不介意的话，我想先点些吃的。”

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”

I'm	to	be	there	before	dark	.	”
我是	到	是	那里	前	黑暗的	.	”

我必须在天黑前赶到那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] — — ”

“	Will	you	let	me	—	—	”
“	将要	你	让	我	—	—	”

“你愿意让我——”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] .

“	I'm	going	,	and	you	know	I'm	going	.
“	我是	去	,	和	你	知道	我是	去	.

“我要走了，你知道我要走了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] [aɪl] [goʊ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] .

If	you	don't	want	me	to	represent	you	I'll	go	on	my	own	.
如果	你	不	想	我	到	代表	你	患病的	去	在	我的	自己的	.

如果你不想让我代表你，我会自己去。

[ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

They	want	a	nurse	,	and	they're	in	trouble	.
他们	想	一个	护士	,	和	它们是	在	麻烦	.

他们想要个护士，他们有麻烦了。

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] .

”	I	think	he	was	really	angry	.
”	我	思考	他	曾是	真的	生气的	.

“我觉得他当时真的很生气。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	know	I	was	.
我	知道	我	曾是	.

我知道我当时就是。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['veri] [soʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

If	there	is	anything	that	takes	the	very	soul	out	of	a	woman	,
如果	那里	是	任何事物	那	需要	这	非常	灵魂	出去	的	一个	女士	,

如果说有什么能彻底夺走一个女人的灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ,

it	is	to	be	kept	from	doing	a	thing	she	has	set	her	heart	on	,
它	是	到	是	保留	从	正在做	一个	事物	她	有	放	她	心	在	,

目的是阻止她去做她一心想做的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] .

because	some	man	thinks	it	dangerous	.
因为	一些	男人	思考	它	危险的	.

因为有人认为这很危险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni]['spɪrɪt] , [ðæt] [rauziz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	has	any	spirit	,	that	rouses	it	.
如果	她	有	任何	精神	,	那	唤醒	它	.

如果她还有一丝精神，那就会唤起她的精神。

['mɪstər] . ['pætən]['kwaɪətli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Patton	quietly	replaced	the	reports	in	his	wallet	and	his	wallet	in	the
先生	.	巴顿	悄悄	替换	这	报告	在	他的	钱包	和	他的	钱包	在	这

[ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

inside	pocket	of	his	coat	,
里面	口袋	的	他的	外套	,

巴顿先生静静地把报告放回钱包，然后把钱包放回外套内袋。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] .

and	fell	to	a	judicial	survey	of	the	menu	.
和	跌倒	到	一个	司法	民意调查	的	这	菜单	.

于是，菜单被提交给司法部门进行调查。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]

But	although	he	did	not	even	glance	at	me	he	must	have	felt	the
但	虽然	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	我	他	必须	有	毛毡	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

determination	in	my	face	,
决心	在	我的	脸	,

虽然他甚至没有看我一眼，但他一定感受到了我脸上的坚定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə]

for	he	ordered	things	that	were	quickly	prepared	and	told	the	waiter	to
为了	他	订购	事物	那	是	迅速地	准备	和	讲述	这	服务员	到

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

因为他点的都是很快就能做好的菜，还让服务员快点。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	have	wondered	lately	,	”	he	said	slowly	,
“	我	有	想知道	最近	,	”	他	说	缓慢地	,

“我最近一直在想，”他缓缓说道，

“ ['weðər] [ðə; ði]['maɪldnəs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

“	whether	the	mildness	of	your	manner	at	the	hospital	was	acting	,
“	无论	这	温和	的	你的	方式	在	这	医院	曾是	表演	,

“你在医院里表现得温和是否是装出来的，

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ['ʌndər][æn; ən]['ɔːrdər] [bʊk] . ”

or	the	chastening	effect	of	three	years	under	an	order	book	.	”
或者	这	惩戒	影响	的	三	年	在下面	一个	命令	书	.	”

或者说，三年订单积压带来的磨砺。”

“ [ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] [laɪks][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːp] . ”
“ A man always likes a woman to be a sheep . ”
“ 一个 男人 总是 点赞 一个 女士 到 是 一个 羊 . ”

“男人总是喜欢女人像绵羊一样温顺。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [læm] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk]
But it is rather disconcerting to have a pet lamb turn round and take
但 它 是 相当 令人不安 到 有 一个 宠物 羊肉 转动 圆形的 和 拿
[ə; eɪ][baɪt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] . ”
a bite out of one . ”
一个 咬 出去 的 一 . ”

但看到一只宠物羊羔转过身来咬一口，确实让人感到不安。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [naʊ] ? ”
“ Will you read the reports now ? ”
“ 将要 你 读 这 报告 现在 ? ”

“你现在可以看报告了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] .
“ I think , ” he said quietly , “ they would better wait until we have eaten .
“ 我 思考 , ” 他 说 悄悄 , “ 他们 会 更好的 等待 直到 我们 有 吃 .

“我想，”他平静地说，“他们最好等到我们吃完饭再说。”

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli][bəuθ] [fiːl] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
We will probably both feel calmer .
我们 将要 大概 两个都 感觉 更平静 .

我们俩可能都会感觉平静一些。

Suppose9
Suppose9
Suppose9

假设9

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [kaʊnts] ?
we arrange that nothing said before the oysters counts ?
我们 安排 那 没有什么 说 前 这 牡蛎 计数 ?

我们约定，牡蛎之前说的话都不算数?

” [aɪ] [ə'griːd] , ['ræðər] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [went] [ɔːf] [wel] [ɪ'nʌf] .
” I agreed , rather sulkily , and the meal went off well enough .
” 我 同意 , 相当 闷闷不乐 , 和 这 一顿饭 去 离开 出色地 足够的 .

我闷闷不乐地同意了，饭菜也吃得还算顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɜːri] [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [dɪ'lɪbərətli] , [dræŋk][hɪz; ɪz][demi] -
I was anxious enough to hurry but he ate deliberately , drank his demi -
我 曾是 焦虑的 足够的 到 匆忙 但 他 吃 故意地 , 喝 他的 半 -
[tæs] ,
tasse ,
杯子 ,

我急于赶路，但他却慢条斯理地吃着，喝着他的半杯咖啡。

[peɪd] [ðə; ði]['weɪtər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [met] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
paid the waiter , and at last met my impatient eyes and smiled .
有薪酬的 这 服务员 , 和 在 最后的 遇见 我的 不耐烦 眼睛 和 微笑 .

他付了钱，终于与我不耐烦的目光相遇，并对我笑了笑。

“ ['æftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] ['enihaʊ] ,

“	**After**	**all**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**since**	**you**	**are**	**determined**	**to**	**go**	**anyhow**	**,**
“	后	全部	,	”	他	说	,	“	自从	你	是	决定	到	去	无论如何	,

“毕竟，”他说，“既然你执意要去，

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] ?

what's	**the**	**use**	**of**	**reading**	**the**	**reports**	**?**
是什么	这	使用	的	阅读	这	报告	?

阅读这些报告有什么用?

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ju:l] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] .

Inside	**of**	**an**	**hour**	**you'll**	**know**	**all**	**you**	**need**	**to**	**know**	**.**
里面	的	一个	小时	你会	知道	全部	你	需要	到	知道	.

不到一个小时，你就能知道所有你需要知道的信息。

” [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz]

”	**But**	**he**	**saw**	**that**	**I**	**did**	**not**	**take**	**his**	**teasing**	**well**	**,**	**and**	**drew**	**out**	**his**
”	但	他	锯	那	我	做过	不是	拿	他的	戏弄	出色地	,	和	画	出去	他的

['pɑ:kɪtbʊk] .

pocketbook	**.**
袖珍书	.

“但他见我不喜欢他的戏弄，就掏出了钱包。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪprɪtn] ['pepərz] [klæmpt] [tə'geðər] .

They	**were**	**two**	**typewritten**	**papers**	**clamped**	**together**	**.**
他们	是	二	打字稿	文件	夹紧	一起	.

那是两张用夹子夹在一起的打字稿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ][desk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [naʊ] .

They	**are**	**on**	**my**	**desk**	**before**	**me**	**now**	**.**
他们	是	在	我的	桌子	前	我	现在	.

它们现在就放在我面前的桌子上。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪz] [in'dɔ:st] :

The	**first**	**one**	**is**	**indorsed**	**:**
这	第一的	一	是	认可	:

第一个已获认可:

['steɪtmənt] [baɪ] ['lɔ:rə] [dʒeɪ] . ['bɔzwɝθ] , [nɜ:rs] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ks] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

Statement	**by**	**Laura**	**J**	**.**	**Bosworth**	**,**	**nurse**	**,**	**of**	**St**	**.**	**Luke's**	**Home**	**for**
陈述	经过	劳拉	J	.	博斯沃思	,	护士	,	的	英石	.	路加的	家	为了

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['nɜ:rsɪz] .

Graduate	**Nurses** **.**
毕业	护士 .

圣卢克研究生护士之家护士劳拉·J·博斯沃思的声明。

[mɪs] ['bɔzwɝθ] [sez] :

Miss	**Bosworth**	**says**	**:**
错过	博斯沃思	说道	:

博斯沃思小姐说:

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I	**do**	**not**	**know**	**just**	**why**	**I**	**came**	**here**	**.**
我	做	不是	知道	只是	为什么	我	来了	这里	.

我也不知道我为什么会来到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

But	**I**	**know**	**I'm**	**frightened**	**.**
但	我	知道	我是	害怕	.

但我知道我很害怕。

[ðæts] [ðə; ði][fækt] .

That's	the	fact	.
那就是	这	事实	.

事实就是如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['frænsɪs][em] . [riːd] , -

I	think	there	is	something	terribly	wrong	in	the	house	of	Francis	M	.	Reed	,	71
我	思考	那里	是	某物	可怕	错误的	在	这	房子	的	弗朗西斯	M	.	芦苇	,	-

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] .

Beauregard	Square	.
博雷加德	正方形	.

我认为弗朗西斯·M·里德位于博雷加德广场 71 号的房子里肯定出了大问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

I	think	a	crime	of	some	sort	has	been	committed	.
我	思考	一个	犯罪	的	一些	种类	有	到过	坚定的	.

我认为发生了某种犯罪行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd] [tuː]

There	are	four	people	in	the	family	,	Mr	.	and	Mrs	.	Reed	and	two
那里	是	四	人们	在	这	家庭	,	先生	.	和	太太	.	芦苇	和	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

里德一家共有四口人，里德先生、里德太太和两个孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	was	to	look	after	the	children	.
我	曾是	到	看	后	这	孩子们	.

我的任务是照顾孩子们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	there	four	days	and	the	children	were	never	allowed	out	of	the
我	曾是	那里	四	天	和	这	孩子们	是	绝不	允许	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我在那里待了四天，孩子们一直被禁止离开房间。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] .

At	night	we	were	locked	in	.
在	夜晚	我们	是	已锁定	在	.

晚上我们被锁在里面了。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] .

I	kept	wondering	what	I	would	do	if	there	was	a	fire	.
我	保留	好奇	什么	我	会	做	如果	那里	曾是	一个	火	.

我一直在想，如果发生火灾我该怎么办。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər][kʌt][soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,

The	telephone	wires	are	cut	so	no	one	can	call	the	house	,
这	电话	电线	是	切	所以	不	一	能	称呼	这	房子	,

电话线被剪断了，所以没人能打电话到这所房子里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] [tuː] .

and	I	believe	the	doorbell	is	disconnected	too	.
和	我	相信	这	门铃	是	断开连接	也	.

而且我觉得门铃也断电了。

[bʌt; bət] -

But	that's10
但	-

但那是10

[fɪkst] [naʊ] .
fixed **now** **.**
固定的 现在 .

问题已解决。

['mɪsɪz] . [ri:d] [went] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
Mrs **.** **Reed** **went** **round** **all** **the** **time** **with** **a** **face** **like** **chalk** **and** **her** **eyes**
太太 . 芦苇 去 圆形的 全部 这 时间 和 一个 脸 喜欢 粉笔 和 她 眼睛
['sterɪŋ] .
staring **.**
凝视 .

里德太太总是板着脸，眼神呆滞地四处走动。

[æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:d] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]
At **all** **hours** **of** **the** **night** **she'd** **unlock** **the** **bedroom** **door** **and** **come** **in**
在 全部 小时 的 这 夜晚 棚 开锁 这 卧室 门 和 来 在
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and **look** **at** **the** **children** **.**
和 看 在 这 孩子们 .

她会在夜里的任何时间打开卧室门，进去看孩子们。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [lɔkt] .
Almost **all** **the** **doors** **through** **the** **house** **were** **locked** **.**
几乎 全部 这 门 通过 这 房子 是 已锁定 .

房子里几乎所有的门都锁上了。

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [bɔɪl] [egz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst]
If **I** **wanted** **to** **get** **to** **the** **kitchen** **to** **boil** **eggs** **for** **the** **children's** **breakfast**
如果 我 通缉 到 得到 到 这 厨房 到 熬 鸡蛋 为了 这 孩子们的 早餐
— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sɜ:rvənt] ,
— **for** **there** **were** **no** **servants** **,**
— 为了 那里 是 不 仆人 ,

如果我想去厨房给孩子们煮鸡蛋做早餐——因为没有佣人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] — ['mɪstər] .
and **Mrs** **.** **Reed** **was** **young** **and** **didn't** **know** **anything** **about** **cooking** **—** **Mr** **.**
和 太太 . 芦苇 曾是 年轻的 和 没有 知道 任何事物 关于 烹饪 — 先生 .
[ri:d] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ə'baʊt] [fɔ:r] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Reed **had** **to** **unlock** **about** **four** **doors** **for** **me** **.**
芦苇 有 到 开锁 关于 四 门 为了 我 .

里德太太很年轻，对烹饪一窍不通——里德先生不得不帮我打开大约四扇门。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ri:d] [lʊkt] [bæd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] — ['sʌŋkən] [aɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
If **Mrs** **.** **Reed** **looked** **bad** **,** **he** **was** **dreadful** **—** **sunken** **eyed** **and** **white** **and**
如果 太太 . 芦苇 看起来 坏的 , 他 曾是 可怕 — 凹陷 眼睛 和 白色的 和
['wʊdnt] [i:t] .
wouldn't **eat** **.**
不会 吃 .

如果说里德太太看起来很糟糕，那他简直惨不忍睹——双眼凹陷，脸色苍白，而且不肯吃饭。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] .
I **think** **he** **has** **killed** **somebody** **and** **is** **making** **away** **with** **the** **body** **.**
我 思考 他 有 被杀 某人 和 是 制作 离开 和 这 身体 .

我认为他杀了人，并且正在带着尸体逃走。

[læst] [naɪt] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [er] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ˌem 'i:][goʊ] [aʊt] .
Last **night** **I** **said** **I** **had** **to** **have** **air** **,** **and** **they** **let** **me** **go** **out** **.**
最后的 夜晚 我 说 我 有 到 有 空气 , 和 他们 让 我 去 出去 .

昨晚我说我需要出去透透气，他们就让我出去了。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] - ['steɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [nɜːrs] .

I	called	up	a	friend	from	a	pay	-	station	,	another	nurse	.
我	称为	向上	一个	朋友	从	一个	支付	-	车站	,	其他	护士	.

我在收费站给一位朋友打电话，她也是一名护士。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər]

This	morning	she	sent	me	a	special	-	delivery	letter	that	I	was	needed	on	another
这	早晨	她	发送	我	一个	特别的	-	送货	信	那	我	曾是	需要	在	其他

[keɪs] ,

case	,
案件	,

今天早上她给我寄了一封特快专递的信，说我需要去处理另一个案子。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] .

and	I	got	away	.
和	我	得到	离开	.

我逃走了。

[ðæts] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get][ɑːn][jʊr; jər]

That's	all	;	it	sounds	foolish	,	but	try	it	and	see	if	it	doesn't	get	on	your
那就是	全部	;	它	声音	愚蠢	,	但	尝试	它	和	看	如果	它	不	得到	在	你的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

就这些；听起来很傻，但试试看会不会让你心烦意乱。

['mɪstər] . ['pætən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

Mr	.	Patton	looked	up	at	me	as	he	finished	reading	.
先生	.	巴顿	看起来	向上	在	我	作为	他	完成的	阅读	.

帕顿先生读完书后抬头看了我一眼。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	you	see	what	I	mean	,	”	he	said	.
“	现在	你	看	什么	我	意思是	,	”	他	说	.

“现在你明白我的意思了吧，”他说。

“ [ðæt] ['wʊmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˌtemprə'mentl] [æz; əz][ə; eɪ]

“	That	woman	was	there	four	days	,	and	she	is	as	temperamental	as	a
“	那	女士	曾是	那里	四	天	,	和	她	是	作为	性情古怪	作为	一个

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

“那个女人在那儿待了四天，脾气像头牛一样暴躁。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [went] [tuː; tə] [smæʃ] . ”

but	in	those	four	days	her	nervous	system	went	to	smash	.	”
但	在	那些	四	天	她	紧张的	系统	去	到	粉碎	.	”

但就在那四天里，她的神经系统彻底崩溃了。

“ [dɔːz] [lɔkt] !

“	Doors	locked	!
“	门	已锁定	!

“门锁上了！”

” [aɪ] [rɪ'flektɪd] .

”	I	reflected	.
”	我	反映	.

我沉思片刻。

“ ['sɜːrvənt] [gɔːn] ; [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [siːdʒ] ! ”

“	Servants	gone	;	state	of	fear	—	it	looks	like	a	siege	!	”
“	仆人	已消失	;	状态	的	害怕	—	它	看起来	喜欢	一个	围城	!	”

“仆人都走了；一片恐慌——看起来像是被围困了！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ?
“ **But** **why** **a** **trained** **nurse** **?**
“ 但 为什么 一个 受过训练 护士 ?

“但为什么是受过训练的护士呢？”

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ?
Why **not** **a** **policeman** **,** **if** **there** **is** **danger** **?**
为什么 不是 一个 警察 , 如果 那里 是 危险 ?

如果存在危险，为什么不派警察呢?

[waɪ] ['eni][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
Why **any** **one** **at** **all** **,** **if** **there** **is** **something** **that** **the** **police** **are** **not** **to** **know** **?** **”**
为什么 任何 一 在 全部 , 如果 那里 是 某物 那 这 警察 是 不是 到 知道 ? ”

如果有什么事情是警方不能知道的，为什么偏偏要让任何人知道呢?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **That** **is** **what** **I** **intend** **to** **find** **out** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 那 是 什么 我 打算 到 寻找 出去 , ” 我 回复 .

“这正是我要查明的，”我回答道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] : -
He **shrugged** **his** **shoulders** **and** **read** **the** **other** **paper** **:** **11**
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 读 这 其他 纸 : -

他耸了耸肩，继续读另一份文件：11

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['benɪt] [ɑːn]['frænsɪs][em] . [riːd] , ['eɪprəl][faɪv] , - :
Report **of** **Detective** **Bennett** **on** **Francis** **M** **.** **Reed** **,** **April** **5** **,** **1913** **:**
报告 的 侦探 贝内特 在 弗朗西斯 M . 芦苇 , 四月 5 , - :

贝内特侦探关于弗朗西斯·M·里德的报告，1913年4月5日：

['frænsɪs][em] . [riːd] [ɪz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['mærid] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk]
Francis **M** **.** **Reed** **is** **thirty** **-** **six** **years** **of** **age** **,** **married** **,** **a** **chemist** **at** **the** **Olympic**
弗朗西斯 M . 芦苇 是 三十 - 六 年 的 年龄 , 已婚 , 一个 化学家 在 这 奥林匹克
[peɪnt] [wɜːrks] .
Paint **Works** **.**
画 作品 .

弗朗西斯·M·里德今年三十六岁，已婚，是奥林匹克油漆厂的化学家。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [bɔɪz] .
He **has** **two** **children** **,** **both** **boys** **.**
他 有 二 孩子们 , 两个都 男孩们 .

他有两个孩子，都是男孩。

[hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]
Has **a** **small** **independent** **income** **and** **owns** **the** **house** **on** **Beauregard**
有 一个 小的 独立的 收入 和 拥有 这 房子 在 博雷加德
[skwer] ,
Square **,**
正方形 ,

他有一笔小额独立收入，并在博勒加德广场拥有一栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['dʒen(ə)rəl][ef] . [ɑːr] . [riːd] .
which **was** **built** **by** **his** **grandfather** **,** **General** **F** **.** **R** **.** **Reed** **.**
哪个 曾是 建造 经过 他的 祖父 , 一般的 F . 拉 . 芦苇 .

该建筑由他的祖父，F.R.里德将军建造。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
Is **supposed** **to** **be** **living** **beyond** **his** **means** **.**
是 据称 到 是 活的 超过 他的 方法 .

他被认为入不敷出。

[haʊs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

House	is	usually	full	of	servants	,
房子	是	通常	满的	的	仆人	,

房子里通常有很多仆人，

[ænd; ənd]['groʊsər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['mʌni] ['sevrəl]

and	grocer	in	the	neighborhood	has	had	to	wait	for	money	several
和	杂货商	在	这	邻里	有	有	到	等待	为了	钱	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

附近的杂货店老板已经多次不得不等待付款。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] ['twenti] - [naɪnθ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .

On	March	twenty	-	ninth	he	dismissed	all	servants	without	warning	.
在	行进	二十	-	第九	他	解雇	全部	仆人	没有	警告	.

3月29日，他毫无预警地解雇了所有仆人。

[noʊ]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

No	reason	given	,	but	a	week's	wages	instead	of	notice	.
不	原因	给定	,	但	一个	本周	工资	反而	的	注意	.

没有给出任何理由，但却支付了一周的工资来代替通知。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] ['θɜːrtiəθ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪnt]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] [tuː]

On	March	thirtieth	he	applied	to	the	owners	of	the	paint	factory	for	two
在	行进	第三十	他	应用	到	这	所有者	的	这	画	工厂	为了	二

[wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

weeks	'	vacation	.
周	-	假期	.

3月30日，他向油漆厂老板申请休假两周。

[geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][ɪn'sɑːmniə] .

Gave	as	his	reason	nervousness	and	insomnia	.
给予	作为	他的	原因	紧张	和	失眠	.

他给出的理由是紧张和失眠。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

He	said	he	was	“	going	to	lay	off	and	get	some	sleep	.
他	说	他	曾是	“	去	到	躺	离开	和	得到	一些	睡觉	.

他说他“打算休息一下，睡一会儿”。

” [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrks] [sɪns] .

”	Has	not	been	back	at	the	works	since	.
”	有	不是	到过	后退	在	这	作品	自从	.

“此后就再也没有回到工作岗位上。”

[haʊs] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

House	under	surveillance	this	afternoon	.
房子	在下面	监视	这	下午	.

今天下午，这栋房子受到了监视。

[noʊ] ['vɪzɪtər] .

No	visitors	.
不	访客	.

谢绝访客。

['mɪstər] . [riːd] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn]

Mr	.	Reed	telephoned	for	a	nurse	at	four	o'clock	from	a	store	on
先生	.	芦苇	电话	为了	一个	护士	在	四	点钟	从	一个	店铺	在

[ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] .

Eleventh	Street	.
第十一	街道	.

里德先生四点钟从第十一街的一家商店打电话叫了一位护士。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .
Explained **that** **his** **telephone** **was** **out** **of** **order** **.**
解释 那 他的 电话 曾是 出去 的 命令 .

他解释说他的电话坏了。

['mɪstər] . ['pætən] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Mr **.** **Patton** **folded** **up** **the** **papers** **and** **thrust** **them** **back** **into** **his** **pocket** **.**
先生 . 巴顿 折叠 向上 这 文件 和 推力 他们 后退 进入 他的 口袋 .

帕顿先生把文件折好，塞回口袋里。

['evɪdəntlɪ] [hi:; hɪ] [sɔ:] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hɪ] ['oʊnlɪ] [sed] :
Evidently **he** **saw** **I** **was** **determined** **,** **for** **he** **only** **said** **:**
显然 他 锯 我 曾是 决定 , 为了 他 仅有的 说 :

显然他看出我决心已定，因为他只说了一句话：

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [rɪ'vɑ:lvər] ? ”
“ **Have** **you** **got** **your** **revolver** **?** **”**
“ 有 你 得到 你的 左轮手枪 ? ”

“你带左轮手枪了吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɛlə¸foʊnz] ?
“ **Do** **you** **know** **anything** **about** **telephones** **?**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 电话 ?

你懂电话吗?

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [rɪ'per] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ? ”
Could **you** **repair** **that** **one** **in** **an** **emergency** **?** **”**
可以 你 维修 那 一 在 一个 紧急情况 ? ”

紧急情况下你能修好它吗?

“ [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , ” [aɪ] [ri'tɔ:tid] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
“ **In** **an** **emergency** **,** **”** **I** **retorted** **,** **“** **there** **is** **no** **time** **to** **repair** **a** **telephone** **.**
“ 在 一个 紧急情况 , ” 我 反驳 , “ 那里 是 不 时间 到 维修 一个 电话 .

“在紧急情况下，”我反驳道，“没有时间去修理电话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] are12
But **I've** **got** **a** **voice** **and** **there** **are12**
但 我已经 得到 一个 嗓音 和 那里 are12

但我有发言权，而且有12个

['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

视窗。

[ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [¸aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [¸em 'i:] [jel] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .
If **I** **really** **put** **my** **mind** **to** **it** **you** **will** **hear** **me** **yell** **at** **headquarters** **.**
如果 我 真的 放 我的 头脑 到 它 你 将要 听到 我 叫喊 在 总部 .

如果我真的下定决心，你们就会听到我向总部大喊大叫。

” [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmlɪ] .
” **He** **smiled** **grimly** **.**
” 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

[i:]
II
二

[ðə; ði] [riːd] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] .

The	Reed	house	is	on	Beauregard	Square	.
这	芦苇	房子	是	在	博雷加德	正方形	.

里德家的房子位于博雷加德广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪk'skluːsɪv] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['neɪbərhʊd] ;

It	is	a	small	,	exclusive	community	,	the	Beauregard	neighborhood	;
它	是	一个	小的	,	独家的	社区	,	这	博雷加德	邻里	;

博雷加德社区是一个小型、高档的社区;

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['saːlɪd] ['sɪtəznz] [bɪlt] [ðer; ðər]['hoʊmz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ,

a	dozen	or	more	solid	citizens	built	their	homes	there	in	the	early	70's	,
一个	打	或者	更多的	坚硬的	公民	建造	他们的	房屋	那里	在	这	早期的	-	,

上世纪70年代初，十几位或更多的当地居民在那里建造了他们的家。

['ɔkjupaiŋ] [lɑːrdʒ][lɑːts] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gaːdnz]

occupying	large	lots	,	the	houses	flush	with	the	streets	and	with	gardens
占领	大的	很多	,	这	房屋	冲洗	和	这	街道	和	和	花园

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

这些房屋占地面积大，紧邻街道，后方有花园。

[sɪks][ɑːn][wʌn] [striːt] , [sɪks][ɑːn] [ə'nʌðər] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Six	on	one	street	,	six	on	another	,	back	to	back	with	the	gardens	in	the	center
六	在	一	街道	,	六	在	其他	,	后退	到	后退	和	这	花园	在	这	中心

,

,

,

一条街上有六栋，另一条街上有六栋，背靠背，花园位于中间。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] .

they	occupied	the	whole	block	.
他们	占领	这	所有的	堵塞	.

他们占领了整个街区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fenst] [ɔːf] ,

And	the	gardens	were	not	fenced	off	,
和	这	花园	是	不是	围栏	离开	,

花园没有围起来，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] [pɑːrk] [ˌʌnsə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

but	made	a	sort	of	small	park	unsuspected	from	the	streets	.
但	制成	一个	种类	的	小的	公园	意想不到的	从	这	街道	.

但却在街上悄无声息地建起了一个小型公园。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['ʃrʌbəri] ['sketʃəli] ['autlaind] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] ,

Here	and	there	bits	of	flowering	shrubbery	sketchily	outlined	a	property	,
这里	和	那里	比特	的	开花	灌木	粗略地	概述	一个	财产	,

零星散落的开花灌木丛大致勾勒出这片地界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd] [triːz] , [friː] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə]

but	the	general	impression	was	of	lawn	and	trees	,	free	of	access	to
但	这	一般的	印象	曾是	的	草地	和	树木	,	自由的	的	使用权	到

[ɔːl][ðə; ði] ['oʊnərz] .

all	the	owners	.
全部	这	所有者	.

但总体印象是草坪和树木，所有业主都不得进入。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Thus	with	the	square	in	front	and	the	gardens	in	the	rear	,
因此	和	这	正方形	在	正面	和	这	花园	在	这	后部	,

因此，前面是广场，后面是花园。

[ðə; ði] [riːd] [haʊs] [feɪst] [ɪn] [tuː] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [griːn] .

the	Reed	house	faced	in	two	directions	on	the	early	spring	green	.
这	芦苇	房子	面对	在	二	方向	在	这	早期的	春天	绿色的	.

里德家的房子面向早春绿地上的两个方向。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] [wɔːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [pleɪd] ,

In	the	gardens	the	old	tar	walks	were	still	there	,	and	a	fountain	which	no	longer	played	,
在	这	花园	这	老的	焦油	散步	是	仍然	那里	,	和	一个	喷泉	哪个	不	更长	玩	,

花园里还保留着以前的柏油路，还有一个不再喷水的喷泉。

[bʌt; bət][ɑːn] [huːz] [stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈboʊrɪˌgɑːrd, ˈbɔrɪˌgɑːrd] - [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈventʃərz] .

but	on	whose	stone	coping	I	believe	the	young	Beauregard	Squarites	made	their	first	climbing	ventures	.
但	在	谁	石头	应对	我	相信	这	年轻的	博雷加德	-	制成	他们的	第一的	攀登	风险投资	.

但我相信，年轻的博雷加德广场居民们第一次攀岩就是在这块石砌护墙板上进行的。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndoʊz] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] .

The	gardens	were	always	alive	with	birds	,	and	later	on	from	my	windows	I	learned	the	reason	.
这	花园	是	总是	活	和	鸟类	,	和	之后	在	从	我的	视窗	我	学习	这	原因	.

花园里总是鸟语花香，后来我从窗户里才知道其中的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [ˈjɪrz] ,

It	seems	to	have	been	a	custom	sanctified	by	years	,
它	似乎	到	有	到过	一个	风俗	圣化	经过	年	,

这似乎是一种历经多年而形成的习俗。

[ðæt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelv] [teiblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ][ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

that	the	crumbs	from	the	twelve	tables	should	be	thrown	into	the	dry	basin	of	the	fountain	for	the	birds	.
那	这	面包屑	从	这	十二	表格	应该	是	抛掷	进入	这	干燥	盆地	的	这	喷泉	为了	这	鸟类	.

将十二张桌子上的面包屑扔进喷泉的干涸水池里喂鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈsteɪtli] [ˈbʌtləz] [ænd; ənd] [ʃiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtrɪsiz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ɔːr] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [treɪz] [ʌv; əv] [krʌmz] .

It	was	a	common	sight	to	see	stately	butlers	and	chic	little	waitresses	in	black	and	white	coming	out	after	luncheon	or	dinner	with	silver	trays	of	crumbs	.
它	曾是	一个	常见的	视线	到	看	庄严	管家	和	时尚	小的	女服务员	在	黑色的	和	白色的	未来	出去	后	午餐	或者	晚餐	和	银	托盘	的	面包屑	.

午餐或晚餐后，经常可以看到身着黑白制服、仪态端庄的男管家和时髦的小女服务员端着盛满面包屑的银托盘出来。

['meni] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['gɑːsɪp] , [æz; əz] well13

Many	a	scrap	of	gossip	,	as	well13
许多	一个	废料	的	闲话	,	作为	well13

许多流言蜚语，以及13

[æz; əz][skræp][ʌv; əv] [fuːd] , [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['faʊnt(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

as	scrap	of	food	,	has	been	passed	along	at	the	old	stone	fountain	,	I	believe	.
作为	废料	的	食物	,	有	到过	通过了	沿着	在	这	老的	石头	喷泉	,	我	相信	.

我相信，人们曾把一些食物残渣在古老的石喷泉旁传递下去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['beɪsmənt] [goʊst] ” [ʌv; əv]

I	know	that	it	was	there	that	I	heard	of	the	“	basement	ghost	”	of
我	知道	那	它	曾是	那里	那	我	听到	的	这	“	地下室	鬼	”	的

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] — [ə; eɪ] ['wɪspər] [æt; ət][fɜːrst] ,

Beauregard	Square	—	a	whisper	at	first	,
博雷加德	正方形	—	一个	耳语	在	第一的	,

我知道正是在那里，我听说了博勒加德广场的“地下室幽灵”——起初只是低声细语，

[ə; eɪ]['pænɪk]['leɪtər] .

a	panic	later	.
一个	恐慌	之后	.

之后一片恐慌。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [twaɪs] .

I	arrived	at	eight	o'clock	and	rang	the	doorbell	twice	.
我	到达的	在	八	点钟	和	响铃	这	门铃	两次	.

我八点钟到达，按了两次门铃。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət][wʌns][baɪ]['mɪstər] . [riːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [blɑːnd] [jʌŋ] [mæn]

The	door	was	opened	at	once	by	Mr	.	Reed	,	a	tall	,	blond	young	man
这	门	曾是	打开	在	一次	经过	先生	.	芦苇	,	一个	高的	,	金发	年轻的	男人

['kerfəli] [drest] .

carefully	dressed	.
小心	穿着	.

门立刻被里德先生打开了，他是一位身材高挑、金发碧眼、衣着考究的年轻男子。

[hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

He	threw	away	his	cigarette	when	he	saw	me	and	shook	hands	.
他	扔	离开	他的	卷烟	什么时候	他	锯	我	和	摇晃	双手	.

他看到我后扔掉了香烟，并与我握手。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]

The	hall	was	brightly	lighted	and	most	cheerful	;	in	fact	the	whole	house
这	大厅	曾是	明亮地	照明	和	最多	快乐	;	在	事实	这	所有的	房子

[wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

was	ablaze	with	light	.
曾是	燃烧	和	光	.

大厅灯火通明，气氛十分欢快；事实上，整栋房子都灯火通明。

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] ,

Certainly	nothing	could	be	less	mysterious	than	the	house	,
当然	没有什么	可以	是	较少的	神秘	比	这	房子	,

当然，没有什么比这栋房子更不神秘的了。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdebə'ner] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

or	than	the	debonair	young	man	who	motioned	me	into	the	library	.
或者	比	这	风度翩翩	年轻的	男人	WHO	示意	我	进入	这	图书馆	.

或者说，比那位示意我进图书馆的风度翩翩的年轻人还要好。

“ [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . [riːd] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [brˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	told	Mrs	.	Reed	I	would	talk	to	you	before	you	go	upstairs	,	”	he	said	.
“	我	讲述	太太	.	芦苇	我	会	讲话	到	你	前	你	去	楼上	,	”	他	说	.

“我告诉里德太太，在你上楼之前我会跟你谈谈，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Will	you	sit	down	?
“	将要	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

” [aɪ][sæt] [daʊn] .

”	I	sat	down	.
”	我	卫星	向下	.

我坐了下来。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔ:l] ,

The	library	was	even	brighter	than	the	hall	,
这	图书馆	曾是	甚至	更亮	比	这	大厅	,

图书馆比大厅还要明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	now	I	saw	that	although	he	smiled	as	cheerfully	as	ever	his	face
和	现在	我	锯	那	虽然	他	微笑	作为	愉快地	作为	曾经	他的	脸

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] ,

was	almost	colorless	,
曾是	几乎	无色	,

现在我发现，虽然他脸上依然挂着灿烂的笑容，但他的脸色却几乎苍白无力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][maɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	his	eyes	,	which	looked	frankly	enough	into	mine	for	a	moment	,
和	他的	眼睛	,	哪个	看起来	坦率地说	足够的	进入	矿	为了	一个	片刻	,

他的眼睛，坦率地与我对视了一会儿，

[went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

went	wandering	off	round	the	room	.
去	漫游	离开	圆形的	这	房间	.

在房间里四处闲逛。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [ðæt]['mɪstər] . ['pætən] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs]

I	had	the	impression	somehow	that	Mr	.	Patton	had	had	of	the	nurse
我	有	这	印象	不知何故	那	先生	.	巴顿	有	有	的	这	护士

[æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]

at	headquarters	that	morning	—	that	he	looked	as	if	he	expected	a	knife	in
在	总部	那	早晨	—	那	他	看起来	作为	如果	他	预期的	一个	刀	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

我总觉得巴顿先生那天早上在总部见到护士时，心里是这么想的——他看起来好像随时准备被人捅一刀。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][baɪ]

It	seemed	to	me	that	he	wanted	to	look	over	his	shoulder	and	by
它	似乎	到	我	那	他	通缉	到	看	超过	他的	肩膀	和	经过

[ʃɪr] [wɪl] - ['paʊər] [dɪd][nɑ:t] .

sheer	will	-	power	did	not	.
透明	将要	-	力量	做过	不是	.

我觉得他很想回头看看，但凭借强大的意志力最终还是忍住了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:l] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hi:; hi] [sed] : “ [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [get]

“	You	know	the	rule	,	Miss	Adams	,	”	he	said	:	“	When	there's	an	emergency	get
“	你	知道	这	规则	,	错过	亚当斯	,	”	他	说	:	“	什么时候	有	一个	紧急情况	得到

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] .

a	trained	nurse	.
一个	受过训练	护士	.

“你知道规矩，亚当斯小姐，”他说：“遇到紧急情况时，要找受过训练的护士。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][ɪ'mɜ:rdʒənsi] — [noʊ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] . ”

I	told	you	our	emergency	—	no	servants	and	two	small	children	.	”
我	讲述	你	我们的	紧急情况	—	不	仆人	和	二	小的	孩子们	.	”

我跟你说过我们情况紧急——没有佣人，还有两个小孩。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['sɜ:rvənt] , ” [aɪ] [sed] ['brɪskli] .

“	This	should	be	a	good	time	to	secure	servants	,	”	I	said	briskly	.
“	这	应该	是	一个	好的	时间	到	安全的	仆人	,	”	我	说	轻快地	.

“现在应该是招募仆人的好时机，”我干脆利落地说道。

“ ['sɪti] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]
“ City houses are being deserted for country places , and a percentage of
“ 城市 房屋 是 存在 荒凉的 为了 国家 地方 , 和 一个 百分比 的
['sɜːrvənt] [wəʊnt] [liːv] [taʊn] .
servants won't leave town .
仆人 惯于 离开 镇 .

“城市住宅正被人们弃置到乡村，而一部分佣人也不愿离开城市。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] -
“ We've been doing very nicely , although of course it's14
“ 我们已经 到过 正在做 非常 很好 , 虽然 的 课程 -

“我们一直做得非常好，当然，现在是14岁。”

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] .
hardly more than just living .
几乎 更多的 比 只是 活的 .

几乎只是活着而已。

['aʊər; ɑːr] [miːlz] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] — [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] ,
Our meals are sent in from a hotel , and — well , we thought ,
我们的 餐 是 发送 在 从 一个 酒店 , 和 — 出色地 , 我们 想法 ,

我们的餐食是由酒店送来的，而且——我们当时想，

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] , [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
since we are going away so soon , that perhaps we could manage .
自从 我们 是 去 离开 所以 很快 , 那 也许 我们 可以 管理 .

既然我们很快就要走了，或许我们可以做到。

” [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
” The impulse was too strong for him at that moment .
” 这 冲动 曾是 也 强的 为了 他 在 那 片刻 .

“那一刻，他的冲动太强烈了。”

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ,
He wheeled and looked behind him , not a hasty glance ,
他 带轮子的 和 看起来 在后面 他 , 不是 一个 仓促 瞥一眼 ,

他转身向后看去，眼神并不匆忙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
but a deliberate inspection that took in every part of that end of the room .
但 一个 商榷 检查 那 采取 在 每一个 部分 的 那 结尾 的 这 房间 .

但这是一次细致入微的检查，仔细检查了房间那一端的每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] ['gæspɪŋ] .
It was so unexpected that it left me gasping .
它 曾是 所以 意外 那 它 左边 我 喘息 .

这太出乎我的意料了，让我倒吸了一口气。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .
The next moment he was himself again .
这 下一个 片刻 他 曾是 他自己 再次 .

下一刻，他又恢复了自己。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪlnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli][ɪg'zækt] .
“ When I say that there is no illness , ” he said , “ I am hardly exact .
“ 什么时候 我 说 那 那里 是 不 疾病 , ” 他 说 , “ 我 是 几乎 精确的 .

“我说没有疾病，”他说，“我很难说得准确。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪlnəs] ,
There **is** **no** **illness** **,**
那里 是 不 疾病 ,

没有生病。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but **there** **has** **been** **an** **epidemic** **of** **children's** **diseases** **among** **the**
但 那里 有 到过 一个 流行性 的 孩子们的 疾病 之中 这
['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ˌɪn'dɔːrz] . ”
Beauregard **Square** **children** **and** **we** **are** **keeping** **the** **youngsters** **indoors** **.** **”**
博雷加德 正方形 孩子们 和 我们 是 保持 这 年轻人 室内 . ”

但是博雷加德广场的孩子们中爆发了儿童疾病，我们不得不让孩子们待在室内。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Don't** **you** **think** **they** **could** **be** **safeguarded** **without** **being** **shut** **up** **in** **the** **house** **?**
“ 不 你 思考 他们 可以 是 受保护的 没有 存在 关闭 向上 在 这 房子 ?

“你不认为不把他们关在家里也能保障他们的安全吗？”

” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['iːgərli]
” **He** **responded** **eagerly**
” 他 回应 急切地

他热情地回应道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
“ **If** **I** **only** **thought** **—** **—** **”** **he** **checked** **himself** **.**
“ 如果 我 仅有的 想法 — — ” 他 已检查 他自己 .

“如果我当时想——”他赶紧打住了自己。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **decidedly** **;** **“** **for** **a** **time** **at** **least** **I** **believe** **it** **is** **not** **wise** **.**
“ 不 , ” 他 说 绝对地 ; “ 为了 一个 时间 在 至少 我 相信 它 是 不是 明智的 .

“不，”他斩钉截铁地说；“至少在一段时间内，我认为这是不明智的。”

” [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **I** **did** **not** **argue** **with** **him** **.**
” 我 做过 不是 争论 和 他 .

我没有和他争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn'tægənaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] .
There **was** **nothing** **to** **be** **gained** **by** **antagonizing** **him** **.**
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 敌对的 他 .

与他作对没有任何好处。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [riːd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
And **as** **Mrs** **.** **Reed** **came** **in** **just** **then** **,** **the** **subject** **was** **dropped** **.**
和 作为 太太 . 芦苇 来了 在 只是 然后 , 这 主题 曾是 掉落 .

就在这时，里德太太走了进来，这个话题也就此结束了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][blɑːnd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She **was** **hardly** **more** **than** **a** **girl** **,** **almost** **as** **blond** **as** **her** **husband** **,**
她 曾是 几乎 更多的 比 一个 女孩 , 几乎 作为 金发 作为 她 丈夫 ,

她几乎还是个少女，金发碧眼，和她丈夫一样漂亮。

['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪərɪst] [aɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
very **pretty** **,** **and** **with** **the** **weariest** **eyes** **I** **have** **ever** **seen** **,**
非常 漂亮的 , 和 和 这 最疲惫 眼睛 我 有 曾经 已见 ,

她很漂亮，但眼神却是我见过最疲惫的。

[ən'les] [pər'hæps][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər] ['deθli]
unless **perhaps** **the** **eyes** **of** **a** **man** **who** **has** **waited** **a** **long** **time** **for** **deathly**
除非 也许 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 等待 一个 长的 时间 为了 致命的
[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
tuberculosis **.**
结核 .

除非，那或许是一个长期等待致命肺结核降临的人的眼睛。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
I **liked** **her** **at** **once** **.**
我 喜欢 她 在 一次 .

我立刻就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][smaɪl] .
She **did** **not** **attempt** **to** **smile** **.**
她 做过 不是 试图 到 微笑 .

她没有试图微笑。

[ʃiː; ʃi]['ræðər] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
She **rather** **clung** **to** **my** **hand** **when** **I** **held** **it** **out** **.**
她 相当 紧紧抓住 到 我的 手 什么时候 我 握住 它 出去 .

当我伸出手时，她紧紧地握住了我的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌes 'tiː] . ['luːks] [stɪl] [trʌsts] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **am** **glad** **St** **.** **Luke's** **still** **trusts** **us** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 是 高兴的 英石 . 路加的 仍然 信托 我们 , ” 她 说 .

“我很高兴圣路加医院仍然信任我们，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] — — [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['ædəmz] - ['suːtkeɪs]
“ **I** **was** **afraid** **the** **other** **nurse** **—** **—** **Frank** **,** **will** **you** **take** **Miss** **Adams** **'** **suitcase**
“ 我 曾是 害怕的 这 其他 护士 — — 坦率 , 将要 你 拿 错过 亚当斯 - 手提箱
[ˌʌp'sterz] ? ” -
upstairs **?** **”** **15**
楼上 ? ” -

“我担心另一位护士——弗兰克，你能把亚当斯小姐的行李箱拿到楼上去吗？”15

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] .
She **held** **out** **a** **key** **.**
她 握住 出去 一个 钥匙 .

她递出一把钥匙。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
He **took** **it** **,** **but** **he** **turned** **at** **the** **door** **:**
他 采取 它 , 但 他 转向 在 这 门 :

他接过东西，但在门口转身离开：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] , [æn] .
“ **I** **wish** **you** **wouldn't** **wear** **those** **things** **,** **Anne** **.**
“ 我 希望 你 不会 穿 那些 事物 , 安妮 .

“我希望你不要穿那些衣服，安妮。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”
You **gave** **me** **your** **promise** **yesterday** **,** **you** **remember** **.** **”**
你 给予 我 你的 承诺 昨天 , 你 记住 . ”

你昨天向我许下了诺言，你还记得吗？

“ [aɪ][kɑːnt][wɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
“ **I** **can't** **work** **round** **the** **children** **in** **anything** **else** **,** **”** **she** **protested** **.**
“ 我 不能 工作 圆形的 这 孩子们 在 任何事物 别的 , ” 她 抗议 .

“除了照顾孩子，我没办法做其他任何事，”她抗议道。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] ” [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
“ **Those things** ” **were charming** .
“ 那些 事物 ” 是 迷人 .

“那些东西”很迷人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊz][sɪlk] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['bændz][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [bluː] ['sætn]
She wore a rose silk negligee trimmed with soft bands of lace and blue satin
她 穿着 一个 玫瑰 丝绸 便服 修剪过的 和 柔软的 乐队 的 蕾丝 和 蓝色的 缎
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她身穿一件玫瑰色丝绸睡袍，上面饰有柔软的蕾丝花边和蓝色缎面花朵。

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] .
a petticoat to match that garment , and a lace cap .
一个 衬裙 到 匹配 那 服装 , 和 一个 蕾丝 帽 .

与那件衣服相配的衬裙和蕾丝帽。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns]
He hesitated in the doorway and looked at her — a curious glance
他 犹豫了一下 在 这 门口 和 看起来 在 她 — 一个 好奇的 瞥一眼
, [aɪ] [θɔːt] ,
, I thought ,
, 我 想法 ,

他在门口犹豫了一下，看了她一眼——我觉得那眼神很蹊跷。

[fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [rɪ'pruːf] — [ˌæprɪ'henʃn] [pər'hæps] .
full of tenderness , reproof — apprehension perhaps .
满的 的 压痛 , 责备 — 忧虑 也许 .

充满温柔，责备——或许还有担忧。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæns] .
“ I'll take it off , dear , ” she replied to the glance .
“ 患病的 拿 它 离开 , 亲爱的 , ” 她 回复 到 这 瞥一眼 .

“亲爱的，我会把它脱掉的。”她回应着他的目光。

“ [aɪ]['wɑːntɪd] [mɪs] ['ædəmz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]
“ I wanted Miss Adams to know that , even if we haven't a servant in the
“ 我 通缉 错过 亚当斯 到 知道 那 , 甚至 如果 我们 还没有 一个 仆人 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我想让亚当斯小姐知道，即使我们家没有佣人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['sɪvəlaɪzd] .
we are at least civilized .
我们 是 在 至少 文明 .

我们至少还算文明。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][koʊld] .
I — I haven't taken cold .
我 — 我 还没有 已采取 寒冷的 .

我——我没有感冒。

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .
” This last was clearly an afterthought .
” 这 最后的 曾是 清楚地 一个 事后考虑 .

“这最后一点显然是事后才想到的。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
He went out then and left us together .
他 去 出去 然后 和 左边 我们 一起 .

然后他就出去了，留下我们俩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['swɪftli] .
She came over to me swiftly .
她 来了 超过 到 我 迅速地 .

她迅速走到我身边。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] [seɪ] ?
“ What did the other nurse say ?
“ 什么 做过 这 其他 护士 说 ?

另一位护士说了什么?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
“ I do not know her at all .
“ 我 做 不是 知道 她 在 全部 .

我根本不认识她。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . ”
I have not seen her . ”
我 有 不是 已见 她 . ”

我没见过她。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrt][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [kwɪr] ?
“ Didn't she report at the hospital that we were — queer ?
“ 没有 她 报告 在 这 医院 那 我们 是 — 酷儿 ?

“她不是在医院里告发我们是同性恋吗? ”

” [aɪ] [smaɪld] .
” I smiled .
” 我 微笑 .

我笑了。

“ [ðæts] ['hɑːrdli] ['laɪkli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's hardly likely , is it ?
“ 那就是 几乎 可能 , 是 它 ?

“这不太可能吧? ”

” [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,
” Unexpectedly she went to the door opening into the hall and closed it ,
” 不料 她 去 到 这 门 开幕 进入 这 大厅 和 关闭 它 ,
['kʌmɪŋ] [bæk] ['swɪftli] .
coming back swiftly .
未来 后退 迅速地 .

“出乎意料的是，她走到通往大厅的门前，把门关上，然后迅速返回。

“ ['mɪstər] . [riːd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt]
“ Mr . Reed thinks it is not necessary , but — there are some things that
“ 先生 . 芦苇 思考 它 是 不是 必要的 , 但 — 那里 是 一些 事物 那
[wɪl] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ] .
will puzzle you .
将要 谜 你 .

“里德先生认为没有必要，但是——有些事情会让你感到困惑。”

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] .
Perhaps I should have spoken to the other nurse .
也许 我 应该 有 说 到 这 其他 护士 .

或许我应该和另一位护士谈谈。

[ɪf] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz][ʌn'juːʒuəl] , [mɪs] ['ædəmz] , [dʒʌst] [pliːz] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

If	—	if	anything	strikes	you	as	unusual	,	Miss	Adams	,	just	please	don't	see	it	!
如果	—	如果	任何事物	罢工	你	作为	异常	,	错过	亚当斯	,	只是	请	不	看	它	!

亚当斯小姐，如果——如果有什么事情让你觉得不寻常，那就请你不要去看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	,	everything	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	,	一切	是	全部	正确的	.

没事的，一切都好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] has16

But	something	has16
但	某物	has16

但有些东西有16

[ə'kɜːrd] — [nɑːt]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['duːɪŋ]

occurred	—	not	very	much	,	but	disturbing	—	and	we	are	all	of	us	doing
发生	—	不是	非常	很多	,	但	令人不安	—	和	我们	是	全部	的	我们	正在做

[ðə; ði] ['veri] [best][wiː; wi][kæn; kən] .

the	very	best	we	can	.
这	非常	最好的	我们	能	.

发生了一些事——虽然不多，但令人不安——我们所有人都在尽自己最大的努力。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

"	She	was	quivering	with	nervousness	.
"	她	曾是	颤抖	和	紧张	.

她紧张得浑身发抖。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] [ðen] , [aɪm][ə'freɪd] .

I	was	not	the	police	agent	then	,	I'm	afraid	.
我	曾是	不是	这	警察	代理人	然后	,	我是	害怕的	.

恐怕我当时并不是那位警察探员。

" ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɪŋz] .

"	Nurses	are	accustomed	to	disturbing	things	.
"	护士	是	习惯	到	令人不安	事物	.

"护士们早已习惯了令人不安的事情。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] . "

Perhaps	I	can	help	.	"
也许	我	能	帮助	.	"

或许我能帮上忙。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	You	can	,	by	watching	the	children	.
"	你	能	,	经过	观看	这	孩子们	.

"你可以通过观察孩子来做到这一点。"

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

That's	the	only	thing	that	matters	to	me	—	the	children	.
那就是	这	仅有的	事物	那	事情	到	我	—	这	孩子们	.

对我来说，最重要的只有孩子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][left][ə'loʊn] .

I	don't	want	them	left	alone	.
我	不	想	他们	左边	独自的	.

我不想让他们孤零零的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][kɔːl][ˌem 'iː] . "

If	you	have	to	leave	them	call	me	.	"
如果	你	有	到	离开	他们	称呼	我	.	"

如果你必须离开他们，请给我打电话。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪf] [aɪ] [noʊ]
“ **Don't you think I will be able to watch them more intelligently if I know**
“ 不 你 思考 我 将要 是 有能力的 到 手表 他们 更多的 聪明地 如果 我 知道
[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ?
just what the danger is ?
只是 什么 这 危险 是 ?

“如果我知道危险究竟是什么，难道我不会觉得我能更明智地观察他们吗？”

” [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [toʊld][ˌem 'i:] .
” **I think she very nearly told me .**
” 我 思考 她 非常 几乎 讲述 我 .

“我觉得她差点就告诉我了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , ['evɪdəntli] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃɪft] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [freʃ]
She was so tired , evidently so anxious to shift her burden to fresh
她 曾是 所以 疲劳的 , 显然 所以 焦虑的 到 转移 她 负担 到 新鲜的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她非常疲惫，显然很想把重担转移到其他人身上。

“ ['mɪstər] . [ri:d] [sed] , ” [aɪ]['prɑ:mptɪd][hɜ:r; hər] , “ [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]
“ Mr . Reed said , ” I prompted her , “ that there was an epidemic of
“ 先生 . 芦苇 说 , ” 我 提示 她 , “ 那 那里 曾是 一个 流行性 的
['tʃɪldrənz] [dɪ'zi:zɪz] .
children's diseases .
孩子们的 疾病 .

“里德先生说，”我提示道，“儿童疾病正在流行。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] — —
But from what you say — —
但 从 什么 你 说 — —

但从你的话来看——

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['oʊpənd][ðə; ði][hɔ:l]
” But I was not to learn , after all , for her husband opened the hall
” 但 我 曾是 不是 到 学习 , 后 全部 , 为了 她 丈夫 打开 这 大厅
[dɔ:r] .
door .
门 .

“但我最终还是没能学到东西，因为她的丈夫打开了走廊的门。”

“ [jes] , ['tʃɪldrənz] [dɪ'zi:zɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['veɪgli] .
“ Yes , children's diseases , ” she said vaguely .
“ 是的 , 孩子们的 疾病 , ” 她 说 依稀 .

“是的，儿童疾病，”她含糊其辞地说。

“ [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [daʊn] .
“ So many children are down .
“ 所以 许多 孩子们 是 向下 .

很多孩子都情绪低落。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ʌp] , [fræŋk] ?
Shall we go up , Frank ?
将 我们 去 向上 , 坦率 ?

我们上去吧，弗兰克？

" [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]

"	The	extraordinary	bareness	of	the	house	had	been	dawning	on	me	for
	这	非凡的	裸露	的	这	房子	有	到过	黎明	在	我	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

"房子里异常的空荡荡，我早就意识到了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːrnɪʃt] .

It	was	well	lighted	and	well	furnished	.
它	曾是	出色地	照明	和	出色地	提供	.

房间光线充足，家具齐全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rʌgz] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt]

But	the	floors	were	innocent	of	rugs	,	the	handsome	furniture	was	without
但	这	楼层	是	清白的	的	地毯	,	这	英俊的	家具	曾是	没有

[əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] ,

arrangement	and	,
安排	和	,

但地板上没有铺地毯，漂亮的家具也随意摆放着。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [liːst] , [stʊd] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	library	at	least	,	stood	huddled	in	the	center	of	the	room	.
在	这	图书馆	在	至少	,	站立	蜷缩着	在	这	中心	的	这	房间	.

至少在图书馆里，他蜷缩在房间中央。

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sterz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌnˈkɑːpitid] ,

The	hall	and	stairs	were	also	uncarpeted	,
这	大厅	和	楼梯	是	还	未铺地毯	,

大厅和楼梯也没有铺地毯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks] [wer] ['kɑːrpəts][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][leɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

but	there	were	marks	where	carpets	had	recently	lain	and	had	been
但	那里	是	标记	在哪里	地毯	有	最近	莱恩	和	有	到过

[dʒɜːrk] [ʌp] .

jerked	up	.
猛地一抖	向上	.

但地毯上留有最近铺设过且被掀起的痕迹。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] [maɪ] [nəːvs] .

The	progress	up	the	staircase	was	not	calculated	to	soothe	my	nerves	.
这	进步	向上	这	楼梯	曾是	不是	计算	到	舒缓	我的	神经	.

拾级而上的过程并没有让我感到放松。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈvɑːlvər] , [lɔkt] [ɪn][maɪ] ['suːtkeɪs] , [wʌz; wəz] [pʊr] ['kʌmfərt] .

The	thought	of	my	little	revolver	,	locked	in	my	suitcase	,	was	poor	comfort	.
这	想法	的	我的	小的	左轮手枪	,	已锁定	在	我的	手提箱	,	曾是	贫穷的	舒适	.

想到我的小左轮手枪锁在行李箱里，我就感到很不舒服。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] every17

For	with	every17
为了	和	every17

每隔17

[fɔːr] [steps] [ɔːr][soʊ]['mɪstər] . [riːd] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

four	steps	or	so	Mr	.	Reed	,	who	led	the	way	,
四	步骤	或者	所以	先生	.	芦苇	,	WHO	引领	这	方式	,

里德先生走在最前面，大约走了四步，

[tɜːrnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'loʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [tuː]

turned	automatically	and	peered	into	the	hallway	below	;	he	was	listening	,	too
转向	自动地	和	窥视	进入	这	门厅	以下	;	他	曾是	聆听	,	也

, [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .

,	his	head	bent	slightly	forward	.
,	他的	头	弯曲	轻微地	向前	.

他下意识地转过身，向下面的走廊望去；他也在倾听，头微微向前倾着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] .

And	each	time	that	he	turned	,	his	wife	behind	me	turned	also	.
和	每个	时间	那	他	转向	,	他的	妻子	在后面	我	转向	还	.

每次他转身，他身后的妻子也会跟着转身。

[koʊld] ['terər] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt]

Cold	terror	suddenly	got	me	by	the	spine	,	and	yet	the	hall	was	bright
寒冷的	恐怖	突然	得到	我	经过	这	脊柱	,	和	然而	这	大厅	曾是	明亮的

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

一阵寒意突然袭上我的脊背，然而大厅里却灯火通明。

([noʊt] : ['ʃʊrli] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] .

(	Note	:	Surely	fear	is	a	contagion	.
(	笔记	:	一定	害怕	是	一个	传染	.

（注：恐惧当然会传染。）

[kʊd; kəd][wʌn]['aɪsəleɪt][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən][ˌæntɪ'tɑːksɪn] ?

Could	one	isolate	the	germ	of	it	and	find	an	antitoxin	?
可以	一	隔离	这	细菌	的	它	和	寻找	一个	抗毒素	?

能否分离出这种病原体的病原体并找到抗毒素?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti] [rʌn] [ə'mʌk] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

Or	is	it	merely	a	form	of	nervous	activity	run	amuck	,	like	a	runaway	locomotive
或者	是	它	仅仅	一个	形式	的	紧张的	活动	跑步	横冲直撞	,	喜欢	一个	逃跑	机车

,

,

,

或者，这仅仅是一种失控的神经活动，就像一辆失控的火车头?

[kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [kə'tæstrəfi] ?

colliding	with	other	nervous	activities	and	causing	catastrophe	?
碰撞	和	其他	紧张的	活动	和	导致	灾难	?

与其他神经活动相冲突并导致灾难?

[teɪk] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætən] .

Take	this	up	with	Mr	.	Patton	.
拿	这	向上	和	先生	.	巴顿	.

这件事你应该去找巴顿先生谈谈。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] ?

But	would	he	know	?
但	会	他	知道	?

但他会知道吗?

[hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['riːəli] [ə'freɪd] .)

He	,	I	am	almost	sure	,	has	never	been	really	afraid	.	)
他	,	我	是	几乎	当然	,	有	绝不	到过	真的	害怕的	.	)

我几乎可以肯定，他从未真正害怕过。）

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɑːksˌlaɪk] ['predəsesər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hed] - ['oʊvər] - ['ʃoʊldər]

I	had	a	vision	of	my	oxlike	predecessor	making	this	head	-	over	-	shoulder
我	有	一个	想象	的	我的	牛状	前任	制作	这	头	-	超过	-	肩膀

['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

journey	up	the	staircase	,
旅行	向上	这	楼梯	,

我仿佛看到我那头牛一样的前任，头朝下，一步一步地爬上楼梯。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [aɪ][smaɪld] .

and	in	spite	of	my	nervousness	I	smiled	.
和	在	尽管如此	的	我的	紧张	我	微笑	.

尽管我很紧张，但我还是笑了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [riːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd]

But	at	that	moment	Mrs	.	Reed	behind	me	put	a	hand	on	my	arm	,	and
但	在	那	片刻	太太	.	芦苇	在后面	我	放	一个	手	在	我的	手臂	,	和

[aɪ] [skriːmd] .

I	screamed	.
我	尖叫	.

但就在这时，我身后的里德太太把手放在我的胳膊上，我尖叫起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [jet] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] .

I	remember	yet	the	way	she	dropped	back	against	the	wall	and	turned	white	.
我	记住	然而	这	方式	她	掉落	后退	反对	这	墙	和	转向	白色的	.

我仍然记得她靠在墙上，脸色变得惨白的样子。

['mɪstər] . [riːd] [wɜːrl] [ɑːn][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

Mr	.	Reed	whirled	on	me	instantly	.
先生	.	芦苇	旋转	在	我	即刻	.

里德先生突然转身面对我。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

“	What	did	you	see	?
“	什么	做过	你	看	?

你看到了什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	Nothing	at	all	.
“	没有什么	在	全部	.

“什么也没有。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'ʃeɪmd] .

”	I	was	horribly	ashamed	.
”	我	曾是	糟糕透了	羞愧	.

我感到无比羞愧。

“ [jʊr; jər][waɪf] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

“	Your	wife	touched	my	arm	unexpectedly	.
“	你的	妻子	感动	我的	手臂	不料	.

“你妻子突然碰了我的胳膊。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] . ”

I	dare	say	I	am	nervous	.	”
我	敢	说	我	是	紧张的	.	”

说实话，我有点紧张。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [æn] , ” [hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .

“	It's	all	right	,	Anne	,	”	he	reassured	her	.
“	它是	全部	正确的	,	安妮	,	”	他	放心	她	.

“没事的，安妮，”他安慰她说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪrɪtəbli] :

And	to	me	,	almost	irritably	:
和	到	我	,	几乎	易怒地	:

而对我来说，这几乎令人恼火：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd][noʊ] [nəːvs] . ”

“	I	thought	you	nurses	had	no	nerves	.	”
“	我	想法	你	护士	有	不	神经	.	”

“我还以为你们护士都没胆量呢。”

“ [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

“	Under	ordinary	circumstances	I	have	none	.
“	在下面	普通的	情况	我	有	没有任何	.

“通常情况下我没有。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪˈdɪkjələs] .

”	It	was	all	ridiculous	.
”	它	曾是	全部	荒谬的	.

这一切都太荒谬了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .

We	were	still	on	the	staircase	.
我们	是	仍然	在	这	楼梯	.

我们当时还在楼梯上。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	Just	what	do	you	mean	by	that	?	”
“	只是	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

“你这话到底是什么意思？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [hɔːl] [aɪl] [biː; bi][kɑːm] [ɪˈnʌf] .

“	If	you	will	stop	looking	down	into	that	hall	I'll	be	calm	enough	.
“	如果	你	将要	停止	寻找	向下	进入	那	大厅	患病的	是	冷静的	足够的	.

“如果你不再往下看那个大厅，我就会平静下来。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['dʒʌmpi] . ” -

You	make	me	jumpy	.	”	18
你	制作	我	跳跃的	.	”	-

你让我心神不宁。”18

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] .

He	muttered	something	about	being	sorry	and	went	on	quickly	.
他	低声说道	某物	关于	存在	对不起	和	去	在	迅速地	.

他咕哝了几句对不起的话，然后迅速继续往前走。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [went] [θruː] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] , ['evɪdəntli] [sə'kʌmd] ,

But	at	the	top	he	went	through	an	inward	struggle	,	evidently	succumbed	,
但	在	这	顶部	他	去	通过	一个	向内	斗争	,	显然	屈服了	,

但到了顶峰，他经历了内心的挣扎，最终显然屈服了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['fɜːrtɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'loʊ] .

and	took	a	final	furtive	survey	of	the	hallway	below	.
和	采取	一个	最终的	鬼鬼祟祟	民意调查	的	这	门厅	以下	.

然后偷偷地最后环顾了一下楼下的走廊。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] ['eniwer] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

I	was	so	wrought	up	that	had	a	door	slammed	anywhere	just	then	I	think	I
我	曾是	所以	锻	向上	那	有	一个	门	猛烈抨击	任何地方	只是	然后	我	思考	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɑːpt] [wer] [aɪ] [stʊd] .

should	have	dropped	where	I	stood	.
应该	有	掉落	在哪里	我	站立	.

我当时情绪非常激动，如果刚才有门砰地一声关上，我想我应该就地倒下。

[ðə; ði]['æbsəluːt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	absolute	silence	of	the	house	added	to	the	strangeness	of	the	situation	.
这	绝对	沉默	的	这	房子	额外	到	这	奇怪	的	这	情况	.

屋内一片寂静，更增添了这诡异的气氛。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] [ɪz][nɑːt][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn] , [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði]

Beauregard	Square	is	not	close	to	a	trolley	line	,	and	quiet	is	the
博雷加德	正方形	是	不是	关闭	到	一个	手推车	线	,	和	安静的	是	这

['neɪbərhʊd] [trə'dɪʃ(ə)n] .

neighborhood	tradition	.
邻里	传统	.

博雷加德广场附近没有电车线路，安静是这个街区的传统。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rʌbər] - ['taɪərd]['viːək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer]

The	first	rubber	-	tired	vehicles	in	the	city	drew	up	before	Beauregard	Square
这	第一的	橡皮	-	疲劳的	车辆	在	这	城市	画	向上	前	博雷加德	正方形

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

城市里第一辆橡胶轮胎汽车停在了博勒加德广场的房屋前。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['nevər] [bæŋ] [ðer; ðər] [spuːnz]

Beauregard	Square	children	speak	in	low	voices	and	never	bang	their	spoons
博雷加德	正方形	孩子们	说话	在	低的	声音	和	绝不	砰	他们的	勺子

[ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] .

on	their	plates	.
在	他们的	盘子	.

博勒加德广场的孩子们说话声音很小，从不把勺子敲在盘子上。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer] ['sɜːrvənt] [wer] [felt] - [soʊld] [ʃuːz] .

Beauregard	Square	servants	wear	felt	-	soled	shoes	.
博雷加德	正方形	仆人	穿	毛毡	-	已售出	鞋	.

博雷加德广场的仆人穿着毡底鞋。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [mʌst; məst]['fɪltər] [θruː]

And	such	outside	noises	as	venture	to	intrude	themselves	must	filter	through
和	这样的	外部	噪音	作为	风险投资	到	侵入	他们自己	必须	筛选	通过

['dʌb(ə)l] [brɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [bɪlt] [wen] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

double	brick	walls	and	doors	built	when	lumber	was	selling	by	the	thousand
双倍的	砖	墙壁	和	门	建造	什么时候	木材	曾是	销售	经过	这	千

['eikəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [fʊt] .

acres	instead	of	the	square	foot	.
英亩	反而	的	这	正方形	脚	.

而那些胆敢闯入的外部噪音，必须穿过双层砖墙和门才能过滤掉。这些砖墙和门是在木材按千英亩而不是平方英尺出售的年代建造的。

[θruː] [ðɪs] ['saɪləns]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ,

Through	this	silence	our	feet	echoed	along	the	bare	floor	of	the	upper	hall	,
通过	这	沉默	我们的	脚	回声	沿着	这	裸	地面	的	这	上	大厅	,

寂静之中，我们的脚步声在楼上大厅光秃秃的地板上回荡。

[æz; əz] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'loʊˌstɛrz] [ænd; ənd][æz; əz] [dis'mæntld] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	lighted	as	belowstairs	and	as	dismantled	,	to	the	door	of	the
作为	出色地	照明	作为	楼下	和	作为	拆卸	,	到	这	门	的	这

[deɪ] ['nɜːrsəri] .

day	nursery	.
天	苗圃	.

楼下光线充足，拆卸后一直延伸到托儿所门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] — ['dʌb(ə)l] [lɔkt] , [ɪn][fækt] .

The	door	was	locked	—	double	locked	,	in	fact	.
这	门	曾是	已锁定	—	双倍的	已锁定	,	在	事实	.

门锁上了——实际上是双重锁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lɑːk] ,

For	the	key	had	been	turned	in	the	old	-	fashioned	lock	,
为了	这	钥匙	有	到过	转向	在	这	老的	-	造型	锁	,

因为钥匙已经转动了那把老式锁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][boʊlt][hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

and	in	addition	an	ordinary	bolt	had	been	newly	fastened	on	the	outside
和	在	添加	一个	普通的	螺栓	有	到过	新	系紧	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

此外，门的外侧还新装了一个普通的门栓。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] !

On	the	outside	!
在	这	外部	!

在外面!

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ?

Was	that	to	keep	me	in	?
曾是	那	到	保持	我	在	?

是为了把我留住吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['eni][wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

It	was	certainly	not	to	keep	any	one	or	anything	out	.
它	曾是	当然	不是	到	保持	任何	一	或者	任何事物	出去	.

当然不是为了阻止任何人或任何东西进入。

[ðə; ði] ['fiːblɪst] [tʌtʃ] [muːvd] [ðə; ði][boʊlt] .

The	feeblest	touch	moved	the	bolt	.
这	最虚弱	触碰	已搬	这	螺栓	.

哪怕最轻微的触碰都使螺栓动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

We	were	all	three	outside	the	door	.
我们	是	全部	三	外部	这	门	.

我们三个当时都在门外。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][kəmˈpæktnəsˌkɑːmpæktnəs][baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] .

We	seemed	to	keep	our	compactness	by	common	consent	.
我们	似乎	到	保持	我们的	紧凑	经过	常见的	同意	.

我们似乎通过共同的意愿保持了紧凑的组织结构。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][left][ðə; ði] [gruːp] [ˈwɪlɪŋli] ; [ɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][slɪd] [bæk] [əˈgen]

No	one	of	us	left	the	group	willingly	;	or	,	leaving	it	,	we	slid	back	again
不	一	的	我们	左边	这	团体	心甘情愿	;	或者	,	离开	它	,	我们	滑行	后退	再次

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我们当中没有人是自愿离开这个团体的；或者说，即使离开了，我们很快又重新加入了。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .

That	was	my	impression	,	at	least	.
那	曾是	我的	印象	,	在	至少	.

至少我是这么觉得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt]['rædər] [əˈlɑːrmd] [ˌem ˈiː] .

But	the	bolt	rather	alarmed	me	.
但	这	螺栓	相当	惊慌	我	.

但那道螺栓着实让我吓了一跳。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , ” [ˈmɪsɪz] . [riːd] [sed] .

“	This	is	your	room	,	”	Mrs	.	Reed	said	.
“	这	是	你的	房间	,	”	太太	.	芦苇	说	.

“这是你的房间，”里德太太说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] generally19

“	It	is	generally19
“	它	是	generally19

“通常是19

[ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜːrsəri] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

the	day	nursery	,	but	we	have	put	a	bed	and	some	other	things	in	it
这	天	苗圃	,	但	我们	有	放	一个	床	和	一些	其他	事物	在	它

.

:
.

这里原本是托儿所，但我们在里面放了一张床和其他一些东西。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	hope	you	will	be	comfortable	.
我	希望	你	将要	是	舒服的	.

希望您住得舒适。

” [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][boʊlt][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [smaɪld]['ɪntuː]['mɪstər] . ['riːdz] [aɪz] .

”	I	touched	the	bolt	with	my	finger	and	smiled	into	Mr	.	Reed's	eyes	.
”	我	感动	这	螺栓	和	我的	手指	和	微笑	进入	先生	.	里德的	眼睛	.

我用手指碰了碰螺栓，对着里德先生的眼睛笑了笑。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn] !
“ I hope I am not to be fastened in !
“ 我 希望 我 是 不是 到 是 系紧 在 !

“我希望我不会被绑住！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['skwerli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][laɪd; liːd] .
He looked back squarely enough , but somehow I knew he lied .
他 看起来 后退 完全 足够的 , 但 不知何故 我 知道 他 撒谎了 .

他回过头来看我，眼神很坚定，但我总觉得他在撒谎。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ Certainly not , ” he replied , and opened the door .
“ 当然 不是 , ” 他 回复 , 和 打开 这 门 .

“当然不是，”他回答道，然后打开了门。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstəri] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['bernəs] , [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz]
If there had been mystery outside , and bareness , the nursery was
如果 那里 有 到过 神秘 外部 , 和 裸露 , 这 苗圃 曾是
['tʃɑːrmɪŋ] — [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪndoʊz] ,
charming — a corner room with many windows ,
迷人 — 一个 角落 房间 和 许多 视窗 ,

如果说外面是神秘而荒凉的，那么育婴室则十分迷人——这是一个有很多窗户的角落房间。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['pepərz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [glæs] - ['dɔːrd] ['klɔzits]
hung with the simplest of nursery papers and full of glass - doored closets
悬挂 和 这 最简单的 的 苗圃 文件 和 满的 的 玻璃 - 门 壁橱
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tɔɪz] .
filled with orderly rows of toys .
已填 和 秩序 行 的 玩具 .

墙上挂着最简单的婴儿房墙纸，玻璃门衣柜里整齐地摆放着玩具。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l][bed][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
In one corner a small single bed had been added without spoiling the room .
在 一 角落 一个 小的 单身的 床 有 到过 额外 没有 破坏 这 房间 .

房间一角添置了一张小单人床，却丝毫没有破坏房间的整体美感。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plænts] .
The window - sills were full of flowering plants .
这 窗户 - 门槛 是 满的 的 开花 植物 .

窗台上摆满了开花植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,
There was a bowl of goldfish on a stand ,
那里 曾是 一个 碗 的 金鱼 在 一个 站立 ,

架子上放着一碗金鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][dwɔːrf] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [baɪ][ə; eɪ]
and a tiny dwarf parrot in a cage was covered against the night air by a
和 一个 微小的 矮人 鹦鹉 在 一个 笼 曾是 涵盖 反对 这 夜晚 空气 经过 一个
[braɪt] ['æfgæn] .
bright afghan .
明亮的 阿富汗 .

笼子里一只小小的侏儒鹦鹉用一块鲜艳的阿富汗毯盖住，以抵御夜风。

[ə; eɪ] [waɪt] - [taɪld] ['bæθru:m] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]

A	white	-	tiled	bathroom	connected	with	this	room	and	also	with	the	night
一个	白色的	-	瓷砖	浴室	连接	和	这	房间	和	还	和	这	夜晚

['nɜ:rsəri] [bɪ'jɑ:nd] .

nursery	beyond	.
苗圃	超过	.

与这间卧室相连的是一个铺着白色瓷砖的浴室，也与隔壁的婴儿房相连。

['mɪstər] . [ri:d] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Reed	did	not	come	in	,	I	had	an	uneasy	feeling	,	however	,
先生	.	芦苇	做过	不是	来	在	,	我	有	一个	不安	感觉	,	然而	,

里德先生没有进来，我心里感到有些不安。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

that	he	was	just	beyond	the	door	.
那	他	曾是	只是	超过	这	门	.

他当时就在门外。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'sli:p] .

The	children	were	not	asleep	.
这	孩子们	是	不是	睡着了	.

孩子们都没睡着。

['mɪsɪz] . [ri:d] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][let][ˌem 'i:][pʊt][ɑ:n][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .

Mrs	.	Reed	left	me	to	let	me	put	on	my	uniform	.
太太	.	芦苇	左边	我	到	让	我	放	在	我的	制服	.

里德太太让我自己穿制服。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

When	she	came	back	her	face	was	troubled	.
什么时候	她	来了	后退	她	脸	曾是	麻烦	.

她回来时，脸上带着忧虑的神情。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sli:pɪŋ] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

“	They	are	not	sleeping	well	,	”	she	complained	.
“	他们	是	不是	睡眠	出色地	,	”	她	抱怨	.

“他们睡得不好，”她抱怨道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [noʊ]['eksərsaɪz] .

“	I	suppose	it	comes	from	having	no	exercise	.
“	我	认为	它	来	从	拥有	不	锻炼	.

“我想这可能是缺乏运动造成的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] . ”

They	are	always	excited	.	”
他们	是	总是	兴奋的	.	”

他们总是很兴奋。

“ [aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['temprətʃəz] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	take	their	temperatures	,	”	I	said	.
“	患病的	拿	他们的	温度	,	”	我	说	.

“我来给他们量体温，”我说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['tepɪd] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑ:t][mɪlk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sli:p] .

“	Sometimes	a	tepid	bath	and	a	cup	of	hot	milk	will	make	them	sleep	.
“	有时	一个	温热	洗澡	和	一个	杯子	的	热的	牛奶	将要	制作	他们	睡觉	.

“有时候，洗个温水澡，喝杯热牛奶就能让他们入睡。”

” [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][waɪd] [ə'weɪk] .

”	The	two	little	boys	were	wide	awake	.
”	这	二	小的	男孩们	是	宽的	醒	.

两个小男孩都醒着呢。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][bəuθ][spoʊk][æt; ət][wʌns] .

They	sat	up	to	look	at	me	and	both	spoke	at	once	.
他们	卫星	向上	到	看	在	我	和	两个都	辐	在	一次	.

他们坐起身来看我，然后两人同时开口说话。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	Can	you	tell	fairy	tales	out	of	your	head	?	”
“	能	你	告诉	仙女	故事	出去	的	你的	头	?	”

你能凭空编童话故事吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tʃæŋ] ? ” -

“	Did	you	see	Chang	?	”	20
“	做过	你	看	张	?	”	-

“你看到张了吗？”20

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɔːl] , [sliːk] - [ˈhedɪd] , [fer] - [skɪnd] [ˈjʌŋstəz] , [əˈdɔːrəbli] [kliːn] [ænd; ənd]

They	were	small	,	sleek	-	headed	,	fair	-	skinned	youngsters	,	adorably	clean	and
他们	是	小的	,	光滑	-	标题	,	公平的	-	去皮	年轻人	,	可爱地	干净的	和

['rʌmpld] .

rumpled	.
皱巴巴的	.

他们是身材矮小、头发光滑、皮肤白皙的年轻人，可爱又干净，衣着有点邋遢。

“ [tʃæŋ] [ɪz][ðer; ðər][dɔːg] , [ə; eɪ] [ˌpiːkiŋˈiːz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

“	Chang	is	their	dog	,	a	Pekingese	,	”	explained	the	mother	.
“	张	是	他们的	狗	,	一个	北京人	,	”	解释	这	母亲	.

“Chang是他们的狗，是一只北京犬，”母亲解释说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] . ”

“	He	has	been	lost	for	several	days	.	”
“	他	有	到过	丢失的	为了	一些	天	.	”

他已经失踪好几天了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [lɔːst] , [ˈmʌðər] .

“	But	he	isn't	lost	,	mother	.
“	但	他	不是	丢失的	,	母亲	.

“但他并没有迷路，妈妈。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	can	hear	him	crying	every	now	and	then	.
我	能	听到	他	哭泣	每一个	现在	和	然后	.

我时不时能听到他的哭声。

[juːl] [lʊk] [əˈgen] , [ˈmʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	look	again	,	mother	,	won't	you	?	”
你会	看	再次	,	母亲	,	惯于	你	?	”

妈妈，你还会再找的，对吗?

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [paɪp] , ” [ʃrɪld] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	We	heard	him	through	the	furnace	pipe	,	”	shrilled	the	smaller	of	the	two	.
“	我们	听到	他	通过	这	炉	管道	,	”	尖锐的	这	较小的	的	这	二	.

“我们透过炉管听到了他的声音，”个子较小的那个尖声说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] . ”

“	You	said	you	would	look	.	”
“	你	说	你	会	看	.	”

“你说过你会去看看。”

“ [aɪ][dɪd] [lʊk] , [ˈdɑːliŋz] .

“	I	did	look	,	darlings	.
“	我	做过	看	,	亲爱的们	.

“我确实看了，亲爱的们。”

[hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] .

He	isn't	there	.
他	不是	那里	.

他不在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['fredi] .

And	you	promised	not	to	cry	about	him	,	Freddie	.
和	你	承诺	不是	到	哭	关于	他	,	弗雷迪	.

你答应过我不会为他哭的，弗雷迪。

" ['fredi] , [ðʌs] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [prəu'testid][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .

"	Freddie	,	thus	put	on	his	honor	,	protested	he	was	not	crying	for	the	dog	.
"	弗雷迪	,	因此	放	在	他的	荣誉	,	抗议	他	曾是	不是	哭泣	为了	这	狗	.

"弗雷迪以此维护自己的荣誉，抗议说他不是在为那条狗哭泣。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [weɪld] .

"	I	want	to	go	out	and	take	a	walk	,	that's	why	I'm	crying	,	"	he	wailed	.
"	我	想	到	去	出去	和	拿	一个	走	,	那就是	为什么	我是	哭泣	,	"	他	哀嚎	.

"我想出去走走，所以我才哭，"他哭着说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][maɪ] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɔːf] .

"	And	I	want	Mademoiselle	,	and	my	buttons	are	all	off	.
"	和	我	想	小姐	,	和	我的	按钮	是	全部	离开	.

"我想要 Mademoiselle，但我的扣子全都掉了。"

[ænd; ənd][maɪ] [ɪr] [eɪks] [wen] [aɪ][laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	my	ear	aches	when	I	lie	on	it	.
和	我的	耳朵	疼痛	什么时候	我	说谎	在	它	.

我躺下时耳朵会疼。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kloʊz] .

"	The	room	was	close	.
"	这	房间	曾是	关闭	.

房间很近。

[aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [riːd] [æt; ət][maɪ] ['elbəuz] .

I	threw	up	the	windows	,	and	turned	to	find	Mrs	.	Reed	at	my	elbows	.
我	扔	向上	这	视窗	,	和	转向	到	寻找	太太	.	芦苇	在	我的	肘部	.

我猛地打开窗户，转身发现里德太太就站在我的胳膊肘边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

She	was	glancing	out	apprehensively	.
她	曾是	瞥了一眼	出去	忧心忡忡地	.

她忧心忡忡地向外张望。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	I	suppose	the	air	is	necessary	,	"	she	said	,	"	and	these	windows	are	all	right	.
"	我	认为	这	空气	是	必要的	,	"	她	说	,	"	和	这些	视窗	是	全部	正确的	.

"我想空气是必要的，"她说，"这些窗户也挺好。"

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] [duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	—	I	have	a	reason	for	asking	it	—	please	do	not	open	the	others	.
但	—	我	有	一个	原因	为了	问	它	—	请	做	不是	打开	这	其他的	.

但是——我这么问是有原因的——请不要打开其他的。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	She	went	very	soon	,	and	I	listened	as	she	went	out	.
"	她	去	非常	很快	,	和	我	听着	作为	她	去	出去	.

"她很快就走了，我听着她走出去的声音。"

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] .

I	had	promised	to	lock	the	door	behind	her	,	and	I	did	so	.
我	有	承诺	到	锁	这	门	在后面	她	,	和	我	做过	所以	.

我答应过要把门锁上，我也照做了。

[ðə; ði][boʊlt][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːt] .

The	bolt	outside	was	not	shot	.
这	螺栓	外部	曾是	不是	射击	.

外面的螺栓没有被射穿。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪldɪst] ['feri] ['stɔːri][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

After	I	had	quieted	the	children	with	my	mildest	fairy	story	I	made	a	quiet	inventory	of	my	new	quarters	.
后	我	有	安静	这	孩子们	和	我的	最温和	仙女	故事	我	制成	一个	安静的	存货	的	我的	新的	四分之一	.

我用最温和的童话故事哄孩子们安静下来后，静静地清点了一下我的新住处。

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] ['mɪstər] . ['pætən]['leɪtər] .

The	rough	diagram	of	the	second	floor	is	the	one	I	gave	Mr	.	Patton	later	.
这	粗糙的	图表	的	这	第二	地面	是	这	一	我	给予	先生	.	巴顿	之后	.

二楼的简略平面图是我后来给帕顿先生的。

[ðæt] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsəri] .

That	night	,	of	course	,	I	investigated	only	the	two	nurseries	.
那	夜晚	,	的	课程	,	我	调查	仅有的	这	二	苗圃	.

当晚，我当然只调查了那两家育婴室。

[bʌt; bət] , [soʊ] ['streɪndʒli] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

But	,	so	strangely	had	the	fear	that	hung	over	the	house	infected	me	,
但	,	所以	奇怪的	有	这	害怕	那	悬挂	超过	这	房子	已感染	我	,

但是，奇怪的是，笼罩着这所房子的恐惧竟然也感染了我。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] made21

I	confess	that	I	made21
我	承认	那	我	made21

我承认我做了21

[maɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [kloʊðz] - ['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][maɪ][hænd] !

my	little	tour	of	bathroom	and	clothes	-	closet	with	my	revolver	in	my	hand	!
我的	小的	旅游	的	浴室	和	衣服	-	壁橱	和	我的	左轮手枪	在	我的	手	!

我手里拿着左轮手枪，参观了一下浴室和衣柜！

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	found	nothing	,	of	course	.
我	成立	没有什么	,	的	课程	.

当然，我什么也没找到。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [hɪr] .

The	disorder	of	the	house	had	not	extended	itself	here	.
这	紊乱	的	这	房子	有	不是	扩展	本身	这里	.

家里的混乱局面并没有蔓延到这里。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [taɪl] ,

The	bathroom	was	spotless	with	white	tile	,
这	浴室	曾是	一尘不染	和	白色的	瓦	,

浴室一尘不染，铺着白色瓷砖。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [kloʊðz] - ['klɑːzɪt] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːtli] ['foʊldɪd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	large	clothes	-	closet	which	opened	off	the	passage	between	the	two	rooms	was	full	of	neatly	folded	clothing	for	the	children	.
这	大的	衣服	-	壁橱	哪个	打开	离开	这	通道	之间	这	二	房间	曾是	满的	的	整齐地	折叠	衣服	为了	这	孩子们	.

连接两个房间的过道旁有一个大衣柜，里面摆满了叠放整齐的儿童衣物。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt]['leɪtər] ,

The	closet	was	to	play	its	part	later	,
这	壁橱	曾是	到	玩	它是	部分	之后	,

壁橱稍后会发挥它的作用。

[ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊnd] [glæs] ['trænsəm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	darkish	little	room	faintly	lighted	by	a	ground	glass	transom	opening	into	the
一个	暗色	小的	房间	淡淡的	照明	经过	一个	地面	玻璃	横梁	开幕	进入	这

['sentər] [hɔːl] ,

center	hall	,
中心	大厅	,

一间光线昏暗的小房间，透过通向中央大厅的磨砂玻璃窗透出微弱的光线。

[bʌt; bət] [dɪ'pendənt] ['moʊstli][ɑːn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

but	dependent	mostly	on	electric	light	.
但	依赖	大多	在	电的	光	.

但主要依赖电灯照明。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['mɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːrt]

Outside	the	windows	Mrs	.	Reed	had	asked	me	not	to	open	was	a	porte
外部	这	视窗	太太	.	芦苇	有	问	我	不是	到	打开	曾是	一个	门

- - [ruːf] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlz] .

-	cochère	roof	almost	level	with	the	sills	.
-	-	屋顶	几乎	等级	和	这	门槛	.

里德太太嘱咐我不要打开的窗户外面，有一个车库顶棚，几乎与窗台齐平。

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][ɪn'truːdər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ?

Then	was	it	an	outside	intruder	she	feared	?
然后	曾是	它	一个	外部	入侵者	她	害怕	?

那么，她害怕的是外来入侵者吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ðə; ði][boʊlts][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsəri] [dɔːz] ?

And	in	that	case	,	why	the	bolts	on	the	outside	of	the	two	nursery	doors	?
和	在	那	案件	,	为什么	这	螺栓	在	这	外部	的	这	二	苗圃	门	?

如果是这样的话，为什么两个育婴室的门外侧要装上门栓呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] , [aɪ] [faʊnd] , [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

For	the	night	nursery	,	I	found	,	must	have	one	also	.
为了	这	夜晚	苗圃	,	我	成立	,	必须	有	一	还	.

我觉得，婴儿房里也必须有一个。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .

I	turned	the	key	,	but	the	door	would	not	open	.
我	转向	这	钥匙	,	但	这	门	会	不是	打开	.

我转动钥匙，但门打不开。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

I	decided	not	to	try	to	sleep	that	night	,	but	to	keep	on	watch	.
我	决定	不是	到	尝试	到	睡觉	那	夜晚	,	但	到	保持	在	手表	.

我决定当晚不睡觉，而是继续守夜。

[soʊ] ['paʊərfəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

So	powerfully	had	the	mother's	anxiety	about	her	children	and	their
所以	强大的	有	这	母亲的	焦虑	关于	她	孩子们	和	他们的

[mɪ'stɪrɪəs] ['deɪndʒər] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm]

mysterious	danger	impressed	me	that	I	made	frequent	excursions	into	the	back	room
神秘	危险	印象深刻	我	那	我	制成	频繁	短途旅行	进入	这	后退	房间

.

:

.

母亲对孩子及其神秘危险的焦虑深深打动了我，以至于我经常去后面的房间看看。

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wətˈevər] [tuː; tə]['əˈlɑːrm][ˌem ˈiː] .

Up	to	midnight	there	was	nothing	whatever	to	alarm	me	.
向上	到	午夜	那里	曾是	没有什么	任何	到	警报	我	.

直到午夜，没有任何令我感到不安的事情发生。

[aɪ] [ˈdaːkənd] [bəuθ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][sæt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ;

I	darkened	both	rooms	and	sat	,	waiting	for	I	know	not	what	;
我	变暗	两个都	房间	和	卫星	,	等待	为了	我	知道	不是	什么	;

我关掉两个房间的灯，坐在那里，不知在等什么；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [stɜːrd] , [pərˈhæps] .

for	some	sound	to	show	that	the	house	stirred	,	perhaps	.
为了	一些	声音	到	展示	那	这	房子	搅拌	,	也许	.

或许是发出一些声音，表明房子里有人在动。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

At	a	few	minutes	after	twelve	faint	noises	penetrated	to	my	room	from	the
在	一个	很少	分钟	后	十二	头晕的	噪音	渗透	到	我的	房间	从	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

十二点过后几分钟，从走廊传来微弱的声音，传入我的房间。

['mɪstər] . ['riːdz] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Mr	.	Reed's	nervous	voice	and	a	piece	of	furniture	scraping	over	the	floor	.
先生	.	里德的	紧张的	嗓音	和	一个	片	的	家具	刮擦	超过	这	地面	.

里德先生紧张的声音，以及家具在地板上刮擦的声音。

[ðen] ['saɪləns] [əˈgen] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

Then	silence	again	for	half	an	hour	or	so	.
然后	沉默	再次	为了	一半	一个	小时	或者	所以	.

然后又沉默了大约半个小时。

[ðen] — [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][boʊlt][ɑːn][maɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

Then	—	I	was	quite	certain	that	the	bolt	on	my	door	had	been	shot	.
然后	—	我	曾是	相当	肯定	那	这	螺栓	在	我的	门	有	到过	射击	.

然后——我非常肯定我家门上的门栓被人打坏了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	did	not	hear	it	,	I	think	.
我	做过	不是	听到	它	,	我	思考	.

我想，我没听到。

[pərˈhæps][aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	I	felt	it	.
也许	我	毛毡	它	.

或许我感觉到了。

[pərˈhæps][aɪ]['oʊnli] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	I	only	feared	it	.
也许	我	仅有的	害怕	它	.

或许我只是害怕而已。

[aɪ] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

I	unlocked	the	door	;	it	was	fastened	outside	.
我	已解锁	这	门	;	它	曾是	系紧	外部	.

我打开了门；门是从外面锁上的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [əˈbaʊt] being22

There	is	a	hideous	feeling	of	helplessness	about	being22
那里	是	一个	可怕	感觉	的	无助	关于	being22

22岁这种身份会带来一种可怕的无助感。

[lɔkt] [ɪn] .
locked **in** **.**
已锁定 在 .

被锁住了。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
I **pretended** **to** **myself** **at** **first** **that** **I** **was** **only** **interested** **and** **curious** **.**
我 假装 到 我 在 第一的 那 我 曾是 仅有的 感兴趣的 和 好奇的 .

起初我假装自己只是感兴趣和好奇而已。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
But **I** **was** **frightened** **;** **I** **know** **that** **now** **.**
但 我 曾是 害怕 ; 我 知道 那 现在 .

但我现在知道，当时我很害怕。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] ['faɪər] ,
I **sat** **there** **in** **the** **dark** **and** **wondered** **what** **I** **would** **do** **if** **the** **house** **took** **fire** **,**
我 卫星 那里 在 这 黑暗的 和 想知道 什么 我 会 做 如果 这 房子 采取 火 ,

我坐在黑暗中，想着如果房子着火了该怎么办。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['trædʒədi] [i'næktid] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [lɔkt] [dɔːr]
or **if** **some** **hideous** **tragedy** **enacted** **itself** **outside** **that** **locked** **door**
或者如果 一些 可怕 悲剧 已颁布 本身 外部 那 已锁定 门

或者，如果那扇紧锁的门外发生了某种可怕的悲剧呢?

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['helpləs] .
and **I** **were** **helpless** **.**
和 我 是 无助 .

我无能为力。

[baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .
By **two** **o'clock** **I** **had** **worked** **myself** **into** **a** **panic** **.**
经过 二 点钟 我 有 工作 我 进入 一个 恐慌 .

到两点钟的时候，我已经开始恐慌了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['saɪlənt] .
The **house** **was** **no** **longer** **silent** **.**
这 房子 曾是 不 更长 沉默的 .

房子里不再寂静了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['stelθɪli] .
Some **one** **was** **moving** **about** **downstairs** **,** **and** **not** **stealthily** **.**
一些 一 曾是 移动 关于 楼下 , 和 不是 悄悄地 .

楼下有人走动，而且动作并不轻柔。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dʒɔɪsts][ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
The **sounds** **came** **up** **through** **the** **heavy** **joists** **and** **flooring** **of** **the** **old** **house** **.**
这 声音 来了 向上 通过 这 重的 托梁 和 地板 的 这 老的 房子 .

这些声音穿过老房子的厚重横梁和地板传了出来。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .
I **determined** **to** **make** **at** **least** **a** **struggle** **to** **free** **myself** **.**
我 决定 到 制作 在 至少 一个 斗争 到 自由的 我 .

我决心至少要奋力挣扎，才能挣脱束缚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][boʊlts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There **was** **no** **way** **to** **get** **at** **the** **bolts** **,** **of** **course** **.**
那里 曾是 不 方式 到 得到 在 这 螺栓 , 的 课程 .

当然，根本没办法够到那些螺栓。

[ðə; ði] [pɔːrt] - - [ruːf] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænsəm][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - ['klɑːzɪt] .
The **porte** **-** **cochère** **roof** **remained** **and** **the** **transom** **in** **the** **clothes** **-** **closet** **.**
这 门 - - 屋顶 剩余 和 这 横梁 在 这 衣服 - 壁橱 .

车库门廊的屋顶还在，衣橱里的横梁也还在。

[truː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [æn; ən][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [bɪn] [friːd] [æt; ət][wʌns] ,
True , I might have raised an alarm and been freed at once ,
真的 , 我 可能 有 提高 一个 警报 和 到过 自由 在 一次 ,

没错，我或许可以发出警报，立刻获得自由。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['meθəd] .
but naturally I rejected this method .
但 自然 我 拒绝 这 方法 .

但我自然拒绝了这种方法。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - - [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] .
The roof of the porte - cochère proved impracticable .
这 屋顶 的 这 门 - - 已证实 不切实际 .

事实证明，车库门廊的屋顶设计不切实际。

[ðə; ði][tɪn][bent][ænd; ənd] [krækt] ['ʌndər][maɪ][fɜːrst][step] .
The tin bent and cracked under my first step .
这 锡 弯曲 和 裂纹 在下面 我的 第一的 步 .

我迈出第一步，铁皮就弯曲开裂了。

[ðə; ði]['trænsəm] [ðen] .
The transom then .
这 横梁 然后 .

然后是船尾横梁。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['trænsəm] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊər] .
I carried a chair into the closet and found the transom easy to lower .
我 携带 一个 椅子 进入 这 壁橱 和 成立 这 横梁 简单的 到 降低 .

我把椅子搬进壁橱，发现船尾横梁很容易放下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['θretnd] [tuː; tə] [kriːk] .
But it threatened to creak .
但 它 威胁 到 吱嘎声 .

但它似乎要发出吱嘎声了。

[aɪ][pʊt]['lɪkwɪd][soʊp][ɑːn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,
I put liquid soap on the hinges — it was all I had ,
我 放 液体 肥皂 在 这 铰链 — 它 曾是 全部 我 有 ,

我在铰链上涂了些洗洁精——因为我只有这个了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ['veri] [wel] — [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['trænsəm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
and it worked very well — and lowered the transom inch by inch .
和 它 工作 非常 出色地 — 和 降低 这 横梁 英寸 经过 英寸 .

效果非常好——船尾板一点一点地降低了。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
Even then I could not see over it .
甚至 然后 我 可以 不是 看 超过 它 .

即使那样，我也看不到它后面的情况。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I had worked so far without a sound ,
我 有 工作 所以 远的 没有 一个 声音 ,

我一直以来都是悄无声息地工作。

[bʌt; bət][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
but in climbing to a shelf my foot slipped and I thought I heard a sharp
但 在 攀登 到 一个 架子 我的 脚 滑倒了 和 我 想法 我 听到 一个 锋利的
['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
movement outside .
移动 外部 .

但当我爬上架子时，我的脚滑了一下，我好像听到外面传来一阵急促的动静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [stɜːrd] .
It **was** **five** **minutes** **before** **I** **stirred** **.**
它 曾是 五 分钟 前 我 搅拌 .

过了五分钟我才开始搅拌。

[aɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [kræmpt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
I **hung** **there** **,** **every** **muscle** **cramped** **,** **listening** **and** **waiting** **.**
我 悬挂 那里 , 每一个 肌肉 狭窄 , 聆听 和 等待 .

我悬在那里，浑身肌肉都抽筋了，一边听着，一边等待着。

[ðen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪˈself][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then **I** **lifted** **myself** **by** **sheer** **force** **of** **muscle** **and** **looked** **out** **.**
然后 我 抬起 我 经过 透明 力量 的 肌肉 和 看起来 出去 .

然后我凭借肌肉的力量撑起身子，向外望去。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .
The **upper** **landing** **of** **the** **staircase** **,** **brilliantly** **lighted** **,** **was** **to** **my** **right** **.**
这 上 降落 的 这 楼梯 , 精彩 照明 , 曾是 到 我的 正确的 .

楼梯上层的平台，灯火通明，就在我的右侧。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ] - , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
Across **the** **head** **of** **the** **stairs** **had** **been** **pushed** **a** **cotbed** **,** **made** **up** **for** **the**
穿过 这 头 的 这 楼梯 有 到过 推动 一个 - , 制成 向上 为了 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

楼梯顶端推着一张婴儿床，已经铺好床，准备过夜了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnˈɑːkjupaɪd] . -
but **it** **was** **unoccupied** **.** **23**
但 它 曾是 空置 . -

但当时无人居住。23

[ˈmɪsɪz] . [riːd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈʌlstər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Mrs **.** **Reed** **,** **in** **a** **long** **,** **dark** **ulster** **,** **was** **standing** **beside** **it** **,**
太太 . 芦苇 , 在 一个 长的 , 黑暗的 阿尔斯特 , 曾是 常设 旁 它 ,

里德太太身穿一件长长的深色长袍，站在旁边。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈglæsi] [aɪz] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊər] [hɔːl] .
staring **with** **fixed** **and** **glassy** **eyes** **at** **something** **in** **the** **lower** **hall** **.**
凝视 和 固定的 和 玻璃状 眼睛 在 某物 在 这 降低 大厅 .

目光呆滞地盯着楼下走廊里的某个东西。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][maɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ;
Some **time** **after** **four** **o'clock** **my** **door** **was** **unlocked** **from** **without** **;**
一些 时间 后 四 点钟 我的 门 曾是 已解锁 从 没有 ;

四点过后不久，我的房门从外面被人打开了；

[ðə; ði][boʊlt] [slɪpt] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
the **bolt** **slipped** **as** **noiselessly** **as** **it** **had** **been** **shot** **.**
这 螺栓 滑倒了 作为 无声 作为 它 有 到过 射击 .

螺栓滑脱时像射出时一样悄无声息。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ʌnˈtɪl][ˈsev(ə)n] ,
I **got** **a** **little** **sleep** **until** **seven** **,**
我 得到 一个 小的 睡觉 直到 七 ,

我睡了一会儿，一直睡到七点。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [trɔtid] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd]
when **the** **boys** **trotted** **into** **my** **room** **in** **their** **bathrobes** **and** **slippers** **and**
什么时候 这 男孩们 小跑 进入 我的 房间 在 他们的 浴袍 和 拖鞋 和
[pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ][bed] .
perched **on** **my** **bed** **.**
栖息 在 我的 床 .

男孩们穿着浴袍和拖鞋小跑进我的房间，然后坐在我的床上。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] , [ðə; ði]['eldər] .
“ **It's** **a** **nice** **day** **,** **”** **observed** **Harry** **,** **the** **elder** **.**
“ 它是 一个 好的 天 , ” 观察到 哈里 , 这 长老 .

“今天天气真好，”老哈里说道。

“ [ɪz] [ðæt] [bʌmp] [jʊr; jər] [fiːt] ?
“ **Is** **that** **bump** **your** **feet** **?**
“ 是 那 撞 你的 脚 ?

“那是你脚上的凸起吗？”

” [aɪ] ['rɪgəld] [maɪ][toʊz][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [kə'rektli] .
” **I** **wriggled** **my** **toes** **and** **assured** **him** **he** **had** **surmised** **correctly** **.**
” 我 扭动 我的 脚趾 和 保证 他 他 有 推测 正确 .

我扭动着脚趾，向他保证他的猜测是正确的。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] [lɔːŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You're** **pretty** **long** **,** **aren't** **you** **?**
“ 你是 漂亮的 长的 , 不是 你 ?

“你个子挺高的，是吧？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Do **you** **think** **we** **can** **play** **in** **the** **fountain** **to** **-** **day** **?** **”**
做 你 思考 我们 能 玩 在 这 喷泉 到 - 天 ? ”

你觉得我们今天可以在喷泉里玩吗?

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .
“ **We'll** **make** **a** **try** **for** **it** **,** **son** **.**
“ 出色地 制作 一个 尝试 为了 它 , 儿子 .

“我们会尽力争取的，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”
It **will** **do** **us** **all** **good** **to** **get** **out** **into** **the** **sunshine** **.** **”**
它 将要 做 我们 全部 好的 到 得到 出去 进入 这 阳光 . ”

出去晒晒太阳对我们所有人都有好处。

“ [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [tʃæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] [deɪ] , [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] [tʃæŋ]
“ **We** **always** **took** **Chang** **for** **a** **walk** **every** **day** **,** **Mademoiselle** **and** **Chang**
“ 我们 总是 采取 张 为了 一个 走 每一个 天 , 小姐 和 张
[ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd][aɪ] .
and **Freddie** **and** **I** **.**
和 弗雷迪 和 我 .

“我们每天都会带张出去散步，小姐、张、弗雷迪和我。”

” ['fredi] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][kæp][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
” **Freddie** **had** **found** **my** **cap** **on** **the** **dressing** **table** **and** **had** **put** **it** **on**
” 弗雷迪 有 成立 我的 帽 在 这 敷料 桌子 和 有 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] .
his **yellow** **head** **.**
他的 黄色的 头 .

“弗雷迪在梳妆台上找到了我的帽子，并把它戴在了他那黄毛脑袋上。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] [griːf] -
But **now** **,** **on** **hearing** **the** **beloved** **name** **of** **his** **pet** **,** **he** **burst** **into** **loud** **grief** **-**
但 现在 , 在 听力 这 心爱 姓名 的 他的 宠物 , 他 爆裂 进入 大声 悲伤 -
['strɪkən] [haulz] .
stricken **howls** **.**
受打击的 嚎叫 .

但现在，当他听到自己心爱的宠物的名字时，他却发出了凄厉的嚎叫。

“ [wɑːnt] [ˌmæm'zɛl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Want** **Mam'selle** **,** **”** **he** **cried** **.**
“ 想 小姐 , ” 他 哭 .

“我要小姐，”他喊道。

“ [wɑːnt] [tʃæŋ] [tuː] .
“ **Want** **Chang** **too** **.**
“ 想 张 也 .

“也想要张。”

[pʊr] ['fredi] !
Poor **Freddie** **!**
贫穷的 弗雷迪 !

可怜的弗雷迪！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
” **The** **children** **were** **adorable** **.**
” 这 孩子们 是 可爱的 .

孩子们太可爱了。

[aɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɛdəˌsɛsɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv]
I **bathed** **and** **dressed** **them** **and** **,** **mindful** **of** **my** **predecessor's** **story** **of**
我 洗澡 和 穿着 他们 和 , 正念 的 我的 前任 故事 的
['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
crackers **and** **milk** **,**
饼干 和 牛奶 ,

我给他们洗了澡，穿好衣服，并且牢记着前任讲述的饼干和牛奶的故事，

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['kɪtʃɪnwərd] .
prepared **for** **an** **excursion** **kitchenward** **.**
准备 为了 一个 短途旅行 厨房 .

准备去厨房附近走走。

[ðə; ði] [naɪts] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , ['mɜːrdər] [maɪt] [rɑːmp] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm]
The **nights** **might** **be** **full** **of** **mystery** **,** **murder** **might** **romp** **from** **room** **to** **room**
这 夜晚 可能 是 满的 的 神秘 , 谋杀 可能 欢蹦乱跳 从 房间 到 房间
,
,
,

夜晚或许充满谜团，谋杀案或许会在各个房间之间发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] youngsters24
but **I** **intended** **to** **see** **that** **the** **youngsters24**
但 我 故意的 到 看 那 这 youngsters24

但我打算看看年轻人24

['brekfəstid] .
breakfasted **.**
早餐 .

吃过早餐了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['brekfəst] [ə'raɪvd] .
But **before** **I** **was** **ready** **to** **go** **down** **breakfast** **arrived** **.**
但 前 我 曾是 准备好 到 去 向下 早餐 到达的 .

但我还没来得及下楼，早餐就送到了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [nɜ:rs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ri:dz] [ə; eɪ] [fju:] [pleɪn] [trʊθs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] ;

Perhaps	**the**	**other**	**nurse**	**had**	**told**	**the**	**Reeds**	**a**	**few**	**plain**	**truths**	**before**	**she**	**left**	**;**
也许	这	其他	护士	有	讲述	这	芦苇	一个	很少	清楚的	真相	前	她	左边	;

或许那位护士在离开前曾对里德夫妇说过一些实话；

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]

perhaps	**,**	**and**	**this**	**I**	**think**	**was**	**the**	**case**	**,**	**the**	**cloud**	**had**	**lifted**	**just**	**a**
也许	,	和	这	我	思考	曾是	这	案件	,	这	云	有	抬起	只是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

或许，而且我认为正是如此，阴霾已经稍稍散去了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**
任何	它	可能	有	到过	,

不管那是什么，

[tu:] ['ræðər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]

two	**rather**	**flushed**	**and**	**blistered**	**young**	**people**	**tapped**	**at**	**the**	**door**	**that**	**morning**
二	相当	酡	和	起泡的	年轻的	人们	轻敲	在	这	门	那	早晨

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ,

and	**were**	**admitted**	**,**
和	是	承认	,

那天早上，两个面色潮红、身上起水泡的年轻人敲了敲门，被允许进入。

['mɪstər] . [ri:d] [fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , ['mɪsɪz] . [ri:d] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t]

Mr	**.**	**Reed**	**first**	**,**	**with**	**a**	**tray**	**,**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**following**	**with**	**a**	**coffee**	**-**	**pot**
先生	.	芦苇	第一的	,	和	一个	托盘	,	太太	.	芦苇	下列的	和	一个	咖啡	-	锅

[ænd; ənd] [kri:m] .

and	**cream**	**.**
和	奶油	.

里德先生先端着托盘过来，里德太太随后端着咖啡壶和奶油过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsəri] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [faɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [ru:m] ['sʌmhaʊ] .

The	**little**	**nursery**	**table**	**was**	**small**	**for**	**five**	**,**	**but**	**we**	**made**	**room**	**somehow**	**.**
这	小的	苗圃	桌子	曾是	小的	为了	五	,	但	我们	制成	房间	不知何故	.

那张小小的育婴桌对五个人来说太小了，但我们还是设法腾出了空间。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [draɪ] ?

What	**if**	**the**	**eggs**	**were**	**underdone**	**and**	**the**	**toast**	**dry**	**?**
什么	如果	这	鸡蛋	是	未煮熟	和	这	吐司	干燥	?

如果鸡蛋没熟透，吐司又干又硬怎么办?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌntʃt] ['blɪsfəli] .

The	**children**	**munched**	**blissfully**	**.**
这	孩子们	咀嚼	幸福地	.

孩子们津津有味地吃着东西。

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ri:dz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]

What	**if**	**Mr**	**.**	**Reed's**	**face**	**was**	**still**	**drawn**	**and**	**haggard**	**and**	**his**	**wife**	**a**
什么	如果	先生	.	里德的	脸	曾是	仍然	绘制	和	枯槁	和	他的	妻子	一个

[lɪmp]['lɪt(ə)l] ['hʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ?

limp	**little**	**huddle**	**on**	**the**	**floor**	**?**
跛行	小的	乱堆	在	这	地面	?

如果里德先生的脸色依然憔悴不堪，他的妻子则软绵绵地蜷缩在地板上，那会怎样?

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

She	**sat**	**with**	**her**	**head**	**against**	**his**	**knee**	**and**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**little**	**boys**	**,**
她	卫星	和	她	头	反对	他的	膝盖	和	她	眼睛	在	这	小的	男孩们	,

她把头靠在他的膝盖上，眼睛盯着那些小男孩。

[ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər] [peɪl] ['kɔːfi] ['sloʊli] .

and	drank	her	pale	coffee	slowly	.
和	喝	她	苍白	咖啡	缓慢地	.

她慢慢地喝着那杯颜色很淡的咖啡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [pʊr] [θɪŋ] .

She	was	very	tired	,	poor	thing	.
她	曾是	非常	疲劳的	,	贫穷的	事物	.

她很累，真可怜。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'sliːp] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt]['laɪkɪŋ]

She	dropped	asleep	sitting	there	,	and	he	sat	for	a	long	time	,	not	liking
她	掉落	睡着了	坐着	那里	,	和	他	卫星	为了	一个	长的	时间	,	不是	喜欢

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

to	disturb	her	.
到	打扰	她	.

她坐在那里睡着了，他坐了很久，不忍心打扰她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊm][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

It	made	me	feel	homesick	for	the	home	I	didn't	have	.
它	制成	我	感觉	想家	为了	这	家	我	没有	有	.

这让我很想家，因为我没有家。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊt'saɪdər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I've	had	the	same	feeling	before	,	of	being	a	rank	outsider	,	a	sort	of
我已经	有	这	相同的	感觉	前	,	的	存在	一个	秩	局外人	,	一个	种类	的

[dɪ'frɔːdid] ['fiːlɪŋ] .

defrauded	feeling	.
受骗	感觉	.

我以前也有过同样的感觉，觉得自己完全是个局外人，一种被欺骗的感觉。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [kʌmz] -

I've	had	it	when	I've	seen	the	look	in	a	man's	eyes	when	his	wife	comes	-
我已经	有	它	什么时候	我已经	已见	这	看	在	一个	男人的	眼睛	什么时候	他的	妻子	来	-

[tuː; tə]['æftər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	after	an	operation	.
到	后	一个	手术	.

我曾经亲眼见过丈夫在妻子手术后醒来时眼中的那种神情。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

And	I've	had	it	,	for	that	matter	,
和	我已经	有	它	,	为了	那	事情	,

就此而言，我已经受够了。

[wen] [aɪv] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

when	I've	put	a	new	baby	in	its	mother's	arms	for	the	first	time	.
什么时候	我已经	放	一个	新的	婴儿	在	它是	母亲的	武器	为了	这	第一的	时间	.

当我第一次把新生儿放到妈妈怀里的时候。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][slept][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt]

I	had	it	for	sure	that	morning	,	while	she	slept	there	and	he	stroked
我	有	它	为了	当然	那	早晨	,	尽管	她	睡着了	那里	和	他	抚摸

[hɜːr; hər] ['prɪti] [her] .

her	pretty	hair	.
她	漂亮的	头发	.

那天早上，当她睡在那里，他抚摸着她漂亮的头发时，我确信无疑了。

[aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðen] .

I	put	in	my	plea	for	the	children	then	.
我	放	在	我的	恳求	为了	这	孩子们	然后	.

我当时为孩子们提出了请求。

“ [its] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , ” [aɪ]['ɑːrgjuːd] .
“ **It's** **bright** **and** **sunny** **,** ” **I** **argued** **.**
“ 它是 明亮的 和 阳光明媚 , ” 我 争论 .

“外面阳光明媚，”我反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
“ **And** **if** **you** **are** **nervous** **I'll** **keep** **them** **away** **from** **other** **children** **.**
“ 和 如果 你 是 紧张的 患病的 保持 他们 离开 从 其他 孩子们 .

“如果你担心，我会让他们远离其他孩子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['eksərsaɪz] .
But **if** **you** **want** **to** **keep** **them** **well** **you** **must** **give** **them** **exercise** **.**
但 如果 你 想 到 保持 他们 出色地 你 必须 给 他们 锻炼 .

但如果你想让它们保持健康，就必须让它们运动。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] that25
” **It** **was** **the** **argument** **about** **keeping** **them** **well** **that25**
” 它 曾是 这 争论 关于 保持 他们 出色地 that25

“争论的焦点在于如何让他们保持健康25

['influənst] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
influenced **him** **,** **I** **think** **.**
影响 他 , 我 思考 .

我认为他受到了影响。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He **sat** **silent** **for** **a** **long** **time** **.**
他 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

他沉默地坐了很久。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] .
His **wife** **was** **still** **asleep** **,** **her** **lips** **parted** **.**
他的 妻子 曾是 仍然 睡着了 , 她 嘴唇 分手了 .

他的妻子还在睡梦中，嘴唇微微张开。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] , [mɪs] ['ædəmz] .
“ **Very** **well** **,** ” **he** **said** **finally** **,** “ **from** **two** **to** **three** **,** **Miss** **Adams** **.**
“ 非常 出色地 , ” 他 说 最后 , “ 从 二 到 三 , 错过 亚当斯 .

“很好，”他最后说道，“从两点到三点，亚当斯小姐。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But **not** **in** **the** **garden** **back** **of** **the** **house** **.**
但 不是 在 这 花园 后退 的 这 房子 .

但房子后面的花园里不行。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Take **them** **on** **the** **street** **.**
拿 他们 在 这 街道 .

把他们带到街上去。

” [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
” **I** **agreed** **to** **that** **.**
” 我 同意 到 那 .

我同意了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] [maɪ'self] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ **I** **shall** **want** **a** **short** **walk** **every** **evening** **myself** **,** ” **I** **added** **.**
“ 我 将 想 一个 短的 走 每一个 晚上 我 , ” 我 额外 .

“我希望自己每天晚上都能散散步，”我补充道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **That** **is** **a** **rule** **of** **mine** **.**
“ 那 是 一个 规则 的 矿 .

“这是我的原则。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	a	more	useful	person	and	a	more	agreeable	one	if	I	have	it	.
我	是	一个	更多的	有用	人	和	一个	更多的	同意	一	如果	我	有	它	.

如果我拥有它，我会成为一个更有用、更讨人喜欢的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [derd] .

"	I	think	he	would	have	demurred	if	he	dared	.
"	我	思考	他	会	有	拒绝	如果	他	敢于	.

"我想如果他敢的话，他肯定会拒绝的。"

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'naɪ][soʊ] [seɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

But	one	does	not	easily	deny	so	sane	a	request	.
但	一	做	不是	容易地	否定	所以	理智	一个	要求	.

但如此合理的请求，谁又能轻易拒绝呢?

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

He	yielded	grudgingly	.
他	产生	勉强	.

他很不情愿地让步了。

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

That	first	day	was	calm	and	quiet	enough	.
那	第一的	天	曾是	冷静的	和	安静的	足够的	.

第一天风平浪静。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	the	strange	condition	of	the	house	and	the
有	它	不是	到过	为了	这	奇怪的	状况	的	这	房子	和	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔkt] [ɪn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['terər]

necessity	for	keeping	the	children	locked	in	I	would	have	smiled	at	my	terror
必要性	为了	保持	这	孩子们	已锁定	在	我	会	有	微笑	在	我的	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

如果不是因为房子里怪异的状况以及必须把孩子们锁在屋里的必要性，我或许会笑着面对夜晚的恐惧。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz][sent][ɪn] ; [soʊ][wʌz; wəz] ['dɪnər] .

Luncheon	was	sent	in	;	so	was	dinner	.
午餐	曾是	发送	在	;	所以	曾是	晚餐	.

午餐送来了，晚餐也送来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [sʌpt] [ə'loʊn] .

The	children	and	I	lunched	and	supped	alone	.
这	孩子们	和	我	午餐	和	喝	独自的	.

我和孩子们单独吃了午餐和晚餐。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['mɪsɪz] . [riːd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['haʊswɜːrk] ;

As	far	as	I	could	see	,	Mrs	.	Reed	made	no	attempt	at	housework	;
作为	远的	作为	我	可以	看	,	太太	.	芦苇	制成	不	试图	在	家务	;

据我所见，里德太太没有做任何家务;

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

but	the	cot	at	the	head	of	the	stairs	disappeared	in	the	early	morning
但	这	婴儿床	在	这	头	的	这	楼梯	消失	在	这	早期的	早晨

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [haʊl] [ə'gen] .

and	the	dog	did	not	howl	again	.
和	这	狗	做过	不是	嗥	再次	.

但清晨时分，楼梯顶端的婴儿床消失了，狗也没有再嚎叫。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

I	took	the	boys	out	for	an	hour	in	the	early	afternoon	.
我	采取	这	男孩们	出去	为了	一个	小时	在	这	早期的	下午	.

那天下午早些时候，我带孩子们出去玩了一个小时。

[tuː] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Two	incidents	occurred	,	both	of	them	significant	.
二	事件	发生	，两个都	的	他们	重要的	.	

发生了两起事件，两起事件都十分重大。

[aɪ] [bɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [skruː] ['draɪvər] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] .

I	bought	myself	a	screw	driver	—	that	was	one	.
我	买	我	一个	拧紧	司机	—	那	曾是	一	.

我给自己买了一把螺丝刀——那就是其中一把。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [blæk] [huː] [nuː]

The	other	was	our	meeting	with	a	slender	young	woman	in	black	who	knew
这	其他	曾是	我们的	会议	和	一个	苗条	年轻的	女士	在	黑色的	WHO	知道

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

the	boys	and	stopped	them	.
这	男孩们	和	停止	他们	.

另一次是我们遇到了一位身穿黑衣的苗条年轻女子，她认识那几个男孩，并阻止了他们。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	proved	to	be	one	of	the	dismissed	servants	—	the	waitress	,	she	said	.
她	已证实	到	是	一	的	这	解雇	仆人	—	这	女服务员	,	她	说	.

事实证明，她是被解雇的佣人之一——她说，她是女服务员。

“ [waɪ] , ['fredi] !

“	Why	,	Freddie	!
“	为什么	,	弗雷迪	!

“弗雷迪，你好啊！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] ['hæri] [tuː] !

“	And	Harry	too	!
“	和	哈里	也	!

“还有哈利！”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['nɔːrə] ?

Aren't	you	going	to	speak	to	Nora	?
不是	你	去	到	说话	到	诺拉	?

你不打算和诺拉谈谈吗?

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ]

”	After	a	moment	or	two	she	turned	to	me	,	and	I	felt	she	wanted	to	say
”	后	一个	片刻	或者	二	她	转向	到	我	,	和	我	毛毡	她	通缉	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“过了一会儿，她转向我，我感觉她想跟我说什么。”

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [derd] .

but	hardly	dared	.
但	几乎	敢于	.

但他几乎不敢。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [riːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How	is	Mrs	.	Reed	?	”	she	asked	.
“	如何	是	太太	.	芦苇	?	”	她	问	.

“里德太太怎么样了？”她问道。

“ [nɑːt] [sɪk] , [aɪ][hoʊp] ? ” -
“ **Not sick , I hope ? ” 26**
“ 不是 生病的 , 我 希望 ? ” -

“希望你没生病吧？”26

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ][ˌes 'tiː] . ['luːks] [kloʊk][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .
She glanced at my St . Luke's cloak and bonnet .
她 瞥了一眼 在 我的 英石 . 路加的 披风 和 引擎盖 .

她瞥了一眼我的圣路加斗篷和帽子。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] . ”
“ **No , she is quite well . ”**
“ 不 , 她 是 相当 出色地 . ”

“不，她很好。”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] ? ”
“ **And Mr . Reed ? ”**
“ 和 先生 . 芦苇 ? ”

“那么里德先生呢？”

“ [kwaɪt] [wel] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ **Quite well also . ”**
“ 相当 出色地 还 . ”

“也相当不错。”

“ [ɪz] [mædəmwə'zel] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”
“ **Is Mademoiselle still there ? ”**
“ 是 小姐 仍然 那里 ? ”

“小姐还在那里吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] .
“ **No , there is no one there but the family .**
“ 不 , 那里 是 不 一 那里 但 这 家庭 .

“不，那里只有家人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][meɪdz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There are no maids in the house .
那里 是 不 女佣 在 这 房子 .

家里没有女佣。

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .
“ **She stared at me curiously .**
” 她 凝视 在 我 奇怪的是 .

她好奇地盯着我看。

“ [mædəmwə'zel] [hæz; həz] [gɔːn] ?
“ **Mademoiselle has gone ?**
“ 小姐 有 已消失 ?

“小姐走了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sɜːr] — — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] .
Are you cer — — Excuse me , Miss .
是 你 cer — — 原谅 我 , 错过 .

您确定吗？——打扰一下，小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][goʊ] .
But I thought she would never go .
但 我 想法 她 会 绝不 去 .

但我以为她永远不会去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] . ”
The children were like her own . ”
这 孩子们 是 喜欢 她 自己的 . ”

这些孩子就像她自己的孩子一样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ['nɔːrə] .
“ She is not there , Nora .
“ 她 是 不是 那里 , 诺拉 .

“她不在那里，诺拉。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'beɪtɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .
” She stood for a moment debating , I thought .
” 她 站立 为了 一个 片刻 辩论 , 我 想法 .

“她站在那里思考了一会儿，我想。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] :
Then she burst out :
然后 她 爆裂 出去 :

然后她突然爆发了:

“ ['mɪstər] . [riːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] .
“ Mr . Reed made a mistake , miss .
“ 先生 . 芦苇 制成 一个 错误 , 错过 .

“里德先生犯了个错误，小姐。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ]
You can't take a houseful of first - class servants and dismiss them the way
你 不能 拿 一个 满屋 的 第一的 - 班级 仆人 和 解雇 他们 这 方式
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

你不能像他那样解雇一屋子的一流仆人。

[wɪ'ðaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] [aʊt][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [tɔːk] .
without half an hour to get out bag and baggage , without making talk .
没有 一半 一个 小时 到 得到 出去 包 和 行李 , 没有 制作 讲话 .

没有半小时的时间取出行李，也没有闲聊。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tɔːk] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”
And there's talk enough all through the neighborhood . ”
和 有 讲话 足够的 全部 通过 这 邻里 . ”

整个街区都在议论纷纷。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ? ”
“ What sort of talk ? ”
“ 什么 种类 的 讲话 ? ”

“什么谈话？”

“ ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
“ Different people say different things .
“ 不同的 人们 说 不同的 事物 .

不同的人有不同的说法。

[ðeɪ] [seɪ] [mædəmwə'zel] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
They say Mademoiselle is still there , locked in her room on the third floor .
他们 说 小姐 是 仍然 那里 , 已锁定 在 她 房间 在 这 第三 地面 .

据说小姐还在那里，被锁在三楼的房间里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːz] [hɜːr; hər] .
There's a light there sometimes , but nobody sees her .
有 一个 光 那里 有时 , 但 无人 看到 她 .

那里有时会亮起灯光，但没有人能看到她。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] [seɪ] ['mɪstər] . [riːd] [ɪz]['kreɪzi] .
And other folks say Mr . Reed is crazy .
和 其他 各位 说 先生 . 芦苇 是 疯狂的 .

还有人说里德先生疯了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] ['biːɪŋ] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And	there	is	worse	being	said	than	that	.
和	那里	是	更糟	存在	说	比	那	.

还有比这更糟糕的说法。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] — ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

"	But	she	refused	to	tell	me	any	more	—	evidently	concluded	she	had	said
"	但	她	拒绝	到	告诉	我	任何	更多的	—	显然	结束	她	有	说

[tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

too	much	and	got	away	as	quickly	as	she	could	,
也	很多	和	得到	离开	作为	迅速地	作为	她	可以	,

但她拒绝再告诉我更多——显然她认为自己说得太多了，于是尽快离开了。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɜːrid] .

looking	rather	worried	.
寻找	相当	担心	.

看起来很担忧。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][maɪ]['aʊər] ['getɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .

I	was	a	trifle	over	my	hour	getting	back	,	but	nothing	was	said	.
我	曾是	一个	琐事	超过	我的	小时	获得	后退	,	但	没有什么	曾是	说	.

我回来的时间比预计的晚了一个小时，但对方什么也没说。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]

To	leave	the	clean	and	tidy	street	for	the	disordered	house	was	not
到	离开	这	干净的	和	整齐的	街道	为了	这	混乱	房子	曾是	不是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

离开干净整洁的街道，来到凌乱的房子里，感觉并不愉快。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kweriəm] [dɑːtɪŋ] like27

But	once	in	the	children's	suite	,	with	the	goldfish	in	the	aquarium	darting	like27
但	一次	在	这	孩子们的	套房	,	和	这	金鱼	在	这	水族馆	飞镖	like27

但一进入儿童套房，看到水族箱里的金鱼像27只小鱼一样游来游去，就觉得很不舒服。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

tongues	of	flame	in	the	sunlight	,
舌头	的	火焰	在	这	阳光	,

阳光下如同火焰般的舌尖，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	the	tulips	and	hyacinths	of	the	window	-	boxes	glowing	and	the
和	这	郁金香	和	风信子	的	这	窗户	-	盒子	发光	和	这

['ɔːrdərli] [tɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [ʃelvz]

orderly	toys	on	their	white	shelves
秩序	玩具	在	他们的	白色的	货架

窗台上郁金香和风信子在阳光下熠熠生辉，白色架子上玩具摆放得井然有序。

, [aɪ][felt] ['kʌmfətid] .

,	I	felt	comforted	.
,	我	毛毡	安慰	.

我感到很欣慰。

['æftər][ɔːl] , [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [dʌst] [dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ][kraɪm] .

After	all	,	disorder	and	dust	did	not	imply	crime	.
后	全部	,	紊乱	和	灰尘	做过	不是	意味着	犯罪	.

毕竟，混乱和尘土并不一定意味着犯罪。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt]

But	one	thing	I	did	that	afternoon	—	did	it	with	firmness	and	no	attempt
但	一	事物	我	做过	那	下午	—	做过	它	和	硬度	和	不	试图

[æt; ət] ['siːkrəsi] ,

at	secrecy	,
在	保密	,

但那天下午我做了一件事——我态度坚决，而且没有试图隐瞒。

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .

and	after	asking	permission	of	no	one	.
和	后	问	允许	的	不	一	.

而且事先没有征求任何人的同意。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [skruː] ['draɪvər][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

I	took	the	new	screw	driver	and	unfastened	the	bolt	from	the	outside	of
我	采取	这	新的	拧紧	司机	和	解开	这	螺栓	从	这	外部	的

[maɪ] [dɔːr] .

my	door	.
我的	门	.

我拿起新买的螺丝刀，从门外拧下了螺栓。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] [ðæt] ['ɪʃuː] .

I	was	prepared	,	if	necessary	,	to	make	a	stand	on	that	issue	.
我	曾是	准备	,	如果	必要的	,	到	制作	一个	站立	在	那	问题	.

如有必要，我已做好准备在这个问题上表明立场。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [aɪ] [nuː] , [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

But	although	it	was	noticed	,	I	knew	,	no	mention	of	it	was	made
但	虽然	它	曾是	注意到	,	我	知道	,	不	提到	的	它	曾是	制成

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

虽然这件事被人注意到了，我也知道，但却没有人跟我提起过。

['mɪsɪz] . [riːd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mrs	.	Reed	pleaded	a	headache	that	evening	,
太太	.	芦苇	恳求	一个	头痛	那	晚上	,

那天晚上，里德太太以头痛为由请假。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [eɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [dis'mæntld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	I	believe	her	husband	ate	alone	in	the	dismantled	dining	room	.
和	我	相信	她	丈夫	吃	独自的	在	这	拆卸	用餐	房间	.

我相信她的丈夫独自一人在被拆毁的餐厅里吃饭。

[fɔːr; fər] ['evri] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

For	every	room	on	the	lower	floor	,	I	had	discovered	,	was	in	the	same
为了	每一个	房间	在	这	降低	地面	,	我	有	发现	,	曾是	在	这	相同的

['kjʊriəs] [dɪs'ɔːrdər] .

curious	disorder	.
好奇的	紊乱	.

我发现，楼下的每个房间都呈现出同样的怪异凌乱状态。

[æt; ət]['sev(ə)n]['mɪstər] . [riːd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

At	seven	Mr	.	Reed	relieved	me	to	go	out	.
在	七	先生	.	芦苇	松了口气	我	到	去	出去	.

七点钟，里德先生让我出去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] .

The	children	were	in	bed	.
这	孩子们	是	在	床	.

孩子们都上床睡觉了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][deɪ] ['nɜːrsəri] ,

He	did	not	go	into	the	day	nursery	,
他	做过	不是	去	进入	这	天	苗圃	,

他没有去托儿所。

[bʌt; bət] [pleɪst] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

but	placed	a	straight	chair	outside	the	door	of	the	back	room	and	sat
但	放置	一个	直的	椅子	外部	这	门	的	这	后退	房间	和	卫星

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但他却在后屋门口放了一把直背椅，然后坐在了那里。

[bent]['oʊvər] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

bent	over	,	elbows	on	knees	,	chin	cupped	in	his	palm	,	staring	at	the	staircase	.
弯曲	超过	,	肘部	在	膝盖	,	下巴	杯状	在	他的	棕榈	,	凝视	在	这	楼梯	.

他弯着腰，手肘撑在膝盖上，手掌托着下巴，盯着楼梯。

[hiː; hi] [raʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

He	roused	enough	to	ask	me	to	bring	an	evening	paper	when	I	returned	.
他	唤醒	足够的	到	问	我	到	带来	一个	晚上	纸	什么时候	我	返回	.

他稍微清醒了一些，让我回来时带一份晚报。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪs] [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ][ɔːf] - ['duːti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]

When	I	am	on	a	department	case	I	always	take	my	off	-	duty	in	the	evening	by
什么时候	我	是	在	一个	部门	案件	我	总是	拿	我的	离开	-	责任	在	这	晚上	经过

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

arrangement	and	walk	round	the	block	.
安排	和	走	圆形的	这	堵塞	.

当我在处理部门案件时，我总是会提前安排好晚上休息时间，然后绕着街区散步。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [wɔːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pætən] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]

Some	time	in	my	walk	I	am	sure	to	see	Mr	.	Patton	himself	if	the	case	is
一些	时间	在	我的	走	我	是	当然	到	看	先生	.	巴顿	他自己	如果	这	案件	是

[bɪg] [ɪ'nʌf] ,

big	enough	,
大的	足够的	,

如果案子足够大，我散步的时候肯定会见到巴顿先生本人。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [kʌm] .

or	one	of	his	agents	if	he	cannot	come	.
或者	一	的	他的	代理人	如果	他	不能	来	.

如果他本人不能来，则由他的代理人来。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

If	I	have	nothing	to	communicate	it	resolves	itself	into	a	bow	and
如果	我	有	没有什么	到	交流	它	解决	本身	进入	一个	弓	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

如果我没有什么要表达的，那就只会鞠躬，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dʒɔːnt] .

I	was	nervous	on	this	particular	jaunt	.
我	曾是	紧张的	在	这	特别的	短途旅行	.

这次出行我感到很紧张。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [maɪ][ˌes 'tiː] . ['luːks] [kloʊk][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

For	one	thing	my	St	.	Luke's	cloak	and	bonnet	marked	me	at	once	,
为了	一	事物	我的	英石	.	路加的	披风	和	引擎盖	标记	我	在	一次	,

首先，我的圣路加斗篷和帽子立刻就让我显得与众不同。

[meɪd] [ˌem 'iː] [kən'spɪkjuəs] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪstər] . Patton28

made	me	conspicuous	;	for	another	,	I	was	afraid	Mr	.	Patton28
制成	我	显眼的	;	为了	其他	,	我	曾是	害怕的	先生	.	Patton28

这让我显得很显眼；另一方面，我害怕巴顿先生28

[wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [riːd] [haʊs] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][hoʊm] .

would	think	the	Reed	house	no	place	for	a	woman	and	order	me	home	.
会	思考	这	芦苇	房子	不	地方	为了	一个	女士	和	命令	我	家	.

他会认为里德家不适合女人住，并命令我回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [ænd; ənd][kwaɪt][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

It	was	a	quarter	to	eight	and	quite	dark	before	he	fell	into	step	beside	me	.
它	曾是	一个	四分之一	到	八	和	相当	黑暗的	前	他	跌倒	进入	步	旁	我	.

当时已经快七点了，天色很暗，他才走到我身边。

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['rædər] ['ʃeɪkɪli] ; “ [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”

“	Well	,	”	I	replied	rather	shakily	;	“	I'm	still	alive	,	as	you	see	.	”
“	出色地	,	”	我	回复	相当	摇摇晃晃地	;	“	我是	仍然	活	,	作为	你	看	.	”

“嗯，”我有些颤抖地回答道，“你看，我还活着。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] ? ”

“	Then	it	is	pretty	bad	?	”
“	然后	它	是	漂亮的	坏的	?	”

“那情况就相当糟糕了？”

“ [its] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪr] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ]['stɔːri] .

“	It's	exceedingly	queer	,	”	I	admitted	,	and	told	my	story	.
“	它是	非常	酷儿	,	”	我	承认	,	和	讲述	我的	故事	.

“这真是太奇怪了，”我承认道，并讲述了我的故事。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ,

I	had	meant	to	conceal	the	bolt	on	the	outside	of	my	door	,
我	有	意思是	到	隐藏	这	螺栓	在	这	外部	的	我的	门	,

我原本打算把门闩藏在门外，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [blə:tid] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	one	or	two	other	things	,	but	I	blurted	them	all	out	right	then	and	there	,
和	一	或者	二	其他	事物	,	但	我	脱口而出	他们	全部	出去	正确的	然后	和	那里	,

还有一两件事，但我当时就全都一股脑儿地说出来了。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [æt; ət][wʌns] .

and	felt	a	lot	better	at	once	.
和	毛毡	一个	很多	更好的	在	一次	.

顿时感觉好多了。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

“ [its] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [sɔːrt] , ” [aɪ] ['fɪnɪʃt] .

“	It's	fear	of	the	deadliest	sort	,	”	I	finished	.
“	它是	害怕	的	这	最致命的	种类	,	”	我	完成的	.

“这是最致命的那种恐惧，”我总结道。

“ [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

“	**Fear**	**of**	**the**	**police**	**?**
“	害怕	的	这	警察	?

”

”害怕警察？”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	**I**	**—**	**I**	**think**	**not**	**.**
“	我	—	我	思考	不是	.

”我——我不这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	**is**	**fear**	**of**	**something**	**in**	**the**	**house**	**.**
它	是	害怕	的	某物	在	这	房子	.

这是对家中某些东西的恐惧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

They	**are**	**always**	**listening**	**and**	**watching**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**front**	**stairs**	**.**
他们	是	总是	聆听	和	观看	在	这	顶部	的	这	正面	楼梯	.

他们总是站在前门台阶顶上，偷听偷看。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts] , [soʊ] [ðæt] ['evri] ['fʊtstep] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

They	**have**	**lifted**	**all**	**the**	**carpets**	**,**	**so**	**that**	**every**	**footstep**	**echoes**	**through**	**the**	**whole**
他们	有	抬起	全部	这	地毯	,	所以	那	每一个	脚步	回声	通过	这	所有的

house	**.**
房子	.

他们掀开了所有的地毯，所以每个脚步声都会在整个房子里回荡。

['mɪsɪz] . [riːd] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] , [bʌt; bət]['nevər][ə'loʊn] .

Mrs	**.**	**Reed**	**goes**	**down**	**to**	**the**	**first**	**door**	**,**	**but**	**never**	**alone**	**.**
太太	.	芦苇	去	向下	到	这	第一的	门	,	但	绝不	独自的	.

里德太太走到第一扇门前，但她从不独自一人。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] [ɪz] [lɔkt] [ɔːf][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

To	**-**	**day**	**I**	**found**	**that**	**the**	**back**	**staircase**	**is**	**locked**	**off**	**at**	**top**	**and**	**bottom**	**.**
到	-	天	我	成立	那	这	后退	楼梯	是	已锁定	离开	在	顶部	和	底部	.

今天我发现后楼梯上下两面都被锁住了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɔːz] .

There	**are**	**doors**	**.**
那里	是	门	.

这里有门。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rʌf] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	**I**	**gave**	**him**	**my**	**rough**	**diagram**	**of**	**the**	**house**	**.**
”	我	给予	他	我的	粗糙的	图表	的	这	房子	.

我把房子的大致平面图给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**it**	**.**
它	曾是	也	黑暗的	到	看	它	.

天太黑了，什么也看不见。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tentətɪv] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It**	**is**	**only**	**tentative**	**,**	**”**	**I**	**explained**	**.**
“	它	是	仅有的	暂定的	,	”	我	解释	.

”这只是暂定的，”我解释道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][maɪn][ɪz]['ʌndər]
“ So much of the house is locked up , and every movement of mine is under
“ 所以 很多 的 这 房子 是 已锁定 向上 , 和 每一个 移动 的 矿 是 在下面
[sɜ:r'veɪləns] .
surveillance .
监视 .

“房子里很多地方都锁上了，我的一举一动都受到监视。”

[wɪ'ðaʊt] [bɑ:ðz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [twelv] [lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
Without baths there are about twelve large rooms , counting the third floor .
没有 浴室 那里 是 关于 十二 大的 房间 , 计数 这 第三 地面 .

不包括浴室在内，共有大约十二个大房间，包括三楼。

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ'd][traɪ][tu:; tə]
I've not been able to get there , but I thought that to - night I'd try to
我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 那里 , 但 我 想法 那 到 - 夜晚 ID 尝试 到
[lʊk] [ə'baʊt] . ”
look about . ”
看 关于 . ”

我一直没能去那里，但我打算今晚去看看。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sli:p] [læst] [naɪt] ? ”
“ You had no sleep last night ? ”
“ 你 有 不 睡觉 最后的 夜晚 ? ”

你昨晚没睡吗?

“ [θri:] ['aʊərz] — [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Three hours — from four to seven this morning .
“ 三 小时 — 从 四 到 七 这 早晨 .

“三个小时——从今天早上四点到七点。

” [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] walking29
” We had crossed into the public square and were walking29
” 我们 有 交叉 进入 这 民众 正方形 和 是 walking29

“我们穿过马路进入了广场，正在散步。”

['sloʊli] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .
slowly under the trees .
缓慢地 在下面 这 树木 .

在树荫下缓缓前行。

[naʊ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] .
Now he stopped and faced me .
现在 他 停止 和 面对 我 .

他停下脚步，面对着我。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I don't like the look of it , Miss Adams , ” he said .
“ 我 不 喜欢 这 看 的 它 , 错过 亚当斯 , ” 他 说 .

“我不喜欢它的样子，亚当斯小姐，”他说。

“ ['ɔ:rd(ə)neri]['pænɪk][goʊz][ænd; ənd]['haɪdz] .
“ Ordinary panic goes and hides .
“ 普通的 恐慌 去 和 隐藏 .

“普通的恐慌会消失。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [noʊz] [wʌt] [its] [ə'freɪd][ʌv; əv][ænd; ənd] [teɪks] [mə'θɑ:dɪkl] [steps]
But here's a fear that knows what it's afraid of and takes methodical steps
但 这里是 一个 害怕 那 知道 什么 它是 害怕的 的 和 需要 有条不紊 步骤
[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

但这种恐惧知道自己害怕什么，并采取有条不紊的措施来保护自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;

I	didn't	want	you	to	take	the	case	,	you	know	that	;
我	没有	想	你	到	拿	这	案件	,	你	知道	那	;

你知道，我并不想让你接这个案子；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	now	I'm	not	going	to	insult	you	by	asking	you	to	give	it	up	.
但	现在	我是	不是	去	到	侮辱	你	经过	问	你	到	给	它	向上	.

但我现在不会侮辱你，不会要求你放弃它。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .

But	I'm	going	to	see	that	you	are	protected	.
但	我是	去	到	看	那	你	是	受保护	.

但我会确保你的安全。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['evri] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

There	will	be	some	one	across	the	street	every	night	as	long	as	you	are	in
那里	将要	是	一些	一	穿过	这	街道	每一个	夜晚	作为	长的	作为	你	是	在

[ðə; ði] [haʊs] . ”

the	house	.	”
这	房子	.	”

只要你待在家里，每天晚上街对面都会有人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] ?

“	Have	you	any	theory	?
“	有	你	任何	理论	?

你有什么理论吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['θɪərɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

He	is	not	strong	for	theories	generally	.
他	是	不是	强的	为了	理论	一般来说	.

他一般不擅长理解理论。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['præktɪk(ə)l] .

He	is	very	practical	.
他	是	非常	实际的	.

他非常务实。

“ [ðæt] [ɪz] ,

“	That	is	,
“	那	是	,

“那是，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪm]

do	you	think	the	other	nurse	was	right	and	there	is	some	sort	of	crime
做	你	思考	这	其他	护士	曾是	正确的	和	那里	是	一些	种类	的	犯罪

['biːɪŋ] [kən'siːld] ? ”

being	concealed	?	”
存在	暗	?	”

你觉得另一位护士说得对吗？是不是有什么犯罪行为被掩盖了？

“ [wel] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	think	about	it	,	”	he	prompted	me	.
“	出色地	,	思考	关于	它	,	”	他	提示	我	.

“嗯，好好想想，”他提示道。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ?
“ If a murder has been committed , what are they afraid of ?
“ 如果 一个 谋杀 有 到过 坚定的 , 什么 是 他们 害怕的 的 ?

“如果已经发生了谋杀案，他们还在害怕什么？”

[ðə; ði] [pə'liːs] ?
The police ?
这 警察 ?

警察?

[ðen] [waɪ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Then why a trained nurse and all this caution about the children ?
然后 为什么 一个 受过训练 护士 和 全部 这 警告 关于 这 孩子们 ?

那为什么还要聘请受过专业训练的护士，并且对孩子如此谨慎呢?

[ə; eɪ] [goʊst] ?
A ghost ?
一个 鬼 ?

鬼魂?

[wʊd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði]['kɑːrpəts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['spektər] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
Would they lift the carpets so that they could hear the specter tramping about ? ”
会 他们 举起 这 地毯 所以 那 他们 可以 听到 这 幽灵 徒步旅行 关于 ? ”

他们会掀开地毯，好听听幽灵在周围走动的声音吗?

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['luːnətɪk][pər'hæps] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ If there is no crime , but something — a lunatic perhaps ? ” I asked .
“ 如果 那里 是 不 犯罪 , 但 某物 — 一个 疯子 也许 ? ” 我 问 .

“如果没有犯罪，但有其他情况——比如疯子之类的？”我问道。

“ ['pɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ðɪs] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pə'liːs] ?
But then why this secrecy and keeping out the police ?
但 然后 为什么 这 保密 和 保持 出去 这 警察 ?

但为什么要保密，还要阻止警方介入呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [ɔːf] ['mentəli] ,
It is , of course , possible that your respected employers have both gone off mentally ,
它 是 , 的 课程 , 可能的 那 你的 受人尊敬 雇主 有 两个都 已消失 离开 精神上 ,

当然，也不排除你尊敬的两位雇主都精神失常的可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [dɪ'luːʒn] .
and the whole thing is a nightmare delusion .
和 这 所有的 事物 是 一个 恶梦 错觉 .

这一切都是一场噩梦般的幻觉。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
On my word it sounds like it .
在 我的 单词 它 声音 喜欢 它 .

依我看来，听起来确实如此。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [krɪ'duːlәti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪv] [bəuθ] [gɔːn] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	it's	too	much	for	credulity	to	believe	they've	both	gone	crazy	with	the
但	它是	也	很多	为了	轻信	到	相信	他们有	两个都	已消失	疯狂的	和	这

[seɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] . ”

same	form	of	delusion	.	”
相同的	形式	的	错觉	.	”

但要相信他们俩都因为同一种妄想而发疯，那就太难以置信了。

“ [pər'hæps] [aɪm] [ðə; ði] ['luːnətɪk] , ” [aɪ] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

“	Perhaps	I'm	the	lunatic	,	”	I	said	despairingly	.
“	也许	我是	这	疯子	,	”	我	说	绝望地	.

“也许我才是疯子，”我绝望地说。

“ [wen] [juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn]

“	When	you	reduce	it	like	that	to	an	absurdity	I	wonder	if	I	didn't	imagine
“	什么时候	你	减少	它	喜欢	那	到	一个	荒谬	我	想知道	如果	我	没有	想象

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

“当你把它简化成这样荒谬的事情时，我开始怀疑这一切是不是都是我的想象。”

[ðə; ði] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəts] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] ['sterɪŋ]

the	lights	burning	everywhere	and	the	carpets	up	,	and	Mrs	.	Reed	staring
这	灯	燃烧	到处	和	这	地毯	向上	,	和	太太	.	芦苇	凝视

[daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , and30

down	the	staircase	,	and30
向下	这	楼梯	,	and30

到处灯都亮着，地毯也掀开了，里德太太正盯着楼梯往下看，30

[aɪ] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [maɪ] [neɪlz] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt]

I	locked	in	a	room	and	hanging	on	by	my	nails	to	peer	out	through	a	closet
我	已锁定	在	一个	房间	和	绞刑	在	经过	我的	指甲	到	同伴	出去	通过	一个	壁橱

['trænsəm] . ”

transom	.	”
横梁	.	”

我把自己锁在房间里，用指甲扒着衣服，透过衣橱的窗户往外看。

“ [pər'hæps] .

“	Perhaps	.
“	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dedli] [seɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ˌpri'siːdid] [juː; jʊ] ?

But	how	about	the	deadly	sane	young	woman	who	preceded	you	?
但	如何	关于	这	致命	理智	年轻的	女士	WHO	之前	你	?

但是，在你之前那位致命而理智的年轻女子呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	had	no	imagination	.
她	有	不	想像力	.

她缺乏想象力。

[naʊ] [ə'baʊt] [riːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [haʊ] [duː] [ðeɪ] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Now	about	Reed	and	his	wife	—	how	do	they	strike	you	?
现在	关于	芦苇	和	他的	妻子	—	如何	做	他们	罢工	你	?

现在说说里德和他的妻子——你觉得他们怎么样?

[ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

They	get	along	all	right	and	that	sort	of	thing	,	I	suppose	?	”
他们	得到	沿着	全部	正确的	和	那	种类	的	事物	,	我	认为	?	”

他们相处得还不错，大概就是这样吧?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] ['piːp(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
“ They are nice people , ” I said emphatically .
“ 他们 是 好的 人们 , ” 我 说 强调地 .

“他们都是很好的人，”我强调说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'voʊtɪd] .
“ He's a gentleman and they're devoted .
“ 他是 一个 绅士 和 它们是 奉献 .

“他是一位绅士，他们都很忠诚。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [huːz] [gɑːt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ]
He just looks like a big boy who's got into an awful mess and doesn't know
他 只是 看起来 喜欢 一个 大的 男生 谁是 得到 进入 一个 可怕 混乱 和 不 知道
[haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
how to get out .
如何 到 得到 出去 .

他看起来就像一个陷入了可怕困境却不知如何脱身的大男孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
And she's backing him up .
和 她是 后盾 他 向上 .

她也在支持他。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] . ”
She's a dear . ”
她是 一个 亲爱的 . ”

她真是个好人。

“ [həmf] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['pætən] .
“ Humph ! ” said Mr . Patton .
“ 哼 ! ” 说 先生 . 巴顿 .

“哼！”巴顿先生说道。

“ [dəunt] [sə'pres] ['eni] ['evɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɪg]
“ Don't suppress any evidence because she's a dear and he's a handsome big
“ 不 压制 任何 证据 因为 她是 一个 亲爱的 和 他是 一个 英俊的 大的
[bɔɪ] ! ”
boy ! ”
男生 ! ”

“不要因为她人好，他身材高大就隐瞒任何证据！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ” [aɪ] [snæpt] .
“ I didn't say he was handsome , ” I snapped .
“ 我 没有 说 他 曾是 英俊的 , ” 我 啪啪 .

“我没说他长得帅，”我厉声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] ?
“ Did you ever see a ghost or think you saw one ?
“ 做过 你 曾经 看 一个 鬼 或者 思考 你 锯 一 ?

你有没有见过鬼，或者觉得自己见过鬼?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] .
” he inquired suddenly .
” 他 询问 突然 .

他突然问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [hæz; həz] .
“ No , but one of my aunts has .
“ 不 , 但 一 的 我的 姑姑们 有 .

“不，但我的一位姑姑有。”

[hɜːrz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] .

Hers	always	carry	their	heads	.
她的	总是	携带	他们的	头部	.

她总是昂着头。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . ”

She	asked	one	a	question	once	and	the	head	nodded	.	”
她	问	一	一个	问题	一次	和	这	头	点头	.	”

她曾经问过其中一个问题，那个人点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? ”

“	Then	you	believe	in	things	of	that	sort	?	”
“	然后	你	相信	在	事物	的	那	种类	?	”

“那你相信这类事情吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] — [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Not	a	particle	—	but	I'm	afraid	of	them	.
“	不是	一个	粒子	—	但	我是	害怕的	的	他们	.

“不是微粒——但我害怕它们。”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	He	smiled	,	and	shortly	after	that	I	went	back	to	the	house	.
”	他	微笑	,	和	不久	后	那	我	去	后退	到	这	房子	.

他笑了笑，之后不久我就回到了房子里。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊst] ['kwestʃən] ,

I	think	he	was	sorry	about	the	ghost	question	,
我	思考	他	曾是	对不起	关于	这	鬼	问题	,

我觉得他很后悔问了关于鬼魂的问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

for	he	explained	that	he	had	been	trying	me	out	,
为了	他	解释	那	他	有	到过	尝试	我	出去	,

因为他解释说他一直在试用我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [wel] [ɪn][maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .

and	that	I	looked	well	in	my	cloak	and	bonnet	.
和	那	我	看起来	出色地	在	我的	披风	和	引擎盖	.

而且我穿着斗篷戴着帽子，看起来很帅气。

“ [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɪn] ['dʒen(ə)rəli] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I'm	afraid	of	your	chin	generally	,	”	he	said	;
“	我是	害怕的	的	你的	下巴	一般来说	,	”	他	说	;

“我一般都害怕你的下巴，”他说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [lɔːn] [taɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] .

“	but	the	white	lawn	ties	have	a	softening	effect	.
“	但	这	白色的	草地	领带	有	一个	软化	影响	.

“但是白色草坪绑带起到了柔化作用。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] — — ”

In	view	of	the	ties	I	have	almost	the	courage	—	—	”
在	看法	的	这	领带	我	有	几乎	这	勇气	—	—	”

鉴于我们之间的联系，我几乎鼓起了勇气——”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] .

“	I	think	not	,	after	all	.
“	我	思考	不是	,	后	全部	.

“我觉得未必。”

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" he decided .
" 他 决定 .

他决定了。

“ [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz][ðer; ðər] , -
“ The chin is there , 31
“ 这 下巴 是 那里 , -

“下巴在那里，31

[taɪz][ɔːr][noʊ][taɪz] .
ties or no ties .
领带 或者 不 领带 .

打成平手还是不打成平手。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][rʌn] ['eni] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .
Good - night , and — for heaven's sake don't run any unnecessary risks .
好的 - 夜晚 , 和 — 为了 天 清酒 不 跑步 任何 不必要 风险 .

晚安，还有——看在上帝的份上，千万别冒任何不必要的风险。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] [toʊn][tuː; tə] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt]
" The change from his facetious tone to earnestness was so unexpected that
" 这 改变 从 他的 滑稽的 语气 到 认真 曾是 所以 意外 那
[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
I was still standing there on the pavement when he plunged into the darkness
我 曾是 仍然 常设 那里 在 这 路面 什么时候 他 暴跌 进入 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
of the square and disappeared .
的 这 正方形 和 消失 .

"他语气从戏谑转为严肃，这转变如此出乎意料，以至于我还站在人行道上，就看到他一头扎进广场的黑暗中，消失不见了。"

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At ten minutes after eight I was back in the house .
在 十 分钟 后 八 我 曾是 后退 在 这 房子 .

八点十分我回到了家。

['mɪstər] . [riːd] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
Mr . Reed admitted me ,
先生 . 芦苇 承认 我 ,

里德先生接纳了我，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ʌn'lɔkiŋ] ['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] ['vestɪbjuːl] [dɔːz]
going through the tedious process of unlocking outer and inner vestibule doors
去 通过 这 乏味 过程 的 解锁 外 和 内 前厅 门
[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and fastening them again behind me .
和 紧固 他们 再次 在后面 我 .

费力地打开内外门厅的门，然后再把它们关上。

[hiː; hi][in'kwaiəd] [pə'laɪtli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] ,
He inquired politely if I had had a pleasant walk ,
他 询问 礼貌地 如果 我 有 有 一个 令人愉快的 走 ,

他礼貌地问我散步是否愉快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'plaɪ] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

and	without	waiting	for	my	reply	fell	to	reading	the	evening	paper	.
和	没有	等待	为了	我的	回复	跌倒	到	阅读	这	晚上	纸	.

不等我回复，他就开始读晚报。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] .

He	seemed	to	have	forgotten	me	absolutely	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	我	绝对地	.

他似乎完全把我忘了。

[fɜːrst][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['hedlainz] ;

First	he	scanned	the	headlines	;
第一的	他	扫描	这	标题	;

他首先浏览了新闻标题;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

then	he	turned	feverishly	to	something	farther	on	and	ran	his	fingers	down	along	a	column	.
然后	他	转向	狂热地	到	某物	更远	在	和	跑	他的	手指	向下	沿着	一个	柱子	.

然后他急切地转向更远处的某个地方，手指沿着一根柱子向下移动。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ,

His	lips	were	twitching	,
他的	嘴唇	是	抽搐	,

他的嘴唇在抽搐。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [ɔːr] [fɪrd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	evidently	he	did	not	find	what	he	expected	—	or	feared	—	for	he	threw	the	paper	away	and	did	not	glance	at	it	again	.
但	显然	他	做过	不是	寻找	什么	他	预期的	—	或者	害怕	—	为了	他	扔	这	纸	离开	和	做过	不是	瞥一眼	在	它	再次	.

但显然他并没有找到他所期望的——或者说是他所害怕的——因为他把那张纸扔掉了，再也没有看过一眼。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

I	watched	him	from	the	angle	of	the	stairs	.
我	观看	他	从	这	角度	的	这	楼梯	.

我从楼梯的角度看着他。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l]['mɪsɪz] . [riːd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɔːr] .

Even	for	that	short	interval	Mrs	.	Reed	had	taken	his	place	at	the	children's	door	.
甚至	为了	那	短的	间隔	太太	.	芦苇	有	已采取	他的	地方	在	这	孩子们的	门	.

即使在那短暂的时间里，里德太太也代替他站在了孩子们的门口。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [lɔːŋ] [sliːvd] [ænd; ənd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

She	wore	a	black	dress	,	long	sleeved	and	high	at	the	throat	,
她	穿着	一个	黑色的	裙子	,	长的	袖子	和	高的	在	这	喉	,

她穿着一件黑色长袖高领连衣裙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [bʊk] .

instead	of	the	silk	negligee	of	the	previous	evening	,	and	she	held	a	book	.
反而	的	这	丝绸	便服	的	这	以前的	晚上	,	和	她	握住	一个	书	.

她没有穿前一天晚上穿的丝绸睡衣，而是拿着一本书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

But	she	was	not	reading	.
但	她	曾是	不是	阅读	.

但她并没有在看书。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ræðər] ['wɪstfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
She smiled rather wistfully when she saw me .
她 微笑 相当 怅然地 什么时候 她 锯 我 .

她看到我时，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [haʊ] [freʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] !
“ How fresh you always look !
“ 如何 新鲜的 你 总是 看 !

你看起来总是那么神采奕奕!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][soʊ][self] - [rɪ'laɪənt] .
“ And so self - reliant .
“ 和 所以 自己 - 依赖 .

“而且非常自立。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] . ”
I wish I had your courage . ”
我 希望 我 有 你的 勇气 . ”

我真希望我有你这样的勇气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
“ I am perfectly well .
“ 我 是 完美 出色地 .

我身体很好。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɑːt] .
I dare say that explains a lot .
我 敢 说 那 解释 一个 很多 .

我敢说这解释了很多事情。

['kidi] [ə'sliːp] ? ”
Kiddies asleep ? ”
孩子们 睡着了 ? ”

孩子们睡着了吗?

“ ['fredi] ['iznt] .
“ Freddie isn't .
“ 弗雷迪 不是 .

“弗雷迪不是。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃæŋ] .
He has been crying for Chang .
他 有 到过 哭泣 为了 张 .

他一直在为张哭泣。

[aɪ] hate32
I hate32
我 hate32

我讨厌32

[naɪt] , [mɪs] ['ædəmz] .
night , Miss Adams .
夜晚 , 错过 亚当斯 .

晚安，亚当斯小姐。

[aɪm] [laɪk] ['fredi] .
I'm like Freddie .
我是 喜欢 弗雷迪 .

我和弗雷迪一样。

[ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
All my troubles come up about this time .
全部 我的 麻烦 来 向上 关于 这 时间 .

我的所有烦恼都集中在这个时候出现。

[aɪm] ['hɔːrəbli] [dɪ'prest] .
I'm horribly depressed .
我是 糟糕透了 郁闷 .

我非常抑郁。

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Her blue eyes filled with tears .
" 她 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

她湛蓝的眼睛里充满了泪水。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I haven't been sleeping well , " she confessed .
" 我 还没有 到过 睡眠 出色地 , " 她 坦白 .

"我一直睡不好觉，"她坦白道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !

我想应该不是!

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] [aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊər] [hɔːl] .
Without taking off my things I went down to Mr . Reed in the lower hall .
没有 采取 离开 我的 事物 我 去 向下 到 先生 . 芦苇 在 这 降低 大厅 .

我没脱衣服就下楼去了楼下的大厅找里德先生。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I'm going to insist on something , " I said .
" 我是 去 到 坚持 在 某物 , " 我 说 .

"我要坚持一件事，"我说。

" ['mɪsɪz] . [riːd] [ɪz] ['haɪli] ['nɜːrvəs] .
" Mrs . Reed is highly nervous .
" 太太 . 芦苇 是 高度 紧张的 .

里德太太非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .
She says she has not been sleeping .
她 说道 她 有 不是 到过 睡眠 .

她说她一直没睡着。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['oʊpiət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gets][æn; ən][ɪn'taɪər] ['naɪts] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː]
I think if I give her an opiate and she gets an entire night's sleep it
我 思考 如果 我 给 她 一个 阿片类药物 和 她 获得 一个 全部的 夜晚 睡觉 它
[meɪ] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
may save her a breakdown .
可能 节省 她 一个 分解 .

我认为，如果我给她服用阿片类药物，让她睡上一整晚，或许可以避免她精神崩溃。

" [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][dɪd] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] .
" I looked straight in his eyes , and for once he did evade me .
" 我 看起来 直的 在 他的 眼睛 , 和 为了 一次 他 做过 逃避 我 .

我直视着他的眼睛，而这一次，他却躲开了我。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['selfɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid I've been very selfish , " he said .
" 我是 害怕的 我已经 到过 非常 自私 , " 他 说 .

"恐怕我一直很自私，"他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sliːp] .
“ Of course she must have sleep .
“ 的 课程 她 必须 有 睡觉 .

她当然需要睡觉。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['paʊdər] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][juːz] .
I'll give you a powder , unless you have something you prefer to use .
患病的 给 你 一个 粉末 , 除非 你 有 某物 你 更喜欢 到 使用 .

我会给你一些粉末，除非你有自己更喜欢用的。

” [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
” I remembered then that he was a chemist ,
” 我 记得 然后 那 他 曾是 一个 化学家 ,

“我当时才想起来，他是一位化学家。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [juːz] [wət'evər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
and said I would gladly use whatever he gave me .
和 说 我 会 乐意 使用 任何 他 给予 我 .

并表示我会欣然接受他给我的任何东西。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [riːd] , ” [aɪ] [sed] .
“ There is another thing I wanted to speak about , Mr . Reed , ” I said .
“ 那里 是 其他 事物 我 通缉 到 说话 关于 , 先生 . 芦苇 , ” 我 说 .

“里德先生，我还有一件事想跟您说，”我说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][dɔːg] .
“ The children are mourning their dog .
“ 这 孩子们 是 丧 他们的 狗 .

孩子们正在哀悼他们的爱犬。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
Don't you think he may have been accidentally shut up somewhere in the house in
不 你 思考 他 可能 有 到过 偶然 关闭 向上 某处 在 这 房子 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ? ”
one of the upper floors ? ”
一 的 这 上 楼层 ? ”

你不觉得他有可能不小心被锁在房子楼上的某个地方吗?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Why do you say that ?
“ 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
” he demanded sharply .
” 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['haʊlɪŋ] .
“ They say they have heard him howling .
“ 他们 说 他们 有 听到 他 嚎叫 .

“他们说他们听到了他的嚎叫声。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər] ['berli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” He hesitated for barely a moment .
” 他 犹豫了一下 为了 仅仅 一个 片刻 .

他几乎只犹豫了一瞬间。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ ['pɑːsəbli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Possibly , ” he said .
“ 可能 , ” 他 说 .

“有可能，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ But they will not hear him again .
“ 但 他们 将要 不是 听到 他 再次 .

但他们不会再听到他的声音了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [daɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
The little chap has been sick , and he — died to - day .
这 小的 小伙子 有 到过 生病的 , 和 他 — 死亡 到 - 天 .

这个小家伙生病了，今天去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
Of course the boys are not to know .
的 课程 这 男孩们 是 不是 到 知道 .

当然，孩子们不能知道。

” [noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [naɪt] .
” No one watched the staircase that night .
” 不 一 观看 这 楼梯 那 夜晚 .

“那天晚上没有人注意楼梯。”

[aɪ] [geɪv] ['mɪsɪz] . [riːd] [ðə; ði] ['oʊpiət] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][bed] .
I gave Mrs . Reed the opiate and saw her comfortably into bed .
我 给予 太太 . 芦苇 这 阿片类药物 和 锯 她 舒适地 进入 床 .

我给里德太太服用了鸦片类药物，并看着她舒舒服服地躺到床上。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [bʌt; bət] not33
When I went back fifteen minutes later she was resting , but not33
什么时候 我 去 后退 十五 分钟 之后 她 曾是 休息 , 但 not33

十五分钟后我回去时，她正在休息，但不是33

[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

睡着了。

['əʊpiːɪts] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['gærələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ʃɪr] ['kʌmfərt] , [pər'hæps]
Opiates sometimes make people garrulous for a little while — sheer comfort , perhaps
阿片类药物 有时 制作 人们 贫嘴 为了 一个 小的 尽管 — 透明 舒适 , 也许
, [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['tenʃ(ə)n] .
, and relaxed tension .
, 和 轻松 紧张 .

阿片类药物有时会让人在短时间内变得健谈——或许是因为舒适感和放松的紧张情绪。

[aɪv] [hæd; həd] ['stɑːkbroʊkər] [ænd; ənd]['bæŋkərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː][tɪps] , ['æftər][ə; eɪ]
I've had stockbrokers and bankers in the hospital give me tips , after a
我已经 有 股票经纪人 和 银行家 在 这 医院 给 我 尖端 , 后 一个
[ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ʌv; əv] ['mɔːrfiə] ,
hypodermic of morphia ,
皮下注射 的 吗啡 ,

我在医院里接受吗啡注射后，竟然有股票经纪人和银行家给我提供投资建议。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['welθi] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ]
that would have made me wealthy had I not been limited to my training
那 会 有 制成 我 富裕 有 我 不是 到过 有限的 到 我的 训练
[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
allowance of twelve dollars a month .
津贴 的 十二 美元 一个 月 .

如果我每月的培训津贴不是只有十二美元，那我早就发财了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][aɪ] [tʌkt] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

“	I	was	just	wondering	,	”	she	said	as	I	tucked	her	up	,
“	我	曾是	只是	好奇	,	”	她	说	作为	我	塞进去	她	向上	,

“我只是在想，”我给她盖好被子时，她说。

“ [wer] [ə; eɪ]['wʊmən] [oʊz] [ðə; ði][moʊst] [ə'li:dʒəns] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər]

“	where	a	woman	owes	the	most	allegiance	—	to	her	husband	or	to	her
“	在哪里	一个	女士	欠款	这	最多	忠诚	—	到	她	丈夫	或者	到	她

['tʃɪldrən] ? ”

children	?	”
孩子们	?	”

“一个女人最应该效忠的对象是丈夫还是孩子？”

“ [waɪ] [nɑ:t][splɪt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd][traɪ]['du:ɪŋ] [wʌt] [si:mz] [best][fɔ:r; fər]

“	Why	not	split	it	up	,	”	I	said	cheerfully	,	“	and	try	doing	what	seems	best	for
“	为什么	不是	分裂	它	向上	,	”	我	说	愉快地	,	“	和	尝试	正在做	什么	似乎	最好的	为了

[bəuθ] ? ”

both	?	”
两个都	?	”

“为什么不分头行动呢？”我兴高采烈地说，“然后尝试做对双方都有利的事情？”

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] !

“	But	that's	only	a	compromise	!
“	但	那就是	仅有的	一个	妥协	!

但这只是一种妥协！

” [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .

”	she	complained	,	and	was	asleep	almost	immediately	.
”	她	抱怨	,	和	曾是	睡着了	几乎	立即地	.

她抱怨了一声，然后几乎立刻就睡着了。

[aɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

I	lowered	the	light	and	closed	the	door	,
我	降低	这	光	和	关闭	这	门	,

我调暗了灯光，关上了门。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [ri:d] ['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	shortly	after	I	heard	Mr	.	Reed	locking	it	from	the	outside	.
和	不久	后	我	听到	先生	.	芦苇	锁定	它	从	这	外部	.

不久之后，我听到里德先生从外面锁上了门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt][ɔ:f][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] [ə'sli:p] [maɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]

With	the	bolt	off	my	door	and	Mrs	.	Reed	asleep	my	plan	for	the	night
和	这	螺栓	离开	我的	门	和	太太	.	芦苇	睡着了	我的	计划	为了	这	夜晚

[wʌz; wəz] ['i:zəli] ['kærid] [aʊt] .

was	easily	carried	out	.
曾是	容易地	携带	出去	.

我卸下了门闩，里德太太也睡着了，我今晚的计划很容易就实施了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [slept] ['kɑ:mli] .

I	went	to	bed	for	a	couple	of	hours	and	slept	calmly	.
我	去	到	床	为了	一个	夫妻	的	小时	和	睡着了	平静地	.

我上床睡了几个小时，睡得很安稳。

[aɪ] [ə'weɪkənd] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:]

I	awakened	once	with	the	feeling	that	some	one	was	looking	at	me
我	觉醒	一次	和	这	感觉	那	一些	一	曾是	寻找	在	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] ,

from	the	passage	into	the	night	nursery	,
从	这	通道	进入	这	夜晚	苗圃	,

我曾有一次醒来，感觉有人正从通往婴儿房的走廊里看着我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

but	there	was	no	one	there	.
但	那里	曾是	不	一	那里	.

但那里空无一人。

[haʊ'evər] , [soʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

However	,	so	strong	had	been	the	feeling	that	I	got	up	and	went	into	the
然而	,	所以	强的	有	到过	这	感觉	那	我	得到	向上	和	去	进入	这

[bæk] [ruːm] .

back	room	.
后退	房间	.

然而，这种感觉如此强烈，以至于我起身去了后面的房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][wɜːr; wər] [lɔkt] .

The	children	were	asleep	,	and	all	doors	opening	into	the	hall	were	locked	.
这	孩子们	是	睡着了	,	和	全部	门	开幕	进入	这	大厅	是	已锁定	.

孩子们都睡着了，通往大厅的所有门都锁上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - - [ruːf] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	window	on	to	the	porte	-	cochère	roof	was	open	and	the
但	这	窗户	在	到	这	门	-	-	屋顶	曾是	打开	和	这

['kɜːrt(ə)n] ['bloʊɪŋ] .

curtain	blowing	.
窗帘	吹	.

但通往车库顶棚的窗户是开着的，窗帘在风中飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

There	was	no	one	on	the	roof	.
那里	曾是	不	一	在	这	屋顶	.

屋顶上没有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən]['aʊər] .

It	was	not	twelve	o'clock	and	I	still	had	an	hour	.
它	曾是	不是	十二	点钟	和	我	仍然	有	一个	小时	.

当时还没到十二点，我还有一个小时的时间。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

I	went	back	to	bed	.
我	去	后退	到	床	.

我回到床上睡觉了。

[æt; ət][wʌn][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	one	I	prepared	to	make	a	thorough	search	of	the	house	.
在	一	我	准备	到	制作	一个	彻底	搜索	的	这	房子	.

一点钟，我准备对房子进行彻底搜查。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Looking	from	one	of	my	windows	I	thought	I	saw	the	shadowy	figure	of	a
寻找	从	一	的	我的	视窗	我	想法	我	锯	这	阴暗的	数字	的	一个

[mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

man	across	the	street	,
男人	穿过	这	街道	,

我从其中一个窗户往外看，好像看到街对面有个男人的影子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

and	I	was	comforted	.
和	我	曾是	安慰	.

我感到很欣慰。

[help] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] , [aɪ] [felt] .

Help	was	always	close	,	I	felt	.
帮助	曾是	总是	关闭	,	我	毛毡	.

我感觉总会有人在身边帮助我。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɔ:r] [ɪn][maɪ] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃu:z] , with34

And	yet	,	as	I	stood	inside	my	door	in	my	rubber	-	soled	shoes	,	with34
和	然而	,	作为	我	站立	里面	我的	门	在	我的	橡皮	-	已售出	鞋	,	with34

然而，当我穿着橡胶底鞋站在门内时，34

[maɪ] ['ʌlstər] ['oʊvər][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][maɪ]['skelɪt(ə)n] [ki:z] [ɪn][maɪ]

my	ulster	over	my	uniform	and	a	revolver	and	my	skeleton	keys	in	my
我的	阿尔斯特	超过	我的	制服	和	一个	左轮手枪	和	我的	骨骼	钥匙	在	我的

['pɑ:kəts] ,

pockets	,
口袋	,

我的制服外面罩着一件阿尔斯特大衣，口袋里装着左轮手枪和万能钥匙。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

my	heart	was	going	very	fast	.
我的	心	曾是	去	非常	快速地	.

我的心跳得很快。

[ðə; ði]['stu:pɪd]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] ,

The	stupid	story	of	the	ghost	came	back	and	made	me	shudder	,
这	愚蠢的	故事	的	这	鬼	来了	后退	和	制成	我	不寒而栗	,

那个愚蠢的鬼故事又浮现在我的脑海里，让我不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . [ri:d] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

and	the	next	instant	I	was	remembering	Mrs	.	Reed	the	night	before	,
和	这	下一个	立即的	我	曾是	记住	太太	.	芦苇	这	夜晚	前	,

下一刻，我又想起了前一天晚上里德太太的情景。

['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['glæsi] [aɪz] .

staring	down	into	the	lower	hall	with	fixed	glassy	eyes	.
凝视	向下	进入	这	降低	大厅	和	固定的	玻璃状	眼睛	.

目光呆滞地盯着下方的走廊。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:rk] [daʊn] .

My	plan	was	to	begin	at	the	top	of	the	house	and	work	down	.
我的	计划	曾是	到	开始	在	这	顶部	的	这	房子	和	工作	向下	.

我的计划是从房子的顶部开始往下做。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['hæzərdəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [ri:d] [wʌz; wəz]

The	thing	was	the	more	hazardous	,	of	course	,	because	Mr	.	Reed	was
这	事物	曾是	这	更多的	危险	,	的	课程	,	因为	先生	.	芦苇	曾是

[moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

most	certainly	somewhere	about	.
最多	当然	某处	关于	.

当然，这件事更加危险，因为里德先生肯定就在附近。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .

I	had	no	excuse	for	being	on	the	third	floor	.
我	有	不	原谅	为了	存在	在	这	第三	地面	.

我没有任何理由待在三楼。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [ti:] , [ɔ:r][hɑ:t]['wɔ:tər] — ['eniθɪŋ] .

Down	below	I	could	say	I	wanted	tea	,	or	hot	water	—	anything	.
向下	以下	我	可以	说	我	通缉	茶	,	或者	热的	水	—	任何事物	.

在下面，我可以说我想要茶，或者热水——什么都行。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . [ri:d] [ʌp] [ə'bʌv] .

But	I	did	not	expect	to	find	Mr	.	Reed	up	above	.
但	我	做过	不是	预计	到	寻找	先生	.	芦苇	向上	多于	.

但我没想到会在上面遇到里德先生。

[ðə; ði] ['terər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'loʊ] .

The	terror	,	whatever	it	was	,	seemed	to	lie	below	.
这	恐怖	,	任何	它	曾是	,	似乎	到	说谎	以下	.

无论是什么恐怖事物，似乎都潜伏在深处。

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

Access	to	the	third	floor	was	not	easy	.
使用权	到	这	第三	地面	曾是	不是	简单的	.

到达三楼并不容易。

[ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp] .

The	main	staircase	did	not	go	up	.
这	主要的	楼梯	做过	不是	去	向上	.

主楼梯并不向上。

[tuː; tə][get][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]

To	get	there	I	was	obliged	to	unlock	the	door	at	the	rear	of	the	hall
到	得到	那里	我	曾是	有义务	到	开锁	这	门	在	这	后部	的	这	大厅

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kiːz] .

with	my	own	keys	.
和	我的	自己的	钥匙	.

为了进去，我必须用自己的钥匙打开大厅后面的门。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [braɪt] [laɪt] , ['traɪɪŋ] [maɪ] [kiːz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

I	was	working	in	bright	light	,	trying	my	keys	one	after	another	,
我	曾是	在职的	在	明亮的	光	,	尝试	我的	钥匙	一	后	其他	,

我当时在明亮的灯光下工作，一个接一个地试钥匙。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .

and	watching	over	my	shoulder	as	I	did	so	.
和	观看	超过	我的	肩膀	作为	我	做过	所以	.

我这样做的时候，他还在后面看着。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] ,

When	the	door	finally	gave	it	was	a	relief	to	slip	into	the	darkness	beyond	,
什么时候	这	门	最后	给予	它	曾是	一个	宽慰	到	滑	进入	这	黑暗	超过	,

门终于打开了，滑入门后的黑暗中，反而成了一种解脱。

['goʊsts] [ɔːr][noʊ]['goʊsts] .

ghosts	or	no	ghosts	.
鬼魂	或者	不	鬼魂	.

有没有鬼。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['saɪlənt]['wɜːrkər] .

I	am	always	a	silent	worker	.
我	是	总是	一个	沉默的	工人	.

我一直是个默默工作的人。

['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ['hɪndʒɪz][ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Caution	about	closing	doors	and	squeaking	hinges	is	second	nature	to	me	.
警告	关于	结束	门	和	吱吱作响	铰链	是	第二	自然	到	我	.

小心关门和注意吱吱作响的门铰链对我来说是本能反应。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [wen] [wʌnz] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ]

One	learns	to	be	cautious	when	one's	only	chance	of	sleep	is	not	to	rouse	a
一	学习	到	是	谨慎	什么时候	一个人的	仅有的	机会	的	睡觉	是	不是	到	唤醒	一个

['piːvɪʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['bɑːdi] - [mə'sɑːʒ] ,

peevish	patient	and	have	to	give	a	body	-	massage	,
易怒的	病人	和	有	到	给	一个	身体	-	按摩	,

如果一个人唯一的睡眠机会就是不吵醒一个脾气暴躁的病人，还要给他做全身按摩，那么他就会学会谨慎。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][də'mestɪk] ['trʌblz] — “ [aɪ][sed] ” [ænd; ənd] “ [hiː; hi][sed] ”

as	like	as	not	,	or	listen	to	domestic	troubles	—	“	I	said	”	and	“	he	said	”
作为	喜欢	作为	不是	，或者	听	到	国内的	麻烦	—	“	我	说	”	和	“	他	说	”	

— [ʌn'tɪl]

—	until
—	直到

很可能，或者听着家庭纠纷——“我说”和“他说”——直到

[wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

one	is	almost	crazy	.
一	是	几乎	疯狂的	.

其中一个几乎疯了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

So	I	made	no	noise	.
所以	我	制成	不	噪音	.

所以我没发出任何声音。

[aɪ][kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrknəs] .

I	closed	the	door	behind	me	and	stood	blinking	in	the	darkness	.
我	关闭	这	门	在后面	我	和	站立	眨眼	在	这	黑暗	.

我关上身后的门，站在黑暗中眨着眼睛。

[aɪ] ['lɪsnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

There	was	no	sound	above	or	below	.
那里	曾是	不	声音	多于	或者	以下	.

上方和下方都没有声音。

[naʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] [hæv; həv][noʊ] ['terər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	houses	at	night	have	no	terror	for	me	.
现在	房屋	在	夜晚	有	不	恐怖	为了	我	.

现在，夜晚的房子对我来说不再可怕了。

['evri] [nɜːrs] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

Every	nurse	is	obliged	to	do	more	or	less	going	about	in	the	dark	.
每一个	护士	是	有义务	到	做	更多的	或者	较少的	去	关于	在	这	黑暗的	.

每个护士都不得不或多或少地在摸索中工作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

But	I	was	not	easy	.
但	我	曾是	不是	简单的	.

但我并不容易对付。

[sə'poʊz] ['mɪstər] . [riːd] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌem 'iː] ?

Suppose	Mr	.	Reed	should	call	me	?
认为	先生	.	芦苇	应该	称呼	我	?

假设里德先生给我打电话?

[truː] , [aɪ][hæd; həd] [lɔkt] [maɪ] door35

True	,	I	had	locked	my	door35
真的	，	我	有	已锁定	我的	door35

没错，我锁了门。35

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	had	the	key	in	my	pocket	.
和	有	这	钥匙	在	我的	口袋	.

钥匙就在我口袋里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [i'mə:dʒənsiz] [fluː] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][felt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ster] [reɪl] .

But	a	dozen	emergencies	flew	through	my	mind	as	I	felt	for	the	stair	rail	.
但	一个	打	紧急情况	飞翔	通过	我的	头脑	作为	我	毛毡	为了	这	楼梯	轨	.

但当我摸索着寻找楼梯扶手时，脑海中闪过十几种紧急情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['oʊdər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , [ˌærə'mætɪk] [sent] [ðæt] ,

There	was	a	curious	odor	through	all	the	back	staircase	,	a	pungent	,	aromatic	scent	that	,
那里	曾是	一个	好奇的	气味	通过	全部	这	后退	楼梯	,	一个	泼辣	,	芳香	香味	那	,

整个后楼梯弥漫着一股奇怪的气味，一种刺鼻的芳香气味，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [drʌgz] , [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	all	my	familiarity	with	drugs	,	was	strange	to	me	.
和	全部	我的	熟悉	和	药物	,	曾是	奇怪的	到	我	.

尽管我对毒品很熟悉，但这对我来说仍然很奇怪。

[æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

As	I	slowly	climbed	the	stairs	it	grew	more	powerful	.
作为	我	缓慢地	攀登	这	楼梯	它	生长	更多的	强大的	.

我缓缓爬上楼梯，它的力量也越来越强。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	air	was	heavy	with	it	,
这	空气	曾是	重的	和	它	,

空气中弥漫着这种气味，

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	though	no	windows	had	been	opened	in	that	part	of	the	house	.
作为	尽管	不	视窗	有	到过	打开	在	那	部分	的	这	房子	.

就好像房子那部分的窗户都没有打开过一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['sterkeɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

There	was	no	door	at	the	top	of	this	staircase	,	as	there	was	on	the	second	floor	.
那里	曾是	不	门	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	作为	那里	曾是	在	这	第二	地面	.

这条楼梯的顶端没有门，而二楼却有门。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] [hɔːl] ,

It	opened	into	an	upper	hall	,
它	打开	进入	一个	上	大厅	,

它通向楼上的大厅，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

and	across	from	the	head	of	the	stairs	was	a	door	leading	into	a	room	.
和	穿过	从	这	头	的	这	楼梯	曾是	一个	门	领导	进入	一个	房间	.

楼梯对面有一扇门，通往一个房间。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

This	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

这扇门是关着的。

[ɑːn] [ðɪs] ['sterkeɪs] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt][hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['lɪftɪd] .

On	this	staircase	,	as	on	all	the	others	,	the	carpet	had	been	newly	lifted	.
在	这	楼梯	,	作为	在	全部	这	其他的	,	这	地毯	有	到过	新	抬起	.

和其他所有楼梯一样，这条楼梯上的地毯也是新近揭开的。

[maɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['bɔːrdərz] , [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [tæks] ,

My	electric	flash	showed	the	white	boards	and	painted	borders	,	the	carpet	tacks	,
我的	电的	闪光	显示	这	白色的	板	和	绘	边界	,	这	地毯	图钉	,

我的闪光灯拍下了白色的木板和涂漆的边框，以及地毯钉。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

many	of	them	still	in	place	.
许多	的	他们	仍然	在	地方	.

其中许多至今仍保留在原处。

[wʌn] , ['laɪɪŋ] [luːs] , ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['rʌbər] [soʊl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [fʊt] .

One	,	lying	loose	,	penetrated	my	rubber	sole	and	went	into	my	foot	.
一	,	说谎	松动的	,	渗透	我的	橡皮	唯一	和	去	进入	我的	脚	.

其中一根松动的线穿透了我的橡胶鞋底，扎进了我的脚里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuː] .

I	sat	down	in	the	dark	and	took	off	the	shoe	.
我	卫星	向下	在	这	黑暗的	和	采取	离开	这	鞋	.

我坐在黑暗中，脱掉了鞋子。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ] [flæʃ] , [ɑːn][ðə; ði][step] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

As	I	did	so	my	flash	,	on	the	step	beside	me	,
作为	我	做过	所以	我的	闪光	,	在	这	步	旁	我	,

我这样做的时候，闪光灯就在我旁边的台阶上。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

rolled	over	and	down	with	a	crash	.
滚动	超过	和	向下	和	一个	碰撞	.

翻滚着倒在地上，发出砰的一声。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][nekst][step] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

I	caught	it	on	the	next	step	,	but	the	noise	had	been	like	a	pistol	shot	.
我	捕捉	它	在	这	下一个	步	,	但	这	噪音	有	到过	喜欢	一个	手枪	射击	.

我在下一个台阶上就听到了，但那声音就像一声枪响。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .

Almost	immediately	a	voice	spoke	above	me	sharply	.
几乎	立即地	一个	嗓音	辐	多于	我	尖锐地	.

几乎就在同时，我头顶上方传来一个尖锐的声音。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .

At	first	I	thought	it	was	out	in	the	upper	hall	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	出去	在	这	上	大厅	.

起初我以为它在楼上的大厅里。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Then	I	realized	that	the	closed	door	was	between	it	and	me	.
然后	我	已实现	那	这	关闭	门	曾是	之间	它	和	我	.

然后我意识到，那扇紧闭的门隔在了我和它之间。

“ ['iːz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['miːstɚ] [riːd] ?

“	Ees	that	you	,	Meester	Reed	?
“	伊斯	那	你	,	大师	芦苇	?

“是你吗，里德先生？”

” [mædəmwə'zel] !

”	Mademoiselle	!
”	小姐	!

“小姐！”

“ ['miːstɚ] [riːd] ! ” ['pleɪntɪvli] .

“	Meester	Reed	!	”	plaintively	.
“	大师	芦苇	!	”	哀怨地	.

“里德先生！”她哀怨地说道。

“ [iːt] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] , ['miːstɚ] [riːd] !
“ Eet comes up again , Meester Reed !
“ 欧洲东部时间 来 向上 再次 , 大师 芦苇 !

“Eet又出现了，里德先生！”

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][daɪ] !
To - morrow I die !
到 - 明天 我 死 !

我明天就要死了！

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
” She listened .
” 她 听着 .

她听了。

[ɑːn][noʊ][rɪ'plaɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] ['rɪðmɪkli] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'kʌmpənimənt]
On no reply coming she began to groan rhythmically , to a curious accompaniment
在 不 回复 未来 她 开始 到 呻吟 有节奏地 , 到 一个 好奇的 伴奏
[ʌv; əv] [kriːkɪŋ] .
of creaking .
的 嘎吱作响 .

见无人回应，她开始有节奏地呻吟，同时还伴随着奇怪的吱嘎声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)
第3/4页

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][maɪ] [nəːvs] [ə'gen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ]
When **I** **had** **gathered** **up** **my** **nerves** **again** **I** **realized** **that** **she** **must** **be** **sitting**
什么时候 我 有 聚集 向上 我的 神经 再次 我 已实现 那 她 必须 是 坐着
[ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
in **a** **rocking** **chair** **.**
在 一个 摇滚 椅子 .

当我再次鼓起勇气后，我意识到她一定正坐在摇椅上。

[ðə; ði] [grəunz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [grʌnts] . -
The **groans** **were** **really** **little** **plaintive** **grunts** **.** **36**
这 呻吟 是 真的 小的 哀怨 咕哝声 . -

那些呻吟声其实是细小的、哀怨的咕哝声。36

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [ʃuː] [ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,
By **the** **time** **I** **had** **got** **my** **shoe** **on** **she** **was** **up** **again** **,**
经过 这 时间 我 有 得到 我的 鞋 在 她 曾是 向上 再次 ,

等我穿好鞋，她又起来了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **I** **could** **hear** **her** **pacing** **the** **room** **,**
和 我 可以 听到 她 踱步 这 房间 ,

我能听到她在房间里踱步的声音。

[ðə; ði] ['hevi] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wel] [fleʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [jʌŋ] .
the **heavy** **step** **of** **a** **woman** **well** **fleshed** **and** **not** **young** **.**
这 重的 步 的 一个 女士 出色地有血有肉的 和 不是 年轻的 .

一位身材丰腴、年纪不小的女人迈着沉重的步伐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ;
Now **and** **then** **she** **stopped** **inside** **the** **door** **and** **listened** **;**
现在 和 然后 她 停止 里面 这 门 和 听着 ;

她时不时地停在门内，侧耳倾听；

[wʌns][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['kwerələsli,'kwerjələsli][tuː; tə][hɜːr'self] .
once **she** **shook** **the** **knob** **and** **mumbled** **querulously** **to** **herself** **.**
一次 她 摇晃 这 旋钮 和 喃喃自语 抱怨地 到 她自己 .

她摇了摇门把手，嘟囔着抱怨起来。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
I **recovered** **the** **flash** **,** **and** **with** **infinite** **caution** **worked** **my** **way** **to** **the** **top**
我 恢复 这 闪光 , 和 和 无限 警告 工作 我的 方式 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
of **the** **stairs** **.**
的 这 楼梯 .

我找回了闪光灯，然后无比小心地爬上了楼梯顶端。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] , ['dʌbli] ['boʊltɪd][ɪn] .
Mademoiselle **was** **locked** **in** **,** **doubly** **bolted** **in** **.**
小姐 曾是 已锁定 在 , 双倍 螺栓连接 在 .

小姐被锁在里面，而且上了两道门闩。

[tuː] [strɔːŋ] [boʊlts] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] .
Two **strong** **bolts** **,** **above** **and** **below** **,** **supplemented** **the** **door** **lock** **.**
二 强的 螺栓 , 多于 和 以下 , 补充 这 门 锁 .

门锁上方和下方各有两个坚固的螺栓，起到了加固作用。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪk] ,
Her **ears** **must** **have** **been** **very** **quick** **,**
她 耳朵 必须 有 到过 非常 快的 ,

她的耳朵一定很灵敏。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][felt][maɪ]['sɔːftli] ['pædɪŋ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ˌaʊt'saɪd] ,
or **else** **she** **felt** **my** **softly** **padding** **feet** **on** **the** **boards** **outside** **,**
或者 别的 她 毛毡 我的 轻轻 填充 脚 在 这 板 外部 ,

否则她就会感觉到我轻柔的脚步声踩在外面的木板上。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] ,
for **suddenly** **she** **flung** **herself** **against** **the** **door** **and** **begged** **for** **a** **priest** **,**
为了 突然 她 扔 她自己 反对 这 门 和 乞求 为了 一个 牧师 ,

她突然扑向门口，恳求请一位神父来。

['bɛgd] ['pɪtiəsli] , [ɪn]['dʒʌmbld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
begged **piteously** **,** **in** **jumbled** **French** **and** **English** **.**
乞求 可怜地 , 在 错杂 法语 和 英语 .

用蹩脚的法语和英语可怜兮兮地乞求。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] .
She **wanted** **food** **;** **she** **was** **dying** **of** **hunger** **.**
她 通缉 食物 ; 她 曾是 垂死 的 饥饿 .

她想吃东西；她快饿死了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [priːst] .
She **wanted** **a** **priest** **.**
她 通缉 一个 牧师 .

她想要一位牧师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
And **all** **the** **while** **I** **stood** **outside** **the** **door** **and** **wondered** **what** **I** **should** **do** **.**
和 全部 这 尽管 我 站立 外部 这 门 和 想知道 什么 我 应该 做 .

而我则一直站在门外，想着我该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ]['wʊmən] ?
Should **I** **release** **the** **woman** **?**
应该 我 发布 这 女士 ?

我该释放这个女人吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['loʊər] [flɔːr] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt]
Should **I** **go** **down** **to** **the** **lower** **floor** **and** **get** **the** **detective** **across** **the** **street**
应该 我 去 向下 到 这 降低 地面 和 得到 这 侦探 穿过 这 街道
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ?
to **come** **in** **and** **force** **the** **door** **?**
到 来 在 和 力量 这 门 ?

我应该下楼去，让街对面的侦探进来强行破门吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['terər] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [θrɔːl] — [ðɪs] ['bæblɪŋ] [oʊld] ['frentʃwʊmən]
Was **this** **the** **terror** **that** **held** **the** **house** **in** **thrall** **—** **this** **babbling** **old** **Frenchwoman**
曾是 这 这 恐怖 那 握住 这 房子 在 奴隶 — 这 胡说 老的 法国女人
['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][wʌn] [breθ] ?
calling **for** **food** **and** **a** **priest** **in** **one** **breath** **?**
呼叫 为了 食物 和 一个 牧师 在 一 气息 ?

这就是笼罩着整个房子的恐怖吗——一个语无伦次的法国老妇人，一口气喊着要吃的，又喊着要牧师?

['ʃʊrli] [nɑːt] .
Surely **not** **.**
一定 不是 .

肯定不是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , [nɑːt][ɔːl] .

This	was	a	part	of	the	mystery	,	not	all	.
这	曾是	一个	部分	的	这	神秘	,	不是	全部	.

这只是谜团的一部分，并非全部。

[ðə; ði]['riːəl] ['terər] [leɪ] [bɪ'loʊ] .

The	real	terror	lay	below	.
这	真实的	恐怖	躺	以下	.

真正的恐怖隐藏在下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mædəmwə'zel] , [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,

It	was	not	Mademoiselle	,	locked	in	her	room	on	the	upper	floor	,
它	曾是	不是	小姐	,	已锁定	在	她	房间	在	这	上	地面	,

不是被锁在楼上房间里的小姐，

[ðæt] [ðə; ði] [riːdz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

that	the	Reeds	waited	for	at	the	top	of	the	stairs	.
那	这	芦苇	等待	为了	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

里德一家在楼梯顶上等着他们。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ?

But	why	was	Mademoiselle	locked	in	her	room	?
但	为什么	曾是	小姐	已锁定	在	她	房间	?

但小姐为什么被锁在房间里呢?

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔkt] [ɪn] ?

Why	were	the	children	locked	in	?
为什么	是	这	孩子们	已锁定	在	?

孩子们为什么被锁起来?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ə; eɪ] ['bærəks] ,

What	was	this	thing	that	had	turned	a	home	into	a	jail	,	a	barracks	,
什么	曾是	这	事物	那	有	转向	一个	家	进入	一个	监狱	,	一个	兵营	,

究竟是什么东西把家变成了监狱、兵营?

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] ,

that	had	sent	away	the	servants	,	imprisoned	and	probably	killed	the	dog	,
那	有	发送	离开	这	仆人	,	被监禁	和	大概	被杀	这	狗	,

那个人遣走了仆人，囚禁了那条狗，很可能还杀死了它。

[sæpt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ?

sapped	the	joy	of	life	from	two	young	people	?
精疲力竭	这	喜悦	的	生活	从	二	年轻的	人们	?

夺走了两个年轻人的生活乐趣?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [kraɪd] “ [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] ” ? -

What	was	it	that	Mademoiselle	cried	“	comes	up	again	”	?	37
什么	曾是	它	那	小姐	哭	“	来	向上	再次	”	?	-

小姐喊的“又出现了”的是什么? 37

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

I	looked	toward	the	staircase	.
我	看起来	朝向	这	楼梯	.

我看向楼梯方向。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] ?

Was	it	coming	up	the	staircase	?
曾是	它	未来	向上	这	楼梯	?

它是不是正沿着楼梯上来?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	not	afraid	of	the	thing	I	can	see	,	but	it	seemed	to	me	,
我	是	不是	害怕的	的	这	事物	我	能	看	,	但	它	似乎	到	我	,

我并不害怕我能看到的东西，但我觉得，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
all **at** **once** **,**
全部 在 一次 ,

一下子，

[ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn]
that **if** **anything** **was** **going** **to** **come** **up** **the** **staircase** **I** **might** **as** **well** **get** **down**
那 如果 任何事物 曾是 去 到 来 向上 这 楼梯 我 可能 作为 出色地 得到 向下
[fɜ:rst] .
first **.**
第一的 .

如果有什么东西要从楼梯上来，那我最好先下去。

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]
A **staircase** **is** **no** **place** **to** **meet** **anything** **,** **especially** **if** **one** **doesn't** **know** **what** **it**
一个 楼梯 是 不 地方 到 见面 任何事物 , 尤其 如果 一 不 知道 什么 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

楼梯不是邂逅任何东西的地方，尤其是当你不知道它是什么的时候。

[aɪ] ['lisnd] [ə'gen] .
I **listened** **again** **.**
我 听着 再次 .

我又听了一遍。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
Mademoiselle **was** **quiet** **.**
小姐 曾是 安静的 .

小姐沉默不语。

[aɪ] [flæʃt] [maɪ] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] .
I **flashed** **my** **light** **down** **the** **narrow** **stairs** **.**
我 闪光灯 我的 光 向下 这 狭窄的 楼梯 .

我用手电筒照着狭窄的楼梯往下看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['empti] .
They **were** **quite** **empty** **.**
他们 是 相当 空的 .

它们很空。

[aɪ] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
I **shut** **off** **the** **flash** **and** **went** **down** **.**
我 关闭 离开 这 闪光 和 去 向下 .

我关掉闪光灯，然后下了楼。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][goʊ] ['sloʊli] , [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,
I **tried** **to** **go** **slowly** **,** **to** **retreat** **with** **dignity** **,**
我 尝试 到 去 缓慢地 , 到 撤退 和 尊严 ,

我试图慢慢走，体面地撤退。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd]
and **by** **the** **time** **I** **had** **reached** **the** **landing** **below** **I** **was** **heartily** **ashamed**
和 经过 这 时间 我 有 达到 这 降落 以下 我 曾是 衷心地 羞愧
[ʌv; əv][maɪ'self] .
of **myself** **.**
的 我 .

当我到达下面的平台时，我感到无比羞愧。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʃivəriŋ] [gɜ:rl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]['mɪstər] . ['pætən] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?
Was **this** **shivering** **girl** **the** **young** **woman** **Mr** **.** **Patton** **called** **his** **right** **hand** **?**
曾是 这 瑟瑟发抖 女孩 这 年轻的 女士 先生 . 巴顿 称为 他的 正确的 手 ?

这个瑟瑟发抖的女孩，就是巴顿先生口中的他的得力助手吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

I	dare	say	I	should	have	stopped	there	,	for	that	night	at	least	.
我	敢	说	我	应该	有	停止	那里	,	为了	那	夜晚	在	至少	.

我敢说，至少那天晚上我应该就此止步。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [freɪd] .

My	nerves	were	frayed	.
我的	神经	是	磨损的	.

我当时神经紧绷。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][ɑːn] .

But	I	forced	myself	on	.
但	我	强制	我	在	.

但我强迫自己继续下去。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [leɪ] [bɪˈloʊ] .

The	mystery	lay	below	.
这	神秘	躺	以下	.

谜团就在下面。

[wel] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

Well	,	then	,	I	was	going	down	.
出色地	,	然后	,	我	曾是	去	向下	.

好吧，那时候，我就要完蛋了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l] .

It	could	not	be	so	terrible	.
它	可以	不是	是	所以	糟糕的	.

情况不至于那么糟糕。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .

At	least	it	was	nothing	supernatural	.
在	至少	它	曾是	没有什么	超自然	.

至少这并非超自然现象。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

There	must	be	a	natural	explanation	.
那里	必须	是	一个	自然的	解释	.

这其中必然存在某种合理的解释。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhedləs] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pɑːp] [ˈɪntuː][maɪ] [hed]

And	then	that	silly	story	about	the	headless	things	must	pop	into	my	head
和	然后	那	愚蠢的	故事	关于	这	无头	事物	必须	流行音乐	进入	我的	头

[ænd; ənd][stɑːrt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈtremblɪŋ] .

and	start	me	down	trembling	.
和	开始	我	向下	发抖	.

然后，那个关于无头怪物的愚蠢故事就会突然出现在我的脑海里，让我开始瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪr] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [dɑːrk] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌpər] ,

The	lower	rear	staircase	was	black	dark	,	like	the	upper	,
这	降低	后部	楼梯	曾是	黑色的	黑暗的	,	喜欢	这	上	,

下方的后楼梯和上方的楼梯一样，都是黑色的。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] [ˈwɪndoʊ] .

but	just	at	the	foot	a	light	came	in	through	a	barred	window	.
但	只是	在	这	脚	一个	光	来了	在	通过	一个	禁止	窗户	.

但就在屋脚下，一束光线透过一扇装有铁栅栏的窗户照了进来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber]

I	could	see	it	plainly	and	the	shadows	of	the	iron	grating	on	the	bare
我	可以	看	它	显然	和	这	阴影	的	这	铁	格栅	在	这	裸

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

我能清楚地看到铁栅栏在光秃秃的地板上投下的阴影。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

I	stood	there	listening	.
我	站立	那里	聆听	.

我站在那里听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

It	was	not	easy	to	tell	exactly	what	followed	.
它	曾是	不是	简单的	到	告诉	确切地	什么	随后	.

很难确切地说接下来发生了什么。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

I	stood	there	with	my	hand	on	the	rail	.
我	站立	那里	和	我的	手	在	这	轨	.

我站在那里，一只手扶着栏杆。

[aɪ'd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] ; [maɪ] ['rʌbər] [ʃuːz] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðæt] .

I'd	been	very	silent	;	my	rubber	shoes	attended	to	that	.
ID	到过	非常	沉默的	;	我的	橡皮	鞋	参加	到	那	.

我一直很沉默；我的橡胶鞋也说明了这一点。

[ænd; ənd][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

And	one	moment	the	staircase	was	clear	,	with	a	patch	of	light	at	the
和	一	片刻	这	楼梯	曾是	清除	,	和	一个	修补	的	光	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

突然间，楼梯间一片明亮，底部透出一丝光亮。

[ðə; ði][nekst] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæf] [weɪ] [daʊn] — [ə; eɪ] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	next	,	something	was	there	,	half	way	down	—	a	head	,	it	seemed	to
这	下一个	,	某物	曾是	那里	,	一半	方式	向下	—	一个	头	,	它	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

接下来，在身体中部，有什么东西——似乎是个头——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋks] [kaʊl] . -

with	a	pointed	hood	like	a	monk's	cowl	.	38	-
和	一个	尖	兜帽	喜欢	一个	僧侣的	兜帽	.	-	

兜帽尖尖的，像僧侣的兜帽。38

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːdi] .

There	was	no	body	.
那里	曾是	不	身体	.

没有找到尸体。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

It	seemed	to	lie	at	my	feet	.
它	似乎	到	说谎	在	我的	脚	.

它似乎就躺在我的脚边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

But	it	was	living	.
但	它	曾是	活的	.

但它是活的。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	moved	.
它	已搬	.

它动了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [fiːt] ,

I	could	tell	the	moment	when	the	eyes	lifted	and	saw	my	feet	,
我	可以	告诉	这	片刻	什么时候	这	眼睛	抬起	和	锯	我的	脚	,

我能感觉到他抬起头看到我脚的那一刻。

[ðə; ðɪ] [sloʊ] [bæk] - ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][maɪ]['bɑːdi] .

the	slow	back	-	tilting	of	the	head	as	they	followed	up	my	body	.
这	慢的	后退	-	倾斜	的	这	头	作为	他们	随后	向上	我的	身体	.

随着他们沿着我的身体向上移动，我的头缓缓向后仰。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ;

All	the	air	was	squeezed	out	of	my	lungs	;
全部	这	空气	曾是	挤压	出去	的	我的	肺	;

我感觉肺里的空气都被挤走了;

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][maɪ] [tʃest] .

a	heavy	hand	seemed	to	press	on	my	chest	.
一个	重的	手	似乎	到	按	在	我的	胸部	.

仿佛有一只沉重的手按在我的胸口。

[aɪ] [rɪ'membər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] .

I	remember	raising	a	shaking	hand	and	flinging	my	flashlight	at	the	head	.
我	记住	提高	一个	摇晃	手	和	投掷	我的	手电筒	在	这	头	.

我记得我举起颤抖的手，把手电筒扔向他的头。

[ðə; ðɪ] [flæʃ] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ster] [tred] ['hɑːrmləs] .

The	flash	clattered	on	the	stair	tread	harmless	.
这	闪光	咔嗒咔嗒地	在	这	楼梯	踏	无害	.

闪光灯撞击在楼梯踏板上，发出咣当声，但并无害处。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [slɪd]['oʊvər][maɪ] [fʊt] .

Then	the	head	was	gone	and	something	living	slid	over	my	foot	.
然后	这	头	曾是	已消失	和	某物	活的	滑行	超过	我的	脚	.

然后头不见了，有什么活物滑过我的脚。

[aɪ] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	stumbled	back	to	my	room	and	locked	the	door	.
我	踉跄	后退	到	我的	房间	和	已锁定	这	门	.

我踉跄着回到房间，锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ][ˌærə'mætɪk]

It	was	two	hours	before	I	had	strength	enough	to	get	my	aromatic
它	曾是	二	小时	前	我	有	力量	足够的	到	得到	我的	芳香

[ə'moʊniə] ['bɑːt(ə)l] .

ammonia	bottle	.
氨	瓶子	.

过了两个小时我才有足够的力气去拿我的香薰氨水瓶。

[viː]

V
V

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [drɑːpt] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	seemed	to	me	that	I	had	hardly	dropped	asleep	before	the	children
它	似乎	到	我	那	我	有	几乎	掉落	睡着了	前	这	孩子们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

were	in	the	room	,
是	在	这	房间	,

我感觉自己还没完全睡着，孩子们就已经进了房间。

['klæmərɪŋ] .

clamoring	.
喧闹	.

喧闹。

“ [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɑːr; ər] [ded] !

“	The	goldfish	are	dead	!
“	这	金鱼	是	死的	!

金鱼都死了！

” ['hæri] [sed] , ['stændɪŋ] ['soʊbərli][baɪ][ðə; ði][bed] .

”	Harry	said	,	standing	soberly	by	the	bed	.
”	哈里	说	,	常设	清醒地	经过	这	床	.

“哈利神情严肃地站在床边说道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ʌp] .

“	They	are	all	dead	with	their	stummicks	turned	up	.
“	他们	是	全部	死的	和	他们的	stummicks	转向	向上	.

“他们都死了，肚子都翘起来了。”

” [aɪ][sæt][ʌp] .

”	I	sat	up	.
”	我	卫星	向上	.

我坐了起来。

[maɪ] [hed] [eɪkt] ['vaɪələntli] .

My	head	ached	violently	.
我的	头	疼痛	暴力	.

我头痛欲裂。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ded] , [oʊld] [tʃæp] .

“	They	can't	be	dead	,	old	chap	.
“	他们	不能	是	死的	,	老的	小伙子	.

“他们不可能死了，老兄。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][maɪ][kɪ'moʊnoʊ] ,

”	I	was	feeling	about	for	my	kimono	,
”	我	曾是	感觉	关于	为了	我的	和服	,

我当时正在摸索我的和服，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['æftər]

but	I	remembered	that	when	I	had	found	my	way	back	to	the	nursery	after
但	我	记得	那	什么时候	我	有	成立	我的	方式	后退	到	这	苗圃	后

[maɪ] [fraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [sterz] [aɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ]['juːnɪfɔːrm] .

my	fright	on	the	back	stairs	I	had	lain	down	in	my	uniform	.
我的	惊吓	在	这	后退	楼梯	我	有	莱恩	向下	在	我的	制服	.

但我记得，在后楼梯受到惊吓后，我回到托儿所时，穿着制服躺了下来。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

I	crawled	out	,	hardly	able	to	stand	.
我	爬行	出去	,	几乎	有能力的	到	站立	.

我爬了出来，几乎站都站不稳。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['wɔːtər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] — —
“ We gave them fresh water yesterday , and — —
“ 我们 给予 他们 新鲜的 水 昨天 , 和 — —

“我们昨天给他们提供了新鲜水，而且——”

” [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweriəm] .
” I had got to the aquarium .
” 我 有 得到 到 这 水族馆 .

我到了水族馆。

['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Harry was right .
哈里 曾是 正确的 .

哈利是对的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər] [stɪl] .
The little darting flames of pink and gold were still .
这 小的 飞镖 火焰 的 粉色的 和 金子 是 仍然 .

粉色和金色的小小火焰静止了。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] , ['roʊlɪŋ] ['dʒentli][æz; əz] ['fredi] [prɔdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] ,
They floated about , rolling gently as Freddie prodded them with a forefinger ,
他们 漂浮 关于 , 滚动 轻轻地 作为 弗雷迪 催促 他们 和 一个 食指 ,
[dʌl] [aɪd] , [peɪl] ['beliz] [ˌʌp'tɜːrnd] .
dull eyed , pale bellies upturned .
乏味的 眼睛 , 苍白 肚子 翻转 .

它们漂浮着，轻轻地翻滚着，弗雷迪用食指戳着它们，它们眼神呆滞，苍白的肚子朝上。

[ɪn] his39
In his39
在 his39

在他的39

[keɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærət] [wɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [aɪ] .
cage above the little parrot watched out of a crooked eye .
笼 多于 这 小的 鹦鹉 观看 出去 的 一个 歪 眼睛 .

笼子上方的小鹦鹉斜着眼睛向外张望。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] .
I ran to the medicine closet in the bathroom .
我 跑 到 这 药品 壁橱 在 这 浴室 .

我跑到浴室的药柜旁。

['fredi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
Freddie had a weakness for administering medicine .
弗雷迪 有 一个 弱点 为了 管理 药品 .

弗雷迪有个弱点，就是喜欢给人用药。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['reskjuːd] [ðə; ði] ['pærət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]
I had only just rescued the parrot from the result of his curiosity
我 有 仅有的 只是 获救 这 鹦鹉 从 这 结果 的 他的 好奇心
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['tæblət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
and a headache tablet the day before .
和 一个 头痛 药片 这 天 前 .

我前一天才刚把那只鹦鹉从它的好奇心和头痛药的恶果中解救出来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ?
“ What did you give them ?
“ 什么 做过 你 给 他们 ?

你给了他们什么?

” [aɪ] [di'mɑːndid] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

“ [bred] , ” [sed] ['fredi] ['staʊtli] .
“ Bread , ” said Freddie stoutly .
“ 面包 , ” 说 弗雷迪 坚定地 .

“面包,”弗雷迪坚定地说。

“ ['oʊnli] [bred] ? ”
“ Only bread ? ”
“ 仅有的 面包 ? ”

“只有面包吗？”

“ ['dɜːrti] [bred] , ” ['hæri] [pʊt][ɪn] .
“ Dirty bread , ” Harry put in .
“ 肮脏的 面包 , ” 哈里 放 在 .

“脏面包,”哈利插嘴道。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti] . ”
“ I told him it was dirty . ”
“ 我 讲述 他 它 曾是 肮脏的 . ”

我告诉他那东西很脏。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you get it ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪里弄来的？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - - !
“ On the roof of the porte - cochère !
“ 在 这 屋顶 的 这 门 - - !

“在车库门廊的屋顶上！”

” [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌmɔnti'sɔːri] !
” Shade of Montessori !
” 阴影 的 蒙特梭利 !

“蒙特梭利式的影子！”

[ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [ðæt] ['sloʊpɪŋ][tɪn] [ruːf] .
The rascals had been out on that sloping tin roof .
这 无赖 有 到过 出去 在 那 倾斜的 锡 屋顶 .

那群小家伙之前一直在那倾斜的铁皮屋顶上玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ræðər] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It turned me rather sick to think of it .
它 转向 我 相当 生病的 到 思考 的 它 .

想到这件事我就觉得恶心。

[ə'kjuːzd] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fræŋkli] .
Accused , they admitted it frankly .
被告 , 他们 承认 它 坦率地说 .

被告坦然承认了罪行。

“ [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , ” ['hæri] [sed] , “ [ænd; ənd] ['fredi] [gɑːt][ðə; ði] [bred] .
“ I unlocked the window , ” Harry said , “ and Freddie got the bread .
” 我 已解锁 这 窗户 , ” 哈里 说 , ” 和 弗雷迪 得到 这 面包 .

“我打开了窗户,”哈里说，“弗雷迪拿到了面包。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
It was out in the gutter .
它 曾是 出去 在 这 排水沟 .

它掉在了路边的排水沟里。

[hiː; hi] [slɪpt] [wʌns] . ”

He	slipped	once	.	”
他	滑倒了	一次	.	”

他滑倒了一次。

“ ['ɔːlmoʊst] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skwɑːʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , ” ['ædɪd] ['fredi] .

“	Almost	went	over	and	made	a	squash	on	the	pavement	,	”	added	Freddie	.
“	几乎	去	超过	和	制成	一个	壁球	在	这	路面	,	”	额外	弗雷迪	.

“差点就冲过去摔倒在人行道上了，”弗雷迪补充道。

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðə; ðɪ] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [gɔːn]

“	We	gave	the	little	fishes	the	bread	for	breakfast	,	and	now	they're	gone
“	我们	给予	这	小的	鱼	这	面包	为了	早餐	,	和	现在	它们是	已消失

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

“我们把面包给了小鱼们当早餐，现在它们都去了天堂。”

” [ðə; ðɪ] [bred] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['pɔɪzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	The	bread	had	contained	poison	,	of	course	.
”	这	面包	有	包含	毒	,	的	课程	.

“面包里当然有毒。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [ðæt] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kweriəm] [wɜːr; wər]

Even	the	two	little	snails	that	crawled	over	the	sand	in	the	aquarium	were
甚至	这	二	小的	蜗牛	那	爬行	超过	这	沙	在	这	水族馆	是

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

就连在鱼缸沙子上爬行的两只小蜗牛也一动不动。

[aɪ] [snɪft] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

I	sniffed	the	water	.
我	嗅了嗅	这	水	.

我闻了闻水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] ['oʊdər] .

It	had	a	slightly	foreign	odor	.
它	有	一个	轻微地	外国的	气味	.

它略带异味。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	recognize	it	.
我	做过	不是	认出	它	.

我没认出来。

['pænɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðen] .

Panic	seized	me	then	.
恐慌	查获	我	然后	.

我当时惊慌失措。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	wanted	to	get	away	and	take	the	children	with	me	.
我	通缉	到	得到	离开	和	拿	这	孩子们	和	我	.

我想离开这里，带孩子们一起走。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['hɪdiəs] .

The	situation	was	too	hideous	.
这	情况	曾是	也	可怕	.

情况太可怕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] .
But **it** **was** **still** **early** **.**
但 它 曾是 仍然 早期的 .

但现在时间还早。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfæməli] [raʊzd] .
I **could** **only** **wait** **until** **the** **family** **roused** **.**
我 可以 仅有的 等待 直到 这 家庭 唤醒 .

我只能等到家人起床。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] ,
In **the** **meantime** **,** **however** **,**
在 这 与此同时 , 然而 ,

然而，与此同时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]
I **made** **a** **nerve** **-** **racking** **excursion** **out** **on** **to** **the** **tin** **roof** **and** **down** **to**
我 制成 一个 神经 - 货架 短途旅行 出去 在 到 这 锡 屋顶 和 向下 到
[ðə; ði] [ˈgʌtər] .
the **gutter** **.**
这 排水沟 .

我进行了一次令人胆战心惊的探险，爬上铁皮屋顶，然后走到屋檐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ðer; ðər] .
There **was** **no** **more** **of** **the** **bread** **there** **.**
那里 曾是 不 更多的 的 这 面包 那里 .

那里已经没有面包了。

The40
The40
The40

40

[pɔːrt] - - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
porte **-** **cochère** **was** **at** **the** **side** **of** **the** **house** **.**
门 - - 曾是 在 这 边 的 这 房子 .

车库门廊位于房子的侧面。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈbælənsɪŋ] [maɪˈself] [ˈperələsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,
As **I** **stood** **balancing** **myself** **perilously** **on** **the** **edge** **,**
作为 我 站立 平衡 我 危险地 在 这 边缘 ,

我当时摇摇欲坠地站在边缘，保持着平衡。

[ˈsʌmənɪŋ] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈbʌv] ,
summoning **my** **courage** **to** **climb** **back** **to** **the** **window** **above** **,**
召唤 我的 勇气 到 爬 后退 到 这 窗户 多于 ,

我鼓起勇气爬回上面的窗户，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈmɪstər] . [ˈpætən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [glɑːnst]
I **suddenly** **remembered** **the** **guard** **Mr** **.** **Patton** **had** **promised** **and** **glanced**
我 突然 记得 这 警卫 先生 . 巴顿 有 承诺 和 瞥了一眼
[tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] .
toward **the** **square** **.**
朝向 这 正方形 .

我突然想起巴顿先生承诺过的卫兵，便朝广场望去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
The **guard** **was** **still** **there** **.**
这 警卫 曾是 仍然 那里 .

守卫还在那里。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

More	**than**	**that**	**,**	**he**	**was**	**running**	**across**	**the**	**street**	**toward**	**me**	**.**
更多的	比	那	,	他	曾是	跑步	穿过	这	街道	朝向	我	.

不仅如此，他还朝我跑过马路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pætən] [hɪm'self] .

It	**was**	**Mr**	**.**	**Patton**	**himself**	**.**
它	曾是	先生	.	巴顿	他自己	.

正是巴顿先生本人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['fjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**brought**	**up**	**between**	**the**	**two**	**houses**	**with**	**absolute**	**fury**	**in**	**his**	**face**	**.**
他	带来	向上	之间	这	二	房屋	和	绝对	愤怒	在	他的	脸	.

他怒气冲冲地走到两栋房子中间。

“ [goʊ] [bæk] !

“	**Go**	**back**	**!**
”	去	后退	!

“回去!

” [hiː; hi] [weɪvd] .

”	**he**	**waved**	**.**
”	他	挥手	.

他挥了挥手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['enihaʊ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**out**	**there**	**anyhow**	**?**
”	什么	是	你	正在做	出去	那里	无论如何	?

“你到底在外面干什么呢？”

[ðæt] [ruːfs] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

That	**roof's**	**as**	**slippery**	**as**	**the**	**devil**	**!**
那	屋顶	作为	滑	作为	这	魔鬼	!

那屋顶滑得跟魔鬼一样!

” [aɪ] [tɜːrnd] ['miːkli] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

”	**I**	**turned**	**meekly**	**and**	**crawled**	**back**	**with**	**as**	**much**	**dignity**	**as**	**I**	**could**	**.**
”	我	转向	温顺地	和	爬行	后退	和	作为	很多	尊严	作为	我	可以	.

我温顺地转身，尽可能有尊严地爬了回去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	**did**	**not**	**say**	**anything**	**.**
我	做过	不是	说	任何事物	.

我什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

There	**was**	**nothing**	**I**	**could**	**bawl**	**from**	**the**	**roof**	**.**
那里	曾是	没有什么	我	可以	呶	从	这	屋顶	.

我没什么可以爬到屋顶上嚎啕大哭的。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][kloʊz][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	**could**	**only**	**close**	**and**	**lock**	**the**	**window**	**and**	**hope**	**that**	**the**	**people**	**in**	**the**
我	可以	仅有的	关闭	和	锁	这	窗户	和	希望	那	这	人们	在	这

[nekst] [haʊs] [stɪl] [slept] .

next	**house**	**still**	**slept**	**.**
下一个	房子	仍然	睡着了	.

我只能关上窗户并锁好，希望隔壁家的人还在睡觉。

['mɪstər] . ['pætən] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Mr	**.**	**Patton**	**must**	**have**	**gone**	**shortly**	**after**	**,**	**for**	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**again**	**.**
先生	.	巴顿	必须	有	已消失	不久	后	,	为了	我	做过	不是	看	他	再次	.

帕顿先生之后不久肯定就走了，因为我再也没见过他。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ,

I	wondered	if	he	had	relieved	the	night	watch	,
我	想知道	如果	他	有	松了口气	这	夜晚	手表	,

我想知道他是否接替了夜间守卫的工作。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] ['tʃɪli] ['eɪprəl] [naɪt] .

or	if	he	could	possibly	have	been	on	guard	himself	all	that	chilly	April	night	.
或者	如果	他	可以	可能	有	到过	在	警卫	他自己	全部	那	寒冷	四月	夜晚	.

或者他是否有可能在那个寒冷的四月夜晚一直坚守岗位。

['mɪstər] . [riːd] [dɪd][nɑːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Mr	.	Reed	did	not	breakfast	with	us	.
先生	.	芦苇	做过	不是	早餐	和	我们	.

里德先生没有和我们一起吃早餐。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	made	a	point	of	being	cheerful	before	the	children	,
我	制成	一个	观点	的	存在	快乐	前	这	孩子们	,

我特意在孩子们面前表现得开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	their	mother	was	rested	and	brighter	than	I	had	seen	her	.
和	他们的	母亲	曾是	休息	和	更亮	比	我	有	已见	她	.

他们的母亲精神焕发，比我上次见到她时要容光焕发。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [wei] .

But	more	than	once	I	found	her	staring	at	me	in	a	puzzled	way	.
但	更多的	比	一次	我	成立	她	凝视	在	我	在	一个	困惑	方式	.

但我不止一次发现她一脸困惑地盯着我看。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [slept] .

She	asked	me	if	I	had	slept	.
她	问	我	如果	我	有	睡着了	.

她问我睡没睡。

“ [aɪ] ['weikənd] ['oʊnli][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wakened	only	once	,	”	she	said	.
“	我	醒来	仅有的	一次	,	”	她	说	.

“我只醒过一次，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

“	I	thought	I	heard	a	crash	of	some	sort	.
“	我	想法	我	听到	一个	碰撞	的	一些	种类	.

“我好像听到一声巨响。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	hear	it	?	”
做过	你	听到	它	?	”

你听到了吗?

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] ?

“	What	sort	of	a	crash	?
“	什么	种类	的	一个	碰撞	?

“什么样的车祸？”

” [aɪ] [i'veidid] .

”	I	evaded	.
”	我	躲避	.

我躲开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

The	children	had	forgotten	the	goldfish	for	a	time	.
这	孩子们	有	被遗忘的	这	金鱼	为了	一个	时间	.

孩子们一度忘记了金鱼。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['klæməd] [ðer; ðər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Now they remembered and clamored their news to her .
现在 他们 记得 和 喧闹 他们的 消息 到 她 .

现在他们想起来了，纷纷向她宣布了这个消息。

“ [ded] ?
“ Dead ?
“ 死的 ?

“死的?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” she said , and looked at me .
” 她 说 , 和 看起来 在 我 .

她说着，看着我。

“ ['pɔɪznd] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Poisoned , ” I explained .
“ 中毒 , ” 我 解释 .

“中毒了，”我解释道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][neɪl][ðə; ði] windows41
“ I shall nail the windows41
“ 我 将 指甲 这 windows41

“我要把窗户钉死41

['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrt] - - [ʃʌt] , ['mɪsɪz] . [riːd] .
over the porte - cochère shut , Mrs . Reed .
超过 这 门 - - 关闭 , 太太 . 芦苇 .

里德太太，在门廊关闭的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][aʊt][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] — [bred] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
The boys got out there early this morning and picked up something — bread , I believe .
这 男孩们 得到 出去 那里 早期的 这 早晨 和 挑选 向上 某物 — 面包 , 我 相信 .

今天早上，孩子们很早就出门去买了些东西——我想应该是面包。

[ðeɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
They fed it to the fish and — they are dead .
他们 美联储 它 到 这 鱼 和 — 他们 是 死的 .

他们把食物喂给了鱼，结果鱼都死了。

” [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
” All the light went out of her face .
” 全部 这 光 去 出去 的 她 脸 .

”她脸上的光彩全都消失了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .
She looked tired and harassed as she got up .
她 看起来 疲劳的 和 骚扰 作为 她 得到 向上 .

她起身时看起来疲惫不堪，心烦意乱。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][neɪl][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] ,
“ I wanted to nail the window , ” she said vaguely ,
“ 我 通缉 到 指甲 这 窗户 , ” 她 说 依稀 ,

“我想把窗户钉上，”她含糊地说。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [riːd] — — [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] [bred] , [mɪs] ['ædəmz] ,
“ but Mr . Reed — — Suppose they had eaten that bread , Miss Adams ,
“ 但 先生 . 芦苇 — — 认为 他们 有 吃 那 面包 , 错过 亚当斯 ,

“但是里德先生——假设他们吃了那块面包，亚当斯小姐，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] !
instead of giving it to the fish !
反而 的 给予 它 到 这 鱼 !

而不是喂鱼!

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [tʃɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" The same thought had chilled me with horror .
" 这 相同的 想法 有 冷藏 我 和 恐怖 .

"同样的想法也让我感到不寒而栗。"

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ]
We gazed at each other over the unconscious heads of the children and my
我们 凝视 在 每个 其他 超过 这 无意识 头部 的 这 孩子们 和 我的
[hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
heart ached for her .
心 疼痛 为了 她 .

我们越过孩子们昏睡的头顶，彼此凝视着，我的心为她感到疼痛。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
I made a sudden resolution .
我 制成 一个 突然 解决 .

我突然下定决心。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] .
" When I first came , " I said to her , " I told you I wanted to help .
" 什么时候 我 第一的 来了 , " 我 说 到 她 , " 我 讲述 你 我 通缉 到 帮助 .

"我刚来的时候,"我对她说，"我告诉过你我想帮忙。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's what I'm here for .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][help] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
But how am I to help either you or the children when I do not know what
但 如何 是 我 到 帮助 任何一个 你 或者 这 孩子们 什么时候 我 做 不是 知道 什么
['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['θretənz] ?
danger it is that threatens ?
危险 它 是 那 威胁 ?

但我不知道威胁的是什么，又该如何帮助你或孩子们呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It isn't fair to you , or to them , or even to me .
它 不是 公平的 到 你 , 或者 到 他们 , 或者 甚至 到 我 .

这对你、对他们，甚至对我自己都不公平。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪnsɪdənt] .
" She was much shaken by the poison incident .
" 她 曾是 很多 摇晃 经过 这 毒 事件 .

"她因中毒事件而深受惊吓。"

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] .
I thought she wavered .
我 想法 她 犹豫不决 .

我以为她动摇了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['stoʊlən] ? "
" Are you afraid the children will be stolen ? "
" 是 你 害怕的 这 孩子们 将要 是 被盗 ? "

你担心孩子们会被人偷走吗?

“ [oʊ] , [noʊ] . ”
“ Oh , no . ”
“ 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [ɔːr][hɜːrt][ɪn]['eni] [wei] ?
“ Or hurt in any way ?
“ 或者 伤害 在 任何 方式 ?

或者受到任何伤害?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
” I was thinking of the bread on the roof .
” 我 曾是 思维 的 这 面包 在 这 屋顶 .

”我当时在想屋顶上的面包。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
“ But you are afraid of something ?
“ 但 你 是 害怕的 的 某物 ?

但你害怕什么呢?

” ['hæri] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” Harry looked up suddenly .
” 哈里 看起来 向上 突然 .

哈利突然抬起头。

“ ['mʌðɝz] ['nevər] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
“ Mother's never afraid , ” he said stoutly .
“ 母亲的 绝不 害怕的 , ” 他 说 坚定地 .

“母亲从不害怕，”他坚定地说。

[aɪ][sent][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ded] .
I sent them both in to see if the fish were still dead .
我 发送 他们 两个都 在 到 看 如果 这 鱼 是 仍然 死的 .

我把它们都送去检查鱼是否还死了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
“ There is something in the house downstairs that you are afraid of ?
“ 那里 是 某物 在 这 房子 楼下 那 你 是 害怕的 的 ?

“楼下房子里有什么东西让你害怕吗？”

” [aɪ] [pə'sistid] .
” I persisted .
” 我 持续 .

我坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm] . -
She took a step forward and caught my arm . 42
她 采取 一个 步 向前 和 捕捉 我的 手臂 . -

她向前迈了一步，抓住了我的胳膊。42

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['ædəmz] .
“ I had no idea it would be like this , Miss Adams .
“ 我 有 不 主意 它 会 是 喜欢 这 , 错过 亚当斯 .

“我完全没想到会是这样，亚当斯小姐。”

[aɪm]['daɪɪŋ][ʌv; əv] [fɪr] !
I'm dying of fear !
我是 垂死 的 害怕 !

我快吓死了!

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔðd] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] ,

"	I	had	a	quick	vision	of	the	swathed	head	on	the	back	staircase	,
"	我	有	一个	快的	想象	的	这	裹挟着	头	在	这	后退	楼梯	,

"我脑海中迅速闪过一个画面：后楼梯上躺着一颗裹着布的头颅。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['naɪts] ['terər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	some	of	my	night's	terror	came	back	to	me	.
和	一些	的	我的	夜晚	恐怖	来了	后退	到	我	.

我夜里的一些噩梦又回来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	believe	we	stared	at	each	other	with	dilated	pupils	for	a	moment	.
我	相信	我们	凝视	在	每个	其他	和	扩张	学生	为了	一个	片刻	.

我相信我们当时瞳孔放大，互相凝视了一会儿。

[ðen] [aɪ] [æskt] :

Then	I	asked	:
然后	我	问	:

然后我问：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] ? — ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Is	it	a	real	thing	?	—	surely	you	can	tell	me	this	.
"	是	它	一个	真实的	事物	?	—	一定	你	能	告诉	我	这	.

"这是真的吗？——你肯定能告诉我。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][riˈæləti] , [ɔːr] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ?

Are	you	afraid	of	a	reality	,	or	—	is	it	something	supernatural	?
是	你	害怕的	的	一个	现实	,	或者	—	是	它	某物	超自然	?

你害怕的是现实，还是超自然现象？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I	was	ashamed	of	the	question	.
"	我	曾是	羞愧	的	这	问题	.

"我为这个问题感到羞愧。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

It	sounded	so	absurd	in	the	broad	light	of	that	April	morning	.
它	听起来	所以	荒诞	在	这	广阔	光	的	那	四月	早晨	.

在四月清晨明亮的阳光下，这话听起来真是荒谬至极。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	a	real	danger	,	"	she	replied	.
"	它	是	一个	真实的	危险	,	"	她	回复	.

"这确实很危险，"她回答说。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ,

Then	I	think	she	decided	that	she	had	gone	as	far	as	she	dared	,
然后	我	思考	她	决定	那	她	有	已消失	作为	远的	作为	她	敢于	,

然后我想她觉得她已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ]

and	I	went	through	the	ceremony	of	letting	her	out	and	of	locking
和	我	去	通过	这	仪式	的	出租	她	出去	和	的	锁定

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	door	behind	her	.
这	门	在后面	她	.

我按程序放她出去，然后把门锁上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	day	was	warm	.
这	天	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[aɪ] [θruː] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [bɔːl] ,

I	threw	up	some	of	the	windows	and	the	boys	and	I	played	ball	,
我	扔	向上	一些	的	这	视窗	和	这	男孩们	和	我	玩	球	,

我拆了一些窗户，然后和男孩们一起玩球。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [roʊld] ['hæŋkərtʃɪf] .

using	a	rolled	handkerchief	.
使用	一个	滚动	手帕	.

用卷起来的手帕。

[maɪ][pɑːrt] ,

My	part	,
我的	部分	,

我的那部分，

['biːɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['foʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][tuː; tə]

being	to	sit	on	the	floor	with	a	newspaper	folded	into	a	bat	and	to
存在	到	坐	在	这	地面	和	一个	报纸	折叠	进入	一个	蝙蝠	和	到

[bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [pæst][ˌem 'iː] ,

bang	at	the	handkerchief	as	it	flew	past	me	,
砰	在	这	手帕	作为	它	飞翔	过去的	我	,

坐在地板上，手里拿着折叠成球棒状的报纸，拍打着飞过我身边的手帕。

[bɪ'keɪm] [ˌɔːtə'mætɪk] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

became	automatic	after	a	time	.
成为	自动的	后	一个	时间	.

一段时间后就变成了习惯性的行为。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [jʌŋ] ['ræskəlz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊsiz]

As	I	look	back	I	see	a	pair	of	disordered	young	rascals	in	Russian	blouses
作为	我	看	后退	我	看	一个	一对	的	混乱	年轻的	无赖	在	俄语	女式衬衫

[ænd; ənd] [ber] [raʊnd] [niːz] ['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['krʊkɪd]

and	bare	round	knees	doing	a	great	deal	of	yelling	and	some	very	crooked
和	裸	圆形的	膝盖	正在做	一个	伟大的	交易	的	大喊	和	一些	非常	歪

['θroʊɪŋ] ;

throwing	;
投掷	;

回头看，我看到两个穿着俄罗斯衬衫、露出圆润膝盖的衣衫不整的年轻恶棍，大声叫喊，还做出一些歪歪扭扭的投掷动作；

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['sɪtɪŋ] ['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

a	nurse	sitting	tailor	fashion	on	the	floor	,
一个	护士	坐着	裁缝	时尚	在	这	地面	,

一位护士坐在地板上，身着时尚的裁缝服。

['ɔːltərnətli] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vɪgərəs] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

alternately	ducking	to	save	her	cap	and	making	vigorous	but	ineffectual
交替	躲避	到	节省	她	帽	和	制作	蓬勃	但	无效

['paːsiz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nuːzpeɪpər] [bæt] .

passes	at	the	ball	with	her	newspaper	bat	.
通过	在	这	球	和	她	报纸	蝙蝠	.

她一会儿低头躲避帽子，一会儿用报纸做的球棒用力击球，但球却没能飞出去。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['pærət] ['iːtɪŋ] ['ʃʊgər] [aʊt][ʌv; əv]

And	I	see	sunshine	in	the	room	and	the	dwarf	parrot	eating	sugar	out	of
和	我	看	阳光	在	这	房间	和	这	矮人	鹦鹉	吃	糖	出去	的

[hɪz; ɪz] [klɔː] .

his	claw	.
他的	爪	.

我看到阳光照进房间，一只侏儒鹦鹉正用爪子吃糖。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkweriəm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbeli] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] .

And	below	,	the	fish	in	the	aquarium	floating	belly	-	up	with	dull	eyes	.
和	以下	,	这	鱼	在	这	水族馆	漂浮的	腹部	-	向上	和	乏味的	眼睛	.

下面，水族箱里的鱼儿肚皮朝上漂浮着，眼神黯淡无光。

[ˈmɪstər] . [riːd] [brɔːt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] [treɪ] .

Mr	.	Reed	brought	up	our	luncheon	tray	.
先生	.	芦苇	带来	向上	我们的	午餐	托盘	.

里德先生端来了我们的午餐托盘。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [aɪz] .

He	looked	tired	and	depressed	and	avoided	my	eyes	.
他	看起来	疲劳的	和	郁闷	和	避免	我的	眼睛	.

他看上去很疲惫，情绪低落，不敢直视我的眼睛。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [spred] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

I	watched	him	while	I	spread	the	bread	and	butter	for	the	children	.
我	观看	他	尽管	我	传播	这	面包	和	黄油	为了	这	孩子们	.

我一边看着他，一边给孩子们涂抹面包和黄油。

[hiː; hi] [neɪld] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðæt] [ˈoʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - cochère43

He	nailed	shut	the	windows	that	opened	on	to	the	porte	-	cochère43
他	钉子	关闭	这	视窗	那	打开	在	到	这	门	-	cochère43

他把通往车库门廊的窗户都钉死了。43

[ruːf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]

roof	and	when	he	thought	I	was	not	looking	he	examined	the
屋顶	和	什么时候	他	想法	我	曾是	不是	寻找	他	检查	这

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gˈreɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

registers	in	the	wall	to	see	if	the	gratings	were	closed	.
登记簿	在	这	墙	到	看	如果	这	格栅	是	关闭	.

趁我不注意，他爬上屋顶，检查墙上的通风口，看看格栅是否关闭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]

The	boys	put	the	dead	fish	in	a	box	and	made	him	promise	a	decent
这	男孩们	放	这	死的	鱼	在	一个	盒子	和	制成	他	承诺	一个	体面的

[ɪnˈtɜːrmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

interment	in	the	garden	.
安葬	在	这	花园	.

男孩们把死鱼放进盒子里，让他保证在花园里体面地埋葬它。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈepɪtæf] , [ænd; ənd][aɪ] [skrɔːld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] :

They	called	on	me	for	an	epitaph	,	and	I	scrawled	on	top	of	the	box	:
他们	称为	在	我	为了	一个	墓志铭	,	和	我	潦草的	在	顶部	的	这	盒子	:

他们要我写墓志铭，我就潦草地在盒子上写下：

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ded]

These	fish	are	dead
这些	鱼	是	死的

这些鱼都死了

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [fred]

Because	a	boy	called	Fred
因为	一个	男生	称为	弗雷德

因为有个男孩叫弗雷德

[went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ruːf] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Went	out	on	a	porch	roof	when	he	should
去	出去	在	一个	门廊	屋顶	什么时候	他	应该

他本该到阳台屋顶上去，结果却去了。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] .
Have **been** **in** **bed** **.**
有 到过 在 床 .

一直卧床不起。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **much** **pleased** **with** **it** **.**
我 曾是 很多 高兴 和 它 .

我对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
It **seemed** **to** **me** **that** **an** **epitaph** **,** **which** **can** **do** **no** **good** **to** **the**
它 似乎 到 我 那 一个 墓志铭 , 哪个 能 做 不 好的 到 这
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed **,**
已离开 ,

在我看来，墓志铭对逝者毫无益处，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .
should **at** **least** **convey** **a** **moral** **.**
应该 在 至少 传达 一个 道德 .

至少应该传达某种道德寓意。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ['fredi] [broʊk]['ɪntuː][laʊd] [weilz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .
But **to** **my** **horror** **Freddie** **broke** **into** **loud** **wails** **and** **would** **not** **be** **comforted** **.**
但 到 我的 恐怖 弗雷迪 打破 进入 大声 哀嚎 和 会 不是 是 安慰 .

但令我惊恐的是，弗雷迪突然放声大哭，怎么安慰也不肯罢休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['ðerfɔːr] ,
It **was** **three** **o'clock** **,** **therefore** **,**
它 曾是 三 点钟 , 所以 ,

当时是三点钟。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['setld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæftər'nuːn] [næps][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
before **they** **were** **both** **settled** **for** **their** **afternoon** **naps** **and** **I** **was** **free** **.**
前 他们 是 两个都 定居 为了 他们的 下午 午睡 和 我 曾是 自由的 .

在他们俩都安顿好准备午睡之前，我终于有空了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] ,
I **had** **determined** **to** **do** **one** **thing** **,**
我 有 决定 到 做 一 事物 ,

我决心要做一件事，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪlaɪt] — [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
and **to** **do** **it** **in** **daylight** **—** **to** **examine** **the** **back** **staircase** **inch** **by** **inch** **.**
和 到 做 它 在 日光 — 到 检查 这 后退 楼梯 英寸 经过 英寸 .

而且要在白天进行——一寸一寸地检查后楼梯。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
I **knew** **I** **would** **be** **courting** **discovery** **,** **but** **the** **thing** **had** **to** **be** **done** **,**
我 知道 我 会 是 求爱 发现 , 但 这 事物 有 到 是 完毕 ,

我知道这样做会被发现，但这件事必须要做。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eseɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and **no** **power** **on** **earth** **would** **have** **made** **me** **essay** **such** **an** **investigation**
和 不 力量 在 地球 会 有 制成 我 散文 这样的 一个 调查
['æftər][dɑːrk] .
after **dark** **.**
后 黑暗的 .

世上没有任何力量能让我夜幕降临后进行这样的调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	all	well	enough	for	me	to	say	to	myself	that	there	was	a
它	曾是	全部	出色地	足够的	为了	我	到	说	到	我	那	那里	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

natural	explanation	;
自然的	解释	;

我当时觉得这一切都情有可原，心想这总能找到合理的解释；

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ;

that	this	had	been	a	human	head	,	of	a	certainty	;
那	这	有	到过	一个	人类	头	,	的	一个	肯定	;

可以肯定的是，这曾经是一颗人头；

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['spektrəl][hæd; həd][slɪd]['oʊvər][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

that	something	living	and	not	spectral	had	slid	over	my	foot	in	the	darkness	.
那	某物	活的	和	不是	光谱	有	滑行	超过	我的	脚	在	这	黑暗	.

在黑暗中，某个活物而非幽灵般的东西滑过了我的脚。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [juːθ] , [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

I	would	not	have	gone	back	there	again	at	night	for	youth	,	love	or	money	.
我	会	不是	有	已消失	后退	那里	再次	在	夜晚	为了	青年	,	爱	或者	钱	.

即使是为了青春、爱情或金钱，我也不会在晚上再次回到那里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ɔːl] .

But	I	did	not	investigate	the	staircase	that	day	,	after	all	.
但	我	做过	不是	调查	这	楼梯	那	天	,	后	全部	.

但那天我最终还是没有去查看楼梯。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [waɪt] [bedz] .

I	made	a	curious	discovery	after	the	boys	had	settled	down	in	their	small	white	beds	.
我	制成	一个	好奇的	发现	后	这	男孩们	有	定居	向下	在	他们的	小的	白色的	床	.

男孩们躺在他们的小白床上后，我有了个有趣的发现。

[ə; eɪ] ['ventʃərsəm] [flaɪ] had44

A	venturesome	fly	had44
一个	冒险	飞	had44

一只爱冒险的苍蝇有44

[seɪld] [ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

sailed	in	through	an	open	window	,
航行	在	通过	一个	打开	窗户	,

他从敞开的窗户进来了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪpər][bæt] .

and	I	was	immediately	in	pursuit	of	him	with	my	paper	bat	.
和	我	曾是	立即地	在	追逐	的	他	和	我的	纸	蝙蝠	.

于是我立刻拿着纸球棒追了上去。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] , ['hærid] [hɪr] , [swɔtid] [ðer; ðər] ,

Driven	from	the	cornice	to	the	chandelier	,	harried	here	,	swatted	there	,
驱动	从	这	檐口	到	这	枝形吊灯	,	疲惫不堪	这里	,	拍打	那里	,

从檐口到吊灯，一路被驱赶，这里被骚扰，那里被拍打，

['faɪnəli][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['redʒɪstər] .

finally	he	took	refuge	inside	the	furnace	register	.
最后	他	采取	避难所	里面	这	炉	登记	.

最后他躲进了炉膛通风口里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['treɪnɪŋ] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪljən] [dʒəːmz][ə; eɪ][flai]

Perhaps	**it**	**is**	**my**	**training**	**—**	**I**	**used**	**to**	**know**	**how**	**many**	**million**	**germs**	**a**	**fly**
也许	它	是	我的	训练	—	我	用过的	到	知道	如何	许多	百万	细菌	一个	飞

[pækt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

packed	**about**	**with**	**it**	**,**
包装	关于	和	它	,

或许是我的训练使然——我以前知道一只苍蝇身上携带了多少百万个细菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [bə'nevələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] ;

and	**the**	**generous**	**benevolence**	**with**	**which**	**it**	**distributed**	**them**	**;**
和	这	慷慨的	仁	和	哪个	它	分布式	他们	;

以及它慷慨的分配方式;

[aɪv] [fər'gɑːtn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][flai] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] .

I've	**forgotten**	**—**	**but**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**single**	**fly**	**maddens**	**me**	**.**
我已经	被遗忘的	—	但	这	视线	的	一个	单身的	飞	麦登	我	.

我忘了——但看到一只苍蝇就会让我发狂。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pætən] [wʌns] ,

I	**said**	**that**	**to**	**Mr**	**.**	**Patton**	**once**	**,**
我	说	那	到	先生	.	巴顿	一次	,

我曾经对巴顿先生说过这话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [wʌn] [wʊd] [duː] .

and	**he**	**asked**	**what**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**married**	**one**	**would**	**do**	**.**
和	他	问	什么	这	视线	的	一个	已婚	一	会	做	.

他问，看到一个已婚的女人会怎么样。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	**I**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**register**	**and**	**waited**	**.**
所以	我	卫星	向下	经过	这	登记	和	等待	.

于是我坐在收银台旁等候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bɪ'loʊˌstɛrz]

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**made**	**the**	**curious**	**discovery**	**that**	**the**	**furnace**	**belowstairs**
它	曾是	然后	那	我	制成	这	好奇的	发现	那	这	炉	楼下

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

was	**burning**	**,**
曾是	燃烧	,

就在那时，我惊奇地发现楼下的炉子正在燃烧。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrd] .

and	**burning**	**hard**	**.**
和	燃烧	难的	.

灼烧感强烈。

[ə; eɪ] [fɪrs] [hiːt] [ə'seɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

A	**fierce**	**heat**	**assailed**	**me**	**as**	**I**	**opened**	**the**	**grating**	**.**
一个	凶猛的	热	遭受攻击	我	作为	我	打开	这	格栅	.

打开通风口的那一刻，一股强烈的热浪扑面而来。

[aɪ][droʊv][ðə; ði][flai][aʊt][ʌv; əv]['kʌvər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**drove**	**the**	**fly**	**out**	**of**	**cover**	**,**	**but**	**I**	**had**	**no**	**time**	**for**	**him**	**.**
我	驾驶	这	飞	出去	的	覆盖	,	但	我	有	不	时间	为了	他	.

我把那只苍蝇从掩体里赶了出来，但我没时间理会它。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['goʊɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] !

The	**furnace**	**going**	**full**	**on**	**a**	**warm**	**spring**	**day**	**!**
这	炉	去	满的	在	一个	温暖的	春天	天	!

温暖的春日，暖气炉火力全开!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] .

It	**was**	**strange**	**.**
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

Perhaps	**I**	**was**	**stupid**	**.**
也许	我	曾是	愚蠢的	.

或许是我太蠢了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Perhaps	**the**	**whole**	**thing**	**should**	**have**	**been**	**clear**	**to**	**me**	**.**
也许	这	所有的	事物	应该	有	到过	清除	到	我	.

或许整件事我应该早就明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	**it**	**was**	**not**	**.**
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fɪgjər][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	**sat**	**there**	**bewildered**	**and**	**tried**	**to**	**figure**	**it**	**out**	**.**
我	卫星	那里	困惑	和	尝试	到	数字	它	出去	.

我坐在那里，一脸茫然，努力想弄明白。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] :

I	**went**	**over**	**it**	**point**	**by**	**point**	**:**
我	去	超过	它	观点	经过	观点	:

我逐条检查了一遍:

[ðə; ði]['kɑːrpəts][ʌp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [laɪts] ['goʊɪŋ][fʊl] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [dɔːz] [lɔkt] .

The	**carpets**	**up**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**	**lights**	**going**	**full**	**all**	**night**	**and**	**doors**	**locked**	**.**
这	地毯	向上	全部	超过	这	房子	,	灯	去	满的	全部	夜晚	和	门	已锁定	.

屋内所有地毯都被掀开，整夜灯火通明，门窗紧锁。

[ðə; ði] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] ['sterɪŋ] [daʊn] .

The	**cot**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**staring**	**down**	**.**
这	婴儿床	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	太太	.	芦苇	凝视	向下	.

楼梯顶端的婴儿床，里德太太正向下凝视着。

[ðə; ði][boʊlt][ˌaʊtˈsaɪd][maɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌem ˈiː][ɪn] .

The	**bolt**	**outside**	**my**	**door**	**to**	**lock**	**me**	**in**	**.**
这	螺栓	外部	我的	门	到	锁	我	在	.

门外的插销会把我锁在里面。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃæŋ] .

The	**death**	**of**	**Chang**	**.**
这	死亡	的	张	.

张的死。

[mædəmwəˈzel] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

Mademoiselle	**locked**	**in**	**her**	**room**	**upstairs**	**and**	**begging**	**for**	**a**	**priest**	**.**
小姐	已锁定	在	她	房间	楼上	和	乞讨	为了	一个	牧师	.

小姐把自己锁在楼上的房间里，恳求神父来。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

The	**poison**	**on**	**the**	**porch**	**roof**	**.**
这	毒	在	这	门廊	屋顶	.

门廊屋顶上的毒药。

[ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [slɪd]['oʊvər][maɪ] [fʊt]

The	head	without	a	body	on	the	staircase	and	the	thing	that	slid	over	my	foot
这	头	没有	一个	身体	在	这	楼梯	和	这	事物	那	滑行	超过	我的	脚

.

:

.

楼梯上那个没有身体的头颅，还有滑过我脚的东西。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] I45

The	furnace	going	,	and	the	thing	I	recognized	as	I45
这	炉	去	,	和	这	事物	我	认可	作为	I45

炉子在运转，我认出那是I45号州际公路。

[sæt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['redʒɪstər] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [klɔ:θ] .

sat	there	beside	the	register	—	the	unmistakable	odor	of	burning	cloth	.
卫星	那里	旁	这	登记	—	这	毋庸置疑	气味	的	燃烧	布	.

就坐在收银台旁边——一股浓烈的布料烧焦的气味扑面而来。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ?

Should	I	have	known	?
应该	我	有	已知	?

我本该知道的?

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .

It	looks	so	clear	to	me	now	.
它	看起来	所以	清除	到	我	现在	.

现在一切都清楚多了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðæt] [maɪ]['skelɪt(ə)n] [ki:] ,

I	did	not	investigate	the	staircase	,	for	the	simple	reason	that	my	skeleton	key	,
我	做过	不是	调查	这	楼梯	,	为了	这	简单的	原因	那	我的	骨骼	钥匙	,

我没有去查看楼梯，原因很简单，我的万能钥匙.....

[wɪtʃ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [flɔ:r] [hɔ:l] ,

which	unfastened	the	lock	of	the	door	at	the	rear	of	the	second	-	floor	hall	,
哪个	解开	这	锁	的	这	门	在	这	后部	的	这	第二	-	地面	大厅	,

它打开了二楼大厅后门的门锁。

[dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

did	not	open	the	door	.
做过	不是	打开	这	门	.

没有开门。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] ['stu:pɪdli] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] .

I	did	not	understand	at	once	and	stood	stupidly	working	with	the	lock	.
我	做过	不是	理解	在	一次	和	站立	愚蠢地	在职的	和	这	锁	.

我当时没明白，傻傻地站在那里摆弄锁。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['boʊltɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	door	was	bolted	on	the	other	side	.
这	门	曾是	螺栓连接	在	这	其他	边	.

门从另一侧闩上了。

[aɪ] ['wɔndəd] [æz; əz] ['eɪmləsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði]

I	wandered	as	aimlessly	as	I	could	down	the	main	staircase	and	tried	the
我	漫步	作为	漫无目的地	作为	我	可以	向下	这	主要的	楼梯	和	尝试	这

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] .

corresponding	door	on	the	lower	floor	.
相应的	门	在	这	降低	地面	.

我漫无目的地沿着主楼梯往下走，然后试着打开楼下对应的门。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	,	too	,	was	locked	.
它	,	也	,	曾是	已锁定	.

它也被锁上了。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpæs] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Here	was	an	impasse	for	sure	.
这里	曾是	一个	僵局	为了	当然	.

这确实陷入了僵局。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs]

As	far	as	I	could	discover	the	only	other	entrance	to	the	back	staircase
作为	远的	作为	我	可以	发现	这	仅有的	其他	入口	到	这	后退	楼梯

[wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .

was	through	the	window	with	the	iron	grating	.
曾是	通过	这	窗户	和	这	铁	格栅	.

据我所知，通往后楼梯的唯一其他入口是带有铁栅栏的窗户。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ɪˈlektrɪk] [flæʃ] , ['bædli]['broʊkən] ,

As	I	turned	to	go	back	I	saw	my	electric	flash	,	badly	broken	,
作为	我	转向	到	去	后退	我	锯	我的	电的	闪光	,	糟糕	破碎的	,

当我转身往回走时，我看到我的电闪光灯严重损坏了。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

lying	on	a	table	in	the	hall	.
说谎	在	一个	桌子	在	这	大厅	.

躺在大厅的桌子上。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	claim	it	.
我	做过	不是	宣称	它	.

我没有认领。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	lower	floor	seemed	entirely	deserted	.
这	降低	地面	似乎	完全	荒凉的	.

楼下似乎完全空无一人。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbreri][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl][dɪsˈɔːrdər] , [ˌʌnˈdʌstɪd] [ænd; ənd]

The	drawing	room	and	library	were	in	their	usual	disorder	,	undusted	and
这	绘画	房间	和	图书馆	是	在	他们的	通常	紊乱	,	未除尘	和

[ber] [ʌv; əv] [flɔːr] .

bare	of	floor	.
裸	的	地面	.

客厅和书房一如既往地凌乱不堪，地板上没有灰尘，空空如也。

[ðə; ði] [er] ['evriwer] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd] ['hevi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

The	air	everywhere	was	close	and	heavy	;	there	was	not	a	window	open	.
这	空气	到处	曾是	关闭	和	重的	;	那里	曾是	不是	一个	窗户	打开	.

空气沉闷压抑，没有一扇窗户开着。

[aɪ] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

I	sauntered	through	the	various	rooms	,
我	漫步	通过	这	各种各样的	房间	,

我漫步穿过各个房间，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

picked	**up**	**a**	**book**	**in**	**the**	**library**	**as**	**an**	**excuse**	**and**	**tried**	**the**	**door**	**of**	**the**
挑选	向上	一个	书	在	这	图书馆	作为	一个	原谅	和	尝试	这	门	的	这

[ruːm] [bɪ'haɪnd] .

room	**behind**	**.**
房间	在后面	.

我以在图书馆里拿本书为借口，试着推开了后面房间的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	**was**	**locked**	**.**
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**thought**	**at**	**first**	**that**	**something**	**moved**	**behind**	**it**	**,**
我	想法	在	第一的	那	某物	已搬	在后面	它	,

我一开始以为它后面有什么东西在动，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [lɪvd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɜːr] [ə'gen] .

but	**if**	**anything**	**lived**	**there**	**it**	**did**	**not**	**stir**	**again**	**.**
但	如果	任何事物	居住地	那里	它	做过	不是	搅拌	再次	.

但如果那里曾经生活着什么生物，它再也没有动静过。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

And	**yet**	**I**	**had**	**a**	**vivid**	**impression**	**that**	**just**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**
和	然而	我	有	一个	生动	印象	那	只是	在	这	其他	边	的	这	门

[ɪrz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][maɪn][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

ears	**as**	**keen**	**as**	**mine**	**were**	**listening**	**.**
耳朵	作为	敏锐的	作为	矿	是	聆听	.

然而，我却强烈地感觉到，就在门的另一边，有人正像我一样，竖起耳朵仔细聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bækt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

It	**was**	**broad**	**day**	**,**	**but**	**I**	**backed**	**away**	**from**	**the**	**door**	**and**	**out**	**into**	**the**
它	曾是	广阔	天	,	但	我	支持的	离开	从	这	门	和	出去	进入	这

[waɪd] [hɔːl] .

wide	**hall**	**.**
宽的	大厅	.

虽然是大白天，但我还是从门口退开，走到了宽敞的大厅里。

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɔː] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

My	**nerves**	**were**	**still**	**raw**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**from**	**the**	**night**	**before**	**.**
我的	神经	是	仍然	生的	,	不	怀疑	,	从	这	夜晚	前	.

毫无疑问，昨晚的经历让我仍然神经紧绷。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['pætən] [æt; ət][hæf]['æftər]['sev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

I	**was**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**Patton**	**at**	**half**	**after**	**seven**	**that**	**night**	**,**
我	曾是	到	见面	先生	.	巴顿	在	一半	后	七	那	夜晚	,

我原定于当晚七点半与巴顿先生会面。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [riːd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n][aɪ] had46

and	**when**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**relieved**	**me**	**at**	**seven**	**I**	**had46**
和	什么时候	太太	.	芦苇	松了口气	我	在	七	我	had46

七点钟里德太太接替我的时候，我有46个班。

[hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][maɪ'self] .

half	**an**	**hour**	**to**	**myself**	**.**
一半	一个	小时	到	我	.

我有半个小时的独处时间。

[aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

I	**spent**	**it**	**in**	**Beauregard**	**Gardens**	**,**	**with**	**the**	**dry**	**fountain**	**in**	**the**	**center**	**.**
我	花费	它	在	博雷加德	花园	,	和	这	干燥	喷泉	在	这	中心	.

我当时在博勒加德花园里，花园中央有个干涸的喷泉。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ðə; ði] [tri:z] [stɪl] [blæk] [bʌt; bət] ['laɪtli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [nu:]
The **place** **itself** **was** **charming** **,** **the** **trees** **still** **black** **but** **lightly** **fringed** **with** **new**
这 地方 本身 曾是 迷人 , 这 树木 仍然 黑色的 但 轻轻 流苏 和 新的
[gri:n] ,
green **,**
绿色的 ,

这个地方本身很迷人，树木虽然还是黑色的，但边缘已经开始泛起淡淡的绿色。

['ɜ:rli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərz] , [ni:t] [pæðz] [ænd; ənd] , ['bɔ:dərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ,
early **spring** **flowers** **in** **the** **borders** **,** **neat** **paths** **and** **,** **bordering** **it** **all** **,** **the** **solid** **,**
早期的 春天 花朵 在 这 边界 , 整洁的 路径 和 , 毗邻 它 全部 , 这 坚硬的 ,

早春时节，花坛里盛开着鲜花，整齐的小路蜿蜒通向四周，而这一切的边界，是坚实的.....

['dɪgnɪfaɪd] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] ['haʊzɪz] .
dignified **backs** **of** **the** **Beauregard** **houses** **.**
凝重 背部 的 这 博雷加德 房屋 .

博雷加德家族庄严的房屋背面。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ri:d] [haʊs] .
I **sat** **down** **on** **the** **coping** **of** **the** **fountain** **and** **surveyed** **the** **Reed** **house** **.**
我 卫星 向下 在 这 应对 的 这 喷泉 和 调查 这 芦苇 房子 .

我坐在喷泉的台沿上，环顾里德家的房子。

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [mædəməzɛlz] .
Those **windows** **above** **were** **Mademoiselle's** **.**
那些 视窗 多于 是 小姐的 .

上面那些窗户是小姐的。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ɔ:r] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
The **shades** **were** **drawn** **,** **but** **no** **light** **came** **through** **or** **round** **them** **.**
这 色调 是 绘制 , 但 不 光 来了 通过 或者 圆形的 他们 .

窗帘拉上了，但没有光线透过或绕过它们照射进来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — [fɔ:r; fər]['prɪz(ə)nər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv][boʊlt][ænd; ənd] [lɑ:k] —
The **prisoner** **—** **for** **prisoner** **she** **was** **by** **every** **rule** **of** **bolt** **and** **lock** **—**
这 囚犯 — 为了 囚犯 她 曾是 经过 每一个 规则 的 螺栓 和 锁 —
[mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
must **be** **sitting** **in** **the** **dark** **.**
必须 是 坐着 在 这 黑暗的 .

囚犯——根据所有关于门闩和锁的规定，她确实是囚犯——一定坐在黑暗中。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pri:st] ?
Was **she** **still** **begging** **for** **her** **priest** **?**
曾是 她 仍然 乞讨 为了 她 牧师 ?

她还在恳求她的牧师来吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fu:d] ?
Had **she** **had** **any** **food** **?**
有 她 有 任何 食物 ?

她吃过东西吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] “
Was **she** **still** **listening** **inside** **her** **door** **for** **whatever** **it** **was** **that** **was** **“**
曾是 她 仍然 聆听 里面 她 门 为了 任何 它 曾是 那 曾是 “
['kʌmɪŋ] [ʌp] ” ?
coming **up** **”** **?**
未来 向上 ” ?

她是不是还躲在门后偷听，等着听“即将发生的事情”?

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ; ['kɜ:tənz] [weɪvd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] ;
In **all** **the** **other** **houses** **windows** **were** **open** **;** **curtains** **waved** **gently** **in** **the** **spring** **air** **;**
在 全部 这 其他 房屋 视窗 是 打开 ; 窗帘 挥手 轻轻地 在 这 春天 空气 ;

其他所有房子里的窗户都开着；窗帘在春风中轻轻飘动；

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] [nɪr] [baɪ] — ['muːvɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

the	cheerful	signs	of	the	dinner	hour	were	evident	near	by	—	moving	servants	,
这	快乐	标志	的	这	晚餐	小时	是	明显	靠近	经过	—	移动	仆人	,

晚餐时间的欢快景象在附近随处可见——忙碌的仆人们，

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sæləd] ,

a	gleam	of	stately	shirt	bosom	as	a	butler	mixed	a	salad	,
一个	闪耀	的	庄严	衬衫	怀	作为	一个	管家	混合	一个	沙拉	,

管家正在拌沙拉，一件端庄的衬衫胸脯闪着光泽。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [teiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gloʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

a	warm	radiance	of	candle	-	light	from	dining	room	tables	and	the	reflected	glow	of	flowers	.
一个	温暖的	辐射	的	蜡烛	-	光	从	用餐	房间	表格	和	这	反映	辉光	的	花朵	.

餐桌上烛光摇曳，映照着鲜花，散发出温暖的光芒。

['oʊnli] [ðə; ði] [riːd] [haʊs] [stʊd] ['gluːmi] , [ʌn'laɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] .

Only	the	Reed	house	stood	gloomy	,	unlighted	,	almost	sinister	.
仅有的	这	芦苇	房子	站立	阴沉	,	未点亮	,	几乎	险恶	.

只有里德家的房子阴森森的，没有灯光，显得格外阴森。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [pleɪs] [daɪnd] ['ɜːrli] .

Beauregard	Place	dined	early	.
博雷加德	地方	用餐	早期的	.

博雷加德广场餐厅早早地就开饭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	one	of	the	traditions	,	I	believe	.
它	曾是	一	的	这	传统	,	我	相信	.

我相信，这是其中一项传统。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːprə] ['ɜːrli] ,

It	liked	to	get	to	the	theater	or	the	opera	early	,
它	喜欢	到	得到	到	这	剧院	或者	这	歌剧	早期的	,

它喜欢早早地去剧院或歌剧院。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

and	it	believed	in	allowing	the	servants	a	little	time	in	the	evenings	.
和	它	相信	在	允许	这	仆人	一个	小的	时间	在	这	晚上	.

它认为应该允许仆人在晚上享受一些休息时间。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] ['sev(ə)n] ,

So	,	although	it	was	only	something	after	seven	,
所以	,	虽然	它	曾是	仅有的	某物	后	七	,

所以，虽然当时才刚过七点，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [krʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

the	evening	rite	of	the	table	crumbs	began	to	be	observed	.
这	晚上	仪式	的	这	桌子	面包屑	开始	到	是	观察到	.

晚间分发餐桌面包屑的习俗开始被人们所遵守。

[keɪm] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bʌtlər] , [boʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] ,

Came	a	colored	butler	,	bowed	to	me	with	a	word	of	apology	,
来	一个	有色	管家	,	鞠躬	到	我	和	一个	单词	的	道歉	,

一位黑人管家走了过来，向我鞠躬道歉。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti]
and **dumped** **the** **contents** **of** **a** **silver** **tray** **into** **the** **basin** **;** **came** **a** **pretty**
和 丢弃 这 内容 的 一个 银 托盘 进入 这 盆地 ; 来了 一个 漂亮的
[mu'lɑ:toʊ] ,
mulatto **,**
混血儿 ,

然后把银托盘里的东西倒进盆里；一个漂亮的混血儿走了进来，

[flʌŋ] [hɜ:r; hər] [krʌmz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði]
flung **her** **crumbs** **gracefully** **and** **smiled** **with** **a** **flash** **of** **teeth** **at** **the**
扔 她 面包屑 优雅地 和 微笑 和 一个 闪光 的 牙齿 在 这
['bʌtlər] .
butler **.**
管家 .

她优雅地抛下面包屑，对着管家露出灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[ðen] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] . -
Then **for** **five** **minutes** **I** **was** **alone** **.** **47**
然后 为了 五 分钟 我 曾是 独自的 . -

然后我独自待了五分钟。[47]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɔ:rə] , [ðə; ði][gɜ:rl][wi:; wi][hæd; həd][met][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hu:] [keɪm] [nekst] .
It **was** **Nora** **,** **the** **girl** **we** **had** **met** **on** **the** **street** **,** **who** **came** **next** **.**
它 曾是 诺拉 , 这 女孩 我们 有 遇见 在 这 街道 , WHO 来了 下一个 .

接下来出场的是我们在街上遇到的诺拉。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
She **saw** **me** **and** **came** **round** **to** **me** **with** **a** **little** **air** **of** **triumph** **.**
她 锯 我 和 来了 圆形的 到 我 和 一个 小的 空气 的 胜利 .

她看见我，带着一丝胜利的神情走到我面前。

“ [wel] , [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ə'gen] , ['æftər][ɔ:l] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Well** **,** **I'm** **back** **in** **the** **square** **again** **,** **after** **all** **,** **miss** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 出色地 , 我是 后退 在 这 正方形 再次 , 后 全部 , 错过 , ” 她 说 .

“嗯，小姐，我毕竟又回到广场上了。”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri:dz] .
“ **And** **a** **better** **place** **than** **the** **Reeds** **.**
“ 和 一个 更好的 地方 比 这 芦苇 .

“而且比里德家好多了。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔiliz] [tu:; tə][du:] . ”
I **don't** **have** **the** **doilies** **to** **do** **.** **”**
我 不 有 这 桌布 到 做 . ”

我没有桌布要铺。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['setld] [ə'gen] , ['nɔ:rə] .
“ **I'm** **very** **glad** **you** **are** **settled** **again** **,** **Nora** **.**
“ 我是 非常 高兴的 你 是 定居 再次 , 诺拉 .

“诺拉，我很高兴你又安顿下来了。”

” [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ˞d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
” **She** **lowered** **her** **voice** **.**
” 她 降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

“ [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **I'm** **just** **trying** **it** **out** **,** **”** **she** **observed** **.**
“ 我是 只是 尝试 它 出去 , ” 她 观察到 .

“我只是试试看，”她说道。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [left] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] .

“	The	girl	that	left	said	I	wouldn't	stay	.
”	这	女孩	那	左边	说	我	不会	停留	.

“离开的那个女孩说我不会留下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [ɔːf] .

She	was	scared	off	.
她	曾是	害怕的	离开	.

她被吓跑了。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] ['duːɪŋz] — [nɑːt][ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

There	have	been	some	queer	doings	—	not	that	I	believe	in	ghosts	or	anything	like	that	.
那里	有	到过	一些	酷儿	行为	—	不是	那	我	相信	在	鬼魂	或者	任何事物	喜欢	那	.

发生了一些奇怪的事情——当然，我并不相信鬼魂之类的东西。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] ,

But	my	mother	in	the	old	country	had	the	second	-	sight	,
但	我的	母亲	在	这	老的	国家	有	这	第二	-	视线	,

但我远在故乡的母亲却有预知未来的能力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	there's	anything	going	on	I'll	be	right	sure	to	see	it	.
和	如果	有	任何事物	去	在	患病的	是	正确的	当然	到	看	它	.

如果有什么事发生，我肯定会第一时间看到。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsekənd'hænd][æt; ət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	It	took	encouragement	to	get	her	story	,	and	it	was	secondhand	at	that	,	of	course	.
”	它	采取	鼓励	到	得到	她	故事	,	和	它	曾是	二手	在	那	,	的	课程	.

“费了好大劲才弄到她的故事，而且当然还是二手消息。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['sɜːrvənt] .

But	it	appeared	that	a	state	of	panic	had	seized	the	Beauregard	servants	.
但	它	出现	那	一个	状态	的	恐慌	有	查获	这	博雷加德	仆人	.

但博雷加德家的仆人们似乎陷入了恐慌之中。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'loʊˌstɛrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [kʊk] [huː] ,

The	alarm	was	all	belowstairs	and	had	been	started	by	a	cook	who	,
这	警报	曾是	全部	楼下	和	有	到过	开始	经过	一个	厨师	WHO	,

警报全部来自楼下，是由一名厨师启动的。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,

coming	in	late	and	going	to	the	basement	to	prepare	herself	a	cup	of	tea	,
未来	在	晚的	和	去	到	这	地下室	到	准备	她自己	一个	杯子	的	茶	,

她很晚才到家，然后下到地下室给自己泡了杯茶。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .

had	found	her	kitchen	door	locked	and	a	light	going	beyond	.
有	成立	她	厨房	门	已锁定	和	一个	光	去	超过	.

她发现厨房门锁上了，门外有一盏灯。

[sə'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [meɪd] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [tiː] ['kænɪstər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [sɔːft] - ['fʊtɪd]

Suspecting	**another**	**maid**	**of**	**violating**	**the**	**tea**	**canister**	**she**	**had**	**gone**	**soft**	**-**	**footed**
怀疑	其他	女佣	的	违反	这	茶	罐	她	有	已消失	柔软的	-	有脚的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [siːn] [ə; eɪ] [greɪ] ['fɪgjər]

to	**the**	**outside**	**of**	**the**	**house**	**and**	**had**	**distinctly**	**seen**	**a**	**gray**	**figure**
到	这	外部	的	这	房子	和	有	明显地	已见	一个	灰色的	数字

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

crouching	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
蹲伏	在	一个	角落	的	这	房间	.

她怀疑是另一个女佣破坏了茶叶罐，于是蹑手蹑脚地走到房子外面，清楚地看到一个灰色的身影蹲在房间的角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	**had**	**called**	**the**	**butler**	**,**	**and**	**they**	**had**	**made**	**an**	**examination**	**of**
她	有	称为	这	管家	,	和	他们	有	制成	一个	考试	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['beɪsmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

the	**entire**	**basement**	**without**	**result**	**.**
这	全部的	地下室	没有	结果	.

她叫来了管家，他们检查了整个地下室，但没有找到任何线索。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Nothing	**was**	**missing**	**from**	**the**	**house**	**.**
没有什么	曾是	丢失的	从	这	房子	.

房子里什么都没少。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [mɪs] , ” ['nɔːrə] ['fɪnɪʃt] .

“	**And**	**that**	**figure**	**has**	**been**	**seen**	**again**	**and**	**again**	**,**	**miss**	**,**	**”**	**Nora**	**finished**	**.**
“	和	那	数字	有	到过	已见	再次	和	再次	,	错过	,	”	诺拉	完成的	.

“小姐，那个身影已经反复出现过了，”诺拉说完。

“ [mə'kɛnəz] ['bʌtlər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ,

“	**McKenna's**	**butler**	**Joseph**	**saw**	**it**	**in**	**this**	**very**	**spot**	**,**
“	麦肯纳的	管家	约瑟夫	锯	它	在	这	非常	点	,

“麦肯纳的管家约瑟夫正是在这个地方看到了它。”

['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪt]

walking	**without**	**a**	**sound**	**and**	**the**	**street**	**light**	**beyond**	**there**	**shining**	**straight**
步行	没有	一个	声音	和	这	街道	光	超过	那里	灼灼	直的

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	**it**	**.**
通过	它	.

他悄无声息地走着，远处的路灯直射进来。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['smaɪð] [haʊs] [ðə; ði]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] going48

Over	**in**	**the**	**Smythe**	**house**	**the**	**laundress**	**,**	**coming**	**in**	**late**	**and**	**going48**
超过	在	这	史密斯	房子	这	洗衣妇	,	未来	在	晚的	和	going48

在斯迈思家，洗衣妇很晚才来，48

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][soʊk][hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

down	**to**	**the**	**basement**	**to**	**soak**	**her**	**clothes**	**for**	**the**	**morning**	**,**
向下	到	这	地下室	到	浸泡	她	衣服	为了	这	早晨	,

她下到地下室去浸泡明天早上要穿的衣服。

[met][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

met	**the**	**thing**	**on**	**the**	**basement**	**staircase**	**and**	**fainted**	**dead**	**away**	**.**
遇见	这	事物	在	这	地下室	楼梯	和	昏厥	死的	离开	.

在地下室楼梯上遇到了那东西，当场昏了过去。

” [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

”	**I**	**had**	**listened**	**intently**	**.**
”	我	有	听着	专注地	.

我认真地听着。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
“ What do they think it is ?
“ 什么 做 他们 思考 它 是 ?

“他们认为那是什么？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [treɪ] .
She shrugged her shoulders and picked up her tray .
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 挑选 向上 她 托盘 .

她耸了耸肩，端起了托盘。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈnoʊbɑːdi][ɪz] .
“ I'm not trying to say and I guess nobody is .
“ 我是 不是 尝试 到 说 和 我 猜测 无人 是 .

“我不是想说，我想也没人想说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [its] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːks] [ə'baʊt]
But if there's been a murder it's pretty well known that the ghost walks about
但 如果 有 到过 一个 谋杀 它是 漂亮的 出色地 已知 那 这 鬼 散步 关于
[ʌn'tɪl][ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [riːd]
until the burial service is read
直到 这 葬礼 服务 是 读

但如果发生过谋杀案，人们几乎都知道，鬼魂会一直游荡，直到葬礼仪式结束。

[ænd; ənd] [its] ['prɑːpərli] ['berid] .
and it's properly buried .
和 它是 适当地 埋葬 .

而且它被妥善埋葬了。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [riːd] [haʊs] .
” She glanced at the Reed house .
” 她 瞥了一眼 在 这 芦苇 房子 .

她瞥了一眼里德家。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , “ [wer] [ɪz] [mædəmwə'zel] ? ”
“ For instance , ” she demanded , “ where is Mademoiselle ? ”
“ 为了 实例 , ” 她 要求 , “ 在哪里 是 小姐 ? ”

“例如，”她质问道，“小姐在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , ” [aɪ] [sed] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
“ She is alive , ” I said rather sharply .
“ 她 是 活 , ” 我 说 相当 尖锐地 .

“她还活着，”我语气生硬地说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] [truː] ,
“ And even if what you say were true ,
“ 和 甚至 如果 什么 你 说 是 真的 ,

“即使你说的是真的，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] ['beismənts] ?
what in the world would make her wander about the basements ?
什么 在 这 世界 会 制作 她 漫步 关于 这 地下室 ?

究竟是什么原因让她在地下室里闲逛呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] ['sɪli] , ['nɔːrə] ,
It seems so silly , Nora ,
它 似乎 所以 愚蠢的 , 诺拉 ,

诺拉，这听起来太傻了。

[ə; eɪ] [goʊst] ['hɔ:ntɪŋ] [dæmp] ['seləz] [ænd; ənd] ['lɔ:ndriz] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] [tʌb] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt]

a	ghost	haunting	damp	cellars	and	laundries	with	stationary	tubs	and	all	that
一个	鬼	令人难忘	潮湿	地窖	和	洗衣店	和	静止的	浴缸	和	全部	那

. ”
: ”
. ”

一个鬼魂在潮湿的地窖和有固定水槽的洗衣房里出没。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tendid] ,

“	Well	,	”	she	contended	,
“	出色地	,	”	她	有争议	,

“嗯，”她辩解道，

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sɪli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [koʊld] ['tu:mˌstəʊnz] — [ænd; ənd] [jet] [ðæts]

“	it	seems	silly	for	them	to	sit	on	cold	tombstones	—	and	yet	that's
“	它	似乎	愚蠢的	为了	他们	到	坐	在	寒冷的	墓碑	—	和	然而	那就是

[wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɪt] ,

where	they	generally	sit	,
在哪里	他们	一般来说	坐	,

“他们坐在冰冷的墓碑上似乎很愚蠢——然而，他们通常就是坐在那里的。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” ['mɪstər] . ['pætən] ['lisnd] ['greɪvli] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [naɪt] .

”	Mr	.	Patton	listened	gravely	to	my	story	that	night	.
”	先生	.	巴顿	听着	严重地	到	我的	故事	那	夜晚	.

“那天晚上，巴顿先生认真地听了我的讲述。”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	I	don't	like	it	,	”	he	said	when	I	had	finished	.
“	我	不	喜欢	它	,	”	他	说	什么时候	我	有	完成的	.

“我不喜欢，”我讲完后他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz] ['nɑ:nsens] .

“	Of	course	the	head	on	the	staircase	is	nonsense	.
“	的	课程	这	头	在	这	楼梯	是	废话	.

“楼梯上的头像当然是无稽之谈。”

[jʊr; jər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [pleɪ] [trɪks] [ɑ:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

Your	nerves	were	ragged	and	our	eyes	play	tricks	on	all	of	us	.
你的	神经	是	破烂不堪	和	我们的	眼睛	玩	技巧	在	全部	的	我们	.

你当时神经紧张，我们的眼睛也常常会欺骗我们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] — — ”

But	as	for	the	Frenchwoman	—	—	”
但	作为	为了	这	法国女人	—	—	”

至于那位法国女人——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [hɜ:r; hər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [hed] , ” [aɪ] [snæpt] .

“	If	you	accept	her	you	must	accept	the	head	,	”	I	snapped	.
“	如果	你	接受	她	你	必须	接受	这	头	,	”	我	啪啪	.

“如果你接受她，就必须接受领导，”我厉声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp]

“	It	was	there	—	it	was	a	head	without	a	body	and	it	looked	up
“	它	曾是	那里	—	它	曾是	一个	头	没有	一个	身体	和	它	看起来	向上

[æt; ət] [ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

“它就在那里——一个没有身体的头，它抬头看着我。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd]
" We were walking through a quiet street , and he bent over and
" 我们 是 步行 通过 一个 安静的 街道 , 和 他 弯曲 超过 和
[kɔːt] [maɪ] [rɪst] . -
caught my wrist . 49
捕捉 我的 手腕 . -

"我们当时正走在一条安静的街道上，他突然弯下腰，抓住了我的手腕。"49

" [pʌls] ['reɪsɪŋ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" Pulse racing , " he commented .
" 脉冲 赛车 , " 他 评论 .

"心跳加速，"他评论道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" I'm going to take you away , that's certain .
" 我是 去 到 拿 你 离开 , 那就是 肯定 .

"我一定会带你离开。"

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][best] [ə'sɪstənt] .
I can't afford to lose my best assistant .
我 不能 买得起 到 失去 我的 最好的 助手 .

我不能失去我最好的助理。

[jʊə(r)] [tuː] [kloʊz] , [mɪs] ['ædəmz] ; [juːv] [lɔːst][jʊr; jər] [pər'spektɪv] . "
You're too close , Miss Adams ; you've lost your perspective . "
你是 也 关闭 , 错过 亚当斯 ; 你已经 丢失的 你的 看法 . "

亚当斯小姐，你靠得太近了，失去了方向感。

" [aɪv] [lɔːst][maɪ]['tempər] !
" I've lost my temper !
" 我已经丢失的 我的 脾气 !

"我发脾气了！"

" [aɪ] [riˈtɔːtid] .
" I retorted .
" 我 反驳 .

我反驳道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ,
" I shall not leave until I know what this thing is ,
" 我 将 不是 离开 直到 我 知道 什么 这 事物 是 ,

"我一定要弄清楚这东西到底是什么，才会离开。"

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm][ə; eɪ][spaɪ] .
unless you choose to ring the doorbell and tell them I'm a spy .
除非 你 选择 到 戒指 这 门铃 和 告诉 他们 我是 一个 间谍 .

除非你选择按门铃告诉他们我是间谍。

" [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
" He gave in when he saw that I was firm , but not without a final
" 他 给予 在 什么时候 他 锯 那 我 曾是 公司 , 但 不是 没有 一个 最终的
['proʊtest] .
protest .
反对 .

"他见我态度坚决，便让步了，但临走前还是进行了最后的抗议。"

" [aɪm][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm directly responsible for you to your friends , " he said .
" 我是 直接地 负责任的 为了 你 到 你的 朋友们 , " 他 说 .

"我直接对你和你的朋友们之间的关系负责，"他说。

“ [ðeəz; ðəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmwer] [hu:] [wɪl] [kʌm] ['gʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf]
“ **There's** **probably** **a** **young** **man** **somewhere** **who** **will** **come** **gunning** **for** **me** **if**
“ 有 大概 一个 年轻的 男人 某处 WHO 将要 来 枪击 为了 我 如果
['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
anything **happens** **to** **you** **.**
任何事物 发生 到 你 .

“如果你出了什么事，很可能某个年轻人会来找我报仇。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [gʌnd] [fɔ:r; fər] .
And **I** **don't** **care** **to** **be** **gunned** **for** **.**
和 我 不 关心 到 是 枪击 为了 .

我可不想被人当成枪手。

[aɪ][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][maɪ]['regjələr][laɪn] . ”
I **get** **enough** **of** **that** **in** **my** **regular** **line** **.** **”**
我 得到 足够的 的 那 在 我的 常规的 线 . ”

我在日常工作中已经遇到够多了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [mæn] , ” [aɪ] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
“ **There** **is** **no** **young** **man** **,** **”** **I** **said** **shortly** **.**
“ 那里 是 不 年轻的 男人 , ” 我 说 不久 .

“没有年轻人，”我简短地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['seləz] ? ”
“ **Have** **you** **been** **able** **to** **see** **the** **cellars** **?** **”**
“ 有 你 到过 有能力的 到 看 这 地窖 ? ”

“你参观过地窖吗？”

“ [noʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɔkt] [ɔ:f] . ”
“ **No** **,** **everything** **is** **locked** **off** **.** **”**
“ 不 , 一切 是 已锁定 离开 . ”

“不，所有地方都封锁了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪr] ['sterkeɪs] [goʊz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] ? ”
“ **Do** **you** **think** **the** **rear** **staircase** **goes** **all** **the** **way** **down** **?** **”**
“ 做 你 思考 这 后部 楼梯 去 全部 这 方式 向下 ? ”

“你觉得后楼梯能一直通到楼下吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] . ”
“ **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **.** **”**
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **You** **are** **in** **the** **house** **.**
“ 你 是 在 这 房子 .

“你在屋里。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
Have **you** **any** **suggestions** **as** **to** **the** **best** **method** **of** **getting** **into** **the** **house**
有 你 任何 建议 作为 到 这 最好的 方法 的 获得 进入 这 房子
?
?
?

关于进入这栋房子的最佳方法，您有什么建议吗?

[ɪz] [ri:d] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɔ:l] [naɪt] ? ”
Is **Reed** **on** **guard** **all** **night** **?** **”**
是 芦苇 在 警卫 全部 夜晚 ? ”

里德整晚都在守卫吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ I think he is . ”
“ 我 思考 他 是 . ”

“我认为他是。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,
“ It may interest you to know , ” he said finally ,
“ 它 可能 兴趣 你 到 知道 , ” 他 说 最后 ,

“或许你会对这个感兴趣，”他最后说道。

“ [ðæt] [aɪ] [sent] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ˈkwaɪətli] ,
“ that I sent a reliable man to break in there last night quietly ,
“ 那 我 发送 一个 可靠的 男人 到 休息 在 那里 最后的 夜晚 悄悄 ,

“我昨晚派了一个可靠的人悄悄潜入那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
and that he — couldn't do it .
和 那 他 — 不能 做 它 .

而他——做不到。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][leg] [θruː] [ə; eɪ] [ˈselər] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
He got a leg through a cellar window , and came near not getting it out
他 得到 一个 腿 通过 一个 地窖 窗户 , 和 来了 靠近 不是 获得 它 出去
[əˈgen] .
again .
再次 .

他的一条腿穿过了地窖的窗户，差点就出不来了。

[riːd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Reed was just inside in the dark .
芦苇 曾是 只是 里面 在 这 黑暗的 .

里德当时就在黑暗的屋里。

” [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɔːld] [hɪm; ɪm] .
” He laughed a little , but I guessed that the thing galled him .
” 他 笑了 一个 小的 , 但 我 猜对了 那 这 事物 恼怒 他 .

“他笑了笑，但我猜这件事让他很恼火。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ I do not believe that he would have found anything if he had
“ 我 做 不是 相信 那 他 会 有 成立 任何事物 如果 他 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .
succeeded in getting in .
成功了 在 获得 在 .

“我不认为即使他成功进入，他也能发现任何东西。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] no50
There has been no50
那里 有 到过 no50

至今还没有50

[kraɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈpætən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
crime , Mr . Patton , I am sure of that .
犯罪 , 先生 . 巴顿 , 我 是 当然 的 那 .

犯罪，巴顿先生，我对此确信无疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
But there is a menace of some sort in the house . ”
但 那里 是 一个 威胁 的 一些 种类 在 这 房子 . ”

但房子里似乎存在某种威胁。

“ [ðen] [waɪ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [riːd] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ? ”

“	**Then**	**why**	**does**	**Mrs**	**.**	**Reed**	**stay**	**and**	**keep**	**the**	**children**	**if**	**there**	**is**	**danger**	**?**	**”**
”	然后	为什么	做	太太	.	芦苇	停留	和	保持	这	孩子们	如果	那里	是	危险	?	”

“既然有危险，为什么里德太太还要留下来照顾孩子们呢？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**believe**	**she**	**is**	**afraid**	**to**	**leave**	**him**	**.**
”	我	相信	她	是	害怕的	到	离开	他	.

“我相信她害怕离开他。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['despərət] . ”

There	**are**	**times**	**when**	**I**	**think**	**that**	**he**	**is**	**desperate**	**.**	**”**
那里	是	时代	什么时候	我	思考	那	他	是	绝望的	.	”

有时候我觉得他很绝望。

“ [dʌz] [hiː; hi]['evər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**Does**	**he**	**ever**	**leave**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	做	他	曾经	离开	这	房子	?	”

他出过家门吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ən'les] — — ”

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**unless**	**—**	**—**	**”**
”	我	思考	不是	,	除非	—	—	”

“我想不会，除非——”

“ [jes] ? ”

“	**Yes**	**?**	**”**
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['beɪsmənt] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

“	**Unless**	**he**	**is**	**the**	**basement**	**ghost**	**of**	**the**	**other**	**houses**	**.**
”	除非	他	是	这	地下室	鬼	的	这	其他	房屋	.

“除非他是其他房子地下室里的鬼魂。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**stopped**	**in**	**his**	**slow**	**walk**	**and**	**considered**	**it**	**.**
”	他	停止	在	他的	慢的	走	和	经过考虑的	它	.

他停下缓慢的脚步，沉思片刻。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	**It's**	**possible**	**.**
”	它是	可能的	.

“有可能。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪ'leɪd] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]

In	**that**	**case**	**I**	**could**	**have**	**him**	**waylaid**	**tonight**	**in**	**the**	**gardens**	**and**	**left**	**there**
在	那	案件	我	可以	有	他	伏击	今晚	在	这	花园	和	左边	那里

, [taɪd] .

,	**tied**	**.**
,	系	.

那样的话，我今晚就可以在花园里伏击他，然后把他绑起来扔在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

It	**would**	**be**	**a**	**hold**	**-**	**up**	**,**	**you**	**understand**	**.**
它	会	是	一个	抓住	-	向上	,	你	理解	.

那会造成延误，你明白的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [jet] .

The	**police**	**have**	**no**	**excuse**	**for**	**coming**	**in**	**yet**	**.**
这	警察	有	不	原谅	为了	未来	在	然而	.

警方现在还没有理由介入。

[ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
Or , if we found him breaking into one of the other houses we could get
或者，如果我们 成立 他 打破 进入 一 的 这 其他 房屋 我们 可以 得到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

或者，如果我们发现他闯入其他房屋，我们可以把他抓起来。

['hiːd][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] .
He'd be released , of course , but it would give us time .
他会 是 发布 , 的 课程 , 但 它 会 给 我们 时间 .

他当然会被释放，但这会给我们争取时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
I want to clean the thing up .
我 想 到 干净的 这 事物 向上 .

我想把这东西清理干净。

[aɪm][nɑːt] ['iːzi] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
I'm not easy while you are in that house .
我是 不是 简单的 尽管 你 是 在 那 房子 .

你待在那栋房子里的时候，我可不会轻易放过你。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [naɪt] ,
" We agreed that I was to wait inside one of my windows that night ,
" 我们 同意 那 我 曾是 到 等待 里面 一 的 我的 视窗 那 夜晚 ,

"我们约定那天晚上我要躲在其中一个窗户里等着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and that on a given signal I should go down and open the front door .
和 那 在 一个 给定 信号 我 应该 去 向下 和 打开 这 正面 门 .

接到信号后，我应该下楼去打开前门。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][kən'tɪndʒənt][ɑːn]['mɪstər] . [riːd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
The whole thing , of course , was contingent on Mr . Reed leaving the house
这 所有的 事物 , 的 课程 , 曾是 队伍 在 先生 . 芦苇 离开 这 房子
[sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [naɪt] .
some time that night .
一些 时间 那 夜晚 .

当然，这一切的前提是里德先生当晚某个时候离开房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] .
It was only a chance .
它 曾是 仅有的 一个 机会 .

这只是一次机会。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɑːrd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , " ['mɪstər] . ['pætən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][left][ˌem 'iː] .
" The house is barred like a fortress , " Mr . Patton said as he left me .
" 这 房子 是 禁止 喜欢 一个 堡垒 , " 先生 . 巴顿 说 作为 他 左边 我 .

"这房子像堡垒一样戒备森严，"帕顿先生离开我时说道。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪz] ['hoʊpləs] .
" The window with the grating is hopeless .
" 这 窗户 和 这 格栅 是 绝望 .

"带格栅的窗户没救了。"

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
We tried it last night .
我们 尝试 它 最后的 夜晚 .

我们昨晚试过了。

" ['vaɪ, 'viː]
"　VI
"　六年级

六世

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [skwer]
I find that my notes of that last night in the house on Beauregard Square
我 寻找 那 我的 笔记 的 那 最后的 夜晚 在 这 房子 在 博雷加德 正方形
[ɑːr; ər] ['ræðər] [kən'fjuːzd] ,
are rather confused ,
是 相当 使困惑 ,

我发现我关于在博勒加德广场那栋房子里度过的最后一晚的笔记相当混乱。

[sʌm; səm] written51
some written51
一些 written51

一些书面51

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sʌm; səm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] .
at the time , some just before .
在 这 时间 , 一些 只是 前 .

当时，有些就在之前。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] :
For instance , on the edge of a newspaper clipping I find this :
为了 实例 , 在 这 边缘 的 一个 报纸 剪裁 我 寻找 这 :

例如，我在一张报纸剪报的边缘发现了这样一段话:

" ['evɪdəntli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aɪtəm] .
" Evidently this is the item .
" 显然 这 是 这 物品 .

"显然这就是你要找的东西。"

[ɑːr] — — [went] [peɪl] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
R — — went pale on reading it .
拉 — — 去 苍白 在 阅读 它 .

R——读完后脸色苍白。

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [waɪf][tuː; tə] [siː] ['peɪpər] .
Did not allow wife to see paper .
做过 不是 允许 妻子 到 看 纸 .

不让妻子看文件。

" [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
" The clipping is an account of the sudden death of an elderly gentleman
" 这 剪裁 是 一个 帐户 的 这 突然 死亡 的 一个 老年 绅士
[neɪmd] ['smaɪð] ,
named Smythe ,
命名 史密斯 ,

"这篇剪报报道的是一位名叫史密斯的老先生的突然去世。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['fæməliz] .
one of the Beauregard families .
一 的 这 博雷加德 家庭 .

博雷加德家族的其中一户人家。

[ðə; ði][nekst] ['klɪpɪŋ] [ɪz] [les] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪmptəm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The next clipping is less hasty and is on a yellow symptom record .
这 下一个 剪裁 是 较少的 仓促 和 是 在 一个 黄色的 症状 记录 .

下一份剪报则不那么仓促，记录在黄色症状记录单上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['foʊldɪd] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['eɪprən][belt] :

It	has	been	much	folded	—	I	believe	I	tucked	it	in	my	apron	belt	:
它	有	到过	很多	折叠	—	我	相信	我	塞进去	它	在	我的	围裙	腰带	:

它被折叠了很多次——我想我把它塞进了围裙腰带里:

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪr] ['sterkeɪs] [ɪz]['boʊltɪd] ['evriwer] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ If	the	rear	staircase	is	bolted	everywhere	from	the	inside	,	how	did	the	person	who	locked	it	,
“ 如果	这	后部	楼梯	是	螺栓连接	到处	从	这	里面	,	如何	做过	这	人	WHO	已锁定	它	,

“如果后楼梯从里面全部都上了锁，那么锁上它的人是怎么打开的？”

['iːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . [riːd] , [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ?

either	Mr	.	or	Mrs	.	Reed	,	get	back	into	the	body	of	the	house	again	?
任何一个	先生	.	或者	太太	.	芦苇	,	得到	后退	进入	这	身体	的	这	房子	再次	?

里德先生或里德太太，能不能再回到房子里去?

[ɔːr][dɪd] [mædəmwə'zel] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	did	Mademoiselle	do	it	?
或者	做过	小姐	做	它	?

还是小姐做的?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɑːsənd] .

In	that	case	she	is	no	longer	a	prisoner	and	the	bolts	outside	her	room	are	not	fastened	.
在	那	案件	她	是	不	更长	一个	囚犯	和	这	螺栓	外部	她	房间	是	不是	系紧	.

那样的话，她就不再是囚犯了，她房间外面的门闩也没有锁上。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] ['hæri] ['weikənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪreɪk] .

“	At	eleven	o'clock	tonight	Harry	wakened	with	earache	.
“	在	十一	点钟	今晚	哈里	醒来	和	耳痛	.

“今晚十一点，哈利因耳痛而醒来。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hiːt] [sʌm; səm] ['mʌlɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] ['lɔːdənəm] .

I	went	to	the	kitchen	to	heat	some	mullein	oil	and	laudanum	.
我	去	到	这	厨房	到	热	一些	慕合怀特	油	和	鸦片酊	.

我去厨房加热了一些毛蕊花油和鸦片酊。

['mɪsɪz] . [riːd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Mrs	.	Reed	was	with	the	boy	and	Mr	.	Reed	was	not	in	sight	.
太太	.	芦苇	曾是	和	这	男生	和	先生	.	芦苇	曾是	不是	在	视线	.

里德太太和男孩在一起，里德先生却不见踪影。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [juːst] [maɪ]['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .

I	slipped	into	the	library	and	used	my	skeleton	keys	on	the	locked	door	to	the	rear	room	.
我	滑倒了	进入	这	图书馆	和	用过的	我的	骨骼	钥匙	在	这	已锁定	门	到	这	后部	房间	.

我溜进图书馆，用我的万能钥匙打开了通往后屋的锁着的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks][ðer; ðər] ,

It	was	empty	even	of	furniture	,	but	there	is	a	huge	box	there	,
它	曾是	空的	甚至	的	家具	,	但	那里	是	一个	巨大的	盒子	那里	,

里面空空荡荡，连家具都没有，但有一个大箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] [ðæt] ['fɑːsənz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [hʊks] .

with	a	lid	that	fastens	down	with	steel	hooks	.
和	一个	盖	那	扣	向下	和	钢	钩子	.

盖子用钢钩固定。

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɛəhəul] .

The	lid	is	full	of	small	airholes	.
这	盖	是	满的	的	小的	通风孔	.

盖子上布满了细小的透气孔。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] .

I	had	no	time	to	examine	further	.
我	有	不	时间	到	检查	更远	.

我没有时间进行进一步调查。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

“	It	is	one	o'clock	.
“	它	是	一	点钟	.

“现在是一点钟。

['hæri] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz]['doʊzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

Harry	is	asleep	and	his	mother	is	dozing	across	the	foot	of	his	bed	.
哈里	是	睡着了	和	他的	母亲	是	打盹	穿过	这	脚	的	他的	床	.

哈利睡着了，他的母亲趴在他床脚打盹。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['sterkeɪs] .

I	have	found	the	way	to	get	to	the	rear	staircase	.
我	有	成立	这	方式	到	得到	到	这	后部	楼梯	.

我已经找到通往后楼梯的路了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

There	are	outside	steps	from	the	basement	to	the	garden	.
那里	是	外部	步骤	从	这	地下室	到	这	花园	.

从地下室有通往花园的室外台阶。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [goʊz] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ['evɪdəntli] .

The	staircase	goes	down	all	the	way	to	the	cellar	evidently	.
这	楼梯	去	向下	全部	这	方式	到	这	地窖	显然	.

很明显，这条楼梯一直通到地下室。

[ðen] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli] [lɔkt] , [nɑːt]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

Then	the	lower	door	in	the	cellar	must	be	only	locked	,	not	bolted	from	the	inside	.
然后	这	降低	门	在	这	地窖	必须	是	仅有的	已锁定	,	不是	螺栓连接	从	这	里面	.

那么，地窖的下层门只需上锁，无需从里面闩上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

I	shall	try	to	get	to	the	cellar	.
我	将	尝试	到	得到	到	这	地窖	.

我打算设法去地下室。

” [ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ] [skrɔːl] : -

”	The	next	is	a	scrawl	:	52
”	这	下一个	是	一个	乱涂	:	-

接下来是一串潦草的字迹：52

“ ['kænɑːt] [get][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['beɪsmənt] [steps] .

“	Cannot	get	to	the	outside	basement	steps	.
“	不能	得到	到	这	外部	地下室	步骤	.

“无法到达地下室外面的台阶。”

['mɪstər] . [riːd] [ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] ['loʊər] [flɔːr] .

Mr	.	Reed	is	wandering	round	lower	floor	.
先生	.	芦苇	是	漫游	圆形的	降低	地面	.

里德先生正在楼下闲逛。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['hɛriːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .

I	reported	Harry's	condition	and	came	up	again	.
我	据报道	哈利的	状况	和	来了	向上	再次	.

我汇报了哈利的病情，然后又被叫了出来。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] .

I	must	get	to	the	back	staircase	.
我	必须	得到	到	这	后退	楼梯	.

我必须走到后楼梯。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] , ['iːv(ə)n] ['feɪntli] ,

"	I	wonder	if	I	have	been	able	to	convey	,	even	faintly	,
"	我	想知道	如果	我	有	到过	有能力的	到	传达	,	甚至	淡淡的	,

"我不知道我是否能够传达出哪怕是微弱的、

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [naɪt] : [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]

the	situation	in	that	highly	respectable	old	house	that	night	:	The	fear	that	hung	over
这	情况	在	那	高度	可敬	老的	房子	那	夜晚	:	这	害怕	那	悬挂	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那晚，在那栋颇受尊敬的老房子里，笼罩着恐惧的气氛。

[ə; eɪ] [fɪr] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv] [nɜːrv] ,

a	fear	so	great	that	even	I	,	an	outsider	and	stout	of	nerve	,
一个	害怕	所以	伟大的	那	甚至	我	,	一个	局外人	和	肥硕	的	神经	,

恐惧如此强烈，甚至连我这个局外人，一个胆子很大的人，也感到恐惧。

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gruː] [koʊld] ; [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [dred]

felt	it	and	grew	cold	;	the	unnatural	brilliancy	of	light	that	bespoke	dread
毛毡	它	和	生长	寒冷的	;	这	不自然	才华横溢	的	光	那	定制	恐惧

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;

of	the	dark	;
的	这	黑暗的	;

感觉到了，不寒而栗；那不自然的耀眼光芒预示着对黑暗的恐惧；

[ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , ['pɪrɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði] ['bæblɪŋ]

the	hushed	voices	,	the	locked	doors	and	staring	,	peering	eyes	;	the	babbling
这	静静地	声音	,	这	已锁定	门	和	凝视	,	窥视	眼睛	;	这	胡说

['frentʃwʊmən] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] ,

Frenchwoman	on	an	upper	floor	,
法国女人	在	一个	上	地面	,

低声细语，紧闭的房门，以及窥视的目光；楼上喋喋不休的法国女人，

[ðə; ði] [ded] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ded] [dɔːg] .

the	dead	fish	,	the	dead	dog	.
这	死的	鱼	,	这	死的	狗	.

死鱼，死狗。

[ænd; ənd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	,	always	in	my	mind	,
和	,	总是	在	我的	头脑	,

而且，始终在我心中，

[ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dred] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [slɪd]['oʊvər][maɪ] [fʊt] .

that	vision	of	dread	on	the	back	staircase	and	the	thing	that	slid	over	my	foot	.
那	想象	的	恐惧	在	这	后退	楼梯	和	这	事物	那	滑行	超过	我的	脚	.

后楼梯上那令人恐惧的景象，以及滑过我脚的东西。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pætən] ,

At	two	o'clock	I	saw	Mr	.	Patton	,
在	二	点钟	我	锯	先生	.	巴顿	,

两点钟的时候我见到了巴顿先生。

[ɔ:r] [hu:'evər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,

or	whoever	was	on	guard	in	the	park	across	the	street	,
或者	谁	曾是	在	警卫	在	这	公园	穿过	这	街道	,

或者街对面公园里值班的任何人，

[wɔ:k] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ga:dnz]

walk	quickly	toward	the	house	and	disappear	round	the	corner	toward	the	gardens
走	迅速地	朝向	这	房子	和	消失	圆形的	这	角落	朝向	这	花园

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

in	the	rear	.
在	这	后部	.

快速走向房子，然后绕过拐角消失在后花园里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt]['mɪstər] . [ri:d] [hæd; həd][left][ðə; ði]

There	had	been	no	signal	,	but	I	felt	sure	that	Mr	.	Reed	had	left	the
那里	有	到过	不	信号	,	但	我	毛毡	当然	那	先生	.	芦苇	有	左边	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然没有收到信号，但我确信里德先生已经离开了家。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] [ə'krɔ:s] ['hɛri:z] [bed] .

His	wife	was	still	asleep	across	Harry's	bed	.
他的	妻子	曾是	仍然	睡着了	穿过	哈利的	床	.

他的妻子还睡在哈利的床上。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

As	I	went	out	I	locked	the	door	behind	me	,
作为	我	去	出去	我	已锁定	这	门	在后面	我	,

我出门时把门锁上了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] .

and	I	took	also	the	key	to	the	night	nursery	.
和	我	采取	还	这	钥匙	到	这	夜晚	苗圃	.

我还拿走了夜间育婴室的钥匙。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

I	thought	that	something	disagreeable	,	to	say	the	least	,	was	inevitable	,
我	想法	那	某物	令人不快的	,	到	说	这	至少	,	曾是	不可避免的	,

我认为至少可以说，一些不愉快的事情是不可避免的。

[ænd; ənd] [waɪ] [let][hɜ:r; hər][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

and	why	let	her	in	for	it	?
和	为什么	让	她	在	为了	它	?

为什么要让她承担责任?

[ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['empti] .

The	lower	hall	was	lighted	as	usual	and	empty	.
这	降低	大厅	曾是	照明	作为	通常	和	空的	.

楼下的大厅照常亮着灯，空无一人。

[aɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['restləs] ['futsteps] .

I	listened	,	but	there	were	no	restless	footsteps	.
我	听着	,	但	那里	是	不	不安	脚步声	.

我侧耳倾听，却听不到任何躁动的脚步声。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] .

I	did	not	like	the	lower	hall	.
我	做过	不是	喜欢	这	降低	大厅	.

我不喜欢楼下的大厅。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] ['sterkeɪs] ,

Only	**a**	**thin**	**wooden**	**door**	**stood**	**between**	**me**	**and**	**the**	**rear**	**staircase**	**,**
仅有的	一个	薄的	木制的	门	站立	之间	我	和	这	后部	楼梯	,

我和后楼梯之间只隔着一扇薄薄的木门。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] [noʊ] ['bæriər]

and	**any**	**one**	**who**	**thinks**	**about**	**the**	**matter**	**will**	**realize**	**that**	**a**	**door**	**is**	**no**	**barrier**
和	任何	一	WHO	思考	关于	这	事情	将要	意识到	那	一个	门	是	不	障碍

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

to	**a**	**head**	**that**	**can**	**move**	**about**	**without**	**a**	**body**	**.**
到	一个	头	那	能	移动	关于	没有	一个	身体	.

任何思考过这个问题的人都会意识到，一扇门并不能阻挡一个没有身体就能四处活动的脑袋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [waɪl] [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

I	**am**	**afraid**	**I**	**looked**	**over**	**my**	**shoulder**	**while**	**I**	**unlocked**	**the**	**front**	**door**	**,**
我	是	害怕的	我	看起来	超过	我的	肩膀	尽管	我	已解锁	这	正面	门	,

恐怕我在开前门的时候回头看了一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [briːðd] ['betər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][er] . -

and	**I**	**know**	**I**	**breathed**	**better**	**when**	**I**	**was**	**out**	**in**	**the**	**air**	**.**	**53**
和	我	知道	我	呼吸	更好的	什么时候	我	曾是	出去	在	这	空气	.	-

我知道在户外呼吸更顺畅。53

[aɪ] [wɔːr] [maɪ][dɑːrk] ['ʌlstər] ['oʊvər][maɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [kiːz] .

I	**wore**	**my**	**dark**	**ulster**	**over**	**my**	**uniform**	**and**	**I**	**had**	**my**	**revolver**	**and**	**keys**	**.**
我	穿着	我的	黑暗的	阿尔斯特	超过	我的	制服	和	我	有	我的	左轮手枪	和	钥匙	.

我在制服外面套了一件深色长袍，身上带着左轮手枪和钥匙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

锁着的门(Locked Doors)

[maɪ] [flæʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

My	flash	,	of	course	,	was	useless	.
我的	闪光	,	的	课程	,	曾是	无用	.

我的闪光灯当然没用。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəbli] .

I	missed	it	horribly	.
我	错过	它	糟糕透了	.

我非常想念它。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,

But	to	get	to	the	staircase	was	an	obsession	by	that	time	,
但	到	得到	到	这	楼梯	曾是	一个	痴迷	经过	那	时间	,

但那时，到达楼梯口已经成了他的执念。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ɪts] ['mɪstəri] .

in	spite	of	my	fear	of	it	,	to	find	what	it	guarded	,	to	solve	its	mystery	.
在	尽管如此	的	我的	害怕	的	它	,	到	寻找	什么	它	守卫	,	到	解决	它是	神秘	.

尽管我害怕它，但我还是要找到它守护的东西，解开它的谜团。

[aɪ] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	worked	round	the	house	,	keeping	close	to	the	wall	,	until	I	reached	the	garden	.
我	工作	圆形的	这	房子	,	保持	关闭	到	这	墙	,	直到	我	达到	这	花园	.

我绕着房子走，紧贴着墙壁，直到走到花园。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] , ['nevər] [ˌæbsə'luːtli] [dɑːrk] .

The	night	was	the	city	night	,	never	absolutely	dark	.
这	夜晚	曾是	这	城市	夜晚	,	绝不	绝对地	黑暗的	.

那是城市的夜晚，并非完全漆黑一片。

[æz; əz][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

As	I	hesitated	at	the	top	of	the	basement	steps	it	seemed	to
作为	我	犹豫了一下	在	这	顶部	的	这	地下室	步骤	它	似乎	到

[ˌem 'iː] [ðæt] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

me	that	figures	were	moving	about	among	the	trees	.
我	那	数据	是	移动	关于	之中	这	树木	.

当我犹豫着走到地下室台阶顶端时，我感觉好像有人影在树林间走动。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpən] .

The	basement	door	was	unlocked	and	open	.
这	地下室	门	曾是	已解锁	和	打开	.

地下室的门没锁，敞开着。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

I	was	not	prepared	for	that	,	and	it	made	me	,	if	anything	,	more	uneasy
我	曾是	不是	准备	为了	那	,	和	它	制成	我	,	如果	任何事物	,	更多的	不安

.

:

.

我对此毫无准备，这反而让我更加不安。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	had	a	box	of	matches	with	me	,
我	有	一个	盒子	的	比赛	和	我	,

我随身带着一盒火柴。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn]['wɒnts] [fuːd] .

and	I	wanted	light	as	a	starving	man	wants	food	.
和	我	通缉	光	作为	一个	饥饿	男人	想要	食物	.

我渴望光明，就像饥饿的人渴望食物一样。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [laɪt] [ðem; ðəm] .

But	I	dared	not	light	them	.
但	我	敢于	不是	光	他们	.

但我不敢点燃它们。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑːn][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

I	could	only	keep	a	tight	grip	on	my	courage	and	go	on	.
我	可以	仅有的	保持	一个	紧的	紧握	在	我的	勇气	和	去	在	.

我只能鼓起勇气继续前进。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [stoʊn] [wɔːlz] , [koʊld][ænd; ənd] ['skeɪli] ['ʌndər] [maɪ] [hænd] ;

A	small	passage	first	,	with	whitewashed	stone	walls	,	cold	and	scaly	under	my	hand	;
一个	小的	通道	第一的	,	和	粉刷过的	石头	墙壁	,	寒冷的	和	鳞片状的	在下面	我的	手	;

首先是一条狭窄的通道，两侧是粉刷成白色的石墙，摸起来冰冷粗糙；

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɑːrknəs] .

then	a	large	room	,	and	still	darkness	.
然后	一个	大的	房间	,	和	仍然	黑暗	.

然后是一个大房间，里面依然一片漆黑。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dɑːrknəs] , ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Worse	than	darkness	,	something	crawling	and	scratching	round	the	floor	.
更糟	比	黑暗	,	某物	爬行	和	抓挠	圆形的	这	地面	.

比黑暗更可怕的是，有什么东西在地板上爬行和抓挠。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] [mætʃ] , [ðen] ,

I	struck	my	match	,	then	,
我	击	我的	匹配	,	然后	,

我划燃了火柴，然后.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	it	seemed	to	me	that	something	white	flashed	into	a	corner	and	disappeared	.
和	它	似乎	到	我	那	某物	白色的	闪光灯	进入	一个	角落	和	消失	.

我感觉好像有什么白色的东西闪到了角落里，然后就消失了。

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ,

My	hands	were	shaking	,
我的	双手	是	摇晃	,

我的手在发抖，

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][gæs][dʒet][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

but	I	managed	to	light	a	gas	jet	and	to	see	that	I	was	in	the	laundry	.
但	我	管理	到	光	一个	气体	喷射	和	到	看	那	我	曾是	在	这	洗衣店	.

但我还是成功点燃了煤气炉，发现自己身处洗衣房。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	staircase	came	down	here	,	narrower	than	above	,	and	closed	off	with	a
这	楼梯	来了	向下	这里	,	较窄	比	多于	,	和	关闭	离开	和	一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

楼梯从这里向下延伸，比上面的楼梯窄，尽头有一扇门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	door	was	closed	and	there	was	a	heavy	bolt	on	it
这	门	曾是	关闭	和	那里	曾是	一个	重的	螺栓	在	它

门关着，上面还挂着一个厚重的门闩。

[bʌt; bət] [noʊ] [lɑːk] .

but	no	lock	.
但	不	锁	.

但是没有锁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæslaɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ]

And	now	,	with	the	staircase	accessible	and	a	gaslight	to	keep	up	my
和	现在	,	和	这	楼梯	可访问	和	一个	煤气灯	到	保持	向上	我的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

现在，楼梯畅通无阻，煤气灯也给了我勇气。

[aɪ] [gruː] [breɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['rekləs] .

I	grew	brave	,	almost	reckless	.
我	生长	勇敢的	,	几乎	鲁莽	.

我变得勇敢，几乎到了鲁莽的地步。

[aɪ] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . ['pætən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['selər] ,

I	would	tell	Mr	.	Patton	all	about	this	cellar	,
我	会	告诉	先生	.	巴顿	全部	关于	这	地窖	,

我会把这个地窖的情况都告诉巴顿先生。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [best] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] .

which	his	best	men	had	not	been	able	to	enter	.
哪个	他的	最好的	男人	有	不是	到过	有能力的	到	进入	.

连他最得力的手下都无法进入。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [koʊl] - [bɪnz] , ['lɔːndri] [tʌb] , ['evriθɪŋ] .

I	would	make	a	sketch	for	him	—	coal	-	bins	,	laundry	tubs	,	everything	.
我	会	制作	一个	草图	为了	他	—	煤炭	-	垃圾箱	,	洗衣店	浴缸	,	一切	.

我会为他画草图——煤仓、洗衣盆，所有东西。

['fuːlɪʃ] , -

Foolish	,	54
愚蠢	,	-

愚蠢的，54

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [hoʊld] [ðə; ði] [gæs] [dʒet] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['rekləs] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [laɪt]

of	course	,	but	hold	the	gas	jet	responsible	—	the	reckless	bravery	of	light
的	课程	,	但	抓住	这	气体	喷射	负责任的	—	这	鲁莽	勇敢	的	光

['æftər] ['hɪdiəs] ['dɑːrknəs] .

after	hideous	darkness	.
后	可怕	黑暗	.

当然，但要怪就怪燃气喷射器——在可怕的黑暗之后，它鲁莽地勇敢地带来了光明。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] , ['fɔːrwərd] .

So	I	went	on	,	forward	.
所以	我	去	在	,	向前	.

于是我继续向前走。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] .

The	glow	from	the	laundry	followed	me	.
这	辉光	从	这	洗衣店	随后	我	.

衣服散发的光芒一直伴随着我。

[aɪ] [strʌk] [mætʃɪz] , [faʊnd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɪnərəl]['wɔ:tər] , [bru:zd] [maɪ] [ni:z]

I	struck	matches	,	found	potatoes	and	cases	of	mineral	water	,	bruised	my	knees
我	击	比赛	,	成立	土豆	和	案例	的	矿物	水	,	瘀伤	我的	膝盖

[ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'skɑ:rdɪd] ['baɪsɪkl] ,

on	a	discarded	bicycle	,
在	一个	丢弃	自行车	,

我划着火柴，找到了土豆和几箱矿泉水，骑着一辆废弃的自行车撞伤了膝盖。

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][soʊp] .

stumbled	over	a	box	of	soap	.
踉跄	超过	一个	盒子	的	肥皂	.

不小心碰到了一盒肥皂。

[twaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd]['nevər][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [kɔ:t]

Twice	out	of	the	corner	of	my	eye	and	never	there	when	I	looked	I	caught
两次	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	和	绝不	那里	什么时候	我	看起来	我	捕捉

[ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .

the	white	flash	that	had	frightened	me	before	.
这	白色的	闪光	那	有	害怕	我	前	.

两次我眼角瞥见，但当我回头看时，却发现那道白光已经消失了，它之前曾吓到过我。

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

Then	at	last	I	brought	up	before	a	door	and	stopped	.
然后	在	最后的	我	带来	向上	前	一个	门	和	停止	.

最后我走到一扇门前停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌbærɪ'keɪd] [dɔ:r] , [neɪld] [ə'genst] [dɪ'stɜ:rbəns] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk]

It	was	a	curiously	barricaded	door	,	nailed	against	disturbance	by	a	plank
它	曾是	一个	奇怪的是	路障	门	,	钉子	反对	干扰	经过	一个	板

['fɑ:sənd] [ə'krɔ:s] ,

fastened	across	,
系紧	穿过	,

这是一扇被奇怪地封锁起来的门，门上横钉着一块木板，防止被人打扰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

and	,	as	if	to	make	intrusion	without	discovery	impossible	,
和	,	作为	如果	到	制作	入侵	没有	发现	不可能的	,

而且，仿佛是为了防止入侵而不被发现，

['peɪstɪd] [raʊnd] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['jeloʊ]

pasted	round	every	crack	and	over	the	keyhole	with	strips	of	strong	yellow
粘贴	圆形的	每一个	裂缝	和	超过	这	锁孔	和	条状物	的	强的	黄色的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

用厚实的黄色纸条将每一处裂缝和钥匙孔都贴了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [dɔ:r] .

It	was	an	ominous	door	.
它	曾是	一个	不祥的	门	.

那是一扇不祥的门。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

I	wanted	to	run	away	from	it	,
我	通缉	到	跑步	离开	从	它	,

我想逃离这一切。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd]['ɔ:lsoʊ] ['despərətli] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]

and	I	wanted	also	desperately	to	stand	and	look	at	it	and	imagine
和	我	通缉	还	绝望地	到	站立	和	看	在	它	和	想象

[wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

what	might	lie	beyond	.
什么	可能	说谎	超过	.

我当时也无比渴望能站在那里，好好看看它，想象它背后可能隐藏着什么。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['spaɪsi]['oʊdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]

Here	again	was	the	strange	,	spicy	odor	that	I	had	noticed	in	the	back
这里	再次	曾是	这	奇怪的	,	辛辣的	气味	那	我	有	注意到	在	这	后退

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

我又闻到了之前在后楼梯上闻到的那种奇怪的辛辣气味。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	think	it	is	indicative	of	my	state	of	mind	that	I	backed	away	from	the
我	思考	它	是	指示性的	的	我的	状态	的	头脑	那	我	支持的	离开	从	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

我认为我从门口退开这件事，反映了我当时的心理状态。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] .

I	did	not	turn	and	run	.
我	做过	不是	转动	和	跑步	.

我没有转身逃跑。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	in	the	world	would	have	made	me	turn	my	back	to	it	.
没有什么	在	这	世界	会	有	制成	我	转动	我的	后退	到	它	.

世界上没有任何东西能让我背弃它。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ][gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lɔ:ndri] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [maɪ'self] [tə'geðər] .

Somehow	or	other	I	got	back	into	the	laundry	and	jerked	myself	together	.
不知何故	或者	其他	我	得到	后退	进入	这	洗衣店	和	猛地一抖	我	一起	.

不知怎么的，我又回到了洗衣房，强忍着疲惫和疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [tu:] .

It	was	ten	minutes	after	two	.
它	曾是	十	分钟	后	二	.

当时是两点十分。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] !

I	had	been	just	ten	minutes	in	the	basement	!
我	有	到过	只是	十	分钟	在	这	地下室	!

我才在地下室待了十分钟！

[ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [dɔ:ntid] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['ʃeɪkən] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	staircase	daunted	me	in	my	shaken	condition	.
这	楼梯	畏惧	我	在	我的	摇晃	状况	.

惊魂未定的我，被楼梯吓得不敢上去。

[aɪ] [meɪd] [ɪks'kju:ziz][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] ['ventʃər] , [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

I	made	excuses	for	delaying	my	venture	,	looked	for	another	box	of	matches	,
我	制成	借口	为了	延迟	我的	风险投资	,	看起来	为了	其他	盒子	的	比赛	,

我找了些借口推迟我的计划，然后去找了另一盒火柴。

['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['faɪnəli][slɪd][ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]

listened	at	the	end	of	the	passage	,	finally	slid	the	bolts	and	opened	the
听着	在	这	结尾	的	这	通道	,	最后	滑行	这	螺栓	和	打开	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

听到走廊尽头传来的声音，他终于滑开门闩，打开了门。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .

The	silence	was	impressive	.
这	沉默	曾是	感人的	.

寂静令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][smɔ:l] , [fə'mɪliər] [saʊndz] — [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

In	the	laundry	there	were	small	,	familiar	sounds	—	the	dripping	of	water
在	这	洗衣店	那里	是	小的	,	熟悉的	声音	—	这	滴落	的	水

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] , [ðə; ði] muffled55

from	a	faucet	,	the	muffled55
从	一个	龙头	,	这	muffled55

洗衣房里传来一些细微而熟悉的声音——水龙头滴水的声音，以及闷闷的55

['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]['mi:tər] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

measure	of	a	gas	meter	,	the	ticking	of	a	clock	on	the	shelf	.
措施	的	一个	气体	仪表	,	这	滴答	的	一个	钟	在	这	架子	.

煤气表的滴答声，架子上钟表的滴答声。

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [tu:; tə][klaɪm]['ɪntu:] [ðæt] ['saɪləns] — —

To	leave	it	all	,	to	climb	into	that	silence	—	—
到	离开	它	全部	,	到	爬	进入	那	沉默	—	—

抛下一切，遁入那片寂静——

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [step][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstrəmənt] .

Lying	on	the	lower	step	was	a	curious	instrument	.
说谎	在	这	降低	步	曾是	一个	好奇的	乐器	.

放在较低台阶上的是一件奇特的仪器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɑ:ŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

It	was	a	sort	of	tongs	made	of	steel	,	about	two	feet	long	,
它	曾是	一个	种类	的	钳	制成	的	钢	,	关于	二	脚	长的	,

那是一种钢制钳子，大约两英尺长。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ðə; ði][dʒɔɪnt][ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz]

and	fastened	together	like	a	pair	of	scissors	,	the	joint	about	five	inches
和	系紧	一起	喜欢	一个	一对	的	剪刀	,	这	联合的	关于	五	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flætnd] ['ɛndz] .

from	the	flattened	ends	.
从	这	扁平的	结束	.

像剪刀一样连接在一起，接合处距离扁平的末端约五英寸。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	carried	it	to	the	light	and	examined	it	.
我	携带	它	到	这	光	和	检查	它	.

我把它拿到光亮处仔细查看。

[wʌn] [end][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] , ['braʊnɪʃ] [her] .

One	end	was	smeared	with	blood	and	short	,	brownish	hairs	.
一	结尾	曾是	涂抹	和	血	和	短的	,	棕褐色	头发	.

一端沾满了血迹和棕色的短毛。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət] — [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] .

It	made	me	shudder	,	but	—	from	that	time	on	I	think	I	knew	.
它	制成	我	不寒而栗	,	但	—	从	那	时间	在	我	思考	我	知道	.

这让我不寒而栗，但是——从那时起，我想我就知道了。

[nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

Not	**the**	**whole**	**story**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**somewhere**	**in**	**the**	**back**	**of**	**my**	**head**	**,**
不是	这	所有的	故事	,	的	课程	,	但	某处	在	这	后退	的	我的	头	,

当然，这并非全部真相，但在我潜意识深处，

[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kwaɪət] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪt'self] .

as	**I**	**climbed**	**in**	**that**	**hideous**	**quiet**	**,**	**the**	**explanation**	**was**	**developing**	**itself**	**.**
作为	我	攀登	在	那	可怕	安静的	,	这	解释	曾是	发展	本身	.

当我在那可怕的寂静中向上攀登时，答案逐渐浮现。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	**did**	**not**	**think**	**it**	**out**	**.**
我	做过	不是	思考	它	出去	.

我当时没有深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪt'self] [aʊt] [æz; əz] , [step] ['æftər] [step] , [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] , [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

It	**worked**	**itself**	**out**	**as**	**,**	**step**	**after**	**step**	**,**	**match**	**after**	**match**	**,**	**I**	**climbed**	**the**
它	工作	本身	出去	作为	,	步	后	步	,	匹配	后	匹配	,	我	攀登	这

['sterkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

就这样，一步一步，一场接一场，我最终爬上了楼梯。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Up	**to**	**the**	**first**	**floor**	**there**	**was**	**nothing**	**.**
向上	到	这	第一的	地面	那里	曾是	没有什么	.

一楼什么也没有。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] .

The	**landing**	**was**	**bare**	**of**	**carpet**	**.**
这	降落	曾是	裸	的	地毯	.

楼梯平台上没有铺地毯。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [naʊ] .

I	**was**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**now**	**.**
我	曾是	在	这	第一的	地面	现在	.

我当时在一楼。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dɔːz] , ['kerfəli] ['boʊltɪd] , [led]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

On	**each**	**side**	**,**	**doors**	**,**	**carefully**	**bolted**	**,**	**led**	**into**	**the**	**house**	**.**
在	每个	边	,	门	,	小心	螺栓连接	,	引领	进入	这	房子	.

两侧的门都上了锁，通往房子里面。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['lisnd] .

I	**opened**	**the**	**one**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**listened**	**.**
我	打开	这	一	进入	这	大厅	和	听着	.

我打开通往大厅的那扇门，侧耳倾听。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ]

I	**had**	**been**	**gone**	**from**	**the**	**children**	**fifteen**	**minutes**	**and**	**they**	**were**	**on**	**my**
我	有	到过	已消失	从	这	孩子们	十五	分钟	和	他们	是	在	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

我离开孩子们才十五分钟，但我心里一直想着他们。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

But	**everything**	**was**	**quiet**	**.**
但	一切	曾是	安静的	.

但周围一片寂静。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɔ:l] [geɪv] [ˌem 'i:] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	**sight**	**of**	**the**	**lights**	**and**	**the**	**familiar**	**hall**	**gave**	**me**	**courage**	**.**
这	视线	的	这	灯	和	这	熟悉的	大厅	给予	我	勇气	.

看到灯光和熟悉的走廊，我鼓起了勇气。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

After	**all**	**,**	**if**	**I**	**was**	**right**	**,**
后	全部	,	如果	我	曾是	正确的	,

毕竟，如果我是对的，

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ?

what	**could**	**the**	**head**	**on**	**the**	**staircase**	**have**	**been**	**but**	**an**	**optical**	**delusion**	**?**
什么	可以	这	头	在	这	楼梯	有	到过	但	一个	光学的	错觉	?

楼梯上的头像除了视觉错觉还能是什么呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**I**	**was**	**right**	**.**
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] — [ðə; ði] [tɑ:ŋz] — [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] .

The	**evidence**	**—**	**the**	**tongs**	**—**	**was**	**in**	**my**	**hand**	**.**
这	证据	—	这	钳	—	曾是	在	我的	手	.

证据——钳子——就在我手里。

[aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .

I	**closed**	**and**	**bolted**	**the**	**door**	**and**	**felt**	**my**	**way**	**back**	**to**	**the**	**stairs**	**.**
我	关闭	和	螺栓连接	这	门	和	毛毡	我的	方式	后退	到	这	楼梯	.

我关上门并闩好门，摸索着回到楼梯口。

[aɪ] ['laɪtɪd] [noʊ] [mætʃɪz] [ðɪs] [taɪm] .

I	**lighted**	**no**	**matches**	**this**	**time**	**.**
我	照明	不	比赛	这	时间	.

这次我没有点火柴。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,

I	**had**	**only**	**a**	**few**	**,**
我	有	仅有的	一个	很少	,

我只有几个，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

and	**on**	**this**	**landing**	**there**	**was**	**a**	**little**	**light**	**from**	**the**	**grated**	**window**	**,**
和	在	这	降落	那里	曾是	一个	小的	光	从	这	磨碎的	窗户	,

在这个楼梯平台上，有一束微弱的光线从带格栅的窗户透进来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] ['ʃædoʊ] .

although	**the**	**staircase**	**above**	**was**	**in**	**black**	**shadow**	**.**
虽然	这	楼梯	多于	曾是	在	黑色的	阴影	.

尽管上面的楼梯处于黑暗的阴影中。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] ,

I	**had**	**one**	**foot**	**on**	**the**	**lowest**	**stair**	**,**
我	有	一	脚	在	这	最低	楼梯	,

我一只脚踩在最底层的台阶上，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɑ:n][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔ:r] .

when	**suddenly**	**overhead**	**came**	**the**	**thudding**	**of**	**hands**	**on**	**a**	**closed**	**door**	**.**
什么时候	突然	开销	来了	这	砰砰声	的	双手	在	一个	关闭	门	.

突然，头顶传来砰砰的一声，有人在关上的门上拍打。

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

It	**broke**	**the**	**silence**	**like**	**an**	**explosion**	**.**
它	打破	这	沉默	喜欢	一个	爆炸	.

它像爆炸一样打破了寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tʃɪlz] [ʌp] and56

It	sent	chills	up	and56
它	发送	寒意	向上	and56

它让人不寒而栗，56

[daʊn] [maɪ] [spaɪn] .

down	my	spine	.
向下	我的	脊柱	.

顺着我的脊椎往下走。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

I	could	not	move	for	a	moment	.
我	可以	不是	移动	为了	一个	片刻	.

我一时动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] !

It	was	the	Frenchwoman	!
它	曾是	这	法国女人	!

原来是那个法国女人！

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

I	believe	I	thought	of	fire	.
我	相信	我	想法	的	火	.

我想到的是火。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [əbˈsest] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔkt] [dɔːz] .

The	idea	had	obsessed	me	in	that	house	of	locked	doors	.
这	主意	有	痴迷	我	在	那	房子	的	已锁定	门	.

在那间四扇紧锁的门窗的房子里，这个想法一直萦绕着我。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈstræŋglɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

I	remember	a	strangling	weight	of	fright	on	my	chest	and	of	trying	to
我	记住	一个	勒死	重量	的	惊吓	在	我的	胸部	和	的	尝试	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

我记得当时胸口像压着一块令人窒息的重物，我努力想呼吸都困难。

[ðen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [maɪ] [ˈweɪtɪd]

Then	I	started	up	the	staircase	,	running	as	fast	as	I	could	lift	my	weighted
然后	我	开始	向上	这	楼梯	,	跑步	作为	快速地	作为	我	可以	举起	我的	加权

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后我开始往楼梯上跑，尽我所能地加快脚步，同时努力抬起负重的双脚。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

I	remember	that	,	and	getting	up	perhaps	a	third	of	the	way	.
我	记住	那	,	和	获得	向上	也许	一个	第三	的	这	方式	.

我记得那件事，大概走了三分之一的路程后就站了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [speɪs] , [maɪ] [hændz] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ˈfroʊz(ə)n]

Then	there	came	a	plunging	forward	into	space	,	my	hands	out	,	a	shriek	frozen
然后	那里	来了	一个	骤降	向前	进入	空间	,	我的	双手	出去	,	一个	尖叫	冷冻

[ɑːn] [maɪ] [lɪps] ,

on	my	lips	,
在	我的	嘴唇	,

然后我猛地向前坠入太空，双手伸出，一声尖叫哽在喉咙里。

[ænd; ənd] — — [ˈkwaɪət] .

and	—	—	quiet	.
和	—	—	安静的	.

安静。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] ['feɪntɪd] .

I	do	not	think	I	fainted	.
我	做	不是	思考	我	昏厥	.

我不认为我晕倒了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ['dʌbld] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd]

I	know	I	was	always	conscious	of	my	arm	doubled	under	me	,	a	pain	and
我	知道	我	曾是	总是	有意识的	的	我的	手臂	双倍	在下面	我	,	一个	疼痛	和

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我知道我一直都能感觉到我的手臂蜷缩在身下，那种疼痛和黑暗让我难以忍受。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ'self] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	could	hear	myself	moaning	,	but	almost	as	if	it	were	some	one	else	.
我	可以	听到	我	呻吟	,	但	几乎	作为	如果	它	是	一些	一	别的	.

我能听到自己的呻吟声，但感觉好像是别人发出的一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [saʊndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

There	were	other	sounds	,	but	they	did	not	concern	me	much	.
那里	是	其他	声音	,	但	他们	做过	不是	忧虑	我	很多	.

还有其他一些声音，但我并不太在意。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][maɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

I	was	not	even	curious	about	my	location	.
我	曾是	不是	甚至	好奇的	关于	我的	地点	.

我甚至都没想过自己身在何处。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

I	seemed	to	be	a	very	small	consciousness	surrounded	by	a	great	deal	of
我	似乎	到	是	一个	非常	小的	意识	包围	经过	一个	伟大的	交易	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

我感觉自己像是一个非常渺小的意识，被巨大的痛苦所包围。

['sevrəl] ['sentʃəriz] ['leɪtər][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sʌmwer]

Several	centuries	later	a	light	came	and	leaned	over	me	from	somewhere
一些	几个世纪	之后	一个	光	来了	和	倾斜	超过	我	从	某处

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

几个世纪后，一道光芒从上方某个地方照射下来，照耀着我。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [sed] :

Then	the	light	said	:
然后	这	光	说	:

然后，光芒说道：

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

“	Here	she	is	!	”
“	这里	她	是	!	”

“她在这儿！”

“ [ə'laɪv] ?

“	Alive	?
“	活	?

“活？

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	I	knew	that	voice	,	but	I	could	not	think	whose	it	was	.
”	我	知道	那	嗓音	,	但	我	可以	不是	思考	谁	它	曾是	.

“我认得这个声音，但我想不起来是谁的声音。”

“ [aɪm][nɑːt] — — [jes] , [ʃiːz] ['məʊnɪŋ] .
“ I'm not — — Yes , she's moaning .
“ 我是 不是 — — 是的 , 她是 呻吟 .

“我不是——”是的，她在呻吟。

” [ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː][aʊt] ['sʌmwer] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːŋz] .
” They got me out somewhere and I believe I still clung to the tongs .
” 他们 得到 我 出去 某处 和 我 相信 我 仍然 紧紧抓住 到 这 钳 .

“他们把我救了出来，我相信我当时还紧紧抓着钳子。”

[aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] .
I had fallen on them and had a cut on my chin .
我 有 倒下 在 他们 和 有 一个 切 在 我的 下巴 .

我摔倒在他们身上，下巴被划破了。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] , [aɪ] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [swei] .
I could stand , I found , although I swayed .
我 可以 站立 , 我 成立 , 虽然 我 摇摆 .

我发现自己虽然摇晃，但还能站稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['hɔːlweɪ] ,
There was plenty of light now in the back hallway ,
那里 曾是 很多 的 光 现在 在 这 后退 门厅 ,

后走廊现在光线充足。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and a man I had never seen was investigating the staircase .
和 一个 男人 我 有 绝不 已见 曾是 调查 这 楼梯 .

一个我从未见过的人正在楼梯上查看情况。

“ [fɔːr] [steps] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Four steps off , ” he said .
“ 四 步骤 离开 , ” 他 说 .

“还差四步，”他说。

“ ['raizəz] [ænd; ənd] [tredz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔrts] [sɔːd] [ə'weɪ] .
“ Risers and treads gone and the supports sawed away .
“ 立管 和 踏板 已消失 和 这 支持 锯 离开 .

“立板和踏板都没了，支撑结构也被锯掉了。”

[its] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It's a trap of some sort .
它是 一个 陷阱 的 一些 种类 .

这是某种陷阱。

” ['mɪstər] . ['pætən] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Mr . Patton was examining my broken arm and paid no attention .
” 先生 . 巴顿 曾是 检查 我的 破碎的 手臂 和 有薪酬的 不 注意力 .

“帕顿先生正在检查我骨折的手臂，却丝毫没有注意到我。”

[ðə; ði][mæn][let][hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] pit57
The man let himself down into the pit57
这 男人 让 他自己 向下 进入 这 pit57

那人把自己放进了坑里57

['ʌndər][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
under the staircase .
在下面 这 楼梯 .

楼梯下面。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][steps] .
When he straightened , only his head rose above the steps .
什么时候 他 拉直 , 仅有的 他的 头 玫瑰 多于 这 步骤 .

他直起身子时，只有头露出了台阶。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə][ðə; ði]['veri][lɪps][aɪ] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

Although	I	was	white	with	pain	to	the	very	lips	I	laughed	hysterically	.
虽然	我	曾是	白色的	和	疼痛	到	这	非常	嘴唇	我	笑了	歇斯底里地	.

虽然我的嘴唇疼得脸色苍白，但我还是歇斯底里地大笑起来。

“ [ðə; ði] [hed] !

“	The	head	!
“	这	头	!

“头！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

['mɪstər] . ['pætən] [swɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

Mr	.	Patton	swore	under	his	breath	.
先生	.	巴顿	发誓	在下面	他的	气息	.

巴顿先生低声咒骂了一句。

[ðeɪ] [hæf][led] , [hæf] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

They	half	led	,	half	carried	me	into	the	library	.
他们	一半	引领	,	一半	携带	我	进入	这	图书馆	.

他们半领着我，半抬着我进了图书馆。

['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Reed	was	there	,	with	a	detective	on	guard	over	him	.
先生	.	芦苇	曾是	那里	,	和	一个	侦探	在	警卫	超过	他	.

里德先生当时就在那里，一名侦探在他身边看守。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , [bent]['fɔːrwərd] , [tʃɪn] [ɪn][pɑːmz] .

He	was	sitting	in	his	old	position	,	bent	forward	,	chin	in	palms	.
他	曾是	坐着	在	他的	老的	位置	,	弯曲	向前	,	下巴	在	棕榈树	.

他保持着以前的坐姿，身体前倾，双手托着下巴。

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

In	the	blaze	of	light	he	was	a	pitiable	figure	,	smeared	with	dust	,
在	这	火焰	的	光	他	曾是	一个	可怜的	数字	,	涂抹	和	灰尘	,

在耀眼的光芒中，他显得十分可怜，浑身沾满了灰尘。

[dɪ'ʃevld] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

disheveled	from	what	had	evidently	been	a	struggle	.
蓬头垢面	从	什么	有	显然	到过	一个	斗争	.

显然刚经历了一场搏斗，衣衫不整。

['mɪstər] . ['pætən] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] .

Mr	.	Patton	put	me	in	a	chair	and	dispatched	one	of	the	two	men	for	the	nearest	doctor	.
先生	.	巴顿	放	我	在	一个	椅子	和	已派出	一	的	这	二	男人	为了	这	最近的	医生	.

巴顿先生让我坐在椅子上，然后派那两个人中的一个去找最近的医生。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] ,

“	This	young	lady	,	”	he	said	curtly	to	Mr	.	Reed	,
“	这	年轻的	女士	,	”	他	说	简短地	到	先生	.	芦苇	,

“这位年轻女士，”他简短地对里德先生说，

“ [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['dæmnəbl] [træp][juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['sterkeɪs] . ”

“	fell	into	that	damnable	trap	you	made	in	the	rear	staircase	.	”
“	跌倒	进入	那	该死的	陷阱	你	制成	在	这	后部	楼梯	.	”

“我掉进了你在后楼梯设下的那个该死的陷阱里。”

“ [aɪ] [lɔkt] [ɔːf][ðə; ði] ['sterkeɪs] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt] .

“	I	locked	off	the	staircase	—	but	I	am	sorry	she	is	hurt	.
”	我	已锁定	离开	这	楼梯	—	但	我	是	对不起	她	是	伤害	.

“我封锁了楼梯——但我很遗憾她受伤了。”

[maɪ] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] .

My	—	my	wife	will	be	shocked	.
我的	—	我的	妻子	将要	是	震惊	.

我——我妻子会很震惊的。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə'baʊt] .

Only	I	wish	you'd	tell	me	what	all	this	is	about	.
仅有的	我	希望	你会	告诉	我	什么	全部	这	是	关于	.

我只希望你能告诉我这一切到底是怎么回事。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] . ”

You	can't	arrest	me	for	going	into	a	friend's	house	.	”
你	不能	逮捕	我	为了	去	进入	一个	朋友们	房子	.	”

你不能因为我去朋友家就逮捕我。

“ [ɪf] [aɪ][send][fɔːr; fər][sʌm; səm]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪð] ['fæməli] [wɪl] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [juː; jʊ] ? ”

“	If	I	send	for	some	member	of	the	Smythe	family	will	they	acquit	you	?	”
”	如果	我	发送	为了	一些	成员	的	这	史密斯	家庭	将要	他们	开释	你	?	”

“如果我把史密斯家族的成员叫来，他们会释放你吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Certainly	they	will	,	”	he	said	.
”	当然	他们	将要	,	”	他	说	.

“他们肯定会这么做，”他说。

“ [aɪ] — [aɪv] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

“	I	—	I've	been	raised	with	the	Smythes	.
”	我	—	我已经	到过	提高	和	这	史密斯	.

“我——我是在斯迈思家长大的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər]['eni][wʌn][juː; jʊ][laɪk] .

You	can	send	for	any	one	you	like	.
你	能	发送	为了	任何	一	你	喜欢	.

你可以寄送任何你喜欢的。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [lækt] [kən'vɪkʃn] .

”	But	his	tone	lacked	conviction	.
”	但	他的	语气	缺乏	定罪	.

但他语气中缺乏说服力。

['mɪstər] . ['pætən] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Patton	made	me	as	comfortable	as	possible	,	and	then	,
先生	.	巴顿	制成	我	作为	舒服的	作为	可能的	,	和	然后	,

帕顿先生尽力让我感到舒适，然后，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'tektɪv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

sending	the	remaining	detective	out	into	the	hall	,	he	turned	to	his	prisoner	.
发送	这	其余的	侦探	出去	进入	这	大厅	,	他	转向	到	他的	囚犯	.

他打发剩下的侦探到走廊里，然后转向他的囚犯。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . [riːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	,	Mr	.	Reed	,	”	he	said	.
”	现在	,	先生	.	芦苇	,	”	他	说	.

“现在，里德先生，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

“	I	want	you	to	be	sensible	.
”	我	想	你	到	是	明智的	.

我希望你理智一些。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

For	some	days	a	figure	has	been	seen	in	the	basements	of	the	various
为了	一些	天	一个	数字	有	到过	已见	在	这	地下室	的	这	各种各样的

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ['haʊzɪz] .

Beauregard	houses	.
博雷加德	房屋	.

近几天来，有人在博雷加德家各处房屋的地下室里看到了身影。

[jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	friends	,	the	Smythes	,	reported	it	.
你的	朋友们	,	这	史密斯	,	据报道	它	.

你的朋友史密斯一家报告了此事。

[tə'naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]

Tonight	we	are	on	watch	,	and	we	see	you	breaking	into	the	basement	of
今晚	我们	是	在	手表	,	和	我们	看	你	打破	进入	这	地下室	的

[ðə; ði] ['smaɪð] [haʊs] . -

the	Smythe	house	.	58
这	史密斯	房子	.	-

今晚我们值班，发现你闯入了斯迈思家的地下室。58

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

We	already	know	some	curious	things	about	you	,
我们	已经	知道	一些	好奇的	事物	关于	你	,

我们已经知道一些关于你的有趣事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dis'misɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	dismissing	all	the	servants	on	half	an	hour's	notice	and	the
这样的	作为	解雇	全部	这	仆人	在	一半	一个	小时	注意	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnəs] . ”

disappearance	of	the	French	governess	.	”
消失	的	这	法语	家庭教师	.	”

例如，在半小时内解雇所有仆人，以及法国女家庭教师的失踪。

“ [mædəmwə'zel] !

“	Mademoiselle	!
“	小姐	!

“小姐！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] — — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

Why	,	she	—	—	”	He	checked	himself	.
为什么	,	她	—	—	”	他	已检查	他自己	.

为什么，她——”他赶紧止住了自己的冲动。

“ [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] ,

“ When	we	bring	you	here	tonight	,
“ 什么时候	我们	带来	你	这里	今晚	,

“今晚我们带你们来到这里时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [jʊr; jər][waɪf] , [ʃiː; ʃi]

and	you	ask	to	be	allowed	to	go	upstairs	and	prepare	your	wife	,	she
和	你	问	到	是	允许	到	去	楼上	和	准备	你的	妻子	,	她

[ɪz] [lɔkt] [ɪn] .

is	locked	in	.
是	已锁定	在	.

你请求允许你上楼去照顾你的妻子，但她被锁在里面了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	nurse	is	missing	.
这	护士	是	丢失的	.

护士失踪了。

[wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][læst] , ['ɔːlsoʊ] [lɔkt] [ə'weɪ][ænd; ənd]['bædli][hɜːrt] , ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

We	find	her	at	last	,	also	locked	away	and	badly	hurt	,	lying	in	a
我们	寻找	她	在	最后的	,	还	已锁定	离开	和	糟糕	伤害	,	说谎	在	一个

['sterkeɪs] [træp] ,

staircase	trap	,
楼梯	陷阱	,

我们最终找到了她，她也被锁了起来，身受重伤，躺在楼梯陷阱里。

[wer] [sʌm; səm][wʌn] , ['prɑːbəbli] [jɔːr'self] , [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][steps] .

where	some	one	,	probably	yourself	,	has	removed	the	steps	.
在哪里	一些	一	,	大概	你自己	,	有	已移除	这	步骤	.

有人（很可能是你自己）把台阶拆掉了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪv] ['stɑːrtɪd] ,

I	do	not	want	to	arrest	you	,	but	,	now	I've	started	,
我	做	不是	想	到	逮捕	你	,	但	,	现在	我已经	开始	,

我不想逮捕你，但是，既然我已经开始了，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	all	this	.
我是	去	到	得到	到	这	底部	的	全部	这	.

我一定要把这一切彻底弄清楚。

" ['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz] ['gæstli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Mr	.	Reed	was	ghastly	,	but	he	straightened	in	his	chair	.
"	先生	.	芦苇	曾是	阴森	,	但	他	拉直	在	他的	椅子	.

"里德先生面容丑陋，但他还是挺直了身子坐在椅子上。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

"	The	Smythes	reported	this	thing	,	did	they	?
"	这	史密斯	据报道	这	事物	,	做过	他们	?

"史密斯一家报告了这件事，是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

"	Well	,	tell	me	one	thing	.
"	出色地	,	告诉	我	一	事物	.

"好吧，告诉我一件事。"

[wʌt] [kɪld] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [oʊld] ['smaɪð] ? "

What	killed	the	old	gentleman	—	old	Smythe	?	"
什么	被杀	这	老的	绅士	—	老的	史密斯	?	"

那位老先生——老史密斯——究竟是怎么死的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [wel] , [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	Well	,	go	a	little	further	.
"	出色地	,	去	一个	小的	更远	.

"好吧，再往前走一点。"

" [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔɪɪʃ] , ['pɪtɪf(ə)l] .

"	His	cunning	was	boyish	,	pitiful	.
"	他的	狡猾	曾是	男孩气	,	可怜	.

他的狡猾幼稚可怜。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
“ How did he die ?
“ 如何 做过 他 死 ?

他是怎么死的?

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] ?
Or don't you know that either ?
或者 不 你 知道 那 任何一个 ?

难道你也不知道吗?

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
” Up to this point I had been rather a detached part of the scene ,
” 向上 到 这 观点 我 有 到过 相当 一个 分离的 部分 的 这 场景 ,

“在此之前，我一直算是这场风波中一个比较超脱的旁观者。”

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːŋz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
but now my eyes fell on the tongs beside me .
但 现在 我的 眼睛 跌倒 在 这 钳 旁 我 .

但现在我的目光落在了我旁边的钳子上。

“ ['mɪstər] . [riːd] , ” [aɪ] [sed] , “ ['iznt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][baɪ] [jɔːr'self]
“ Mr . Reed , ” I said , “ isn't this thing too big for you to handle by yourself
“ 先生 . 芦苇 , ” 我 说 , “ 不是 这 事物 也 大的 为了 你 到 处理 经过 你自己
? ”
? ”
? ”

“里德先生，”我说，“这件事对您来说是不是太大了，您一个人处理不了？”

“ [wʌt] [θɪŋ] ? ”
“ What thing ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么事？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ You know what I mean .
“ 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[juːv] [prə'tektɪd] [jɔːr'self] [wel] [ɪ'nʌf] ,
You've protected yourself well enough ,
你已经 受保护 你自己 出色地 足够的 ,

你已经保护好自己了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][dɪd][nɑːt] [kɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['smaɪð] [juː; jʊ]
but even if the — the thing you know of did not kill old Mr . Smythe you
但 甚至 如果 这 — 这 事物 你 知道 的 做过 不是 杀 老的 先生 . 史密斯 你
['kænɑːt] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] . ”
cannot tell what will happen next . ”
不能 告诉 什么 将要 发生 下一个 . ”

但即便你所知道的那件事没有杀死老史密斯先生，你也无法预知接下来会发生什么。”

“ [aɪv] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌlənli] .
“ I've got almost all of them , ” he muttered sullenly .
“ 我已经 得到 几乎 全部 的 他们 , ” 他 低声说道 闷闷不乐地 .

“我几乎都收集齐了，”他闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ə'nʌðər] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][lɑːt] . ”
“ Another night or two and I'd have had the lot . ”
“ 其他 夜晚 或者 二 和 ID 有 有 这 很多 . ”

“再过一两晚，我就能全部吃光了。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [goʊ][ɑːn] .

“	But	even	then	the	mischief	may	go	on	.
”	但	甚至	然后	这	恶作剧	可能	去	在	.

“但即便如此，恶作剧也可能会继续下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] a59

It	means	a59
它	方法	a59

这意味着 a59

[kruː'seɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

crusade	;	it	means	rousing	the	city	.
运动	;	它	方法	振奋人心的	这	城市	.

十字军东征；意思是唤醒全城。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

Isn't	it	the	square	thing	now	to	spread	the	alarm	?
不是	它	这	正方形	事物	现在	到	传播	这	警报	?

现在最基本的要求不就是散布警报吗?

” ['mɪstər] . ['pætən] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] .

”	Mr	.	Patton	could	stand	the	suspense	no	longer	.
”	先生	.	巴顿	可以	站立	这	悬念	不	更长	.

“巴顿先生再也无法忍受这种悬念了。”

“ [pər'hæps] , [mɪs] ['ædəmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Perhaps	,	Miss	Adams	,	”	he	said	,
”	也许	,	错过	亚当斯	,	”	他	说	,

“或许吧，亚当斯小姐，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	you	will	be	good	enough	to	let	me	know	what	you	are	talking	about	.
”	你	将要	是	好的	足够的	到	让	我	知道	什么	你	是	说	关于	.

“你足够优秀，能够让我知道你在说什么。”

” ['mɪstər] . [riːd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] .

”	Mr	.	Reed	looked	up	at	him	with	heavy	eyes	.
”	先生	.	芦苇	看起来	向上	在	他	和	重的	眼睛	.

里德先生抬起头，用沉重的眼神望着他。

“ [ræts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Rats	,	”	he	said	.
”	老鼠	,	”	他	说	.

“老鼠，”他说。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] .

“	They	got	away	,	twenty	of	them	,	loaded	with	bubonic	plague	.
”	他们	得到	离开	,	二十	的	他们	,	已加载	和	鼠疫	瘟疫	.

“他们逃走了，一共二十个人，浑身都是鼠疫。”

” [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	I	went	to	the	hospital	the	next	morning	.
”	我	去	到	这	医院	这	下一个	早晨	.

“第二天早上我去了医院。”

['mɪstər] . ['pætən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] .

Mr	.	Patton	thought	it	best	.
先生	.	巴顿	想法	它	最好的	.

巴顿先生认为这是最好的选择。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ,

There	was	no	one	in	my	little	flat	to	look	after	me	,
那里	曾是	不	一	在	我的	小的	平坦的	到	看	后	我	,

我的小公寓里没有人照顾我，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][ɑːrm][səb'saidid]['æftər][ðə; ði]['fræktʃər][wʌz; wəz][set][aɪ][wʌz; wəz]

and	although	the	pain	in	my	arm	subsided	after	the	fracture	was	set	I	was
和	虽然	这	疼痛	在	我的	手臂	平静下来	后	这	断裂	曾是	放	我	曾是

[stɪl] ['ʃeɪkən] .

still	shaken	.
仍然	摇晃	.

虽然骨折复位后手臂的疼痛有所减轻，但我仍然心有余悸。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	came	the	next	afternoon	to	see	me	.
他	来了	这	下一个	下午	到	看	我	.

第二天下午他就来看我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][bed] ,

I	was	propped	up	in	bed	,
我	曾是	支撑	向上	在	床	,

我被靠在床上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [her] ['breɪdɪd] [daʊn] [ɪn] [tuː] ['pɪgˌteɪlz][ænd; ənd] [greɪt] ['hɑːloʊz] ['ʌndər][maɪ] [aɪz] .

with	my	hair	braided	down	in	two	pigtails	and	great	hollows	under	my	eyes	.
和	我的	头发	编织	向下	在	二	猪尾巴	和	伟大的	空心	在下面	我的	眼睛	.

我的头发扎成两条辫子垂下来，眼睛下方有很深的凹陷。

“ [aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

“	I'm	comfortable	enough	,	”	I	said	,	in	response	to	his	inquiry	;
“	我是	舒服的	足够的	,	”	我	说	,	在	回复	到	他的	询问	;

“我感觉挺好的，”我回答他的询问时说道；

“ [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] .

“	but	I'm	feeling	all	of	my	years	.
“	但	我是	感觉	全部	的	我的	年	.

但我感觉自己老了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

This	is	my	birthday	.
这	是	我的	生日	.

今天是我的生日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] [tə'deɪ] . ”

I	am	thirty	today	.	”
我	是	三十	今天	.	”

我今天三十岁了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [ɪf] [aɪ]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ,

“	I	wonder	,	”	he	said	reflectively	,	“	if	I	ever	reach	the	mature	age	of	one	hundred	,
“	我	想知道	,	”	他	说	反思地	,	“	如果	我	曾经	抵达	这	成熟	年龄	的	一	百	,

“我不知道，”他若有所思地说，“我是否能活到一百岁高龄。”

[ɪf] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv][æt; ət] ['θɜːrti] ! ”

if	I	will	carry	in	my	head	as	many	odds	and	ends	of	information	as	you	have	at	thirty	!	”
如果	我	将要	携带	在	我的	头	作为	许多	赔率	和	结束	的	信息	作为	你	有	在	三十	!	”

如果我三十岁时脑子里能记住你那么多零零碎碎的信息就好了！

“ [aɪ] ? ”

“	I	?	”
“	我	?	”

“我？ ”

“ [juː; jʊ] .
“ You .
“ 你 .

“你。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [tɑːŋz] ? ”
How in the world did you know , for instance , about those tongs ? ”
如何 在 这 世界 做过 你 知道 , 为了 实例 , 关于 那些 钳 ? ”

比如说，你是怎么知道那把钳子的事的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
“ It was quite simple .
“ 它 曾是 相当 简单的 .

“这很简单。”

[aɪ'd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hɪr] .
I'd seen something like them in the laboratory here .
ID 已见 某物 喜欢 他们 在 这 实验室 这里 .

我之前在实验室里见过类似的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['ænɪmlz] ['hiːd] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [braʊn] [her] [lʊkt]
Of course I didn't know what animals he'd used , but the grayish brown hair looked
的 课程 我 没有 知道 什么 动物 他会 用过的 , 但 这 灰蒙蒙的 棕色的 头发 看起来
[laɪk][ræts] .
like rats .
喜欢 老鼠 .

我当然不知道他用了什么动物，但那灰褐色的毛发看起来像老鼠的毛发。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['selər] [ruːm] .
The laboratory must be the cellar room .
这 实验室 必须 是 这 地窖 房间 .

实验室一定是地下室。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fjuːmɪˌgeɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , ['iːv(ə)n]['oʊvər]
I knew it had been fumigated — it was sealed with paper , even over
我 知道 它 有 到过 熏蒸 — 它 曾是 密封 和 纸 , 甚至 超过
[ðə; ði] ['kiːhoʊl] . ” -
the keyhole . ” 60
这 锁孔 . ” -

我知道它经过熏蒸处理——它用纸封住了，连钥匙孔都封住了。”60

[soʊ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
So , sitting there beside me ,
所以 , 坐着 那里 旁 我 ,

于是，他坐在我旁边，

['mɪstər] . ['pætən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . [riːd]
Mr . Patton told me the story as he had got it from Mr . Reed
先生 . 巴顿 讲述 我 这 故事 作为 他 有 得到 它 从 先生 . 芦苇
— [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd]
— a tale of the offer in an English scientific journal of a large reward
— 一个 故事 的 这 提供 在 一个 英语 科学 杂志 的 一个 大的 报酬
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪg] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænti] - [pleɪg] ['sɪrəm]
from some plague - ridden country of the East for an anti - plague serum
从 一些 瘟疫 - 骑 国家 的 这 东方 为了 一个 反对 - 瘟疫 血清
.
:
.

帕顿先生把里德先生讲述的故事原原本本地告诉了我——一个英国科学期刊上刊登了一则消息，说东方某个瘟疫肆虐的国家悬赏重金征集抗瘟疫血清。

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] ['læbrətɔːri]

Mr	.	Reed	had	been	working	along	bacteriological	lines	in	his	basement	laboratory
先生	.	芦苇	有	到过	在职的	沿着	细菌学	线条	在	他的	地下室	实验室

,

,

,

里德先生一直在他地下室的实验室里从事细菌学方面的研究。

['moʊstli] [wɪð; wɪθ] ['gɪni] [pɪgz] [ænd; ənd] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

mostly	with	guinea	pigs	and	tuberculosis	.
大多	和	几内亚	猪	和	结核	.

主要涉及豚鼠和结核病。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] ; [ðə; ði] ['ɔːfər] [luːmd] [lɑːrdʒ] .

He	was	in	debt	;	the	offer	loomed	large	.
他	曾是	在	债务	;	这	提供	迫近	大的	.

他当时负债累累；这份工作对他来说极具吸引力。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” ['mɪstər] . ['pætən] [sed] .

“	He	seems	to	think	he	was	on	the	right	track	,	”	Mr	.	Patton	said	.
“	他	似乎	到	思考	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,	”	先生	.	巴顿	说	.

“他似乎认为自己走对了路，”帕顿先生说。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [diːp] [zɪŋk] [kænz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfəˌretɪd] [lɪdz] .

“	He	had	twenty	of	the	creatures	in	deep	zinc	cans	with	perforated	lids	.
“	他	有	二十	的	这	生物	在	深的	锌	罐头	和	穿孔的	盖子	.

“他把二十个这种生物装在带孔盖子的深锌罐里。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [spred] [baɪ] [fliːz] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] [ræts] .

He	says	the	disease	is	spread	by	fleas	that	infest	the	rats	.
他	说道	这	疾病	是	传播	经过	跳蚤	那	虫害	这	老鼠	.

他说，这种疾病是由寄生在老鼠身上的跳蚤传播的。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌzlɪn] [æz; əz] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪdz] .

So	he	had	muslin	as	well	over	the	lids	.
所以	他	有	细棉布	作为	出色地	超过	这	盖子	.

所以他也在眼睑上盖了一层薄纱。

[wʌn] [kæn; kən] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ræts] , [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

One	can	had	infected	rats	,	six	of	them	.
一	能	有	已感染	老鼠	,	六	的	他们	.

其中一个罐子里有六只感染了病毒的老鼠。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːg] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [tʌb]

Then	one	day	the	Frenchwoman	tried	to	give	the	dog	a	bath	in	a	laundry	tub
然后	一	天	这	法国女人	尝试	到	给	这	狗	一个	洗澡	在	一个	洗衣店	浴缸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ['boʊltɪd] .

and	the	dog	bolted	.
和	这	狗	螺栓连接	.

有一天，这位法国女人试图在洗衣盆里给狗洗澡，结果狗挣脱逃跑了。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kænz] ,

The	laboratory	door	was	open	in	some	way	and	he	ran	between	the	cans	,
这	实验室	门	曾是	打开	在	一些	方式	和	他	跑	之间	这	罐头	,

[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] .

upsetting	them	.
镦	他们	.

实验室的门不知何故敞开着，他从罐子中间跑过，把罐子弄翻了。

['evri] [ræt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Every	rat	was	out	in	an	instant	.
每一个	鼠	曾是	出去	在	一个	立即的	.

瞬间，所有的老鼠都跑了出来。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

The	Frenchwoman	was	frantic	.
这	法国女人	曾是	疯狂的	.

那位法国女人惊慌失措。

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] .

She	shut	the	door	and	tried	to	drive	the	things	back	.
她	关闭	这	门	和	尝试	到	驾驶	这	事物	后退	.

她关上门，试图把东西赶回去。

[wʌn] [bɪt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊt] .

One	bit	her	on	the	foot	.
一	少量	她	在	这	脚	.

其中一只咬了她的脚。

[ðə; ði] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bɪtn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fli:z] .

The	dog	was	not	bitten	,	but	there	was	the	question	of	fleas	.
这	狗	曾是	不是	被咬	,	但	那里	曾是	这	问题	的	跳蚤	.

狗没有被咬，但问题是它身上有没有跳蚤。

“ [wel] , [ðə; ði] [ræts] [gɑ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [daɪ]

“	Well	,	the	rats	got	away	,	and	Mademoiselle	retired	to	her	room	to	die
“	出色地	,	这	老鼠	得到	离开	,	和	小姐	退休	到	她	房间	到	死

[ʌv; əv] [pleɪg] .

of	plague	.
的	瘟疫	.

“唉，老鼠都跑了，小姐回到房间，死于瘟疫。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [oʊld] [soʊl] ; [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

She	was	a	loyal	old	soul	;	she	wouldn't	let	them	call	a	doctor	.
她	曾是	一个	忠诚	老的	灵魂	;	她	不会	让	他们	称呼	一个	医生	.

她是个忠诚的老太太，不让他们叫医生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [du:] ?

It	would	mean	exposure	,	and	after	all	what	could	the	doctors	do	?
它	会	意思是	接触	,	和	后	全部	什么	可以	这	医生	做	?

这意味着要暴露在风险之中，而医生们又能怎么办呢?

[ri:d] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə'laɪv] .

Reed	used	his	serum	and	she's	alive	.
芦苇	用过的	他的	血清	和	她是	活	.

里德给他注射了血清，她活了下来。

“ [ri:d] [wʌz; wəz]['fræntɪk] .

“	Reed	was	frantic	.
“	芦苇	曾是	疯狂的	.

“里德当时非常慌张。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] .

His	wife	would	not	leave	.
他的	妻子	会	不是	离开	.

他的妻子不愿离开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ,

There	was	the	Frenchwoman	to	look	after	,
那里	曾是	这	法国女人	到	看	后	,

还有一位法国女士需要照顾。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

and	I	think	she	was	afraid	he	would	do	something	desperate	.
和	我	思考	她	曾是	害怕的	他	会	做	某物	绝望的	.

我觉得她害怕他会做出什么孤注一掷的事情。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	did	the	best	they	could	,	under	the	circumstances	,	for	the	children	.
他们	做过	这	最好的	他们	可以	,	在下面	这	情况	,	为了	这	孩子们	.

在当时的情况下，他们已经尽力为孩子们做到最好了。

[ðeɪ] [bəːnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəts][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fliːz] , [ænd; ənd][pʊt] ['pɔɪzn]

They	burned	most	of	the	carpets	for	fear	of	fleas	,	and	put	poison
他们	烧伤	最多	的	这	地毯	为了	害怕	的	跳蚤	,	和	放	毒

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们因为害怕跳蚤而烧毁了大部分地毯，并在各处撒了毒药。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][træps] [tuː] . -

Of	course	he	had	traps	too	.	61
的	课程	他	有	陷阱	也	.	-

他当然也设了陷阱。[61]

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bræs] [tægz][ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,

“	He	had	brass	tags	on	the	necks	of	the	rats	,
“	他	有	黄铜	标签	在	这	脖子	的	这	老鼠	,

“他在老鼠的脖子上挂了黄铜标签，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] [ˌənɪn'fɛktɪd] [wʌnz] .

and	he	got	back	a	few	—	the	uninfected	ones	.
和	他	得到	后退	一个	很少	—	这	未感染	一个	.

他找回了一些——未感染的那些。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ded] .

The	other	ones	were	probably	dead	.
这	其他	一个	是	大概	死的	.

其他人可能都死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] .

But	he	couldn't	stop	at	that	.
但	他	不能	停止	在	那	.

但他并没有就此止步。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [spred] .

He	had	to	be	sure	that	the	trouble	had	not	spread	.
他	有	到	是	当然	那	这	麻烦	有	不是	传播	.

他必须确定麻烦没有蔓延开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['suːər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

And	to	add	to	their	horror	the	sewer	along	the	street	was	being
和	到	添加	到	他们的	恐怖	这	下水道	沿着	这	街道	曾是	存在

['riːleɪd] ,

relaid	,
重新	,

更令他们感到恐惧的是，这条街上的下水道正在重铺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ræts]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	had	an	influx	of	rats	into	the	house	.
和	他们	有	一个	流入	的	老鼠	进入	这	房子	.

他们家涌入了大量老鼠。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] .

They	found	them	everywhere	in	the	lower	floor	.
他们	成立	他们	到处	在	这	降低	地面	.

他们在楼下到处都发现了它们。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .
They **even** **climbed** **the** **stairs** **.**
他们 甚至 攀登 这 楼梯 .

他们甚至还爬上了楼梯。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['sterkeɪs] .
He **says** **that** **the** **night** **you** **came** **he** **caught** **a** **big** **fellow** **on** **the** **front** **staircase** **.**
他 说道 那 这 夜晚 你 来了 他 捕捉 一个 大的 同伴 在 这 正面 楼梯 .

他说你来的那天晚上，他在前楼梯上抓住了一个大块头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði] [fli:z] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]
There **was** **always** **the** **danger** **that** **the** **fleas** **that** **carry** **the** **trouble** **had**
那里 曾是 总是 这 危险 那 这 跳蚤 那 携带 这 麻烦 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ded] ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər] [nu:] [fi:ldz] .
deserted **the** **dead** **creatures** **for** **new** **fields** **.**
荒凉的 这 死的 生物 为了 新的 字段 .

总是存在这样的危险：携带病菌的跳蚤可能已经离开死去的动物，飞往新的领域。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [bə:nd] [ðem; ðəm] .
They **took** **up** **all** **the** **rest** **of** **the** **carpets** **and** **burned** **them** **.**
他们 采取 向上全部 这 休息 的 这 地毯 和 烧伤 他们 .

他们把剩下的所有地毯都搬走烧掉了。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] [ðə; ði][dɔ:g] [tʃæŋ] [dɪ'veləpt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
To **add** **to** **the** **general** **misery** **the** **dog** **Chang** **developed** **unmistakable**
到 添加 到 这 一般的 苦难 这 狗 张 发达 毋庸置疑
['sɪmptəmz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] . ”
symptoms **and** **had** **to** **be** **killed** **.** **”**
症状 和 有 到 是 被杀 . ”

更令人悲痛的是，狗狗张出现了明显的症状，不得不被安乐死。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] ['sterkeɪs] ?
“ **But** **the** **broken** **staircase** **?**
“ 但 这 破碎的 楼梯 ?

“但是那段破损的楼梯呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mædəmwə'zel] [sed] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? ”
“ **And** **what** **was** **it** **that** **Mademoiselle** **said** **was** **coming** **up** **?** **”**
“ 和 什么 曾是 它 那 小姐 说 曾是 未来 向上 ? ”

“小姐说接下来会发生什么事来着？”

“ [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [ʌp] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][nɑ:t][klaɪm] [ʌp] ,
“ **The** **steps** **were** **up** **for** **two** **reasons** **:** **The** **rats** **could** **not** **climb** **up** **,**
“ 这 步骤 是 向上 为了 二 原因 : 这 老鼠 可以 不是 爬 向上 ,

“设置台阶有两个原因：老鼠爬不上去，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [steps] [ri:d] [sez] [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tægd] [wʌnz]
and **beneath** **the** **steps** **Reed** **says** **he** **caught** **in** **a** **trap** **two** **of** **the** **tagged** **ones**
和 下面 这 步骤 芦苇 说道 他 捕捉 在 一个 陷阱 二 的 这 标签 一个
.
:
.

里德说，他在台阶下设陷阱，抓住了两个被标记的人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

As	for	Mademoiselle	the	thing	that	was	coming	up	was	her
作为	为了	小姐	这	事物	那	曾是	未来	向上	曾是	她

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [pjʊr] [fraɪt] .

temperature	—	pure	fright	.
温度	—	纯的	惊吓	.

至于小姐，她当时最先出现的问题是体温升高——纯粹是吓坏了。

[ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [pʊr] [riːd] [hɪm'self] , [ræpt] [ɪn] [gɔːz] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

The	head	you	saw	was	poor	Reed	himself	,	wrapped	in	gauze	against	trouble	and
这	头	你	锯	曾是	贫穷的	芦苇	他自己	,	包装	在	纱布	反对	麻烦	和

['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] .

baiting	his	traps	.
诱饵	他的	陷阱	.

你看到的那个头颅正是可怜的里德本人，他用纱布裹着，以防万一，同时也在为自己设下陷阱。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nebəz] - ['seləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

He	caught	a	lot	in	the	neighbors	'	cellars	and	some	in	the	garden	.	”
他	捕捉	一个	很多	在	这	邻居	-	地窖	和	一些	在	这	花园	.	”

他在邻居家的地窖里抓到了很多，花园里也抓到了一些。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [aɪ] [diˈmɑːndid] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [noʊn] ?

“	But	why	,	”	I	demanded	,	“	why	didn't	he	make	it	all	known	?
“	但	为什么	,	”	我	要求	,	“	为什么	没有	他	制作	它	全部	已知	?

“但是为什么，”我追问道，“为什么他不把一切都公之于众呢？”

” ['mɪstər] . ['pætən] [læft] [waɪl] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	.	Patton	laughed	while	he	shrugged	his	shoulders	.
”	先生	.	巴顿	笑了	尽管	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

巴顿先生耸了耸肩，笑了。

“ [ə; eɪ][mæn]['hɑːrdli] ['kɛrz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['menəst] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	A	man	hardly	cares	to	announce	that	he	has	menaced	the	health	of	a
“	一个	男人	几乎	关心	到	宣布	那	他	有	受威胁	这	健康	的	一个

['sɪti] . ”

city	.	”
城市	.	”

“一个人几乎不会在意自己危害了一座城市的健康。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [fel] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][læst] [naɪt] ? — [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]

“	But	that	night	when	I	fell	—	was	it	only	last	night	?	—	some	one	was
“	但	那	夜晚	什么时候	我	跌倒	—	曾是	它	仅有的	最后的	夜晚	?	—	一些	一	曾是

['paʊndɪŋ] [ə'bʌv] .

pounding	above	.
猛击	多于	.

“但是那天晚上我坠落的时候——是不是才昨晚？——有人在上面敲打。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] . ” -

I	thought	there	was	a	fire	.	”	62
我	想法	那里	曾是	一个	火	.	”	-

我以为着火了。”62

“ [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [weɪ'leɪ] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

“	The	Frenchwoman	had	seen	us	waylay	Reed	from	her	window	.
“	这	法国女人	有	已见	我们	路障	芦苇	从	她	窗户	.

“那位法国女人从她的窗户里看到了我们伏击里德。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] . ”

She	was	crazy	.	”
她	曾是	疯狂的	.	”

她疯了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ？ ”
“ And the trouble is over now ？ ”
“ 和 这 麻烦 是 超过 现在 ？ ”

“麻烦结束了吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] 。
“ Not at all ， ” he replied cheerfully 。
“ 不是 在 全部 ， ” 他 回复 愉快地 。

“完全没有，”他愉快地回答道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] 。
“ The trouble may be only beginning 。
“ 这 麻烦 可能 是 仅有的 开始 。

“麻烦可能才刚刚开始。”

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] ['riːdz] [neɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]
We're keeping Reed's name out , but the Board of Health has issued a
是 保持 里德的 姓名 出去 , 但 这 木板 的 健康 有 发布 一个
['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrnɪŋ] 。
general warning 。
一般的 警告 。

我们不会透露里德的名字，但卫生委员会已发出普遍警告。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][sɪks] [pets] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] 。 ”
Personally I think his six pets died without passing anything along 。 ”
亲自 我 思考 他的 六 宠物 死亡 没有 通过 任何事物 沿着 。 ”

我个人认为，他的六只宠物死后都没有留下任何遗产。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] — — ”
“ But there was a big box with a lid — — ”
“ 但 那里 曾是 一个 大的 盒子 和 一个 盖 — — ”

“但是那里有一个带盖的大箱子——”

“ ['ferɪt] ， ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .
“ Ferrets , ” he assured me .
“ 雪貂 , ” 他 保证 我 .

“是雪貂，”他向我保证道。

“ [naɪs] [waɪt] ['ferɪt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ræts] .
“ Nice white ferrets with pink eyes and a taste for rats .
“ 好的 白色的 雪貂 和 粉色的 眼睛 和 一个 品尝 为了 老鼠 .

“漂亮的白色雪貂，粉红色的眼睛，喜欢吃老鼠。”

” [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [θʌm] , ['kerfəli] ['bændɪdʒd] .
” He held out a thumb , carefully bandaged .
” 他 握住 出去 一个 拇指 , 小心 包扎 .

他伸出一只拇指，拇指上缠着绷带。

“ [riːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Reed had a couple under his coat when we took him in the garden .
“ 芦苇 有 一个 夫妻 在下面 他的 外套 什么时候 我们 采取 他 在 这 花园 .

“我们带里德去花园的时候，他外套下面藏着两只小鸡。”

['prɑːbəbli] [wʌn][ræn]['oʊvər][jʊr; jər] [fʊt] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
Probably one ran over your foot that night when you surprised him on the back
大概 一 跑 超过 你的 脚 那 夜晚 什么时候 你 惊讶 他 在 这 后退
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

那天晚上你在后楼梯上突然出现，很可能被一只动物碾过脚了。

" [aɪ] [went] [peɪl] .
" I went pale .
" 我 去 苍白 .

我脸色苍白。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] ! " [aɪ] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪtn] — — "
" But if they are infected ! " I cried ; " and you are bitten — — "
" 但 如果 他们 是 已感染 ! " 我 哭 ; " 和 你 是 被咬 — — "

"可是如果他们被感染了！"我喊道，"而你又被咬了——"

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['smaɪlɪŋ] ,
" The first thing a nurse should learn , " he bent forward smiling ,
" 这 第一的 事物 一个 护士 应该 学习 , " 他 弯曲 向前 微笑 ,

"护士首先应该学习的是，"他笑着俯身说道。

" [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] . "
" is not to alarm her patient . "
" 是 不是 到 警报 她 病人 . "

"不要惊吓她的病人。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , " [aɪ] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .
" But you don't understand the danger , " I said despairingly .
" 但 你 不 理解 这 危险 , " 我 说 绝望地 .

"但你不明白其中的危险，"我绝望地说。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [sens] ! "
" Oh , if only men had a little bit of sense ! "
" 哦 , 如果 仅有的 男人 有 一个 小的 少量 的 感觉 ! "

"唉，要是男人能稍微懂点道理就好了！"

" [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ðen] ?
" I must do something desperate then ?
" 我 必须 做 某物 绝望的 然后 ?

"那我必须做些孤注一掷的事吗？"

[hæv; həv] [ðə; ði] [θʌm] [kʌt] [ɔːf] , [pər'hæps] ?
Have the thumb cut off , perhaps ?
有 这 拇指 切 离开 , 也许 ?

或许可以把拇指切掉?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" I did not answer .
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] ['piləuz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I lay back on my pillows with my eyes shut .
我 躺 后退 在 我的 枕头 和 我的 眼睛 关闭 .

我闭上眼睛，仰躺在枕头上。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pleɪg] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['berid] ,
I had given him the plague , had seen him die and be buried ,
我 有 给定 他 这 瘟疫 , 有 已见 他 死 和 是 埋葬 ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
before he spoke again .
前 他 辐 再次 .

我让他染上了瘟疫，亲眼目睹他死去并被埋葬，之后他才再次开口说话。

" [ðə; ði] [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɜːrm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
" The chin , " he said , " is not so firm as I had thought .
" 这 下巴 , " 他 说 , " 是 不是 所以 公司 作为 我 有 想法 .

"下巴，"他说，"没有我想象的那么结实。"

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər]['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪmp(ə)l] — — [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ]

The	outlines	are	savage	,	but	the	dimple	—	—	You	poor	little	thing	;	are	you
这	概述	是	野蛮的	,	但	这	酒窝	—	—	你	贫穷的	小的	事物	;	是	你

['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

really	frightened	?	”
真的	害怕	?	”

轮廓凶狠，但那酒窝——你这可怜的小家伙，真的害怕吗?

“ [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['fjʊriəsli] .

“	I	don't	like	you	,	”	I	said	furiously	.
“	我	不	喜欢	你	,	”	我	说	愤怒地	.

“我不喜欢你，”我愤怒地说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] . ”

“	But	I'd	hate	to	see	any	one	with	—	with	that	trouble	.	”
“	但	ID	恨	到	看	任何	一	和	—	和	那	麻烦	.	”

“但我不想看到任何人——任何人遇到那种麻烦。”

“ [ðen] [aɪl] [kən'fes] .

“	Then	I'll	confess	.
“	然后	患病的	承认	.

“那我就坦白。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] mind63

I	was	trying	to	take	your	mind63
我	曾是	尝试	到	拿	你的	mind63

我试图控制你的思想63

[ɔːf][jʊr; jər] ['trʌblz] .

off	your	troubles	.
离开	你的	麻烦	.

摆脱烦恼。

[ðə; ði][baɪt][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] .

The	bite	is	there	,	but	harmless	.
这	咬	是	那里	,	但	无害	.

虽然被咬了，但无害。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [nuː] ['ferɪt] ; [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt] .

Those	were	new	ferrets	;	had	never	been	out	.
那些	是	新的	雪貂	;	有	绝不	到过	出去	.

这些都是新来的雪貂，之前从未外出过。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	I	did	not	speak	to	him	again	.
”	我	做过	不是	说话	到	他	再次	.

我之后再也没有跟他说话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	was	seething	with	indignation	.
我	曾是	沸腾	和	愤慨	.

我当时怒不可遏。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

He	stood	for	a	time	looking	down	at	me	;	then	,	unexpectedly	,
他	站立	为了	一个	时间	寻找	向下	在	我	;	然后	,	不料	,

他站着低头看着我，过了一会儿；然后，出乎意料的是，

[hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪ]['bændɪdʒd][ɑːrm] .

he	bent	over	and	touched	his	lips	to	my	bandaged	arm	.
他	弯曲	超过	和	感动	他的	嘴唇	到	我的	包扎	手臂	.

他弯下腰，用嘴唇轻触我缠着绷带的手臂。

“ [pʊr] [ɑːrm] !
“ Poor arm !
“ 贫穷的 手臂 !

“可怜的胳膊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [pʊr] , [breɪv] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] !
“ Poor , brave little arm !
“ 贫穷的 , 勇敢的 小的 手臂 !

“可怜又勇敢的小胳膊！”

” [ðen] [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Then he tiptoed out of the room .
” 然后 他 踮着脚尖 出去 的 这 房间 .

然后他蹑手蹑脚地走出了房间。

[hɪz; ɪz] ['veri] [bæk] [wʌz; wəz] ['ʃiːpɪʃ] .
His very back was sheepish .
他的 非常 后退 曾是 羞怯 .

他背影里透着一股羞怯。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['dʒenəreɪtɪd][ə; eɪ] [nuː] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [friː] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Generated a new cover image for free , unrestricted use with this Project
生成的 一个 新的 覆盖 图像 为了 自由的 , 不受限制的 使用 和 这 项目
['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] .
Gutenberg eBook .
古腾堡 电子书 .

为这本古腾堡计划电子书生成了一张新的封面图片，可免费、无限制地使用。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt]
Silently corrected obvious typographical errors ; left non - standard spellings and dialect
默默 已更正 明显的 印刷 错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神